More Alike Than We Might Think

Chronicle of Relations between Thailand and Bangladesh

50TH ANNIVERSARY OF DIPLOMATIC RELATIONS
THAILAND-BANGLADESH

More Alike Than We Might Think

Chronicle of Relations between Thailand and Bangladesh

50TH ANNIVERSARY OF DIPLOMATIC RELATIONS
THAILAND-BANGLADESH

His Excellency General Prayut Chan-o-cha (Ret.)
Prime Minister of the Kingdom of Thailand

Office of the Prime Minister,
Government House,
BANGKOK.

5 October B.E. 2565 (2022)

Excellency,

On the very special occasion of the 50th anniversary of the establishment of diplomatic relations between the Kingdom of Thailand and the People's Republic of Bangladesh, I wish to extend my congratulations to Your Excellency for this important milestone commemorating Thai - Bangladeshi relations, along with my best wishes for the continued progress and prosperity of Bangladesh and her people.

Looking back at the past five decades, I am very pleased that the cordial and fruitful relations between Thailand and Bangladesh have grown from strength to strength, thus reflecting the warm and enduring friendship between our two peoples. From our bilateral relations that have witnessed expanding cooperation on all fronts to our collaboration in regional frameworks of cooperation that promote connectivity and sustainable development between our peoples, I wish to commend the special bond of friendship between our two countries, which bodes well for a future of more dynamic Thai - Bangladeshi ties.

As we enter the sixth decade of our bilateral relations, I take this opportunity to reaffirm the Royal Thai Government's determination to work closely with the Government of Bangladesh to propel Thai - Bangladeshi cooperation to new heights of success for the mutual benefit of our two countries and peoples.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

General (Ret.)

(Prayut Chan-o-cha)
Prime Minister of the Kingdom of Thailand

Her Excellency
Sheikh Hasina,
Prime Minister of the People's Republic of Bangladesh,
DHAKA.

Her Excellency Sheikh Hasina
Honourable Prime Minister of the People's Republic of Bangladesh

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

প্রধানমন্ত্রী

PRIME MINISTER
GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH

19 Ashwin 1429
04 October 2022

Excellency,

I am immensely happy to convey my warmest greetings and felicitations, on behalf of the government and the people of Bangladesh, and on my own behalf, to your Excellency and through you to the government and the friendly people of Thailand, on the historic occasion of the Golden Jubilee of the establishment of diplomatic relations between our two friendly countries. We recall with profound gratitude that Thailand was one of the earliest countries to recognize Bangladesh as an independent state in October 1972.

Being imbued with the spirit of our great War of Liberation and the dream of the Father of the Nation Bangabandhu Sheikh Mujibur Rahman, Bangladesh has achieved extraordinary progress in socio-economic arena over the last 50 years. As a responsible member of international community, Bangladesh remains committed to working collectively for facing the global challenges in order to ensure a safe, equitable and sustainable world for the future generations.

It is a matter of immense joy to note that Thailand remained a steadfast friend and partner in our march towards development and progress. Our time-tested friendship is underpinned by common interests and close cooperation across a broad spectrum of areas including people-to people ties, trade, investment, health, education, agriculture, tourism, connectivity, etc. Our shared commitment to development and international peace and security has brought our countries closer and expanded our collaboration to regional and multilateral fora such as BIMSTEC, ARF, ACD, ASEM and the UN. I sincerely look forward to working closely with Your Excellency in further strengthening and widening the enduring friendship between our two countries in the next fifty years and beyond.

I wish continued good health, peace, prosperity and happiness for your Excellency and for the friendly people of Thailand.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Sheikh Hasina

His Excellency
General Prayut Chan-o-cha (Ret.)
Hon'ble Prime Minister
The Kingdom of Thailand
Bangkok

His Excellency Mr. Don Pramudwinai
Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs
of the Kingdom of Thailand

No. 1403/ 2028

Ministry of Foreign Affairs,
Sri Ayudhya Road,
Bangkok 10400.

5 October B.E. 2565 (2022)

Excellency,

I have the honour to extend my best wishes and felicitations on the auspicious occasion of the 50th anniversary of the establishment of diplomatic relations between the Kingdom of Thailand and the People's Republic of Bangladesh.

Thailand and Bangladesh have long enjoyed close and cordial ties since the establishment of diplomatic relations in 1972. Over the years, we have enhanced our cooperation in various sectors, especially in trade and investment, human resource development and sustainable development, through bilateral, regional and multilateral frameworks, thereby bringing our relations to a higher level.

Thailand highly commends Bangladesh's remarkable development which has led to the United Nations' recommendation to graduate her to developing country status in 2026. Additionally, Thailand and Bangladesh share a goal of economic development aimed at uplifting the wellbeing of our peoples. Looking forward, our cooperation should contribute to the mutually beneficial and sustainable development of both sides.

Thailand stands ready to work alongside Bangladesh. With our joint efforts, I am confident that the relations between our two countries will be further strengthened for the mutual benefit of our peoples.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(Don Pramudwinai)
Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs
of the Kingdom of Thailand

His Excellency
Dr. Abulkalam Abdul Momen,
Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of Bangladesh,
<u>DHAKA.</u>

His Excellency Dr. A.K. Abdul Momen
Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of Bangladesh

বسم الله الرحمن الرحيم

পররাষ্ট্র মন্ত্রী
FOREIGN MINISTER

GOVERNMENT OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH
DHAKA

04 October 2022

Excellency,

It is a great pleasure to extend my warmest congratulations to you on the occasion of the Golden Jubilee of the establishment of diplomatic relations between our two friendly countries. The joint celebration of this historic occasion brings joy and honour to the people of both of our countries.

We recall with gratitude the valuable support of Thailand for its early recognition of independent Bangladesh in 1972. Over the years, the bilateral relations between the two close and friendly countries have flourished based on trust, mutual respect and commonality in values. Our people are connected with shared culture, historical linkages and common developmental aspirations. Over the years, our bilateral relations have expanded to cooperation in regional and multilateral forums such as BIMSTEC, ARF, ACD, ASEM and the UN.

The resilient people of Bangladesh attained phenomenal socioeconomic success in their quest for realizing Bangabandhu Sheikh Mujibur Rahman's dream of a self-reliant, poverty free and prosperous *Sonar Bangla* (Golden Bengal) under the visionary leadership of his able daughter Prime Minister Sheikh Hasina. Today's Bangladesh is lauded as a role model for the developing world. We deeply appreciate the support and friendship of Thailand in our journey in the last fifty years.

Let me also reiterate that Bangladesh highly values her relations with Thailand as a close friend and neighbor. Our bilateral ties have grown from strength to strength in the areas of investment, trade and commerce and connectivity. We now need to create a greater synergy in order to fully utilize the untapped potentials for mutual benefit. I firmly believe that the multi-dimensional cooperation between our two countries will be further enhanced in the days ahead.

In the same vein, we seek support of Thailand for Bangladesh's bid to become ASEAN Sectoral Dialogue Partner to further strengthen our institutional engagements with the ASEAN. We also look for support from our friends in the ASEAN, including Thailand, for an early, safe and dignified repatriation of the displaced Rohingya people temporarily sheltered in Bangladesh on humanitarian grounds. We would reiterate our call for a peaceful and sustainable solution to this protracted problem before it could affect the greater security environment of the region.

I take this opportunity to wish Your Excellency good health, long life and happiness and the friendly people of Thailand continued peace, progress and prosperity.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

(Dr. A K Abdul Momen, MP)

His Excellency Mr. Don Pramudwinai
Hon'ble Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs
Kingdom of Thailand

Makawadee Sumitmor
Ambassador of Thailand

Foreword

Thailand and Bangladesh celebrate the golden jubilee of their diplomatic relations in 2022. On this special occasion, the Royal Thai Embassy in Dhaka organized a number of activities including the publication of this book, which endeavours to compile the multi-faceted stories of friendship and cooperation between the two nations.

The essence behind all the photos, documents and articles in this book point to the same conclusion that the peoples of Thailand and Bangladesh have deeply rooted historical and cultural ties that are spontaneous and intertwined. Many similarities are easily distinguishable while some others require a closer examination.

This chronicle covers the period until 2022 when both countries commemorate the 50th anniversary of formal ties. It enables readers to comprehend the genesis of friendship and the subsequent dynamic contacts that form the foundation for current relations. From shared cultural links, the story will vigorously blossom further in the next decades and centuries towards common prosperity.

Makawadee Sumitmor
Ambassador of Thailand

More Alike Than We Might Think

Chronicle of relations between Thailand and Bangladesh

First publication as e-book and printed book by the Royal Thai Embassy in Dhaka in 2022

Advisor
Makawadee Sumitmor
Ambassador of Thailand to Bangladesh

Editorial Team
Panom Thongprayoon
Panupan Chotirangsiyakun
Siwapol Kittiwongsakool
Kusuma Sareebunyarit
Budsara Sadaengrit

Bengali Translation
Md Sunviraz Hassan
Warasan Binte Israil
Akram Hossain
Shamsun Nahar Laily
S M Monjurul Hasan
Farhana Ahmed
Md Ebrahim Khalil
Md Farhad Hossain
Md Saidur Rahman
Md Nurul Imran
Md Appel Mahmud Sagar
Abir Hossine

Contributors
Phitchanard Wayakum

Archive and Library Division, Ministry of Foreign Affairs of Thailand

News Division, Department of Information, Ministry of Foreign Affairs of Thailand

South Asia and Central Asia Division, Department of South Asian, Middle East and African Affairs, Ministry of Foreign Affairs of Thailand

Nitol Niloy Group

Creative Design and Printing
Nymphea Publication
Email: info@nympheapublication.com
Website: www.nympheapublication.com

Table of Contents

14
Portraits of Friendship

58
Overture of Relations

84
Tales of Connection

Portraits of Friendship

In revisiting the journey of diplomatic relations, photos of visits and events are simple yet effective means in portraying the story of friendship and cooperation that evolved in the past decades.

The visits of Their Majesties King Bhumibol Adulyadej The Great and Queen Sirikit The Queen Mother to Dhaka and Chattogram in 1962 and the visit of His Majesty King Maha Vajiralongkorn to Bangladesh in 1992, as the Crown Prince of Thailand, are the highest level of visits from Thailand to Bangladesh to date. The photos in the following pages are from the royal archive that signify the exchange of friendship and goodwill. The sixtieth and thirtieth anniversary of these two visits occur in 2022, auspiciously coinciding with the golden jubilee of Thailand – Bangladesh diplomatic relations. On this occasion, two special articles were published in January and March 2022 in Thai and Bangladeshi newspaper. They are included in this section.

To demonstrate the multi-dimensional character of bilateral relations, photos of meetings and cooperation projects are compiled in the latter part. It concludes with the activities held in 2022 both in Bangladesh and Thailand to commemorate the 50th anniversary of formal relations. Remarkable events include the official launch of the logo, the photography and creative video clip contest, the reception in Dhaka, and the Royal Kathina Ceremony in Chattogram.

The photos presented in this section reflect the long-lasting contact between the peoples of the two lands regardless of any formal ties. It paves the way for both sides to join hands as friends and partners and move forward together for the common benefits of the peoples.

Visit of Their Majesties King Bhumibol Adulyadej The Great and Queen Sirikit The Queen Mother to Dhaka and Chattogram on 20 – 22 March 1962

The Visit That Never Ended:

Legacy of the State Visit to Dhaka and Chattogram of Their Majesties King Bhumibol Adulyadej The Great and Queen Sirikit The Queen Mother in 1962

Makawadee Sumitmor

Stepping inside the main building of Dharmarajika Monastery near Kamalapur Railway Station in Dhaka, visitors would pass a corridor of photos and portraits of monks and dignitaries. One of them is a black and white photo of Their Majesties King Bhumibol Adulyadej The Great and Queen Sirikit The Queen Mother during their visit to the monastery in 1962 that will be proudly shown to every Thai delegation.

That momentous event was part of a brief yet historic visit of the royal Thai couple to Dhaka and Chattogram on 20 – 22 March 1962, and its sixtieth anniversary is marked this year.

When a head of state pays a state visit to another country, it signifies an exchange of friendship and goodwill between the peoples of the two nations at the highest level. In the reign of His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great, he preferred staying with his subjects in the remote corners of the kingdom to uplift their welfare. Nonetheless, he recognized the importance of cultivating ties with foreign friends and visited 30 countries and territories, most of them in the 1960s.

After acceding to the throne in 1946 at the age of eighteen, his first overseas trip did not happen until 1959 when he traveled to the then South Vietnam. After a tour to several European countries, Their Majesties finally came to Dhaka and Chattogram in 1962. It was the first time that the King of Thailand was welcomed in a land that would later become Bangladesh. However, it was his grandfather, His Majesty King Chulalongkorn, who was the first Siamese sovereign to set foot in the Bengal during his visit to India in 1871 that started in Kolkata.

The host arranged the programme for the King and Queen of Thailand to gain authentic Bengal experiences in as many aspects as possible. For instance, the citizens' receptions were held in Dhaka's Ramna Park and in Chattogram, and the royal guests

were invited to Adamjee Jute Mills which was the world's largest jute mill at that time, before embarking on the Mary Anderson yacht to Narayanganj.

Her Serene Highness Princess Vibhavadi Rangsit, lady-in-waiting of Queen Sirikit The Queen Mother, noted in her memoir that a reception was held on the deck of the yacht which has no engine of its own and was towed by a smaller vessel named M.V. Mary. Prior to boarding the yacht, the local authorities also displayed Bengal fish like sea bass, snapper and magur for Their Majesties to see the rich marine resources of the country.

Besides photographs, not so many places and objects related to the visit remain intact until these days or could be re-visited. Both the Adamjee Jute Mills and the Mary Anderson have ceased to exist. The mill was nationalized and then closed down in 2002. It is now the site of the Adamjee Export Processing Zone. The Mary Anderson yacht was given to Bangladesh Parjatan Corporation, a state-owned tourism corporation in 1978, which used it as a floating restaurant until it was burned down by fire in 2014.

But it is the spirit of lasting friendship and mutual understanding that matters more. In fact, such sentiments have been constantly nurtured and solidified since then until the independence of Bangladesh and the ensuing decades. Thirty years after the visit, His Royal Highness Crown Prince Maha Vajiralongkorn followed the footsteps of his royal parents in visiting Bangladesh in 1992 and had the opportunity to see several historical and natural sites of the country, thus adding a new chapter in bilateral relations.

Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn, already came to Bangladesh three times. She has collaborative projects with local authorities on children and youth development, and learning centres

on Sufficiency Economy Philosophy to enhance knowledge and transfer agricultural technology. In 2018, the Princess inaugurated the Vetiver Grass Development and Propagation Centre in Chattogram which is supported by Chaipattana Foundation to serve as a learning centre for vetiver cultivation to prevent soil erosion.

At the same time, Bangladesh also contributed to development projects under royal patronage in Thailand. In 2010, the Bangladeshi government presented three Black Bengal goats to Princess Maha Chakri Sirindhorn who requested Chaipattana Foundation and Mae Fah Luang Foundation to carry out its breeding so that their kids could be distributed to local villagers as a new source of income. The project was successful and hundreds of goats were already given to numerous households especially in the north of Thailand.

In his address at the Dhaka Citizens' Reception at Ramna Park, His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great stated that Dhaka is worthy of the reputation given by travelers who called the place "Queen City of the East." The King had no doubt that the mutual esteem and respect will result in further strengthening the bonds of friendship between the two countries.

Six decades after this address was delivered, the memory of many might have waned or faded. But the fruits of the royal visit in 1962 have never gone away. They have continuously exposed and resonated themselves in various forms throughout the journey of relations between Thailand and Bangladesh. In February 1972, just a decade after the royal visit, Thailand was among the first countries to recognize Bangladesh as an independent nation. Indeed, the visit at the highest level has truly served its purpose to inspire new cooperation for the benefits of the peoples.

This article was first published in Daily Sun on 20 March 2022. The Thai version was published in Matichon newspaper on 22 March 2022.

Establishment of Diplomatic Relations on 5 October 1972

On 5 October 1972, His Excellency Mr. Owart Suthiwart-Narueput, Ambassador of Thailand and His Excellency Mr. A.R. Mallick, High Commissioner of Bangladesh to India, exchanged Notes to establish diplomatic relations at the residence of the former. New Delhi was chosen as the point of contact because both countries have diplomatic missions there. Some Indian journalists were also invited.

The exchange of Notes to establish diplomatic relations took place in the living room of the residence of the Ambassador of Thailand in New Delhi. After 50 years, the interior has been redesigned but its charm is still retained.

Establishment of Royal Thai Embassy in Dhaka in 1973

The first chancery of the Royal Thai Embassy in Dhaka was located in room number 521 of Purbani Hotel

This house was the chancery of the Royal Thai Embassy from 1976 to 1986. The photo was taken in 1985.

The current chancery of the Royal Thai Embassy

Thailand opened its embassy in Bangladesh in 1973. Its first temporary office was room number 521 at Purbani International Hotel which is located near several Bangladeshi ministries and offices including the Ministry of Foreign Affairs.

The first premise of the chancery was a one-storey house in Gulshan. It is now demolished and became an office building near DCC Market. From 8 September 1976, the embassy moved to house number 21, Block-B on Road 16 in Banani. It was rented until around 1986 which by that time was in deteriorating condition and was complained by neighbours that the number of visa applicants caused unnecessary crowd and traffic in the area.

Afterwards, the embassy relocated to three more houses. The first one was on Road 62 in Gulshan, the second one was on the corner of Roads 58 and 59, and the third one was house number 14 on Road 11 in Baridhara.

As for the residence, three houses on Road 18, Road 62 and Road 71 were rented successively. However, the problem that the embassy encountered was the increase in rent due to rising demand as there were many embassies and international organisations looking for premises in Gulshan and Banani.

In 1979, the embassy rented two plots of land totaling four bighas from the Dhaka Improvement Trust which later became Rajdhani Unnayun Kartri Pakha (Rajuk). The rent was paid in the same year and a fence was added around the land. However, the land lease agreement was sent to the Thai side some years later in 1982. The negotiations on the 99-year land lease agreement lasted more than a decade before it was signed on 25 June 1998.

During that time, the embassy used the plot of land as a recreation area for the Thai community such as for playing tennis and picnicking.

In fiscal years 2002 – 2004, the Ministry of Foreign Affairs of Thailand approved over 118 million baht (3.5 million USD) for the construction and interior design of the new chancery and ambassador’s residence.

Chujak Company was responsible for the construction and the interior design was done by Joe and Tinnakorn Company. These new buildings were inaugurated on 6 August 2006 by H.E. Mr.Kantathi Suphamongkhon, Minister of Foreign Affairs of Thailand and H.E. Mr. Mohammad Morshed Khan, Minister of Foreign Affairs of Bangladesh.

Visit of His Majesty King Maha Vajiralongkorn on 16 – 21 January 1992

Three Decades After: Reflections from the visit of His Majesty the King of Thailand to Bangladesh

Makawadee Sumitmor

Three decades ago, His Majesty King Maha Vajiralongkorn visited Bangladesh in 1992 while he was still the Crown Prince of Thailand. It was the first visit of a Thai royal since Their Majesties King Bhumibol Adulyadej The Great and Queen Sirikit The Queen Mother came to Dhaka and Chattogram in 1962. The Crown Prince acceded to the throne in 2016 and the royal visit remains a testimony to the cordial bonds between both nations.

After establishing diplomatic relations in 1972, Thailand had the honour to welcome two Bangladeshi Presidents in 1979 and 1988 while General Prem Tinsulanonda was the first Thai Prime Minister to visit Bangladesh in 1983.

The visit of the then Crown Prince was initially scheduled in 1991 but a mutually convenient time could not be finalized so it was postponed to the following year. The Bangladeshi government recommended that the trip take place in the period from October to December when the country enjoys the best of its cooler months. Finally, the date was agreed on 16 – 21 January 1992.

Sites to visit in the programme were divided into two groups. The first one encapsulated the rich history and culture of Bangladesh while the second group reflected the personal interest of the royal guest.

As Thailand is a de facto Buddhist nation with a majority of its population practicing Buddhism, the host arranged for the King to visit many Buddhist sites in Bangladesh.

This includes Paharpur Monastery, the largest ancient Buddhist monastery in the country and a UNESCO world heritage, as well as Mahasthangarh

archaeological site. He also paid a visit to Dharmarajika Bauddha Vihara Monastery, the first Buddhist vihara in Dhaka.

In 2010, eighteen years later, the King granted royal patronage in presenting a 38-foot standing Buddha image to the monastery, with support from Songmetta Vanaram Temple in Thailand. The image stands gracefully by the pond of the temple, giving blessings to all visitors and became a landmark of the sanctuary.

Indeed, Buddhism is one of the cultural dimensions that link Bangladesh and Thailand closer. Bangladesh is one of the few countries where the Ministry of Foreign Affairs of Thailand presents royally bestowed Kathin robes to monks at a Buddhist temple after the annual lent. This practice was initiated by Dr. Surin Pitsuwan, former Foreign Minister of Thailand and Secretary-General of ASEAN, in order to strengthen cultural connection with Buddhist communities abroad. It should be emphasized that Dr.Surin is a devout Muslim who had a vision to drive Thai foreign policy in all frontiers.

In addition to religious places, the King visited sites of historical value and natural beauty, namely the National Martyrs' Memorial at Savar where he planted a tree as well as the famous Sundarbans. The itinerary indicated that on 19 January 1992, he travelled on a vessel named Shandhani to visit the largest mangrove in the world and had lunch on board.

The latter group of places in the programme are military-related institutions since the King is a trained pilot with military background. He attended the Royal Military College in Duntroon,

Australia and then the Command and General Staff College of Thailand.

During his visit to Bangladesh, the King had the opportunity to meet the Chief-of-Staff of the army, navy and air force as well as to see their respective facilities. On 19 January 1992, he received a briefing on the air force of Bangladesh at Matiur Rahman Air Base in Jessore and visited the pilot training centre. In Chattogram, the programme included the Flotilla Base Area where the royal guest went aboard the BNS Ali Haider.

Exchange of visits can make friends become close friends and enable nations to develop a deeper sense of understanding. Once both sides feel at ease with one another, the potential for new areas of collaboration will follow. Milestones in the relations between Thailand and Bangladesh have been adorned with various levels of visits that helped reinforce the dynamics of interactions and paved the way for multi-dimensional cooperation.

Three decades after His Majesty the King of Thailand visited Bangladesh as the Crown Prince, history speaks clearly for itself on how the existing friendship flourished from these auspicious beginnings. And the best way to commemorate such success is to carry on the mutual respect, amity and sincerity onwards to the next generation.

This article was first published in Daily Sun on 19 January 2022. The Thai version was published in Matichon newspaper on 18 January 2022.

Visit to Thailand of the Honourable Prime Minister of Bangladesh on 19-21 May 2013

Her Excellency Sheikh Hasina, Honourable Prime Minister of Bangladesh visited Thailand on 19-21 May 2013 to attend the 2nd Asia Pacific Water Summit in Chiang Mai. She was welcomed at the airport by Ms. Sansanee Nakpong, the then Minister Attached to the Prime Minister's Office.

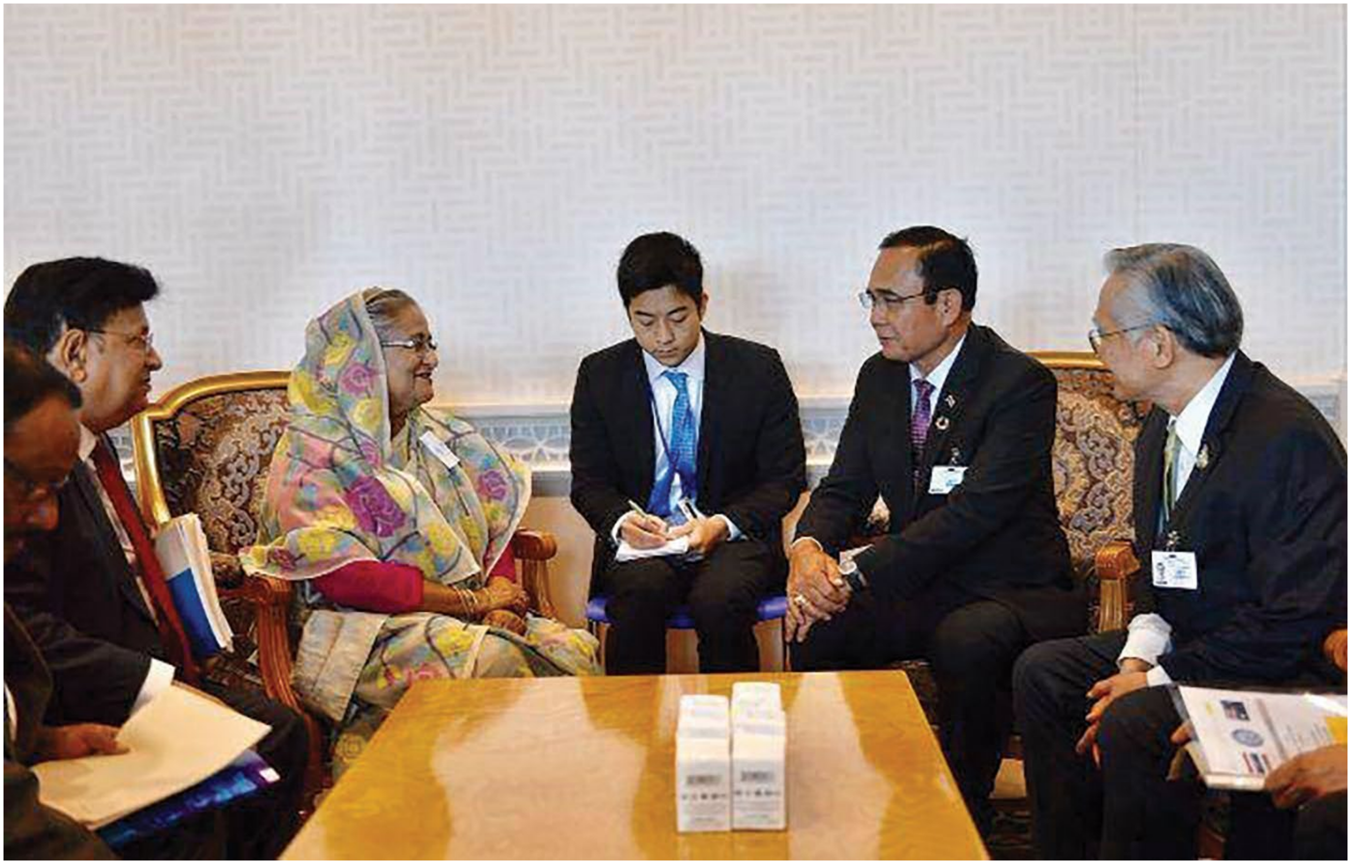
Visit to Bangladesh of Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn on 28-31 May 2018

Mariali Government Primary School
The Rooftop Garden

Inauguration of Bangabandhu Chair on 18 March 2018

His Excellency Mr. AH Mahmood Ali, Minister of Foreign Affairs of Bangladesh and His Excellency Mr. Don Pramudwinai, Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs of Thailand unveiled the plaque to inaugurate the Bangabandhu Chair Professor and Doctoral Research endowed to the Asian Institute of Technology. The ceremony was held at the Ministry of Foreign Affairs of Thailand.

Meeting between the Honourable Prime Ministers of Thailand and Bangladesh on 25 September 2019 in New York



His Excellency General Prayut Chan-o-cha (Ret.), Prime Minister of Thailand had a bilateral meeting with Her Excellency Sheikh Hasina, Honourable Prime Minister of the People's Republic of Bangladesh at the sidelines of the 74th Session of the UN General Assembly on 25 September 2019 in New York. His Excellency Mr. Don Pramudwinai, Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs of Thailand and His Excellency Dr. A.K. Abdul Momen, Minister of Foreign Affairs of Bangladesh were also present.

Launch of the logo on the 50th anniversary of diplomatic relations on 1 March 2022 in Bangkok

The main components of the logo of the 50th anniversary of Thailand – Bangladesh diplomatic relations are number 50 and the national flags of both countries. The distinctive feature is in number 5 which is a combination of this number in Thai and Bengali script. Number 50 has a gold borderline, signifying the golden jubilee of relations. The flags of Thailand and Bangladesh are displayed in number 5 and 0 respectively.

Number five in Bengali

Number five in Thai

logo on the 50th anniversary of diplomatic relations

The top curve of number 5 is stylized in the form of a lotus bud, which is abundant and has cultural significance in Thailand and Bangladesh. At the bottom of the logo is a caption "50th Anniversary of Diplomatic Relations Thailand – Bangladesh."

The logo is jointly designed by the Royal Thai Embassy in Dhaka and the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of Bangladesh with graphic design assistance of Mr. Rubaiyat Ahsan, Managing Director and Mr. Md. Helal Islam of Alliant Limited. It was officially launched at the 2nd Bilateral Consultations between the Ministry of Foreign Affairs of both countries on 1 March 2022 in Bangkok.

Activities to Commemorate the Anniversary in 2022

2nd Bilateral Consultations Meeting on 1 March 2022 in Bangkok

H.E. Mr. Masud Bin
Foreign Secretary, MFA of Bangladesh

Tracing Thailand@Dhaka Mass Rapid Transit Development Project (CP03&04) on 21 April 2022

005
ITALIAN-THAI

Photography and Video Clip Contest

The Royal Thai Embassy in Dhaka organized photography and video clip contest to promote understanding between the peoples and encourage public participation in celebrating the golden jubilee of diplomatic relations. The topic for the photography contest was "More Alike Than We Might Think: Unpacking Linkages and Similarities between Thailand and Bangladesh." The topic for the video clip contest was "My Bangladesh" so as to provide the opportunity to Bangladeshis to introduce interesting aspects of their country to the Thai people. The award was presented to the winners at the reception on 6 October 2022 at Sheraton Hotel.

"Bangladesh in the Heart of Thailand"
Grand prize of photography contest
Miss Mahinur Alam

"Joy of Happiness"
First Runner-up of photography contest
Mr. Md. Abdul Aziz

"The Joy of Janmashtami"
Second Runner-up of photography contest
Mr. Ananta Das

First Runner-up of video clip contest
Mr. Md. Abdul Aziz
https://drive.google.com/file/d/1B7bj72MWL-HjvidPrm5Nlk233sRfeYpC/view

Second Runner-up of video clip contest
Mr. Prithwijeet Saha
https://www.youtube.com/watch?v=4vOzF0oxL7o

Her Excellency Mrs. Makawadee Sumitmor, Ambassador of Thailand presented the award and certificate to Miss Mahinur Alam, grand prize winner of photography contest (left) and Mr. Md. Abdul Aziz, first runner-up of the video clip contest (right)

Reception on 6 October 2022

DHAKA

Thailand-Bangladesh
SIKDER
Olympic
COMMERCIAL BANK
Envoy Legacy & Shelltech Group
nymphea
NITOL-NILOY
FAIR GROUP
btcci
KALLOL GROUP
US-BANGLA
Amari
AZAMPUR
Govt. Primary School
SCG
CP

AZAMPUR
Govt. Primary School
A Collaborative Project on
Children & Youth Development
under the Patronage of
HRH Princess Maha

50th Anniversary of
Diplomatic Relations
Thailand-Bangladesh

Royal Kathina Ceremony on 29 October 2022 in Binajuri Smashan Vihar, Chattogram

On 29 October 2022, H.E. Mr. Sarun Charoensuwan, Deputy Permanent Secretary, Ministry of Foreign Affairs of Thailand, presented the Royal Kathina Robe, graciously bestowed by His Majesty the King of Thailand, to the congregation of monks of Binajuri Smashan Vihara in Chattogram. His Holiness Gyanashree Mahasthavir, Supreme Patriarch of Bangladeshi Buddhists, is the chief abbot of the temple. Approximately 500 people attended the ceremony. This is the fourth Royal Kathina Ceremony held in Bangladesh after the first one was organized in 2010.

After the ceremony, the delegation visited West Binajuri High school and presented essential goods such as rice, lentils and blankets to Dhammakatik Orphanage under the supervision of the temple.

নোটিশ বোর্ড

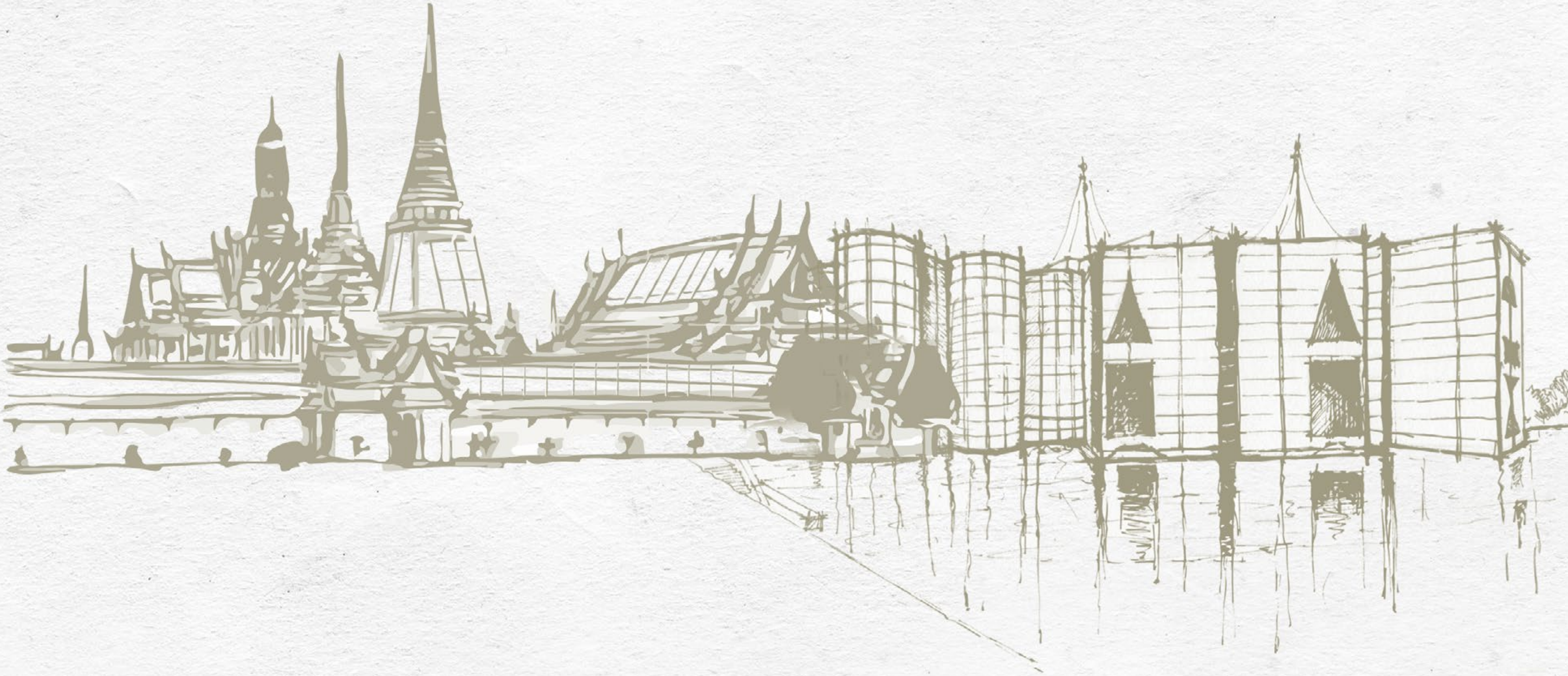
ধর্ম কথিক অনাথ আশ্রম

Launch of Commemorative Stamp and Book on 30 October 2022

On 30 October 2022, H.E. Mr. Sarun Charoensuwan, Deputy Permanent Secretary of Foreign Affairs of Thailand and H.E. Mr. Masud Bin Momen, Foreign Secretary of Bangladesh jointly unveiled the commemorative stamp issued by Bangladesh and launched the e-book "More Alike Than We Might Think: Chronicle of relations between Thailand and Bangladesh" published by the Royal Thai Embassy in Dhaka. The stamp features the National Martyrs' Memorial in Savar and the Benchamabopit Temple in Bangkok. The photo of the temple was supported by the Tourism Authority of Thailand.

More Alike Than
We Might Think
Chronicle of Relations Between

বাংলাদেশ ৳১০ BANGLADESH ৳10
2022
বাংলাদেশ-থাইল্যান্ড কূটনৈতিক সম্পর্কের সুবর্ণ জয়ন্তী
Golden Jubilee of Bangladesh-Thailand Diplomatic Ties
বাংলাদেশ ৳১০ BANGLADESH ৳10
2022
বাংলাদেশ-থাইল্যান্ড কূটনৈতিক সম্পর্কের সুবর্ণ জয়ন্তী
Golden Jubilee of Bangladesh-Thailand Diplomatic Ties
৳৩০
বাংলাদেশ-থাইল্যান্ড কূটনৈতিক সম্পর্কের সুবর্ণ জয়ন্তী
Golden Jubilee of Bangladesh-Thailand Diplomatic Ties
৳30



Overture of Relations

This section is a collection of documents pertaining to Thailand's recognition of the sovereignty of Bangladesh and the eventual establishment of relations in 1972. It was followed by the opening of the Royal Thai Embassy in Dhaka and the appointment of the first Ambassador of Thailand to Bangladesh. The documents are from the archive of the Ministry of Foreign Affairs of Thailand. Some of them were previously posted on the Royal Thai Embassy's facebook.

The documents indicate that after Thailand recognized Bangladesh in February 1972, it took a few more months to forge the diplomatic ties. The procedure started after H.E. Mr. M. Abdus Samad Azad, Minister of Foreign Affairs of Bangladesh visited Thailand in June 1972, when both sides agreed to establish diplomatic relations and exchange ambassadors.

The Royal Thai Embassy and the High Commission of Bangladesh in New Delhi were designated as the contact point for this matter. Therefore, the historical moment in the relations between Thailand and Bangladesh occurred on 5 October 1972 when H.E. Mr. Owart Suthiwart-Narueput, Ambassador of Thailand exchanged diplomatic notes with H.E. Mr. A.R. Mallick, High Commissioner of Bangladesh at the residence of the former.

The first Ambassador of Thailand to Bangladesh was H.E. Colonel Surachit Khanithanon, who was previously the Consul General to Kengtung in Myanmar. He presented his credentials to H.E. Mr. Abu Sayeed Chowdhury, the Honourable President of the People's Republic of Bangladesh on 10 August 1973. A copy of the credentials is shown in this section.

The first non-resident Ambassador of Bangladesh was H.E. Mr. Khwaja Mohammad Kaiser who was the Ambassador to Myanmar. He presented his credentials to His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great on 23 March 1973. The first Ambassador of Bangladesh to Thailand with residence in Bangkok was H.E. Mr. A.K.M. Nazrul Islam, who assumed his duties in 1976.

These documents reveal the development of formal bonds between Thailand and Bangladesh during the formative years. Within one year of establishing diplomatic relations, both sides exchanged ambassadors which denotes the start of a full-fledged multi-dimensional and vivid bilateral cooperation.

THAILAND TO RECOGNISE BANGLADESH

by Thamnoon Mahapaurya
Editorial Director

THAILAND has decided to recognise the new nation of Bangladesh. The National Executive Council is expected to announce recognition of the two-month-old nation tomorrow—probably simultaneously with the other four members of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN).

The 16-man NEC met on Friday and decided that Thailand's recognition should be announced before the Royal State Visit of Britain's Queen Elizabeth II beginning on Wednesday.

Immediately after the NEC meeting, top embassy officials of the four other ASEAN countries, the Philippines, Indonesia, Malaysia and Singapore, were invited to be informed of Thailand's decision.

Time to recognise

Mr. Paen Vannamaethee, Acting Deputy Undersecretary of the Foreign Ministry, who presided over the meeting, explained to the diplomats that although Thailand had reached a decision on the matter, it is ready to consult other ASEAN members to discuss the possibility of issuing a joint announcement on the matter.

Mr. Paen was quoted to have told the diplomats that Thailand will wait for replies from these countries until today before declaring recognition of Bangladesh.

A member of the NEC told The Nation last night: "The time is now right for us to do it."

He pointed out that any further delay on the matter would unnecessarily create a wrong picture of Thailand following the Western countries' policy.

"It would also cause adverse effects to Thailand's trade opportunities with Bangladesh, which is also an eastern country and is much closer to us," the source said.

"It is an unavoidable reality that Bangladesh does exist," he said.

ANOTHER NATION EXCLUSIVE

The NEC's decision to recognise Bangladesh before Wednesday was also made to avoid any misunderstanding caused by the presence of Britain's Foreign Secretary, Sir Alec Douglas Home, in the country.

According to informed diplomatic sources in Bangkok, both Thailand and the Philippines find it convenient to declare recognition of Bangladesh.

Indonesia recently said that recognition of the new nation "is only a matter of time."

The Indonesian Government is said to be waiting "for a short period" for the Indian troops to leave Bangladesh, thus giving the image of a free and independent new country.

The sources said Malaysia will find it slightly more difficult to go along with Thailand's announcement on Tuesday due to Malaysia's present relaxed attitude towards China.

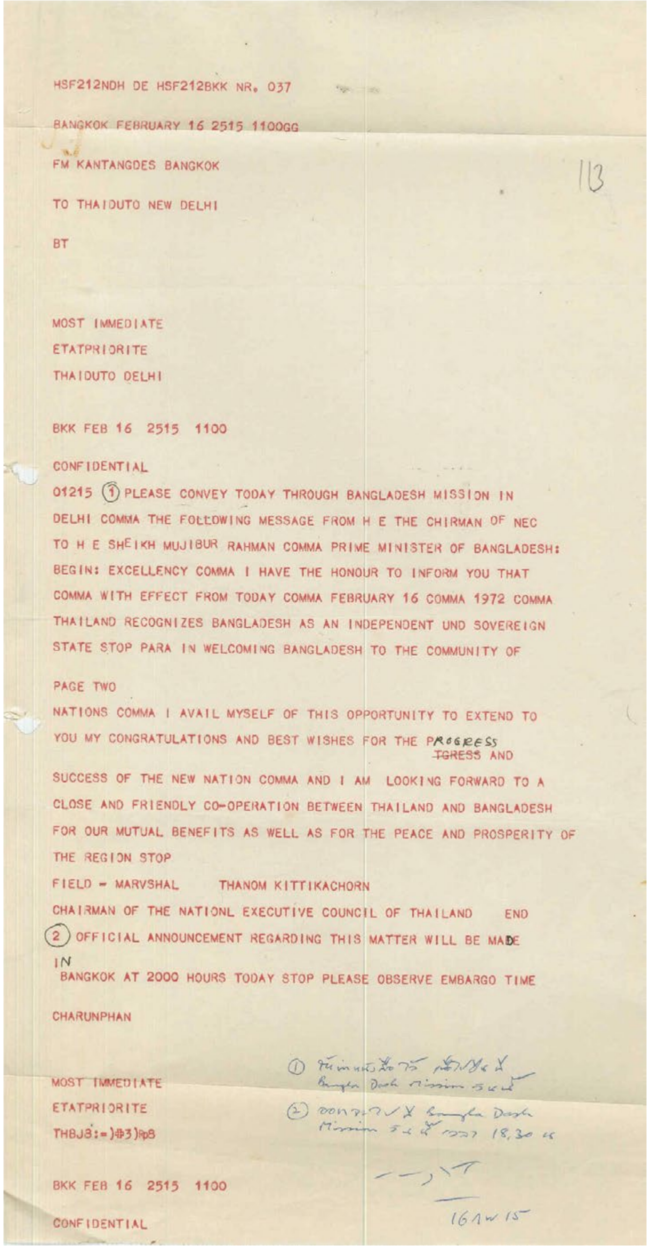
Malaysia refrains

"Recognising Bangladesh by Malaysia at this stage when India's interference is still visible may annoy Pakistan which is closely related to China," the sources said.

Singapore, with a mixed population, has a different problem. Her decision, the sources said, will depend largely on business opportunities.

ข่าวหนังสือพิมพ์ The Nation วันที่ ๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๕ รายงานว่า ไทยเตรียมจะรับรองบังกลาเทศในวันรุ่งขึ้น อย่างไรก็ดี ไทยประกาศรับรองบังกลาเทศเมื่อวันที่ ๑๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๕

The Nation newspaper reported on 7 February 1972 that Thailand was preparing to recognize Bangladesh the following day. However, that actually happened on 16 February 1972


HSF212NDH DE HSF212BKK NR. 037

BANGKOK FEBRUARY 16 2515 1100GG

FM KANTANGDES BANGKOK

113

TO THAIDUTO NEW DELHI

BT

MOST IMMEDIATE

ETATPRIORITE

THAIDUTO DELHI

BKK FEB 16 2515 1100

CONFIDENTIAL

01215 (1) PLEASE CONVEY TODAY THROUGH BANGLADESH MISSION IN DELHI COMMA THE FOLLOWING MESSAGE FROM H E THE CHIRMAN OF NEC TO H E SHEIKH MUJIBUR RAHMAN COMMA PRIME MINISTER OF BANGLADESH: BEGIN: EXCELLENCY COMMA I HAVE THE HONOUR TO INFORM YOU THAT COMMA WITH EFFECT FROM TODAY COMMA FEBRUARY 16 COMMA 1972 COMMA THAILAND RECOGNIZES BANGLADESH AS AN INDEPENDENT UND SOVEREIGN STATE STOP PARA IN WELCOMING BANGLADESH TO THE COMMUNITY OF

PAGE TWO

NATIONS COMMA I AVAIL MYSELF OF THIS OPPORTUNITY TO EXTEND TO YOU MY CONGRATULATIONS AND BEST WISHES FOR THE PROGRESS ~~TGRESS~~ AND SUCCESS OF THE NEW NATION COMMA AND I AM LOOKING FORWARD TO A CLOSE AND FRIENDLY CO-OPERATION BETWEEN THAILAND AND BANGLADESH FOR OUR MUTUAL BENEFITS AS WELL AS FOR THE PEACE AND PROSPERITY OF THE REGION STOP

FIELD - MARVSHAL THANOM KITTIKACHORN

CHAIRMAN OF THE NATIONL EXECUTIVE COUNCIL OF THAILAND END

(2) OFFICIAL ANNOUNCEMENT REGARDING THIS MATTER WILL BE MADE IN BANGKOK AT 2000 HOURS TODAY STOP PLEASE OBSERVE EMBARGO TIME

CHARUNPHAN

MOST IMMEDIATE

ETATPRIORITE

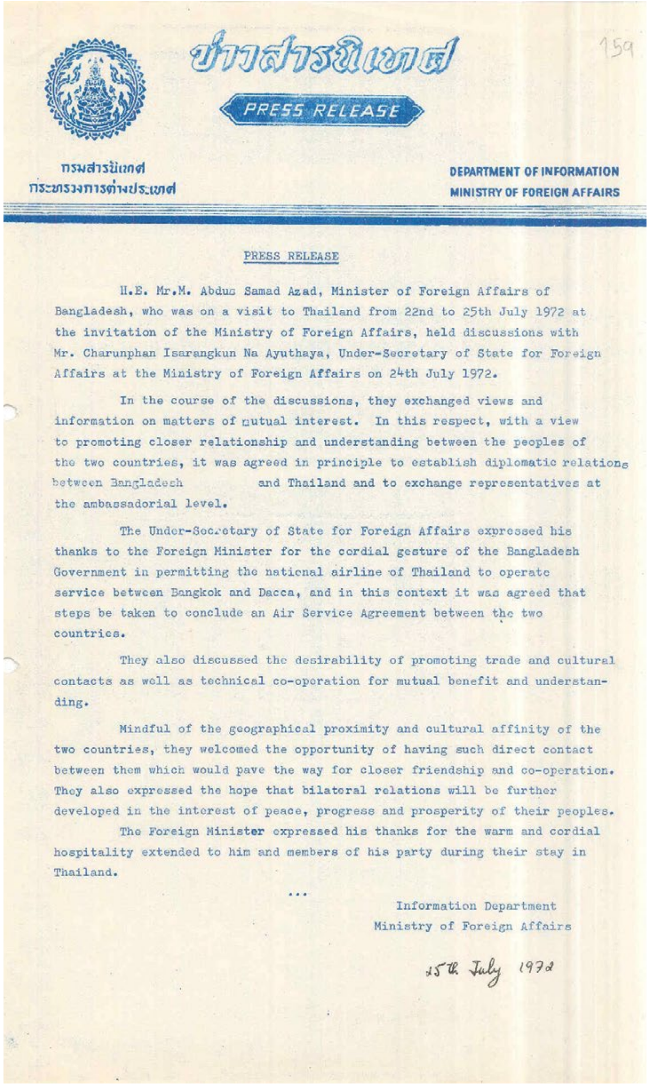
THBJ8:=)#3)%8

BKK FEB 16 2515 1100

CONFIDENTIAL

โทรเลขกระทรวงการต่างประเทศ ลงวันที่ ๑๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๕ ถึงสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงนิวเดลี แจ้งว่า รัฐบาลไทยจะประกาศรับรองบังกลาเทศเป็นประเทศที่มีอำนาจอธิปไตยอย่างเป็นทางการในเวลา ๒๐.๐๐ น. ของวันเดียวกัน ชื่อ “Charunphan” ที่ลงท้ายในโทรเลขคือ นายจรูญพันธุ์ อิศรางกูร ณ อยุธยา ปลัดกระทรวงการต่างประเทศในขณะนั้น

A cable from the Ministry of Foreign Affairs of Thailand to the Royal Thai Embassy in New Delhi dated 16 February 1972, instructing the Embassy to inform the High Commission of Bangladesh that from that date Thailand will recognize Bangladesh as an independent and sovereign state.



ข่าวสารนิเทศ

PRESS RELEASE

กรมสารนิเทศ
กระทรวงการต่างประเทศ

DEPARTMENT OF INFORMATION
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

159

PRESS RELEASE

H.E. Mr.M. Abdus Samad Azad, Minister of Foreign Affairs of Bangladesh, who was on a visit to Thailand from 22nd to 25th July 1972 at the invitation of the Ministry of Foreign Affairs, held discussions with Mr. Charunphan Isarangkun Na Ayuthaya, Under-Secretary of State for Foreign Affairs at the Ministry of Foreign Affairs on 24th July 1972.

In the course of the discussions, they exchanged views and information on matters of mutual interest. In this respect, with a view to promoting closer relationship and understanding between the peoples of the two countries, it was agreed in principle to establish diplomatic relations between Bangladesh and Thailand and to exchange representatives at the ambassadorial level.

The Under-Secretary of State for Foreign Affairs expressed his thanks to the Foreign Minister for the cordial gesture of the Bangladesh Government in permitting the national airline of Thailand to operate service between Bangkok and Dacca, and in this context it was agreed that steps be taken to conclude an Air Service Agreement between the two countries.

They also discussed the desirability of promoting trade and cultural contacts as well as technical co-operation for mutual benefit and understanding.

Mindful of the geographical proximity and cultural affinity of the two countries, they welcomed the opportunity of having such direct contact between them which would pave the way for closer friendship and co-operation. They also expressed the hope that bilateral relations will be further developed in the interest of peace, progress and prosperity of their peoples.

The Foreign Minister expressed his thanks for the warm and cordial hospitality extended to him and members of his party during their stay in Thailand.

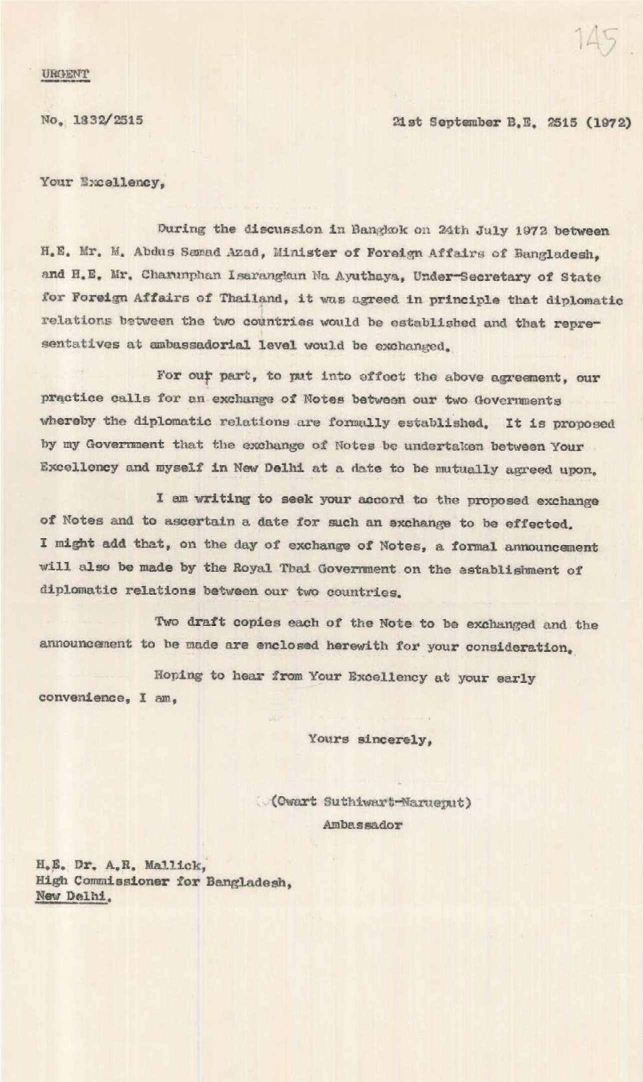
...

Information Department
Ministry of Foreign Affairs

25th July 1972

นาย M. Abdus Samad Azad รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศบังกลาเทศได้เยือนไทยระหว่างวันที่ ๒๒ - ๒๕ กรกฎาคม ๒๕๑๕ และได้พบหารือกับนายจรูญพันธุ์ อิศรางกูร ณ อยุธยา ปลัดกระทรวงการต่างประเทศ ในฐานะผู้รักษาการรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ โดยทั้งสองฝ่ายเห็นชอบที่จะสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตและแลกเปลี่ยนผู้แทนทางการทูตในระดับเอกอัครราชทูต ปัจจุบัน กรมสารนิเทศ กระทรวงการต่างประเทศยังคงออกข่าวสารนิเทศโดยใช้แบบฟอร์มลักษณะนี้ แต่ปรับเปลี่ยนรูปแบบให้ทันสมัยขึ้นและเผยแพร่ทางเว็บไซต์กระทรวงการต่างประเทศ www.mfa.go.th

On 22-25 July 1972, H.E. Mr. M. Abdus Samad Azad, Minister of Foreign Affairs of Bangladesh visited Thailand and met Mr. Charunphan Isarangkun Na Ayuthaya, Permanent Secretary for Foreign Affairs and Acting Minister of Foreign Affairs. Both sides agreed to establish diplomatic relations and exchange ambassadors.



145

URGENT

No. 1332/2515

21st September B.E. 2515 (1972)

Your Excellency,

During the discussion in Bangkok on 24th July 1972 between H.E. Mr. M. Abdus Samad Azad, Minister of Foreign Affairs of Bangladesh, and H.E. Mr. Charunphan Isarangkun Na Ayuthaya, Under-Secretary of State for Foreign Affairs of Thailand, it was agreed in principle that diplomatic relations between the two countries would be established and that representatives at ambassadorial level would be exchanged.

For our part, to put into effect the above agreement, our practice calls for an exchange of Notes between our two Governments whereby the diplomatic relations are formally established. It is proposed by my Government that the exchange of Notes be undertaken between Your Excellency and myself in New Delhi at a date to be mutually agreed upon.

I am writing to seek your accord to the proposed exchange of Notes and to ascertain a date for such an exchange to be effected. I might add that, on the day of exchange of Notes, a formal announcement will also be made by the Royal Thai Government on the establishment of diplomatic relations between our two countries.

Two draft copies each of the Note to be exchanged and the announcement to be made are enclosed herewith for your consideration.

Hoping to hear from Your Excellency at your early convenience, I am,

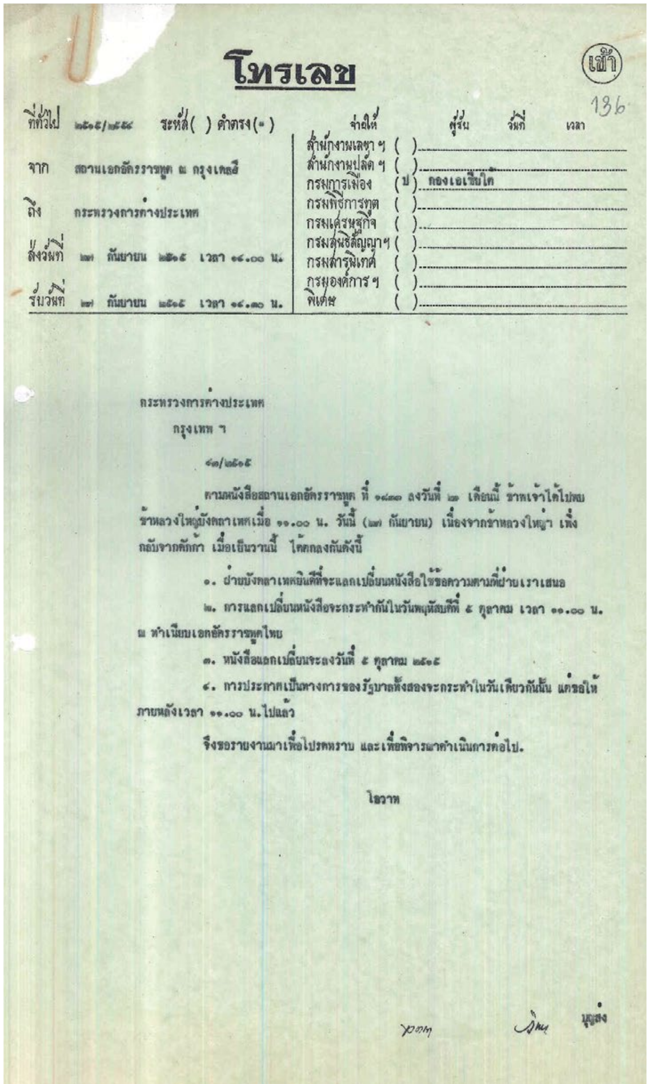
Yours sincerely,

(Owart Suthiwart-Narueput)
Ambassador

H.E. Dr. A.R. Mallick,
High Commissioner for Bangladesh,
New Delhi.

หนังสือจากเอกอัครราชทูต ณ กรุงนิวเดลี ถึงเอกอัครราชทูตบังกลาเทศประจำอินเดีย ลงวันที่ ๒๑ กันยายน ๒๕๑๕ เพื่อกำหนดวันแลกเปลี่ยนหนังสือการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูต ตำแหน่งเอกอัครราชทูตของบังกลาเทศประจำอินเดียไม่ใช่ Ambassador แต่เป็น High Commissioner เพราะทั้งอินเดียและบังกลาเทศเป็นสมาชิกเครือจักรภพ ซึ่งมีธรรมเนียมว่าเอกอัครราชทูตจากประเทศเครือจักรภพประจำประเทศในเครือจักรภพด้วยกันจะเรียกว่า High Commissioner และเรียกสถานทูตว่า High Commission แต่ถ้าไปรับตำแหน่งในประเทศนอกเครือจักรภพ ก็เรียก Ambassador เหมือนกรณีทั่วไป เช่น เอกอัครราชทูตบังกลาเทศประจำไทยเป็น Ambassador ไม่ใช่ High Commissioner

The Note from the Royal Thai Embassy in New Delhi to the High Commission of Bangladesh in New Delhi, dated 21 September 1972, proposing the date for the exchange of Notes to establish diplomatic relations.



โทรเลข

(เข้า)

136

ที่ทั่วไป	๒๖๑๕/๒๕๕๔ ระหัส ( ) คำตรง (-)	จ่ายให้	ผู้รับ วันที่ เวลา
จาก	สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเดลี	สำนักงานเลขาฯ ( )	
		สำนักงานปลัดฯ ( )	
		กรมการเมือง (ป)	กองเอเชียใต้
ถึง	กระทรวงการต่างประเทศ	กรมพิธีการทูต ( )	
		กรมเศรษฐกิจ ( )	
ส่งวันที่	๒๗ กันยายน ๒๕๑๕ เวลา ๑๔.๐๐ น.	กรมสนธิสัญญาฯ ( )	
		กรมสารนิเทศ ( )	
		กรมองค์การฯ ( )	
รับวันที่	๒๗ กันยายน ๒๕๑๕ เวลา ๑๔.๓๐ น.	พิเศษ ( )	

กระทรวงการต่างประเทศ

กรุงเทพ ฯ

๔๓/๒๕๑๕

ตามหนังสือสถานเอกอัครราชทูต ที่ ๑๘๓๓ ลงวันที่ ๒ เดือนนี้ ข้าพเจ้าได้ไปพบข้าหลวงใหญ่บังคลาเทศเมื่อ ๑๑.๐๐ น. วันนี้ (๒๗ กันยายน) เนื่องจากข้าหลวงใหญ่ฯ เพิ่งกลับจากดักกา เมื่อเย็นวานนี้ ได้ตกลงกันดังนี้

๑. ฝ่ายบังคลาเทศยินดีที่จะแลกเปลี่ยนหนังสือใช้ข้อความตามที่ฝ่ายเราเสนอ

๒. การแลกเปลี่ยนหนังสือจะกระทำกันในวันพฤหัสบดีที่ ๕ ตุลาคม เวลา ๑๑.๐๐ น. ณ ทำเนียบเอกอัครราชทูตไทย

๓. หนังสือแลกเปลี่ยนจะลงวันที่ ๕ ตุลาคม ๒๕๑๕

๔. การประกาศเป็นทางการของรัฐบาลทั้งสองจะกระทำในวันเดียวกันนั้น แต่ขอให้ภายหลังเวลา ๑๑.๐๐ น.ไปแล้ว

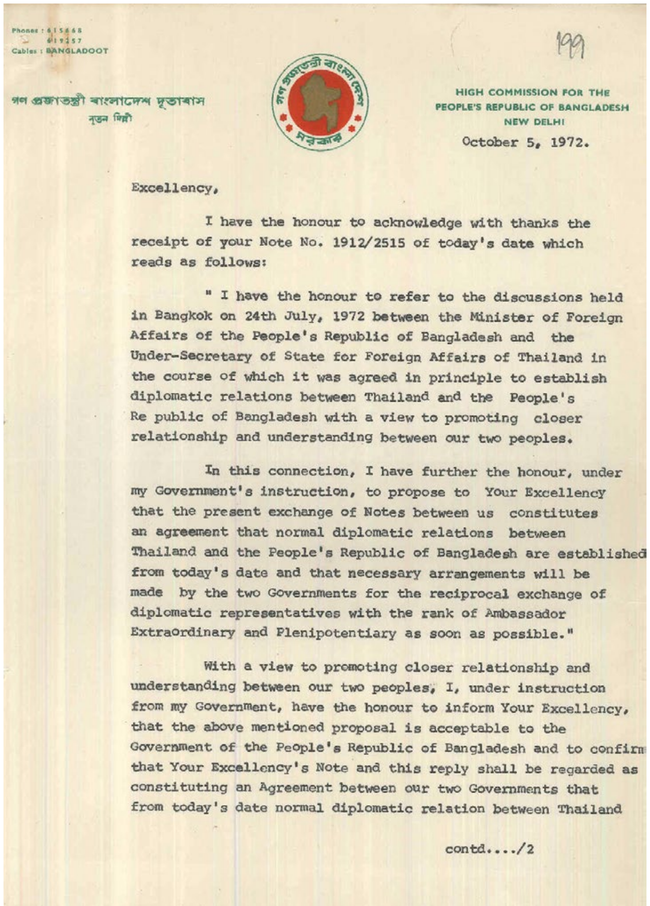
จึงขอรายงานมาเพื่อโปรดทราบ และเพื่อพิจารณาดำเนินการต่อไป.

โอวาท

บุญส่ง

โทรเลขสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงนิวเดลี ลงวันที่ ๒๗ กันยายน ๒๕๑๕ แจ้งผลการหารือกับฝ่ายบังกลาเทศเรื่องการสถาปนาความสัมพันธ์ โดยตกลงที่จะแลกเปลี่ยนหนังสือสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตในวันที่ ๕ ตุลาคม ๒๕๑๕ ไทยกับบังกลาเทศประสานงานกันที่กรุงนิวเดลี ประเทศอินเดีย เพราะเป็นเมืองที่มีสถานทูตของทั้งสองฝ่ายตั้งอยู่ และมีหัวหน้าคณะผู้แทนในระดับเอกอัครราชทูต ในกรณีทั่วไป หากไม่สามารถหาจุดติดต่อที่เหมาะสมได้ ก็อาจดำเนินการที่สหประชาชาติที่นครนิวยอร์ก เพราะมีคณะผู้แทนถาวรของประเทศสมาชิกอยู่ทุกประเทศ

This cable from the Royal Thai Embassy in New Delhi, dated 27 September 1972, reporting that it will exchange Notes to establish diplomatic relations with the High Commission of Bangladesh in New Delhi on 5 October 1972. Both sides coordinated through their missions in India.



Phones: 615868
619257
Cables: BANGLADOOT

গণ প্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ দূতাবাস
নূতন দিল্লী

HIGH COMMISSION FOR THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH
NEW DELHI

199

October 5, 1972.

Excellency,

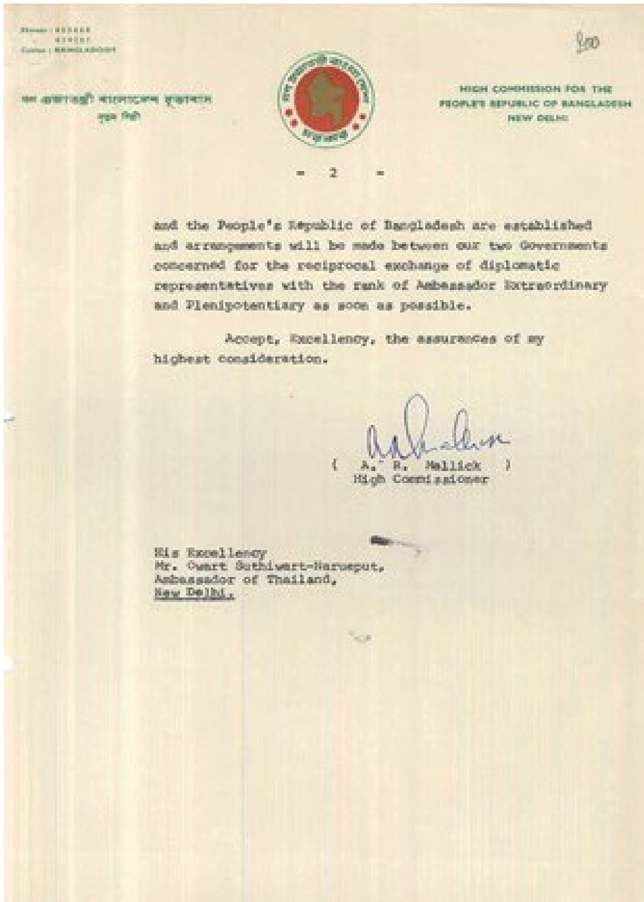
I have the honour to acknowledge with thanks the receipt of your Note No. 1912/2515 of today's date which reads as follows:

" I have the honour to refer to the discussions held in Bangkok on 24th July, 1972 between the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of Bangladesh and the Under-Secretary of State for Foreign Affairs of Thailand in the course of which it was agreed in principle to establish diplomatic relations between Thailand and the People's Re public of Bangladesh with a view to promoting closer relationship and understanding between our two peoples.

In this connection, I have further the honour, under my Government's instruction, to propose to Your Excellency that the present exchange of Notes between us constitutes an agreement that normal diplomatic relations between Thailand and the People's Republic of Bangladesh are established from today's date and that necessary arrangements will be made by the two Governments for the reciprocal exchange of diplomatic representatives with the rank of Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary as soon as possible."

With a view to promoting closer relationship and understanding between our two peoples, I, under instruction from my Government, have the honour to inform Your Excellency, that the above mentioned proposal is acceptable to the Government of the People's Republic of Bangladesh and to confirm that Your Excellency's Note and this reply shall be regarded as constituting an Agreement between our two Governments that from today's date normal diplomatic relation between Thailand

contd..../2



HIGH COMMISSION FOR THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH
NEW DELHI

200

- 2 -

and the People's Republic of Bangladesh are established and arrangements will be made between our two Governments concerned for the reciprocal exchange of diplomatic representatives with the rank of Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary as soon as possible.

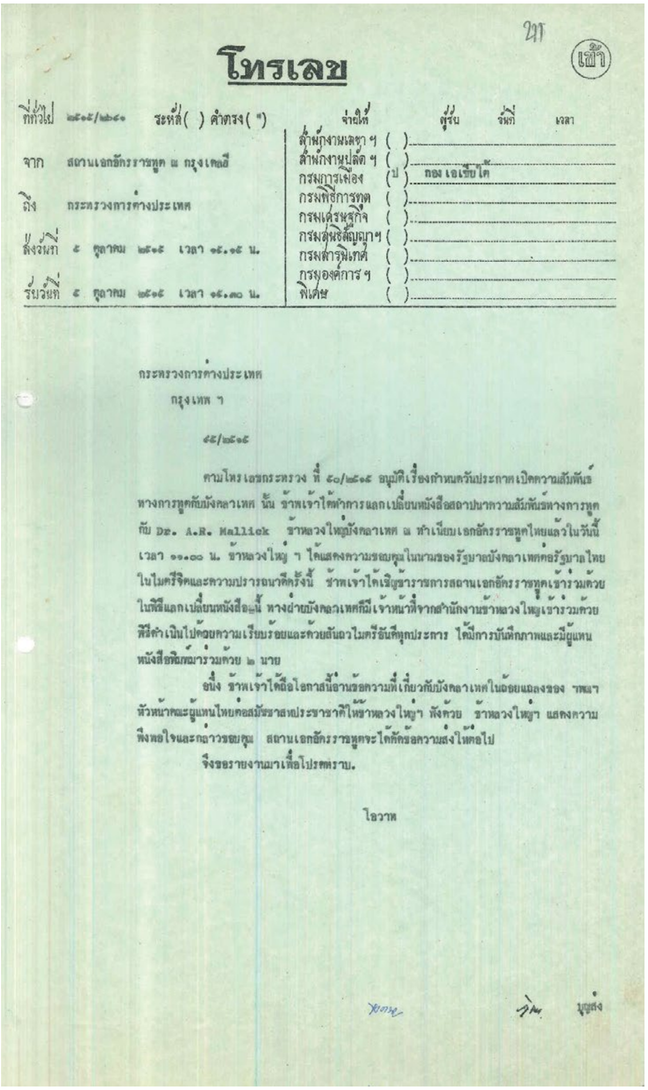
Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

(A. R. Mallick)
High Commissioner

His Excellency
Mr. Owart Suthiwart-Narueput,
Ambassador of Thailand,
New Delhi.

หนังสือจากเอกอัครราชทูตบังกลาเทศประจำอินเดีย ลงวันที่ ๕ ตุลาคม ๒๕๑๕ ถึงเอกอัครราชทูต ณ กรุงนิวเดลี โดยยืนยันว่า การแลกเปลี่ยนหนังสือระหว่างกันถือเป็นการจัดทำความตกลงว่าด้วยการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างไทยกับบังกลาเทศ ในช่วงดังกล่าว สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงนิวเดลี ยังใช้ชื่อว่า “สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเดลฮี”

Note from the High Commissioner of Bangladesh in India to the Ambassador of Thailand in India, dated 5 October 1972, confirming that the exchange of Notes constitutes an agreement that both countries have established normal diplomatic ties.



โทรเลข

(เข้า)

ที่ทั่วไป ๒๕๐๕/๒๒๔๐ ระหัส( ) คำตรง(")

จาก สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเดลี

ถึง กระทรวงการต่างประเทศ

ส่งวันที่ ๕ ตุลาคม ๒๕๑๕ เวลา ๑๕.๑๕ น.

รับวันที่ ๕ ตุลาคม ๒๕๑๕ เวลา ๑๕.๓๐ น.

จ่ายให้		ผู้รับ วันที่ เวลา
สำนักงานเลขา ฯ	( )	
สำนักงานปลัด ฯ	( )	
กรมการเมือง	(ป)	กอง เอเชียใต้
กรมพิธีการทูต	( )	
กรมเศรษฐกิจ	( )	
กรมสนธิสัญญาฯ	( )	
กรมสารนิเทศ	( )	
กรมองค์การ ฯ	( )	
พิเศษ	( )	

กระทรวงการต่างประเทศ

กรุงเทพ ฯ

๙๕/๒๕๑๕

ตามโทรเลขกระทรวง ที่ ๕๐/๒๕๑๕ อนุมัติเรื่องกำหนดวันประกาศเปิดความสัมพันธ์ทางการทูตกับบังคลาเทศ นั้น ข้าพเจ้าได้ทำการแลกเปลี่ยนหนังสือสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตกับ Dr. A.R. Mallick ข้าหลวงใหญ่บังคลาเทศ ณ ทำเนียบเอกอัครราชทูตไทยแล้วในวันนี้ เวลา ๑๑.๐๐ น. ข้าหลวงใหญ่ ฯ ได้แสดงความขอบคุณในนามของรัฐบาลบังคลาเทศต่อรัฐบาลไทยในไมตรีจิตและความปรารถนาดีครั้งนี้ ข้าพเจ้าได้เชิญข้าราชการสถานเอกอัครราชทูตเข้าร่วมด้วยในพิธีแลกเปลี่ยนหนังสือนี้ ทางฝ่ายบังคลาเทศก็มีเจ้าหน้าที่จากสำนักงานข้าหลวงใหญ่เข้าร่วมด้วย พิธีดำเนินไปด้วยความเรียบร้อยและด้วยสันถวไมตรีอันดีทุกประการ ได้มีการบันทึกภาพและมีผู้แทนหนังสือพิมพ์มาร่วมด้วย ๒ นาย

อนึ่ง ข้าพเจ้าได้ถือโอกาสนี้อ่านข้อความที่เกี่ยวกับบังคลาเทศในถ้อยแถลงของ ฯพณฯ หัวหน้าคณะผู้แทนไทยต่อสมัชชาสหประชาชาติให้ข้าหลวงใหญ่ฯ ฟังด้วย ข้าหลวงใหญ่ฯ แสดงความพึงพอใจและกล่าวขอบคุณ สถานเอกอัครราชทูตจะได้คัดข้อความส่งให้ต่อไป

จึงขอรายงานมาเพื่อโปรดทราบ.

ไอวาห

โทรเลขสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงนิวเดลี ลงวันที่ ๕ ตุลาคม ๒๕๑๕ รายงานพิธีแลกเปลี่ยนหนังสือ

The Royal Thai Embassy's cable, dated 5 October 1972, reporting about the ceremony to exchange Notes.

115

(สำเนา)

ประกาศสำนักนายกรัฐมนตรี

เรื่อง การสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่าง
ประเทศไทยกับสาธารณรัฐประชาชนบังคลาเทศ

โดยที่มีความปรารถนาที่จะส่งเสริมความสัมพันธ์ฉันมิตรระหว่างประเทศไทยกับสาธารณรัฐประชาชนบังคลาเทศ รัฐบาลของประเทศทั้งสองจึงได้ตกลงกันสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตตามปกติ ตั้งแต่วันที่ ๕ ตุลาคม ๒๕๑๕ (ค.ศ.๑๙๗๒) เป็นต้นไป และจะได้แลกเปลี่ยนผู้แทนทางการทูตในระดับเอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มีอำนาจเต็มต่อไป.

ประกาศ ณ วันที่ ๕ ตุลาคม ๒๕๑๕

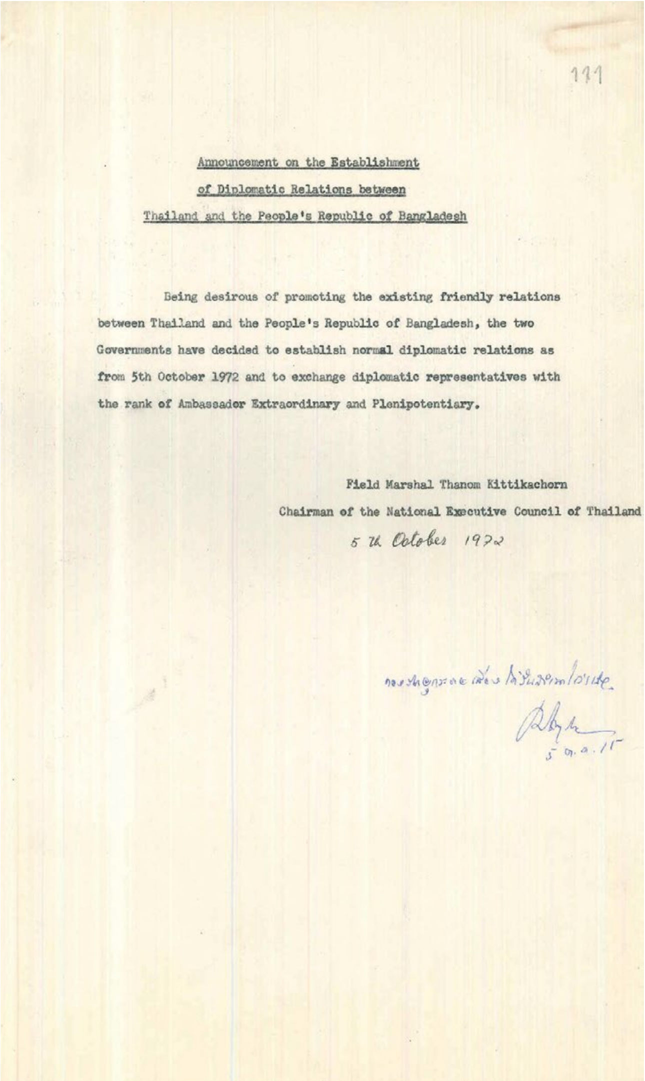
จอมพล ถนอม กิตติขจร
หัวหน้าคณะปฏิวัติ
ผู้ใช้อำนาจของนายกรัฐมนตรี

สำเนาถูกต้อง

(นายชูชัย เกษมศานติ์)
เลขานุการตรี

ประกาศสำนักนายกรัฐมนตรีเรื่องการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างไทยกับบังกลาเทศ ซึ่งใช้เวลาประมาณ ๘ เดือนในการดำเนินการหลังจากที่ไทยรับรองบังกลาเทศเป็นประเทศเมื่อวันที่ ๑๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๕

Announcement of the Office of the Prime Minister on the establishment of diplomatic relations between Thailand and Bangladesh that took eight months to complete the process after Thailand recognized Bangladesh's independence on 16 February 1972.



111

<u>Announcement on the Establishment</u>
<u>of Diplomatic Relations between</u>
<u>Thailand and the People's Republic of Bangladesh</u>

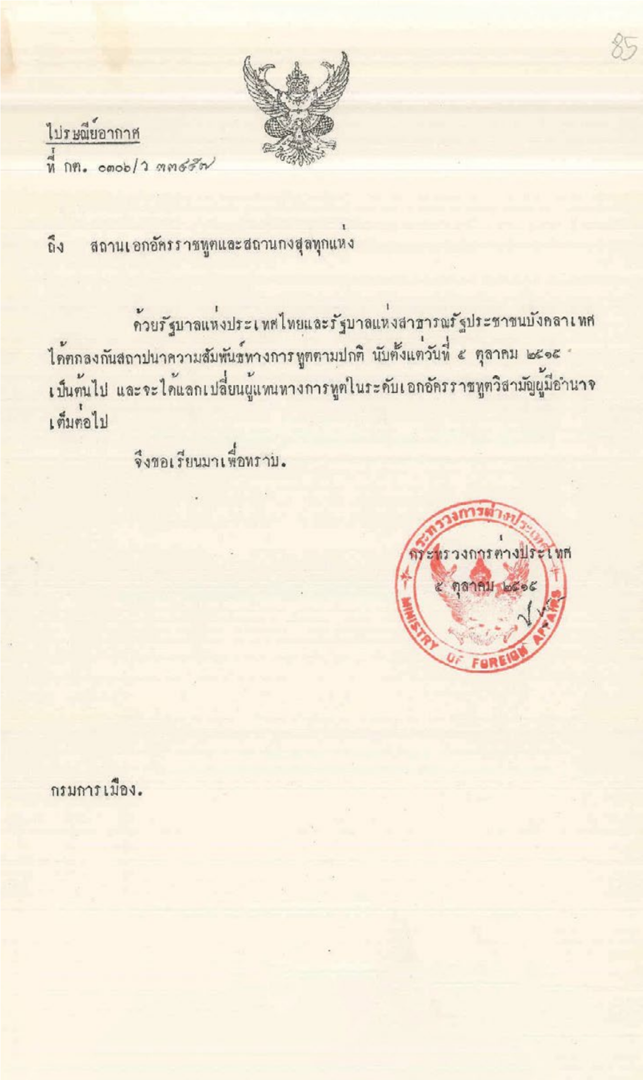
Being desirous of promoting the existing friendly relations between Thailand and the People's Republic of Bangladesh, the two Governments have decided to establish normal diplomatic relations as from 5th October 1972 and to exchange diplomatic representatives with the rank of Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary.

Field Marshal Thanom Kittikachorn
Chairman of the National Executive Council of Thailand
5 th October 1972

5 ต.ค. 15

คำแปลภาษาอังกฤษของประกาศสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูต

The English translation of the announcement on the establishment of diplomatic relations.



85

ไปรษณีย์อากาศ

ที่ กต. ๐๓๐๖/ว ๓๓๔๕๗

ถึง สถานเอกอัครราชทูตและสถานกงสุลทุกแห่ง

ด้วยรัฐบาลแห่งประเทศไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนบังคลาเทศ ได้ตกลงกันสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตตามปกติ นับตั้งแต่วันที่ ๕ ตุลาคม ๒๕๑๕ เป็นต้นไป และจะได้แลกเปลี่ยนผู้แทนทางการทูตในระดับเอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มีอำนาจเต็มต่อไป

จึงขอเรียนมาเพื่อทราบ.

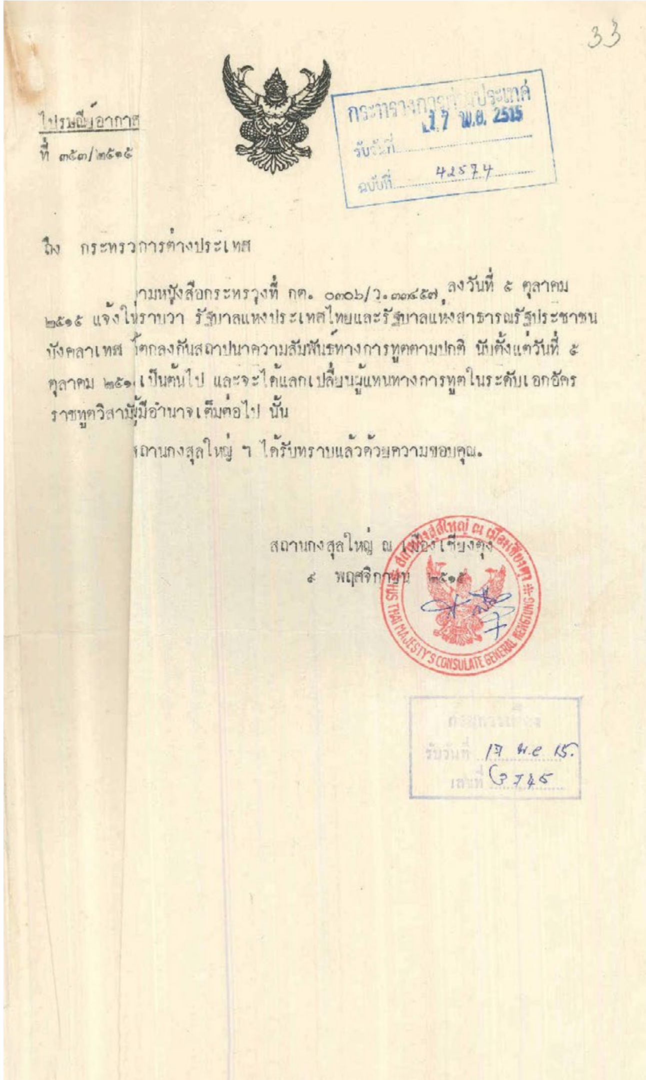
กระทรวงการต่างประเทศ

๕ ตุลาคม ๒๕๑๕

กรมการเมือง.

หนังสือกระทรวงการต่างประเทศถึงสถานทูตไทยทุกแห่ง ลงวันที่ ๕ ตุลาคม ๒๕๑๕ แจ้งว่าไทยได้สถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตกับบังกลาเทศแล้ว

A circular note from the Ministry of Foreign Affairs dated 5 October 1972, informing all Thai missions abroad that Thailand has established diplomatic relations with Bangladesh.



33

ไปรษณีย์อากาศ

ที่ ๓๕๓/๒๕๑๕

กระทรวงการต่างประเทศ
17 พ.ย. 2515
รับวันที่
ฉบับที่ 42574

ถึง กระทรวงการต่างประเทศ

ตามหนังสือกระทรวงที่ กต. ๐๓๐๖/ว.๓๓๔๕๗ ลงวันที่ ๕ ตุลาคม ๒๕๑๕ แจ้งให้ทราบว่า รัฐบาลแห่งประเทศไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนบังคลาเทศ ได้ตกลงกันสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตตามปกติ นับตั้งแต่วันที่ ๕ ตุลาคม ๒๕๑๐ เป็นต้นไป และจะได้แลกเปลี่ยนผู้แทนทางการทูตในระดับเอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มีอำนาจเต็มต่อไป นั้น

สถานกงสุลใหญ่ ฯ ได้รับทราบแล้วด้วยความขอบคุณ.

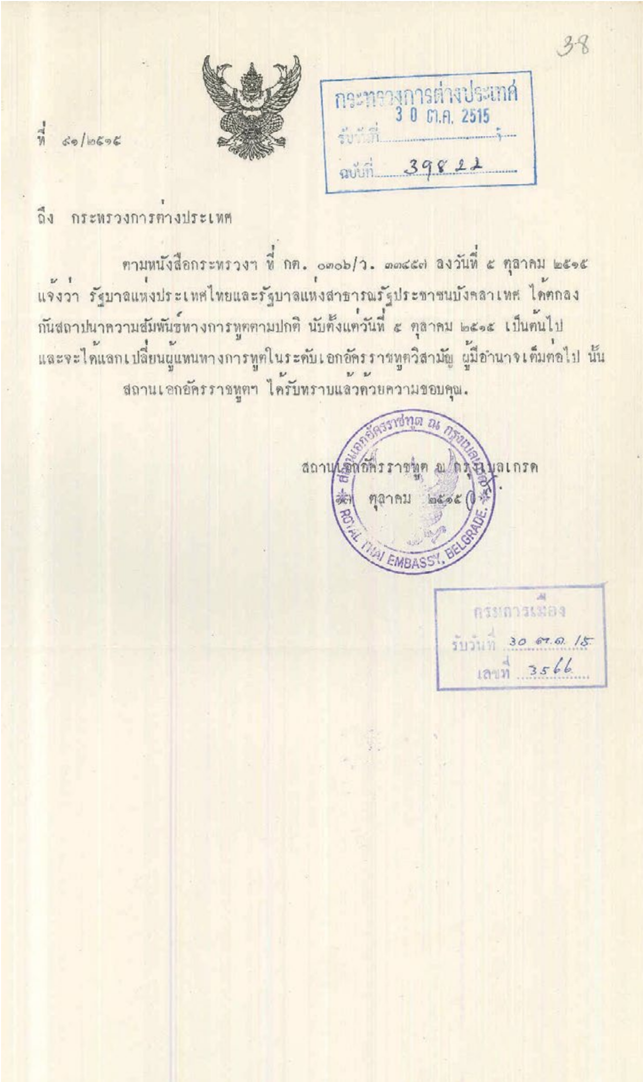
สถานกงสุลใหญ่ ณ เมืองเชียงตุง
๙ พฤศจิกายน ๒๕๑๕

HIS THAI MAJESTY'S CONSULATE GENERAL KENGTUNG

รับวันที่ 17 พ.ย. 15.
เลขที่ 6745

ภายหลังการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตกับบังกลาเทศ ได้มีการแจ้งเวียนให้สถานเอกอัครราชทูตและสถานกงสุลใหญ่ของไทยทั่วโลกทราบ หนังสือฉบับนี้เป็นการตอบรับจากสถานกงสุลใหญ่ ณ เมืองเชียงตุง ซึ่งปัจจุบันนี้ได้ปิดสำนักงานไปแล้ว

After establishing diplomatic relations with Bangladesh, the Ministry of Foreign Affairs of Thailand informed all Thai missions overseas through a circular note. This is a note of acknowledgement from the Royal Consulate-General in Kentung, Myanmar which no longer exist.



38

ที่ ๙๑/๒๕๑๕

กระทรวงการต่างประเทศ
30 ต.ค. 2515
รับวันที่..........
ฉบับที่ 39822

ถึง กระทรวงการต่างประเทศ

ตามหนังสือกระทรวงฯ ที่ กต. ๐๓๐๖/ว. ๓๓๘๕๗ ลงวันที่ ๕ ตุลาคม ๒๕๑๕ แจ้งว่า รัฐบาลแห่งประเทศไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนบังคลาเทศ ได้ตกลงกันสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตตามปกติ นับตั้งแต่วันที่ ๕ ตุลาคม ๒๕๑๕ เป็นต้นไป และจะได้แลกเปลี่ยนผู้แทนทางการทูตในระดับเอกอัครราชทูตวิสามัญ ผู้มีอำนาจเต็มต่อไป นั้น

สถานเอกอัครราชทูตฯ ได้รับทราบแล้วด้วยความขอบคุณ.

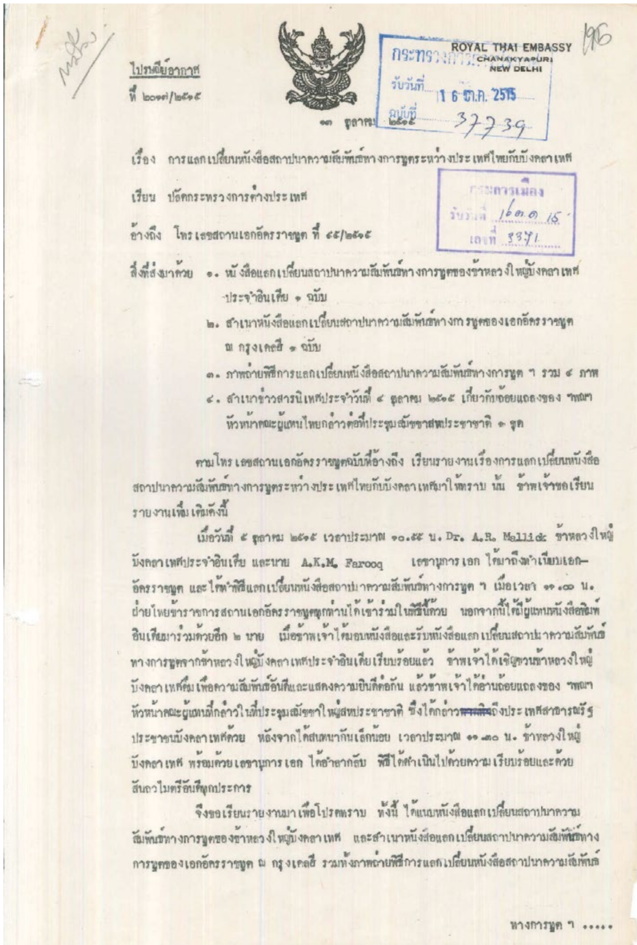
สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเบลเกรด
[illegible] ตุลาคม ๒๕๑๕

สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเบลเกรด
ROYAL THAI EMBASSY, BELGRADE.

กรมการเมือง
รับวันที่ 30 ต.ค. 15
เลขที่ 3566

หนังสือตอบรับจากสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเบลเกรด ซึ่งเป็นสถานเอกอัครราชทูตอีกแห่งหนึ่งที่ปิดทำการไปแล้ว จึงเลือกมานำเสนอเพื่อให้คนรุ่นหลังได้รู้ว่าครั้งหนึ่งไทยเคยมีสถานเอกอัครราชทูตที่ยูโกสลาเวีย

This note is from the Royal Thai Embassy in Belgrade. The embassy has been closed and this document is a reminder that Thailand once had an embassy in Yugoslavia.



ROYAL THAI EMBASSY
CHANAKYAPURI
NEW DELHI

ไปรษณีย์อากาศ

ที่ ๒๐๑๗/๒๕๑๕

๑๓ ตุลาคม ๒๕๑๕

กระทรวงการต่างประเทศ
รับวันที่ 16 ต.ค. 2515
ฉบับที่ 37739

เรื่อง การแลกเปลี่ยนหนังสือสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างประเทศไทยกับบังคลาเทศ

กรมการเมือง
รับวันที่ 16 ต.ค. 15
เลขที่ 3371

เรียน ปลัดกระทรวงการต่างประเทศ

อ้างถึง โทรเลขสถานเอกอัครราชทูต ที่ ๙๕/๒๕๑๕

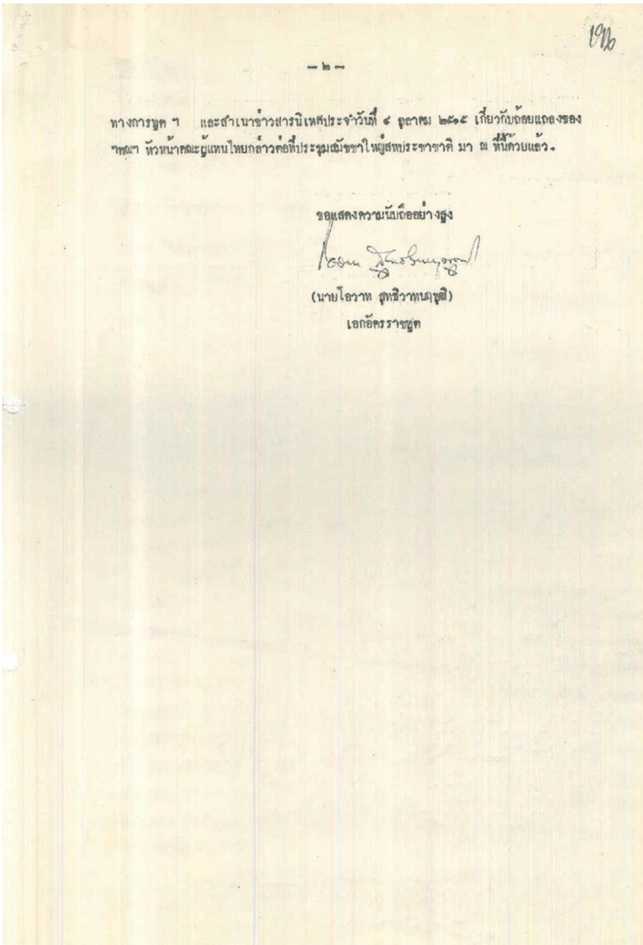
สิ่งที่ส่งมาด้วย
๑. หนังสือแลกเปลี่ยนสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตของข้าหลวงใหญ่บังคลาเทศประจำอินเดีย ๑ ฉบับ
๒. สำเนาหนังสือแลกเปลี่ยนสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตของเอกอัครราชทูต ณ กรุงเดลฮี ๑ ฉบับ
๓. ภาพถ่ายพิธีการแลกเปลี่ยนหนังสือสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูต ฯ รวม ๔ ภาพ
๔. สำเนาข่าวสารนิเทศประจำวันที่ ๔ ตุลาคม ๒๕๑๕ เกี่ยวกับถ้อยแถลงของ ฯพณฯ หัวหน้าคณะผู้แทนไทยกล่าวต่อที่ประชุมสมัชชาสหประชาชาติ ๑ ชุด

ตามโทรเลขสถานเอกอัครราชทูตฉบับที่อ้างถึง เรียนรายงานเรื่องการแลกเปลี่ยนหนังสือสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างประเทศไทยกับบังคลาเทศมาให้ทราบ นั้น ข้าพเจ้าขอเรียนรายงานเพิ่มเติมดังนี้

เมื่อวันที่ ๕ ตุลาคม ๒๕๑๕ เวลาประมาณ ๑๐.๕๕ น. Dr. A.R. Mallick ข้าหลวงใหญ่บังคลาเทศประจำอินเดีย และนาย A.K.M. Farooq เลขานุการเอก ได้มาถึงทำเนียบเอกอัครราชทูต และได้ทำพิธีแลกเปลี่ยนหนังสือสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูต ฯ เมื่อเวลา ๑๑.๐๐ น. ฝ่ายไทยข้าราชการสถานเอกอัครราชทูตทุกท่านได้เข้าร่วมในพิธีนี้ด้วย นอกจากนี้ได้มีผู้แทนหนังสือพิมพ์อินเดียมาร่วมด้วยอีก ๒ นาย เมื่อข้าพเจ้าได้มอบหนังสือและรับหนังสือแลกเปลี่ยนสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตจากข้าหลวงใหญ่บังคลาเทศประจำอินเดียเรียบร้อยแล้ว ข้าพเจ้าได้เชิญชวนข้าหลวงใหญ่บังคลาเทศดื่มเพื่อความสัมพันธ์อันดีและแสดงความยินดีต่อกัน แล้วข้าพเจ้าได้อ่านถ้อยแถลงของ ฯพณฯ หัวหน้าคณะผู้แทนที่กล่าวในที่ประชุมสมัชชาใหญ่สหประชาชาติ ซึ่งได้กล่าวถึงประเทศสาธารณรัฐประชาชนบังคลาเทศด้วย หลังจากได้สนทนากันเล็กน้อย เวลาประมาณ ๑๑.๓๐ น. ข้าหลวงใหญ่บังคลาเทศ พร้อมด้วยเลขานุการเอก ได้อำลากลับ พิธีได้ดำเนินไปด้วยความเรียบร้อยและด้วยสันถวไมตรีอันดีทุกประการ

จึงขอเรียนรายงานมาเพื่อโปรดทราบ ทั้งนี้ ได้แนบหนังสือแลกเปลี่ยนสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตของข้าหลวงใหญ่บังคลาเทศ และสำเนาหนังสือแลกเปลี่ยนสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตของเอกอัครราชทูต ณ กรุงเดลฮี รวมทั้งภาพถ่ายพิธีการแลกเปลี่ยนหนังสือสถาปนาความสัมพันธ์

ทางการทูต ฯ .....



\- ๒ -

ทางการทูต ฯ และสำเนาข่าวสารนิเทศประจำวันที่ ๔ ตุลาคม ๒๕๑๕ เกี่ยวกับถ้อยแถลงของ ฯพณฯ หัวหน้าคณะผู้แทนไทยกล่าวต่อที่ประชุมสมัชชาใหญ่สหประชาชาติ มา ณ ที่นี้ด้วยแล้ว.

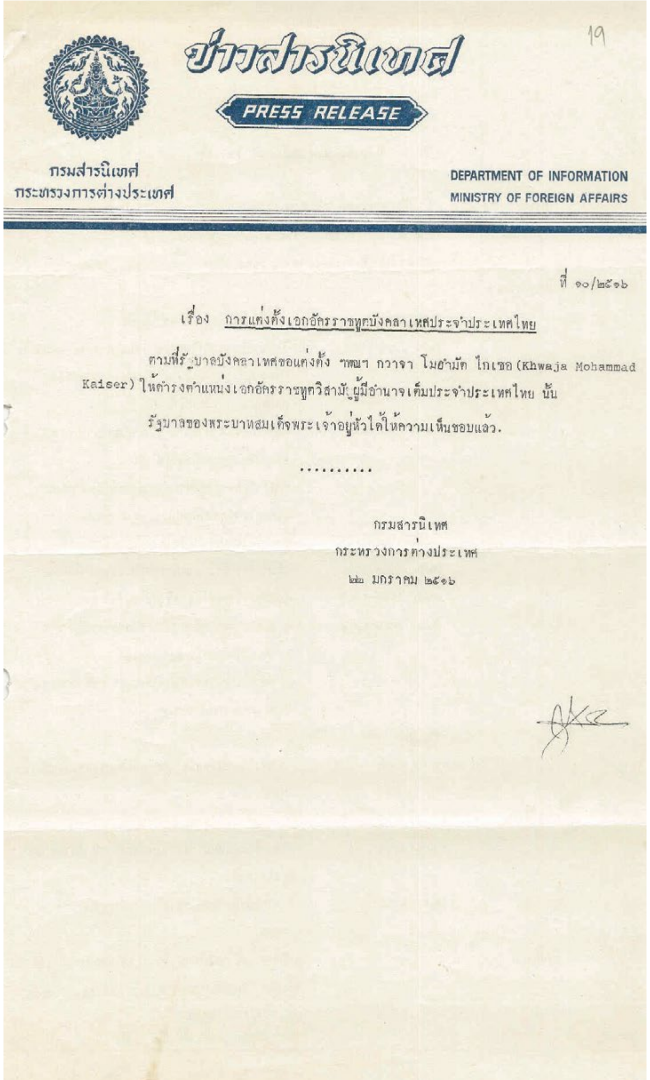
ขอแสดงความนับถืออย่างสูง

(นายโอวาท สุทธิวาทนฤพุฒิ)

เอกอัครราชทูต

สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงนิวเดลี มีหนังสือลงวันที่ ๑๓ ตุลาคม ๒๕๑๕ รายงานพิธีแลกเปลี่ยนหนังสือการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างไทยกับบังกลาเทศ ซึ่งจัดที่ทำเนียบเอกอัครราชทูต ณ กรุงนิวเดลี ใช้เวลาประมาณ ๓๐ นาที และมีสื่อมวลชนอินเดียเข้าร่วม ๒ คน ทำเนียบแห่งนี้เป็นอาคารหลังแรกที่สร้างในเขต Chanakyapuri ที่รัฐบาลอินเดียกำหนดให้เป็นเขตสถานทูตต่างประเทศ

In its Note to the Ministry of Foreign Affairs, dated 13 October 1972, the Royal Thai Embassy reported about the ceremony to exchange Notes with the High Commission of Bangladesh held at the residence of the Thai Ambassador in New Delhi. The ceremony lasted 30 minutes with invited Indian media. This residence is the first building in Chanakyapuri, which is a diplomatic enclave.



19

ข่าวสารนิเทศ

PRESS RELEASE

กรมสารนิเทศ
กระทรวงการต่างประเทศ

DEPARTMENT OF INFORMATION
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

ที่ ๑๐/๒๕๑๖

เรื่อง การแต่งตั้งเอกอัครราชทูตบังคลาเทศประจำประเทศไทย

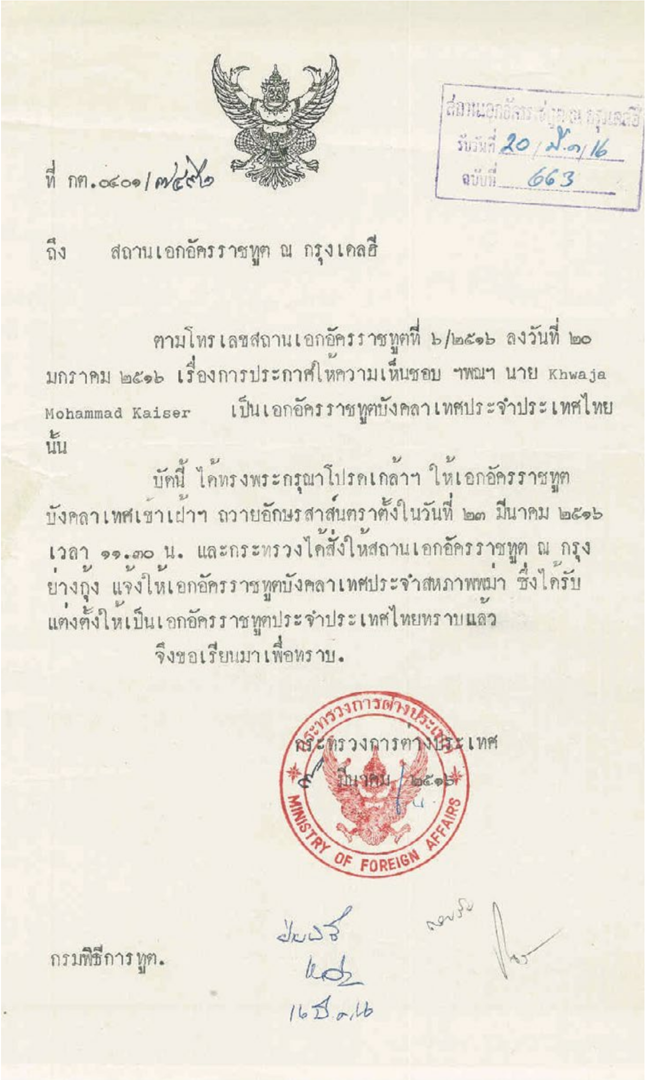
ตามที่รัฐบาลบังคลาเทศขอแต่งตั้ง ฯพณฯ กวาจา โมฮำมัด ไกเซอ (Khwaja Mohammad Kaiser) ให้ดำรงตำแหน่งเอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มีอำนาจเต็มประจำประเทศไทย นั้น รัฐบาลของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้ให้ความเห็นชอบแล้ว.

....

กรมสารนิเทศ
กระทรวงการต่างประเทศ
๒๒ มกราคม ๒๕๑๖

ข่าวสารนิเทศ ลงวันที่ ๒๒ มกราคม ๒๕๑๖ เรื่องการแต่งตั้งเอกอัครราชทูตบังกลาเทศประจำประเทศไทย

Press release dated 22 January 1976 regarding the appointment of the Ambassador of Bangladesh to Thailand.



สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเดลฮี
รับวันที่ 20 / มี.ค. / 16
ฉบับที่ 663

ที่ กต.๐๔๐๑/๗๕๙๒

ถึง สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเดลฮี

ตามโทรเลขสถานเอกอัครราชทูตที่ ๖/๒๕๑๖ ลงวันที่ ๒๐ มกราคม ๒๕๑๖ เรื่องการประกาศให้ความเห็นชอบ ฯพณฯ นาย Khwaja Mohammad Kaiser เป็นเอกอัครราชทูตบังคลาเทศประจำประเทศไทยนั้น

บัดนี้ ได้ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้เอกอัครราชทูตบังคลาเทศเข้าเฝ้าฯ ถวายอักษรสาส์นตราตั้งในวันที่ ๒๓ มีนาคม ๒๕๑๖ เวลา ๑๑.๓๐ น. และกระทรวงได้สั่งให้สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงย่างกุ้ง แจ้งให้เอกอัครราชทูตบังคลาเทศประจำสหภาพพม่า ซึ่งได้รับแต่งตั้งให้เป็นเอกอัครราชทูตประจำประเทศไทยทราบแล้ว

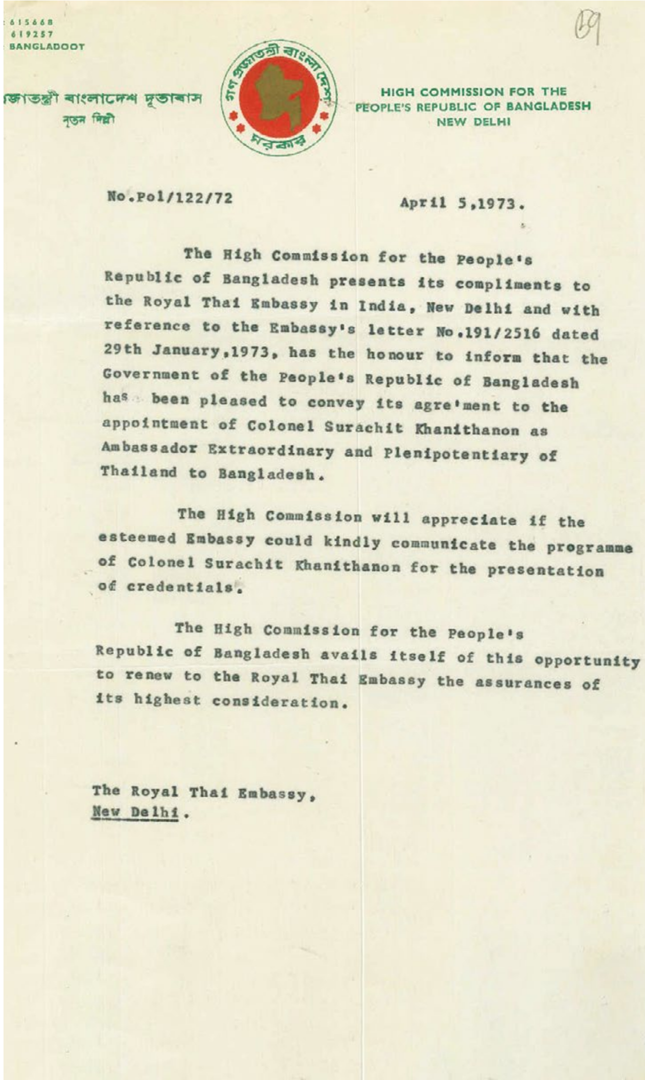
จึงขอเรียนมาเพื่อทราบ.

กระทรวงการต่างประเทศ
๙ มีนาคม ๒๕๑๖

กรมพิธีการทูต.

หนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ลงวันที่ ๙ มีนาคม ๒๕๑๖ แจ้งกำหนดวันที่เอกอัครราชทูตบังกลาเทศจะได้เข้าเฝ้าฯ ถวายอักษรสาส์นตราตั้ง เอกอัครราชทูตบังกลาเทศคนแรกประจำประเทศไทยคือ นาย Khwaja Mohammad Kaiser ซึ่งเป็นเอกอัครราชทูตประจำสหภาพพม่า (ชื่อในขณะนั้น) และรัฐบาลบังกลาเทศแต่งตั้งให้เป็นเอกอัครราชทูตประจำประเทศไทยอีกตำแหน่งหนึ่ง โดยมีถิ่นพำนัก ณ กรุงย่างกุ้ง ส่วนเอกอัครราชทูตบังกลาเทศคนแรกที่มีถิ่นพำนักที่กรุงเทพฯ คือ นาย A.K.M. Nazrul Islam มารับตำแหน่งในปี ๒๕๑๙

The Note from the Ministry of Foreign Affairs of Thailand, dated 9 March 1973, informing the date for the Ambassador of Bangladesh to present his Letters of Credence to the King. The first non-resident Ambassador of Bangladesh is H.E. Mr. Khwaja Mohammad Kaiser who was the Ambassador to Myanmar. The first Ambassador of Bangladesh to Thailand with residence in Bangkok is H.E. Mr. A.K.M. Nazrul Islam, who assumed his duties in 1976.



615668
619257
BANGLADOOT

জাতন্ত্রী বাংলাদেশ দূতাবাস
নূতন দিল্লী

HIGH COMMISSION FOR THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH
NEW DELHI

No.Pol/122/72 April 5,1973.

The High Commission for the People's Republic of Bangladesh presents its compliments to the Royal Thai Embassy in India, New Delhi and with reference to the Embassy's letter No.191/2516 dated 29th January,1973, has the honour to inform that the Government of the People's Republic of Bangladesh has been pleased to convey its agre'ment to the appointment of Colonel Surachit Khanithanon as Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Thailand to Bangladesh.

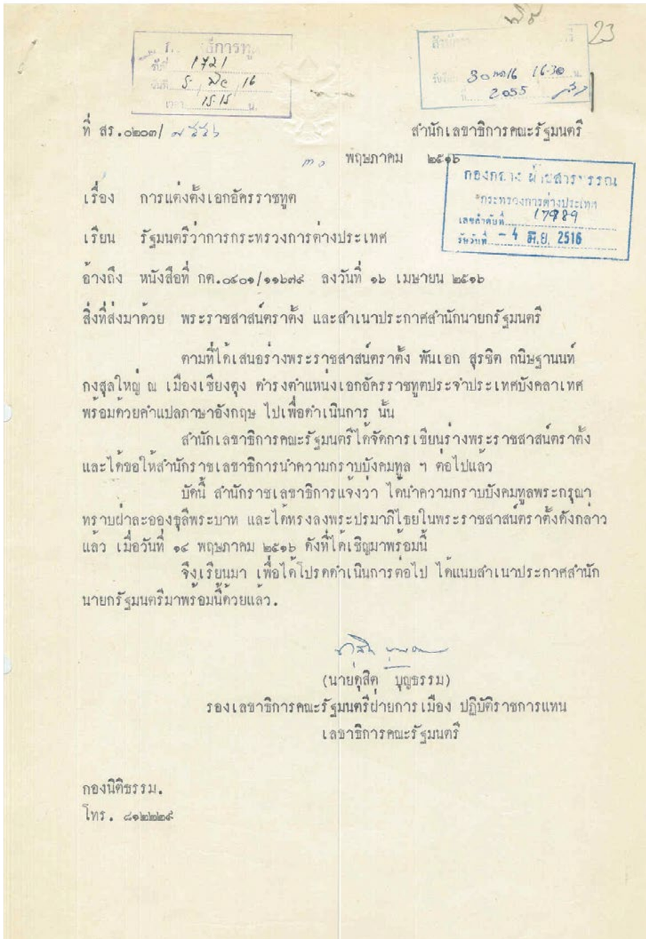
The High Commission will appreciate if the esteemed Embassy could kindly communicate the programme of Colonel Surachit Khanithanon for the presentation of credentials.

The High Commission for the People's Republic of Bangladesh avails itself of this opportunity to renew to the Royal Thai Embassy the assurances of its highest consideration.

The Royal Thai Embassy,
New Delhi.

สถานเอกอัครราชทูตบังกลาเทศได้มีหนังสือลงวันที่ ๕ เมษายน ๒๕๑๖ ถึงสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงนิวเดลี เพื่อแจ้งว่ารัฐบาลบังกลาเทศเห็นชอบการแต่งตั้ง พ.อ.สุรชิต กนิษฐานนท์ เป็นเอกอัครราชทูตประจำบังกลาเทศ กระบวนการนี้เรียกว่า การขอ agrément ซึ่งเป็นภาษาฝรั่งเศส แปลว่าขอความเห็นชอบ การแต่งตั้งเอกอัครราชทูตไปประจำประเทศใดประเทศหนึ่งนั้น รัฐผู้ส่งไม่สามารถดำเนินการได้เองฝ่ายเดียว แต่ต้องขอความเห็นชอบจากรัฐผู้รับเสียก่อนว่า มีเหตุขัดข้องประการใดหรือไม่ หากได้รับความเห็นชอบจึงจะดำเนินการต่อได้ตามกระบวนการ ในกรณีของไทย ผู้ที่ได้รับเสนอชื่อเป็นเอกอัครราชทูตจะต้องได้รับ agrément จากประเทศผู้รับก่อน กระทรวงการต่างประเทศจึงจะเสนอเรื่องให้คณะรัฐมนตรีพิจารณา

The High Commission of Bangladesh in India sent a Note dated 5 April 1973 to the Royal Thai Embassy in India, informing that the Government of Bangladesh gives agrement or consent to the appointment of Colonel Surachit Khanithanon as Ambassador of Thailand to Bangladesh.


ที่ สร.๐๒๐๓/

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

พฤษภาคม ๒๕๑๖

เรื่อง การแต่งตั้งเอกอัครราชทูต

เรียน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

อ้างถึง หนังสือที่ กต.๐๔๐๑/๑๑๒๗๙ ลงวันที่ ๑๖ เมษายน ๒๕๑๖

สิ่งที่ส่งมาด้วย พระราชสาส์นตราตั้ง และสำเนาประกาศสำนักนายกรัฐมนตรี

ตามที่ได้เสนอร่างพระราชสาส์นตราตั้ง พันเอก สุรชิต กนิษฐานนท์ กงสุลใหญ่ ณ เมืองเชียงตุง ดำรงตำแหน่งเอกอัครราชทูตประจำประเทศบังคลาเทศ พร้อมด้วยคำแปลภาษาอังกฤษ ไปเพื่อดำเนินการ นั้น

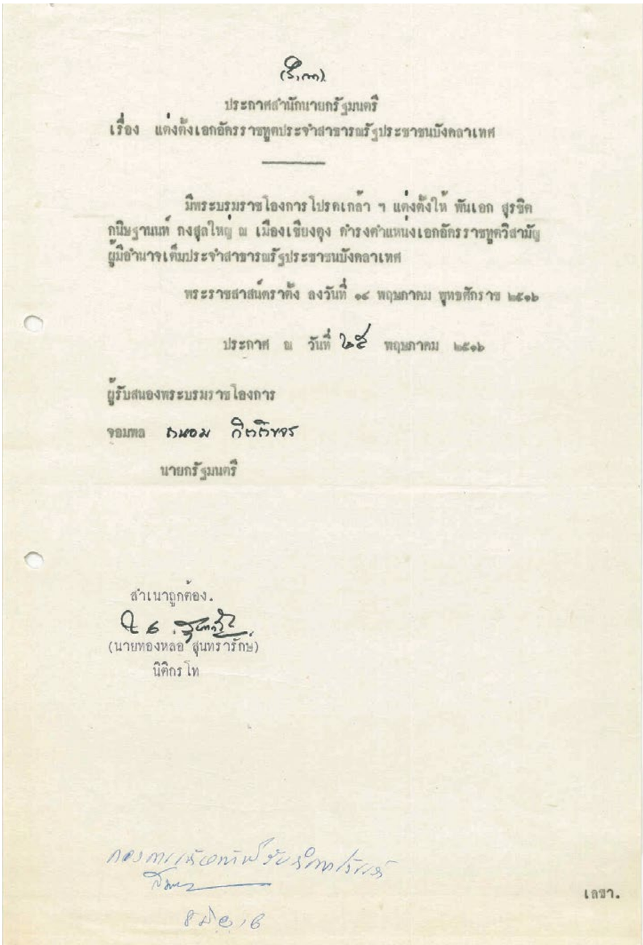
สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีได้จัดการเขียนร่างพระราชสาส์นตราตั้ง และได้ขอให้สำนักราชเลขาธิการนำความกราบบังคมทูล ฯ ต่อไปแล้ว

บัดนี้ สำนักราชเลขาธิการแจ้งว่า ได้นำความกราบบังคมทูลพระกรุณาทราบฝ่าละอองธุลีพระบาท และได้ทรงลงพระปรมาภิไธยในพระราชสาส์นตราตั้งดังกล่าวแล้ว เมื่อวันที่ ๑๔ พฤษภาคม ๒๕๑๖ ดังที่ได้เชิญมาพร้อมนี้

จึงเรียนมา เพื่อได้โปรดดำเนินการต่อไป ได้แนบสำเนาประกาศสำนักนายกรัฐมนตรีมาพร้อมนี้ด้วยแล้ว.

(นายกุสิต บุญธรรม)
รองเลขาธิการคณะรัฐมนตรีฝ่ายการเมือง ปฏิบัติราชการแทน
เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

กองนิติธรรม.
โทร. ๘๑๒๒๒๙


ประกาศสำนักนายกรัฐมนตรี
เรื่อง แต่งตั้งเอกอัครราชทูตประจำสาธารณรัฐประชาชนบังคลาเทศ

มีพระบรมราชโองการโปรดเกล้า ฯ แต่งตั้งให้ พันเอก สุรชิต กนิษฐานนท์ กงสุลใหญ่ ณ เมืองเชียงตุง ดำรงตำแหน่งเอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มีอำนาจเต็มประจำสาธารณรัฐประชาชนบังคลาเทศ

พระราชสาส์นตราตั้ง ลงวันที่ ๑๔ พฤษภาคม พุทธศักราช ๒๕๑๖

ประกาศ ณ วันที่ ๒๕ พฤษภาคม ๒๕๑๖

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

จอมพล ถนอม กิตติขจร

นายกรัฐมนตรี

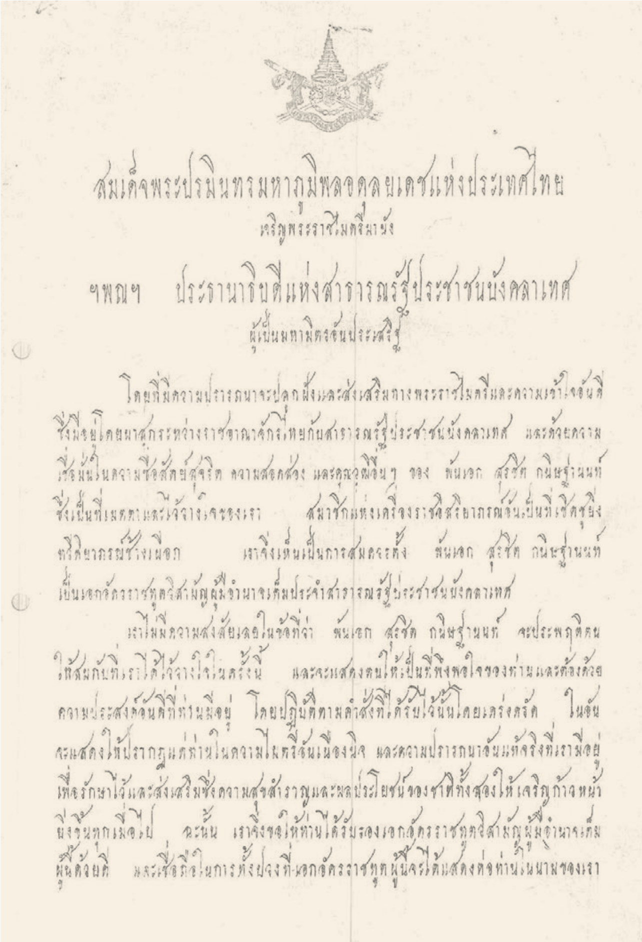
สำเนาถูกต้อง.

(นายทองหล่อ สุนทรารักษ์)
นิติกร โท

เลขา.

หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ลงวันที่ ๓๐ พฤษภาคม ๒๕๑๖ แจ้งว่า พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว (รัชกาลที่ ๙) ทรงลงพระปรมาภิไธยในพระราชสาส์นตราตั้งแล้ว ไทยน่าจะเป็นหนึ่งในไม่กี่ประเทศที่ยังเขียนพระราชสาส์นตราตั้งด้วยลายมือที่งดงามของอาลักษณ์ จึงมีความประณีตและทรงคุณค่า

A Note from the Secretary-General of the Cabinet, dated 30 May 1973, informing that the King has signed the Letters of Credence. Thailand is probably one of the few countries that still write the Letters of Credence manually. Therefore, it requires time but makes the document valuable.

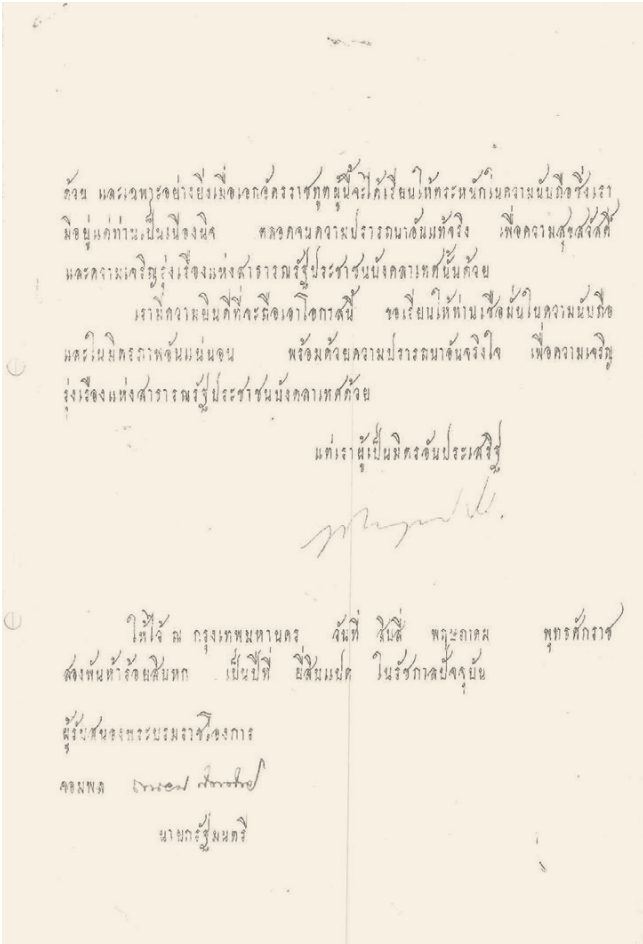


สมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดชแห่งประเทศไทย
เจริญพระราชไมตรีมายัง

ฯพณฯ ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนบังคลาเทศ
ผู้เป็นมหามิตรอันประเสริฐ

โดยที่มีความปรารถนาจะปลูกฝังและส่งเสริมทางพระราชไมตรีและความเข้าใจอันดี ซึ่งมีอยู่โดยผาสุกระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐประชาชนบังคลาเทศ และด้วยความเชื่อมั่นในความซื่อสัตย์สุจริต ความสอดคล้อง และคุณวุฒิอื่นๆ ของ พันเอก สุรชิต กนิษฐานนท์ ซึ่งเป็นที่เมตตาและไว้วางใจของเรา สมาชิกแห่งเครื่องราชอิสริยาภรณ์อันเป็นที่เชิดชูยิ่ง ทวีติยาภรณ์ช้างเผือก เราจึงเห็นเป็นการสมควรตั้ง พันเอก สุรชิต กนิษฐานนท์ เป็นเอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มีอำนาจเต็มประจำสาธารณรัฐประชาชนบังคลาเทศ

เราไม่มีความสงสัยเลยในข้อที่ว่า พันเอก สุรชิต กนิษฐานนท์ จะประพฤติตนให้สมกับที่เราได้ไว้วางใจในครั้งนี้ และจะแสดงตนให้เป็นที่พึงพอใจของท่านและต้องด้วยความประสงค์อันดีที่ท่านมีอยู่ โดยปฏิบัติตามคำสั่งที่ได้รับไว้นั้นโดยเคร่งครัด ในอันจะแสดงให้ปรากฏแก่ท่านในความไมตรีอันเนืองนิจ และความปรารถนาอันแท้จริงที่เรามีอยู่ เพื่อรักษาไว้และส่งเสริมซึ่งความสุขสำราญและผลประโยชน์ของชาติทั้งสองให้เจริญก้าวหน้ายิ่งขึ้นทุกเมื่อไป ฉะนั้น เราจึงขอให้ท่านได้รับรองเอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มีอำนาจเต็มผู้นี้ด้วยดี และเชื่อถือในการทั้งปวงที่เอกอัครราชทูตผู้นี้จะได้แสดงต่อท่านในนามของเรา



ด้วย และเฉพาะอย่างยิ่งเมื่อเอกอัครราชทูตผู้นี้จะได้เรียนให้ตระหนักในความนับถือซึ่งเรามีอยู่แด่ท่านเป็นเนืองนิจ ตลอดจนความปรารถนาอันแท้จริง เพื่อความสุขสวัสดิ์และความเจริญรุ่งเรืองแห่งสาธารณรัฐประชาชนบังคลาเทศนั้นด้วย

เรามีความยินดีที่จะถือเอาโอกาสนี้ ขอเรียนให้ท่านเชื่อมั่นในความนับถือและในมิตรภาพอันแน่นอน พร้อมด้วยความปรารถนาอันจริงใจ เพื่อความเจริญรุ่งเรืองแห่งสาธารณรัฐประชาชนบังคลาเทศด้วย

แต่เราผู้เป็นมิตรอันประเสริฐ

ให้ไว้ ณ กรุงเทพมหานคร วันที่ สิบสี่ พฤษภาคม พุทธศักราช สองพันห้าร้อยสิบหก เป็นปีที่ ยี่สิบแปด ในรัชกาลปัจจุบัน

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

จอมพล

นายกรัฐมนตรี

พระราชสาส์นตราตั้งแต่งตั้ง พ.อ.สุรชิต กนิษฐานนท์ เป็นเอกอัครราชทูตประจำบังกลาเทศ หากเป็นพระราชสาส์นถึงประมุขที่เป็นพระเจ้าแผ่นดิน จะลงท้ายว่า “แต่เราผู้เป็นภราดาอันประเสริฐ” หากเป็นประมุขที่ไม่ใช่พระเจ้าแผ่นดิน เช่น ประธานาธิบดี จะลงท้ายว่า “แต่เราผู้เป็นมิตรอันประเสริฐ”

The Letters of Credence appointing Colonel Surachit Khanithanon as Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Thailand to Bangladesh. If the Letters are addressed to a sovereign, the ending will be “Your Majesty’s Good Brother.” In case the recipient is a President, it will be “Your Excellency’s Good Friend.”

11

ROYAL THAI EMBASSY, DACCA.
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF
BANGLADESH.

Speech of Mr. S. Khanithanon
to be delivered on the occasion of the presentation
of the Letter of Credence to His Excellency the President
of the People's Republic of Bangladesh

Your Excellency,

It is my great honour to present to Your Excellency on this important occasion the Letter of Credence by which His Majesty King Bhumibol Adulyadej of Thailand has accredited me as the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the People's Republic of Bangladesh.

In so doing, I am commanded by my Gracious August Sovereign to convey to Your Excellency His warm personal greetings, and His sincere good wishes for your good health as well as for the well-being and the continued prosperity of the People's Republic of Bangladesh.

I deem it a great privilege and honour to be appointed as the first Ambassador of my country and it is worthy to note that since the People's Republic of Bangladesh and the Kingdom of Thailand have entered into diplomatic relation not very long ago, the two countries have become much closer in communication, economic, mutual cooperations and other fields.

The regular operations of airlines between the two countries have not only provided for our peoples to exchange visits and tourism, but also have contributed the means to promote the better acquaintance thus furthering the mutual understandings and strengthening their ties of friendship between our two nations.

In today's world is one forced by modern technology to become much closer together, where most problems are felt in common and even local disturbances in seemingly remote areas have away of reacting to affect the fragile region security. International relations have thus, become much more fluid, and cumbersome entities such as bloc alliances and traditional spheres of influences are things of the past. In their places should come the willingness to understand and tolerate one another, leading to a system of international relations based on the spirit of mutual assistance and cooperation.

Your Excellency, I hope that the good relations between our two countries have been established and will be easily maintained and find ample room to develop within this modern cooperative concept.

....

12

PRESIDENT

BANGABHABAN
DACCA
BANGLADESH
10.8.73

Speech of the President on the occasion
of the presentation of credentials by
H.E. Col. Surachit Khanithanon, Ambassador
of Thailand.

Excellency,

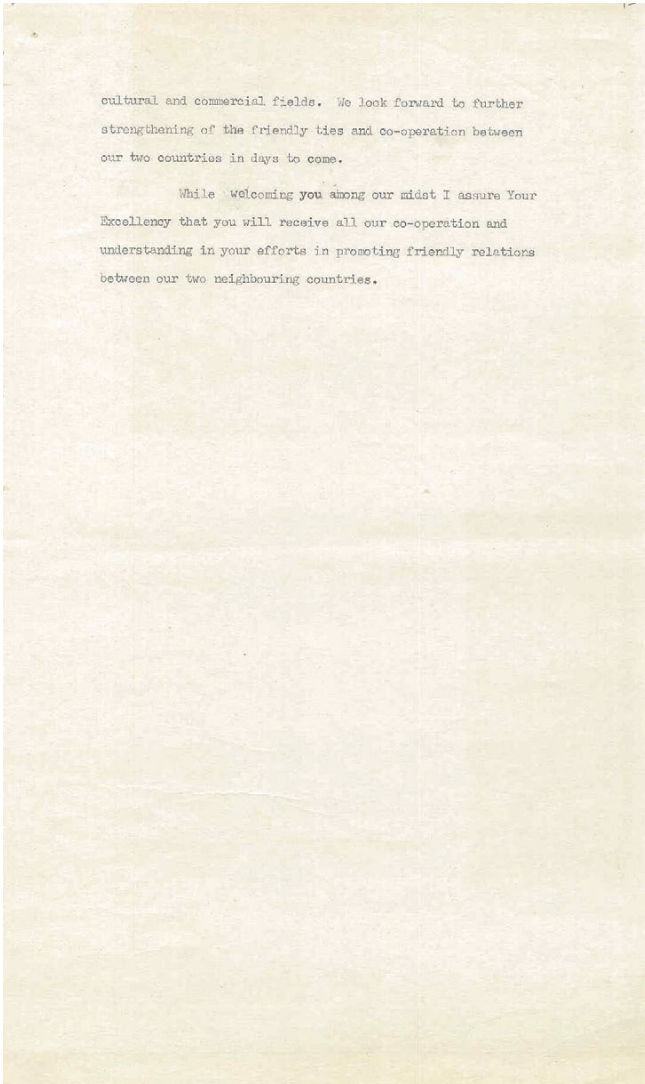
It gives me great pleasure to welcome Your Excellency to-day as the first Ambassador of Thailand to the People's Republic of Bangladesh.

I am thankful to His Majesty the King of Thailand for his personal greetings for me and also for his good wishes for the well-being and countinued prosperity of my country. May I request you to convey my warm personal greetings to His Majesty and also my good wishes for his health and for the well-being peace and prosperity of the people of Thailand.

Thailand is a close neighbour of Bangladesh. For centuries our two peoples have known one another and shared each other's sentiments and aspirations. Both history and geography have linked the destinies of our two countries and peoples.

As Thailand is a close neighbour, the people and Government of Bangladesh are desirous of developing friendly and cordial relations with her. We firmly believe that such relations between our countries will make a positive contribution to the development of friendly co-operation and understanding among the countries in South East Asia.

It is one of the major objectives of our foreign policy to forge close co-operation and understanding with our neighbouring countries on a bilateral basis. It will, therefore, be our constant endeavour to develop mutual beneficial relations with Thailand, particularly in economic,

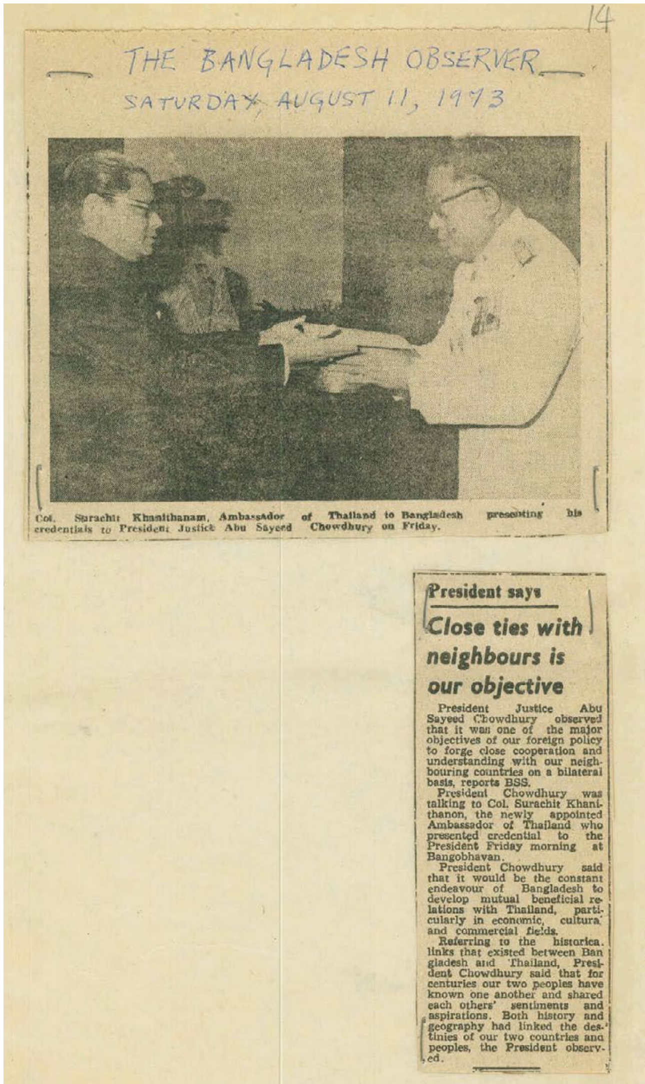


cultural and commercial fields. We look forward to further strengthening of the friendly ties and co-operation between our two countries in days to come.

While welcoming you among our midst I assure Your Excellency that you will receive all our co-operation and understanding in your efforts in promoting friendly relations between our two neighbouring countries.

ในพิธียื่นพระราชสาส์นตราตั้ง นาย Abu Sayeed Chowdhury ประธานาธิบดีบังกลาเทศ ได้กล่าวสุนทรพจน์เกี่ยวกับความสัมพันธ์ไทย - บังกลาเทศ เป็นภาษาเบงกาลีประมาณ ๕ นาที โดยฝ่ายบังกลาเทศประสงค์จะเสริมสร้างความร่วมมือด้านเศรษฐกิจ การค้า และวัฒนธรรม หลังจากนั้นจึงมอบคำแปลภาษาอังกฤษให้สถานเอกอัครราชทูตฯ พิธียื่นพระราชสาส์นในปัจจุบันไม่มีการกล่าวสุนทรพจน์ในลักษณะนี้แล้ว โดยเอกอัครราชทูตเพียงแต่แจ้งวัตถุประสงค์ของการมาในพิธี หลังจากนั้นประธานาธิบดีบังกลาเทศจะเชิญไปนั่งสนทนาและรับประทานอาหารว่าง ในช่วงที่เกิดสถานการณ์โควิด-๑๙ เอกอัครราชทูตต่างประเทศไม่ได้ยื่นพระราชสาส์นตราตั้งต่อประธานาธิบดีแห่งบังกลาเทศโดยตรง แต่จะวางบนหมอนที่นายทหารองครักษ์ถือมารับ ซึ่งจะนำไปมอบต่อประธานาธิบดี

At the ceremony to present the Letters of Credence, H.E. Mr. Abu Sayeed Chowdhury, President of Bangladesh delivered his speech in Bengali on bilateral relations for 5 minutes, reiterating Bangladesh's intention to promote economic, trade and cultural cooperation. The English translation was given to the Embassy afterwards.



14

THE BANGLADESH OBSERVER
SATURDAY, AUGUST 11, 1973

Col. Surachit Khanithanam, Ambassador of Thailand to Bangladesh presenting his credentials to President Justice Abu Sayeed Chowdhury on Friday.

President says

Close ties with neighbours is our objective

President Justice Abu Sayeed Chowdhury observed that it was one of the major objectives of our foreign policy to forge close cooperation and understanding with our neighbouring countries on a bilateral basis, reports BSS.

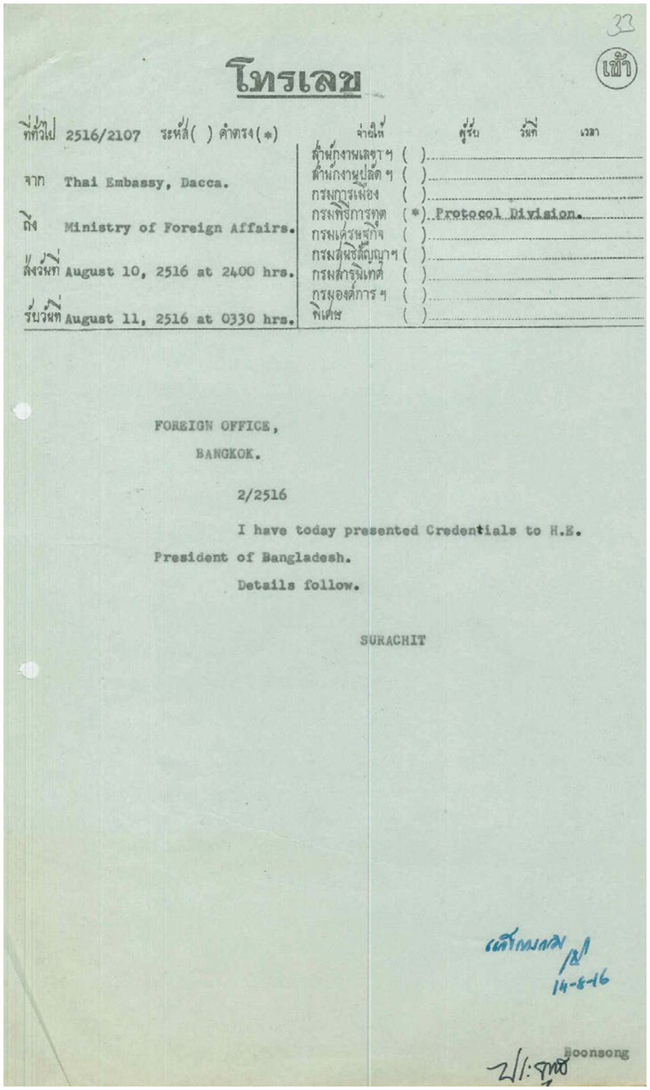
President Chowdhury was talking to Col. Surachit Khanithanon, the newly appointed Ambassador of Thailand who presented credential to the President Friday morning at Bangobhavan.

President Chowdhury said that it would be the constant endeavour of Bangladesh to develop mutual beneficial relations with Thailand, particularly in economic, cultura and commercial fields.

Referring to the historica. links that existed between Bangladesh and Thailand, President Chowdhury said that for centuries our two peoples have known one another and shared each others' sentiments and aspirations. Both history and geography had linked the destinies of our two countries and peoples, the President observed.

ภาพข่าวการยื่นพระราชสาส์นตราตั้งต่อประธานาธิบดีบังกลาเทศใน หนังสือพิมพ์ Bangladesh Observer ฉบับวันที่ ๑๑ สิงหาคม ๒๕๑๖ การแต่งกายในพิธียื่นพระราชสาส์นตราตั้งขึ้นอยู่กับแนวปฏิบัติใน ประเทศผู้รับ

News of the ceremony reported by Bangladesh Observer on 11 August 1973. The attire depends on the practice of the host country.



33

โทรเลข (เข้า)

ที่ทั่วไป 2516/2107 รหัส( ) คำตรง(*)

จาก Thai Embassy, Dacca.

ถึง Ministry of Foreign Affairs.

ส่งวันที่ August 10, 2516 at 2400 hrs.

รับวันที่ August 11, 2516 at 0330 hrs.

จ่ายให้		คู่ร่ม วันที่ เวลา
สำนักงานเลขาฯ	( )	
สำนักงานปลัดฯ	( )	
กรมการเมือง	( )	
กรมพิธีการทูต	(*)	Protocol Division.
กรมเศรษฐกิจ	( )	
กรมสนธิสัญญาฯ	( )	
กรมสารนิเทศ	( )	
กรมองค์การฯ	( )	
พิเศษ	( )	

FOREIGN OFFICE,
BANGKOK.

2/2516

I have today presented Credentials to H.E. President of Bangladesh.

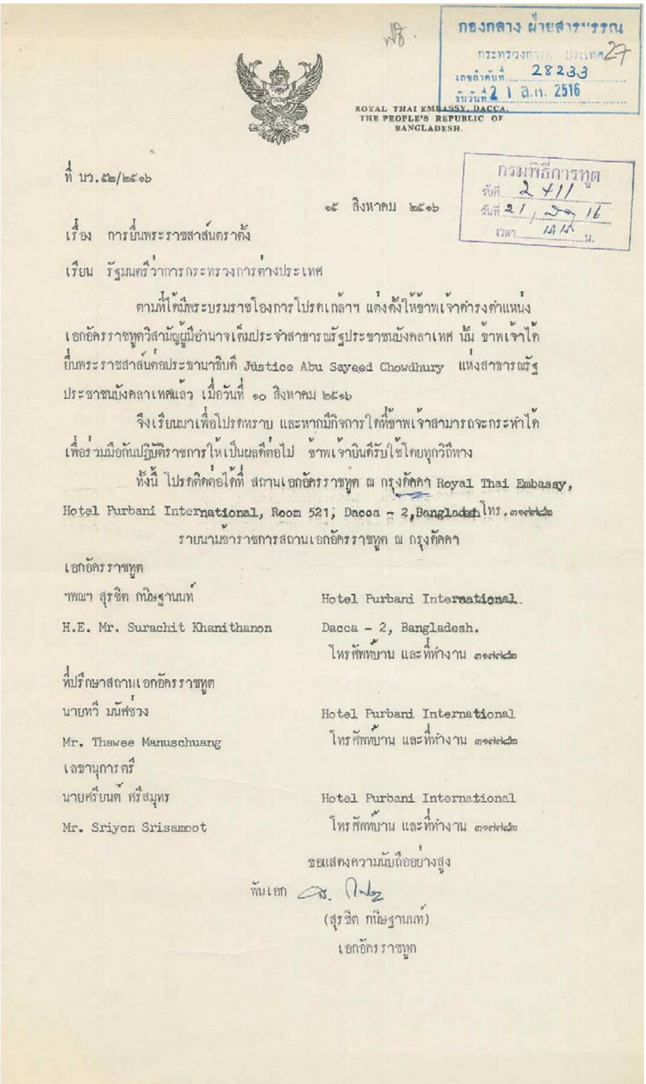
Details follow.

SURACHIT

Boonsong

โทรเลขแจ้งการยื่นพระราชสาส์นตราตั้ง สมัยก่อนการติดต่อระหว่างสถานทูตกับกระทรวงการต่างประเทศใช้โทรเลขเป็นหลัก ข้อความต้องสั้นและกระชับเพื่อประหยัดเวลาในการถอดรหัสและลดค่าใช้จ่าย เพราะข้อความยิ่งยาวยิ่งมีค่าใช้จ่ายสูง จึงมักใช้คำย่อ ปัจจุบันกระทรวงการต่างประเทศไม่ได้ใช้โทรเลขแล้ว กองโทรเลขกลายเป็นศูนย์เทคโนโลยีสารสนเทศตามยุคสมัยที่เปลี่ยนแปลง อย่างไรก็ดี แบบฟอร์มที่มีหัวว่า “โทรเลข” ยังคงเก็บรักษาไว้เป็นที่ระลึก แม้วิธีการส่งจะเปลี่ยนเป็นช่องทางออนไลน์ไปแล้วก็ตาม

A cable from the Royal Thai Embassy in New Delhi notifying the Ministry that the Letters of Credence have been presented to the President of Bangladesh. In those days, messages had to be short to save cost and time for decryption. Currently, communication between embassies and the headquarters have completely turned online.



กองกลาง ฝ่ายสารบรรณ
กระทรวงการต่างประเทศ 27
เลขลำดับที่ 28233
รับวันที่ 21 ส.ค. 2516

ROYAL THAI EMBASSY, DACCA.
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF
BANGLADESH.

กรมพิธีการทูต
รับที่ 2411
วันที่ 21
เวลา ... น.

ที่ บว.๕๒/๒๕๑๖

๑๕ สิงหาคม ๒๕๑๖

เรื่อง การยื่นพระราชสาส์นตราตั้ง

เรียน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

ตามที่ได้มีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ แต่งตั้งให้ข้าพเจ้าดำรงตำแหน่งเอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มีอำนาจเต็มประจำสาธารณรัฐประชาชนบังคลาเทศ นั้น ข้าพเจ้าได้ยื่นพระราชสาส์นต่อประธานาธิบดี Justice Abu Sayeed Chowdhury แห่งสาธารณรัฐประชาชนบังคลาเทศแล้ว เมื่อวันที่ ๑๐ สิงหาคม ๒๕๑๖

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ และหากมีกิจการใดที่ข้าพเจ้าสามารถจะกระทำได้เพื่อร่วมมือกันปฏิบัติราชการให้เป็นผลดีต่อไป ข้าพเจ้ายินดีรับใช้โดยทุกวิถีทาง

ทั้งนี้ โปรดติดต่อได้ที่ สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงดัคคา Royal Thai Embassy, Hotel Purbani International, Room 521, Dacca - 2, Bangladesh โทร. ๓๑๗๗๔๒

รายนามข้าราชการสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงดัคคา

เอกอัครราชทูต	
พลเอก สุรชิต กนิษฐานนท์	Hotel Purbani International.
H.E. Mr. Surachit Khanithanon	Dacca - 2, Bangladesh.
	โทรศัพท์บ้าน และที่ทำงาน ๓๑๗๗๔๒
ที่ปรึกษาสถานเอกอัครราชทูต	
นายทวี มนัสช่วง	Hotel Purbani International
Mr. Thawee Manuschuang	โทรศัพท์บ้าน และที่ทำงาน ๓๑๗๗๔๒
เลขานุการตรี	
นายศรียนต์ ศรีสมุทร	Hotel Purbani International
Mr. Sriyon Srisamoot	โทรศัพท์บ้าน และที่ทำงาน ๓๑๗๗๔๒

ขอแสดงความนับถืออย่างสูง

พันเอก

(สุรชิต กนิษฐานนท์)

เอกอัครราชทูต

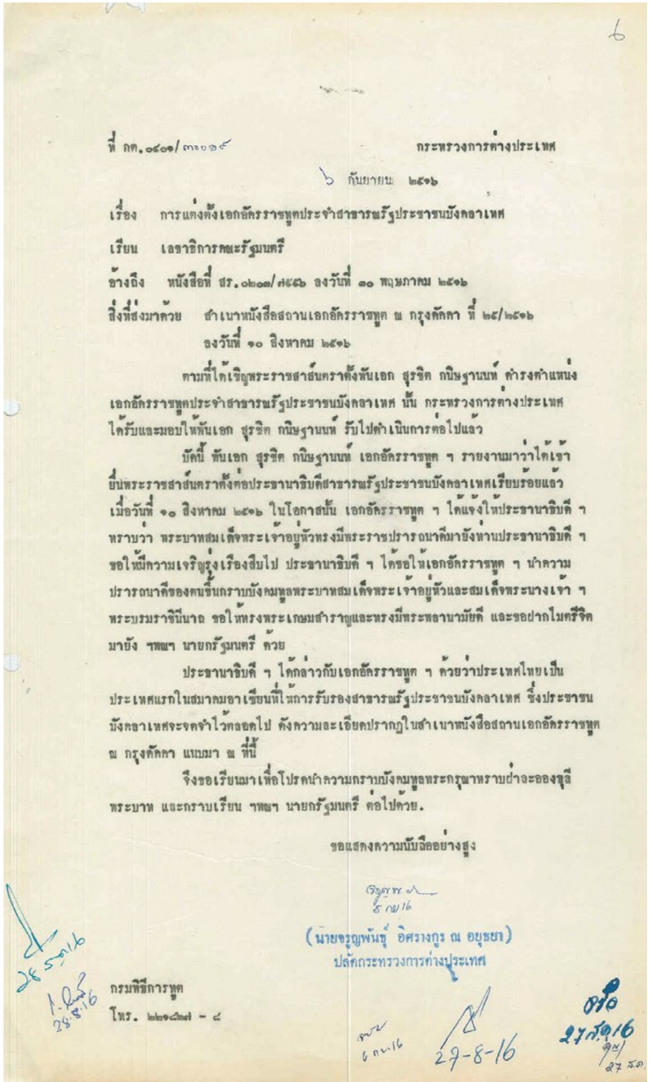
เมื่อเอกอัครราชทูตยื่นพระราชสาส์นตราตั้งแล้ว เป็นธรรมเนียมว่าจะต้องรายงานกระทรวงการต่างประเทศ และแจ้งให้สถานทูตไทยในประเทศอื่น ๆ และคณะทูตในประเทศนั้นทราบด้วย เพื่อให้รู้ทั่วกันว่าเอกอัครราชทูตสามารถปฏิบัติหน้าที่ได้อย่างเป็นทางการแล้ว

ในกรณีของ พ.อ.สุรชิต กนิษฐานนท์ เนื่องจากเป็นการมาเปิดสถานเอกอัครราชทูตด้วย จึงต้องแจ้งที่อยู่และหมายเลขติดต่อมาพร้อมกัน มีหลายกรณีที่สถานทูตเปิดใหม่ใช้วิธีเช่าห้องพักในโรงแรมเป็นที่ทำการชั่วคราวไปก่อนเพื่อความสะดวก เมื่อสำรวจสถานที่เช่าที่เหมาะสมได้แล้วจึงย้ายออกไป

ห้อง ๕๒๑ โรงแรม Purbani International จึงเป็นที่ทำการสถานเอกอัครราชทูตฯ แห่งแรก ปัจจุบันโรงแรมนี้ยังให้บริการอยู่ ตั้งอยู่ในเขตที่เป็นที่ตั้งส่วนราชการต่าง ๆ ของบังกลาเทศ รวมทั้งกระทรวงการต่างประเทศ

After presenting the Letters of Credence, the Embassy must report to the Ministry of Foreign Affairs and notify foreign diplomatic missions in that country as well as other Thai missions around the world. In this case, since it was a newly opened Embassy, the address and contact number were included in the Note.

Several embassies used a hotel room as a temporary office while finding a suitable place. For the Royal Thai Embassy in Bangladesh, its first office is Room 521 of Purbani International Hotel, which is still in service.



ที่ กต.๐๔๐๑/๓๑๐๑๙ กระทรวงการต่างประเทศ

๖ กันยายน ๒๕๑๖

เรื่อง การแต่งตั้งเอกอัครราชทูตประจำสาธารณรัฐประชาชนบังคลาเทศ

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือที่ สร.๐๒๐๓/๗๕๕๖ ลงวันที่ ๓๐ พฤษภาคม ๒๕๑๖

สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงดัคคา ที่ ๒๕/๒๕๑๖ ลงวันที่ ๑๐ สิงหาคม ๒๕๑๖

ตามที่ได้เชิญพระราชสาส์นตราตั้งพันเอก สุรจิต กนิษฐานนท์ ดำรงตำแหน่งเอกอัครราชทูตประจำสาธารณรัฐประชาชนบังคลาเทศ นั้น กระทรวงการต่างประเทศได้รับและมอบให้พันเอก สุรจิต กนิษฐานนท์ รับไปดำเนินการต่อไปแล้ว

บัดนี้ พันเอก สุรจิต กนิษฐานนท์ เอกอัครราชทูต ฯ รายงานมาว่าได้เข้ายื่นพระราชสาส์นตราตั้งต่อประธานาธิบดีสาธารณรัฐประชาชนบังคลาเทศเรียบร้อยแล้ว เมื่อวันที่ ๑๐ สิงหาคม ๒๕๑๖ ในโอกาสนั้น เอกอัครราชทูต ฯ ได้แจ้งให้ประธานาธิบดี ฯ ทราบว่า พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงมีพระราชปรารถนาดีมายังท่านประธานาธิบดี ฯ ขอให้มีความเจริญรุ่งเรืองสืบไป ประธานาธิบดี ฯ ได้ขอให้เอกอัครราชทูต ฯ นำความปรารถนาดีของตนขึ้นกราบบังคมทูลพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ ขอให้ทรงพระเกษมสำราญและทรงมีพระพลานามัยดี และขอฝากไมตรีจิตมายัง ฯพณฯ นายกรัฐมนตรี ด้วย

ประธานาธิบดี ฯ ได้กล่าวกับเอกอัครราชทูต ฯ ด้วยว่าประเทศไทยเป็นประเทศแรกในสมาคมอาเซียนที่ให้การรับรองสาธารณรัฐประชาชนบังคลาเทศ ซึ่งประชาชนบังคลาเทศจะจดจำไว้ตลอดไป ดังความละเอียดปรากฏในสำเนาหนังสือสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงดัคคา แนบมา ณ ที่นี้

จึงขอเรียนมาเพื่อโปรดนำความกราบบังคมทูลพระกรุณาทราบฝ่าละอองธุลีพระบาท และกราบเรียน ฯพณฯ นายกรัฐมนตรี ต่อไปด้วย.

ขอแสดงความนับถืออย่างสูง

(นายจรูญพันธุ์ อิศรางกูร ณ อยุธยา)
ปลัดกระทรวงการต่างประเทศ

กรมพิธีการทูต
โทร. ๒๒๑๘๒๑ - ๘

หนังสือจากปลัดกระทรวงการต่างประเทศถึงเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ลงวันที่ ๖ กันยายน ๒๕๑๖ รายงานว่า พ.อ.สุรจิต กนิษฐานนท์ เอกอัครราชทูตไทยประจำบังกลาเทศคนแรกได้ยื่นพระราชสาส์นตราตั้งต่อประธานาธิบดีบังกลาเทศเมื่อวันที่ ๑๐ สิงหาคม ๒๕๑๖ โดยประธานาธิบดีบังกลาเทศได้กล่าวว่า ไทยเป็นประเทศแรกในอาเซียนที่รับรองบังกลาเทศ (ในขณะนั้น แต่หากนับสมาชิกอาเซียนปัจจุบันประเทศแรกที่รับรองคือเมียนมา) ซึ่งประชาชนบังกลาเทศจะจดจำไว้ตลอดไป

ในการแต่งตั้งเอกอัครราชทูตไปทำหน้าที่ในต่างประเทศนั้น ประมุขของรัฐผู้ส่งจะมีพระราชสาส์นหรืออักษรสาส์นตราตั้งถึงประมุขในรัฐผู้รับเพื่อแจ้งว่าได้แต่งตั้งให้บุคคลผู้นั้นเป็นผู้แทนในการเจริญสัมพันธไมตรี เมื่อเอกอัครราชทูตเดินทางไปรับหน้าที่จะยังปฏิบัติหน้าที่อย่างเป็นทางการไม่ได้จนกว่าจะได้ยื่นพระราชสาส์นหรืออักษรสาส์นตราตั้งต่อประมุขของรัฐผู้รับ เมื่อเอกอัครราชทูตพ้นจากตำแหน่ง ผู้มาดำรงตำแหน่งแทนจะยื่นพระราชสาส์นถอนทูตคนก่อน ไปพร้อมกับพระราชสาส์นตราตั้งที่แต่งตั้งตนเองเป็นทูตคนใหม่

พระราชสาส์นถอน (Letter of Recall) เป็นการแจ้งอย่างเป็นทางการว่าทูตคนก่อนหน้านี้สิ้นสุดหน้าที่แล้ว ไม่ว่าจะด้วยเหตุที่ย้ายไปประเทศอื่นหรือเกษียณอายุ ภาษาอังกฤษเรียกพระราชสาส์นตราตั้งว่า Letter of Credence หรือเรียกสั้น ๆ ว่า Credentials

A Note from the Permanent Secretary for Foreign Affairs of Thailand to the Secretary-General of the Cabinet, dated 6 September 1976, informing that Colonel Surachit Khanithanon, the first Ambassador of Thailand to Bangladesh has presented his Letters of Credentials to the President of Bangladesh on 10 August 1976. The President of Bangladesh said that Thailand was the first members of ASEAN (at that time) to recognize Bangladesh.

Tales of Connection

The relations between countries are multi-faceted and involve diverse players from the government to the private sector and the people. In many cases, especially for neighbouring countries that share borders, people to people contact is so close and interactive, thus forming a very solid foundation for overall relations.

For Thailand and Bangladesh, it is evident that the existing cordial friendship has its beginnings somewhere in time long before the establishment of diplomatic relations in 1972. Peoples of these lands have visited, traded and exchanged culture among themselves before the birth of nation states and the demarcation of boundaries.

Traces of these historical linkages are found in many aspects. Bangladeshis landing at Suvarnabhumi Airport will notice right away that the name of the airport is easily comprehensible. Thais learning Bengali will astonishingly discover that Thai and Bengali scripts have similar style of writing and sequence. Even the traditional calendar used in ancient Thailand was probably influenced by the Bengali calendar. Therefore, Songkran or Thai New Year and Pohela Boishakh, the Bengali New Year, fall on the same period in mid-April.

There are several more accounts that illustrate the connection between Thailand and Bangladesh. They are presented in a series of articles called "Thailand in 50 Tales" that were first posted in the Royal Thai Embassy's facebook. Besides portraying the links, the articles also introduce interesting aspects of Thai lifestyle that might be unknown among Bangladeshi public. On this note, another series of articles entitled "Thailand in 50 Tunes" were also published in 2022 to enable Bangladeshis to get better acquainted with Thailand through its music. From these selected songs, readers could implicitly follow the socio-economic development of Thailand that are reflected in the changing style of music in each decade and the lyrics of the songs on the billboard chart.

It is hoped that the content in this section will help raise awareness about the existing cultural bonds ranging from lifestyle and festival to food and language. Once people feel closer to each other, the way forward to deepen the relations and diversify cooperation will absolutely be much easier and more productive.

The Cuisine Connection: Surveying the essence of Thai and Bangladeshi Dishes

Kusuma Sareebunyarit

There are tons of aspects that Thais and Bangladeshis are drawn to each other, including through our flavorful cuisines. Family gathering for meals and eating with hand are still common in Thai and Bangladeshi household. Defined by geography, both cuisines pack a punch roaring with richness, spices, and aromatic qualities, and interestingly, share a lot of similarities that will take you by surprise.

Let us take a look at some of the similarities between the two:

Rice and fish as the staple food

For centuries, rice and fish are integral to Thai and Bangladeshi daily meals.

"Kab Kao Kab Pla" in Thai means "dishes to eat with rice." And if one knows that "kao" means rice, and "pla" is fish, one could literally realize that this duo constitutes

the dominant part of typical Thai diet. Likewise, there is a saying in Bengali "Mache Bhate Bangali", which translates as fish and rice make a Bengali!

Thai and Bangladeshi people treat rice with respect. Thais regard rice as sacred food from the Rice Goddess (Mae Phosop) and will never waste. The Thai long grain "jasmine rice" (Kao Hom Mali) is recognized as one of the world's tastiest rice and ambassador of Thai wisdom in food and cultivation. Its rich, slightly buttery aroma is reminiscent of Bangladesh's small, curvy "chinigura rice", which is used for cooking ceremonial dishes like biryani, khichuri, or pulao. While jasmine rice is usually prepared with water, chinigura rice could be cooked in a fancier way with ample of spices like cumin seeds and bay leaf.

Fish could go minimal but tasty in Thai and Bangladeshi cuisines. The darling "hilsa fish" (ilish in Bengali) has been the ultimate choice for Bangladeshis to grace tables on special occasions. The groom's family would present a pair of hilsa to family of the bride as welcome sign. Hilsa is the "silver pride of Bangladesh" and has been registered as Bangladeshi Geographical Indication (GI) product in 2016. What makes hilsa so special is its exceptionally soft and smooth yet oily texture.

If hilsa is a gift from nature, Thailand's popular freshwater fish "Tilapia nilotica" (pla nil in Thai) is a gift from the King. It was introduced by His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great in 1966, hoping to provide alternative nutrients for people in rural areas. Like hilsa, tilapia is commonly farmed in freshwater. Its sweet, mild taste and flaky texture could be simply seasoned with Thai fish sauce before serving, of course, with rice!

Feasting with curry

In Thai kitchen, curries are categorized by colors. Green, red, and yellow curries have their base formed by green bird's eye chili, red spur chili (prik chee fah daeng) and yellow spur chili (prik chee fah lueang), respectively. Among them, "Kaeng Khiao Wan" or green curry is probably "the most Thai" due to its crisp, sharp and hot taste, with chicken and fish ball as the two most common main ingredients. For Bangladeshis, lush and creamy

gravy cooked in a rustic way is an absolute pleasure. "Sorshe Illish Macher Jhal" is praised as "the most Bangladeshi" curry. A sliced hilsa fish cooked in a thick mustard gravy with a dash of slit green chili is iconic and all-time hit.

What makes Thai and Bangladeshi curries stand out together is their flavor profile and ingredients. They are reputable for being spicy and rely on the same spices, including cardamom, cinnamon, cumin, clove, bay leaf, and coriander seed. For instance, both the Thai "Chicken Massaman Curry" and Bangladeshi "Murgir Aloo Jhol" (Bengali chicken curry with potatoes) feature potatoes and commonly used spices like coriander, cumin, cardamom, and clove.

Five secret alchemy

A good cook requires alchemist skills to beat the heart of the kitchen – herbs and spices (some fresh, others dried). The following five ingredients are key in Thai cooking: bird's eye chili (prik ki nu), galangal (kha), lemongrass (takrai), coriander root (rak pak chee), and turmeric (khamin chan). Each has its own defining character. Bird's eye chili delivers heat, galangal provides perfume-liked scent to mask the fishiness of seafoods; lemongrass has a citrus fragrance; coriander root adds citrusy aroma; and turmeric gives earthy flavor and bright yellow to curry dishes.

To make a seamless tour de force of Bangladeshi dishes, five spice mixture "Panch Phoran" could not be skipped. It combines cumin, fennel, mustard, fenugreek and nigella seeds, especially for cooking fish and vegetable menus. They provide earthy flavor and aromatic nutty taste. A cook could bring out the best of them by slowly roasting and letting them release fragrant oils to intensify the taste.

Something mashed

Thai dipping paste (nam prik) is a household favorite menu usually served alongside boiled vegetables, omelets and boiled eggs. Preparing *nam prik* needs mortar and pestle to pound and mash ingredients. *Nam Prik Kapi* or Thai shrimp paste chili paste is made by pounding chilies, garlic cloves, shrimp paste (kapi), lime juice, fish sauce, pea eggplant, and palm sugar. This dish is ideal to enjoy the elusive "fifth taste" umami in a typical Thai way.

A similar experience could be delivered by "bhorta" (mashed dishes), a Bangladeshi specialty made from mashed herbs, vegetables, or seafoods (dried fish, ilish and prawn) combined with the base ingredients of mustard oil, garlic, shallots, and red chili peppers. They are steamed, roasted or boiled before being mashed. Making this zero-waste recipe involves the usage of every bit of the main ingredients from the pulp to the seeds and even the skin. And same as Thai *nam prik*, bhorta is usually served with rice on the side.

Sweets heaven by milk

Thais and Bangladeshis could surely agree on one thing. Sweetness is the best complement to end a meal. For Thai dessert, coconut milk plays a key role in adding richness which is lactose free. One should not miss coconut milk custard (khanom tuay) served in small porcelain bowl, colorful rice flour dumpling in coconut milk (bua loy) and sweet coconut milk pudding (khanom krok) cooked in large iron pan with small round indentations. On hotter days, *ruam mit*, a mix of whatever you like with coconut milk, syrup and crushed ice will surely be a refreshing choice. But nothing goes more viral than the iconic mango sticky rice (khao niao mamuang), which ideally screams Thai summer during the peak mango season in April and May.

Bangladeshis also have serious sweet tooth and "Mithi/Misti/Mishti" (literally sweets) is a national happiness. A "mishti wallah" (sweets maker) can turn cow milk into various heavenly desserts that go perfectly well with a cup of hot tea. A Bengali classic "rasmalai" is made with milk, sugar, white cream, and paneer cheese. It is spongy, tender and aromatic. Bengali much loved sweet yoghurt "mishti doi" is prepared with milk, sugar and yoghurt. Let it cool and set overnight one could enjoy a caramel, creamy, and dreamy yoghurt. A soft sweet cheese ball "rasgulla" is made from milk, cottage cheese and semolina flour, simmered with rosewater scent sugar syrup. This tasty ball cannot be duplicated and is a treasure of Bengali sweets.

Et voilà! The essence of Thai and Bangladeshi cuisines has carried so much meaning. Of course, it guarantees that one could spend the evening with delicacies of each and feel less nostalgic. It reminds us to stay thankful for our fertile lands and not to take anything for granted. Last, cuisines passing down for generations is an expression of identity. For Thais and Bangladeshis, it is all about two vibrant, distinctive, yet sweet peoples who will always find something in common even in the kitchen.

This article was first published in Daily Sun on 24 September 2022 as an introduction to the "Falling in Love with Thai Food" event at the reception on the 50th anniversary of diplomatic relations on 6 October 2022

Thailand

in 50 Tales

1

Suvarnabhumi

Most visitors to the Land of Smiles will land at Suvarnabhumi Airport. Bangladeshis will certainly find the airport's name familiar since it has a Sanskrit root, meaning the Golden Land. Since ancient times, Thais referred to the central plains of mainland Southeast Asia as Suvarnabhumi which imply that the land is blessed with glory and prosperity. In this sense, Suvarnabhumi is both a name and a concept that gives aspiration similar to Bangladesh's Sonar Bangla. The word was bestowed by King Bhumibol Adulyadej as the name of Thailand's new international airport in 2006.

সুবর্ণভূমি

আনন্দভূমিতে ভ্রমণ ইচ্ছুক অধিকাংশ পর্যটক সুবর্ণভূমি আন্তর্জাতিক বিমানবন্দরে অবতরণ করে। বাংলাদেশের মানুষ অবশ্য এই বিমানবন্দরের নামের সাথে পরিচিত। কারণ, সংস্কৃত ভাষা হতে এ নামটির উৎপত্তি, যার অর্থ 'স্বর্ণভূমি'। প্রাচীনকাল থেকে থাইরা মূলত দক্ষিণপূর্ব এশিয়ার এই কেন্দ্রীয় সমভূমি অঞ্চলকে সুবর্ণভূমি বলে আসছে। যার অর্থ, এই পুণ্যভূমিটি সমৃদ্ধি ও মহিমা দ্বারা আশির্বাদপুষ্ট। এই অর্থে সুবর্ণভূমি নাম ও ধারণা উভয়ের সাথে বাংলাদেশের সোনার বাংলা চেতনার এক সুগভীর সম্পর্ক বিরাজমান। একই চেতনায় উদ্বুদ্ধ হয়েই মহামান্য রাজা ভূমিবল আদুলিয়াদে ২০০৬ সালে থাইল্যান্ডের নতুন আন্তর্জাতিক বিমানবন্দরটির এই নামকরণ করেন।

2

Elephant

Elephants have a special role in Thai history both in times of war and peace. Thais have been domesticating wild elephants for centuries. In 1861, King Mongkut sent a letter to President James Bucanan of the United States, proposing to send elephants as a gift. However, President Abraham Lincoln who succeeded President Bucanan, replied that the climate in the USA is not suitable for elephants and so did not accept the offer. In the 18th century a red banner with a white elephant was used as the flag of Siam before it was altered to the current one. Elephants are regarded as the national animal of Thailand. In Thai tradition, a white elephant is not an albino but is one that certain parts of its body have light complexion. White elephants are believed to be auspicious and will be presented to the king. The significance of elephants in Thailand is comparable to Bengal tiger for Bangladesh. For instance, Thailand's national football team is dubbed the "Warrior Elephants" while Bangladesh's national cricket team is popularly known as "Bangladesh Tigers."

হাতি

থাই ইতিহাসে যুদ্ধ ও শান্তি উভয় ক্ষেত্রেই হাতির একটি বিশেষ ভূমিকা আছে। থাইদের বন্যহাতি পোষ মানানোর প্রচলন শতবর্ষীয়। ১৮৬১ সালে রাজা মংকুট উপহার হিসেবে হাতি পাঠানোর আকাঙ্ক্ষা ব্যক্ত করে যুক্তরাষ্ট্রের তৎকালীন রাষ্ট্রপতি জেমস বুকাননকে একটি চিঠি পাঠান। তবে যুক্তরাষ্ট্রের আবহাওয়া থাই হাতি লালনের জন্য প্রতিকূল হওয়ায় রাষ্ট্রপতি বুকাননের উত্তরসূরী রাষ্ট্রপতি আব্রাহাম লিংকন চিঠিটির প্রতিউত্তরে প্রস্তাবটি গ্রহণ করতে না পারায় দুঃখ প্রকাশ করেন। ১৮ শতকে যখন থাইল্যান্ড সিয়াম নামে পরিচিত, তৎকালীন জাতীয় পতাকাটি ছিল লাল জমিনের মাঝে সাদা হাতি। হাতি থাইল্যান্ডের জাতীয় প্রাণী। থাই ঐতিহ্যমতে, সাদা হাতি আসলে পুরোপুরি সাদা বর্ণের নয়, তার শরীরের বিশেষ কিছু অংশ হালকা বর্ণের। সাদা হাতি মঙ্গলের প্রতীক হিসেবে বিবেচিত, আর তাই তাকে রাজার সামনে উপস্থাপন করা হয়। বাংলাদেশের জন্য রয়েল বেঙ্গল টাইগার যেমন, থাইল্যান্ডের জন্য সাদা হাতি তেমনি তাৎপর্য বহন করে। বাংলাদেশের জাতীয় ক্রিকেট দল যেমন 'বাংলার বাঘ' নামে সুপরিচিত, তেমনি থাইল্যান্ডের জাতীয় ফুটবল দলকে 'যোদ্ধা হাতি' হিসেবে অভিহিত করা হয়।

3

Lotus and Water Lily

Thais usually offer lotus to Buddha images. Lotus petals will be folded in various patterns, enabling the person doing it to concentrate and find peace of mind. In recent years, Thai florists have started to use lotus to add some "Thainess" in contemporary flower arrangements. However, putting lotus in a bouquet for any ladies would be something too far beyond the norm. Lotus leaf is often used to wrap food like banana leaf. A specific menu that needs a lotus leaf is called "khao hor bai bua" or rice wrapped in lotus leaf steamed with sausage, mushroom, lotus seed, goji berry and garlic. As for water lily or shapla, the national flower of Bangladesh, Thais use its stem for cooking coconut milk soup with mackerel or stir fry with any kind of meat. Fresh water lily stem is also a perfect side dish for many kinds of chili paste.

পদ্ম ও শাপলা

থাইরা সাধারণত বুদ্ধ মূর্তিতে পদ্ম ফুল অর্পণ করে থাকে। তখন পদ্ম ফুলকে নানা ভাবে ভাঁজ করে সাজানো হয়। সাজানোর সময় মনে এক গভীর প্রশান্তি পাওয়া যায়। সম্প্রতি থাই ফুল বিক্রেতাদের সচরাচর ফুল সাজানোর প্রক্রিয়ায় "থাই সংস্কৃতির" ঐতিহ্য হিসেবে পদ্ম ফুলের বিশেষ ব্যবহার লক্ষ্য করা যায়। যদিও এখনো থাই সমাজে কোনো ভদ্র মহিলাকে ফুলের তোড়া উপহার দেবার সময় পদ্ম ফুলের ব্যবহারকে অশোভন আচরণ হিসেবে বিবেচনা করা হয়। কলাপাতার মত পদ্ম পাতাও খাবার মোড়ানোর কাজে ব্যবহৃত হয়। জনপ্রিয় একটি থাই খাবার "খাও হর বাই বুয়া" তৈরিতে ভাত কে সসেজ, মাশরুম, পদ্মবীজ, গোজী বেরী এবং রসুনসহ পদ্ম পাতা দিয়ে বিশেষ ভাবে মুড়িয়ে ভাপে দিয়ে পরিবেশন করা হয়। অন্যদিকে, বাংলাদেশের জাতীয় ফুল শাপলাকে, থাই'রা বিভিন্ন ধরনের খাবার রান্নায় ব্যবহার করে। যেমন– নারিকেলের দুধ দিয়ে ম্যাকারেল মাছের স্যুপ রান্নায় বা যেকোনো ধরনের মাংস ভাজার সময় শাপলা ফুলের ডাঁটা ব্যবহৃত হয়। এছাড়াও বেশ কিছু ঝাল ভর্তা ধরনের খাবারের সাথে শাপলা ফুলের কচি ডাঁটা খেতে দারুণ মুখরোচক লাগে।

4

Khao (rice) and Pla (fish)

Bangladesh has a saying that fish and rice make one becomes a Bengali. This is because rice and fish are abundant enough to feed every household. This also applies to Thailand where rice is the main staple and fish is found in every body of water. People in the old days greet each other or start their conversation with "Have you eaten rice (khao) and fish (pla)?" Jasmine rice is Thailand's most popular kind of rice due to its aromatic scent when cooked. The central plain has the largest area of paddy field while in the northeastern plateau sticky rice is more popular. Fish are sometimes fermented with salt to make pla ra which emits inexplicably strong odour but adds tastiness to any menu just like a magic potion. Pla ra tends to be an indispensable ingredient for food from the northeastern region like papaya salad. Nowadays, pasteurized pla ra is available and it is exported to several countries in Europe.

খাও (ভাত) এবং প্লা (মাছ)

বাংলাদেশের একটি প্রচলিত প্রবাদ হচ্ছে ‘মাছে ভাতে বাঙালি’। কারণ, প্রতিটি পরিবারে খাওয়া যায় এমন অফুরন্ত মাছ ও ভাতের উৎপাদন হয় বাংলাদেশে। একইভাবে, থাইল্যান্ডের প্রধান খাদ্য ভাত এবং মাছ প্রায় সকল প্রকার জলাশয়ে পাওয়া যায়। প্রাচীনকালে মানুষ একে অপরের সাথে কথোপকথন বা কুশল বিনিময় শুরুই করতো "তুমি কি আজকে ভাত (খাও) মাছ (প্লা) দিয়ে খেয়েছো" জিজ্ঞাসা করার মাধ্যমে। জেসমিন চাল থাইল্যান্ডে খুবই জনপ্রিয়। কারণ, এটি রান্নার পর সুঘ্রাণ ছড়ায়। দেশটির মূলভূমিতে বিপুল পরিমান জেসমিন ধানের চাষাবাদ হয়। অন্যদিকে, দেশটির উত্তর-পূর্বদিকে স্টিকি রাইস (আঠালো ধরনের ভাত) এর চাহিদা বেশি। মাঝে মাঝে থাইরা লবণ দিয়ে শুটকি (প্লা রা) তৈরি করে। যদিও এটি তীব্র গন্ধ ছড়ায় কিন্তু এটি যেকোনো খাবারে জাদুকরী এক স্বাদ যুক্ত করে। থাইল্যান্ডের উত্তর-পূর্বাঞ্চলীয় মানুষের খাবার, যেমন পেঁপের সালাদে শুটকি (প্লা রা) একটি অপরিহার্য উপাদান হিসেবে ব্যবহৃত হয়। ইদানীং পাস্তুরিত শুটকি (প্লা রা) পাওয়া যায় এবং তা ইউরোপের বেশ কিছু দেশে রপ্তানি করা হয়।

5

Eating the Thai Way

Thai people used to partake their meal with their hands similar to Bangladeshis. In the old days, family members would sit on the floor and gather around the dishes that were shared. Western style spoon and fork were introduced in the 19^{th} century when Siam was modernizing itself to counter colonialism. They were first used in the royal court followed by nobles and European educated elites. An often-told story is that when King Chulalongkorn invited monks to ceremonies in the palace and offered food with spoon and fork, many monks who were used to eating by hand opted to sit still instead of using the strange equipment! Nowadays, the majority of Thais eat with spoon and fork except for sticky rice which is best eaten by hand and will not go against any etiquette. But this does not apply to sticky rice with mango since it is soaked with coconut milk and would be more convenient to use a spoon.

থাই আঙ্গিকে ভোজন

একটা সময় থাই জনগণ বাংলাদেশীদের মতই খাওয়ার সময় তাদের হাত ব্যবহার করতো। পরিবারের সবাই মিলে মেঝেতে গোল হয়ে বসে একসাথে খাবার ভাগ করে খেত। তবে ঊনিশ শতকের শুরুর দিকে, যখন সিয়াম নিজেকে উপনিবেশিকতা থেকে পাশ্চাত্যের আধুনিকতার দিকে ধাবিত হচ্ছিল, তখন থেকে পাশ্চাত্যের অনুকরণে খাওয়ার সময় চামচ ও কাঁটা চামচের ব্যবহার শুরু হয়। এর প্রথম ব্যবহার শুরু হয় রাজসভায় এবং পরবর্তীতে উচ্চবংশীয় ও ইউরোপে শিক্ষা গ্রহণ করেছে এমন অভিজাত পরিবারগুলোতে। প্রচলিত গল্প মতে, একবার রাজা চুয়ালালংকর্ন রাজপ্রাসাদে একটি অনুষ্ঠানে কিছু সন্ন্যাসীদের আমন্ত্রন জানান এবং তাদের খাবার পরিবেশনের সময় খাওয়ার জন্য চামচ এবং কাঁটা চামচ ব্যবহার করতে দিয়েছিলেন। কিন্তু দেখা যায়, সন্ন্যাসীরা খাওয়ার জন্য চামচ এবং কাঁটা চামচের মত অদ্ভুত যন্ত্রের পরিবর্তে তাদের হাত ব্যবহার করেছিলেন। বর্তমানে অধিকাংশ থাই জনগণ চামচ ও কাঁটা চামচ ব্যবহার করেই খাবার খায়। শুধু স্টিকি রাইস (জাউ ভাতের মতো এক ধরনের আঠালো জাতীয় ভাত) খাওয়ার সময় তারা হাত ব্যবহার করে কারণ, হাত দিয়ে খেতেই বেশি মজা এবং এটি কোনো অভদ্রতাও নয়। কিন্তু আম দিয়ে স্টিকি রাইস খাওয়ার সময় আবার এটি করা যায় না; কারণ এটি নারকেলের দুধ দিয়ে ডুবিয়ে খেতে হয় এবং এর জন্য চামচ ব্যবহার করাই সহজ।

6

Mango

Mango is one of the indications that summer is around the corner in Thailand. There are many varieties of mango but the most popular ones are nam dokmai and ok rong. They are sometimes served with sticky rice steamed with coconut milk and garnished with sesame seed. The sweetness of the golden mango goes along perfectly with the sticky rice that has a twist of subtle saltiness. Some varieties of mangoes are eaten raw such as the munchy and sweet khieo savoey. But there are also avid fans of sour green mangoes which will be dipped in salt and chili or fish sauce with palm sugar and other dressing to add tastiness. In Bangladesh, Rajshahi is the largest source of mango from various varieties such as *langra*, *himsagar* and *amrapali*. During the mango season, the fruit is sent to some foreign leaders as a gift to delight the taste bud and to strengthen bilateral relations.

আম

থাইল্যান্ডে গ্রীষ্মকাল চলে এসেছে কি না বোঝা যায় আমের উপস্থিতি দেখে। হরেক রকম আমের প্রজাতির মধ্যে “নাম ডকমাই” আর “ওক রং” হচ্ছে সবচেয়ে জনপ্রিয়। প্রায়শই এই আমগুলো নারকেলের দুধ আর তিল দিয়ে তৈরি “স্টিকি রাইস” (জাউ ভাতের মতো, আঠালো ধরনের এক প্রকার ভাত)-এর সাথে খাওয়া হয়। পাকা আমের সুমিষ্ট স্বাদ, স্টিকি রাইসের হালকা নোনতা স্বাদের সাথে মিলে এক অনন্য স্বাদের পরিপূর্ণতা দেয়। কিছু কিছু আমের প্রজাতি আবার কাঁচাই খেতে মজা, যেমন “মাঞ্চিও” আর “মিষ্টি ক্ষিও স্যাভোই”। আবার কাঁচা টক আমের ভক্তও কম নয়, যারা লবণ-মরিচ অথবা ফিস সস আর গুড়ের মতো ড্রেসিং মিশিয়ে খেতে পছন্দ করে। বাংলাদেশের রাজশাহী অঞ্চল আমের সবচেয়ে বড় উৎস, যেখানে বিভিন্ন প্রজাতির আম পাওয়া যায়। যেমন–ল্যাংড়া, হিমসাগর, আম্রপালি ইত্যাদি। আমের স্বাদ উপভোগ করার পাশাপাশি দ্বিপক্ষীয় সম্পর্ক আরো শক্তিশালী করার জন্য, আমের মৌসুমে বিভিন্ন দেশের প্রধানদের কাছে আম উপহার হিসেবে পাঠানো হয়।

7

Thai Iced Tea

Tea is not native to Thailand but was brought to the country through trade with Chinese merchants. While the Chinese preferred hot tea without adding anything, Thais have developed a local variant to suit the hot climate. Thai iced tea is prepared by brewing black tea with milk and condensed milk served with crushed ice. It is a popular drink for people of all ages and ranked 27th in CNNGo.com's list of world's 50 most delicious drinks. For those with a sweet tooth who fall for the taste and aroma of this drink, Thai tea can be experienced in several other forms such as Thai tea cake, éclair, choux cream, ice cream and crepe cake.

থাই আইস টি

চা থাইল্যান্ডের স্থানীয় পণ্য নয়, চাইনিজ ব্যাবসায়ীদের সাথে বাণিজ্যের মাধ্যমে চা থাইল্যান্ডে আনা হয়। যদিও চাইনিজরা গরম চা পছন্দ করে এতে কিছু যোগ না করেই, তবে থাইরা তাদের উষ্ণ জলবায়ুর সাথে মানানসই চায়ের একটি স্থানীয় রূপ তৈরি করেছে। থাই আইস টি তৈরি করা হয় দুধের সাথে ব্ল্যাক টি (কালো রঙের চা পাতা) জ্বাল দিয়ে, কন্ডেন্সড মিল্ক (ঘন দুধ) এবং ক্রাশড আইস (বরফ কুচি) মিশিয়ে। সব বয়সী সবার জন্যই এটি দারুণ জনপ্রিয় একটি পানীয় এবং সিএনএনজিও.কম-এর তথ্যমতে, বিশ্বের সবচেয়ে সুস্বাদু পঞ্চাশটি পানীয়ের মধ্যে এই চায়ের অবস্থান সাতাশ তম। যারা সত্যিকারের মিষ্টির পোকা, তারা এই পানীয়টির স্বাদ ও ঘ্রাণ উভয়ই উপভোগ করবে। থাই চা আরো অনেকভাবেই উপভোগ করা যায়, যেমন– থাই টি কেক, এক্লেয়ার (এক ধরনের পেস্ট্রি), চু ক্রিম এবং ক্রেপ কেক।

8

Thai Roti

Roti, the round flatbread from India, has been scrumptiously adopted by the Thai people as both food and dessert. A popular menu is the beef green curry with crispy fried roti. For dessert, Thais have improvised new topping such as banana, chocolate sauce, jam and Thai custard, making it an all-time favourite street food. Furthermore, there is another type of dessert that is also called roti but is much thinner. The round paper-thin sheet is used for wrapping colourful sugar floss. The dessert is a specialty of Ayutthaya Province.

থাই রুটি

রুটি মূলত ভারত থেকে উৎপত্তি হয়েছে, এক প্রকার চ্যাপ্টা গোলাকার চাপাতি। এটি থাই'দের কাছে খাদ্য এবং মিষ্টান্ন উভয় হিসেবেই দারুণভাবে সমাদৃত। মচমচে ভাজা রুটির সাথে গ্রিন বিফ কারি (গরুর মাংসের তরকারি) দারুণ জনপ্রিয় একটি খাবার। ডেজার্ট হিসেবে খাবার জন্য থাই'রা রুটির সাথে কলা, চকলেট সস, জ্যাম আর থাই কাস্টার্ড মিলিয়ে দারুণ এক মজাদার রেসিপি আবিষ্কার করেছে, যা সবারই পছন্দের স্ট্রিট ফুডের তালিকায় অন্যতম। অন্যদিকে, মিষ্টান্নের মধ্যে "রুটি" নামের আরেক রকম খাবার পাওয়া যায় তবে সেটি অনেক পাতলা হয়ে থাকে; রঙিন হাওয়াই মিঠাই-সদৃশ এই মিষ্টান্নটি কাগজের মতো পাতলা আবরণ দ্বারা মোড়ানো হয়। দারুণ এই মিষ্টান্নটি আয়ুথায়া রাজ্যের বিশেষত্ব।

9

Street Food

Thailand is a paradise for street food around the clock almost anywhere. Hawkers will assemble their carts or stalls selling noodles, pad thai, chicken rice, pork knuckle rice or an array of snacks and desserts at any convenient spot. The easiest location to find them is near the markets, bus stations, walking streets or free spaces of the community. The busiest hours would start from 6pm when people are craving for dinner on their way home. Most people with low income depend on street food which is affordable and more convenient than cooking themselves. Yaowarat or Bangkok's Chinatown is one of the places to try such an epicurean experience since it is a major source of delicacies and food ingredients.

স্ট্রিট ফুড

থাইল্যান্ডের কমবেশি সব জায়গাই স্ট্রিটফুডের স্বর্গরাজ্য। হকাররা তাদের সুবিধামত জায়গা বেছে তাদের ফুড কার্ট বা স্টলের পসরা সাজিয়ে বসে নুডলস, পাড থাই, চিকেন রাইস, পর্ক নাকল রাইস কিংবা নানারকম স্ন্যাকস এবং ডেজার্ট বিক্রি করে। যেকোনো বাজার, বাস স্টেশন, পায়ে হাঁটার রাস্তা কিংবা যেকোনো এলাকার খোলা জায়গাগুলোতে এসব স্ট্রিট ফুড কার্ট সহজলভ্য। তাদের ব্যস্ততা মূলত শুরু হয় সন্ধ্যা ৬টা থেকে, যখন লোকজন কাজ শেষে বাড়ি ফেরার পথে ডিনারের জন্য ক্ষুধা অনুভব করে। নিম্নবিত্ত অনেক মানুষই প্রতিদিনের খাবারের জন্য স্ট্রিট ফুডের উপর নির্ভর করে; কারণ, এটি সাশ্রয়ী এবং সহজলভ্য যা কিনা নিজে কষ্ট করে রান্না করে খাবার চেয়ে শ্রেয়। ব্যাংককের চায়না টাউন বা ইয়াওওরাট এ ধরনের সুস্বাদু এবং মজাদার স্ট্রিট ফুড উপভোগ করার জন্য সেরা জায়গা।

10

Pha khao ma

Many Bangladeshi men commonly wear lungi in their daily lives because it is easy to wear and wash. Thailand's counterpart of lungi is called "pha khao ma" which is produced from cotton. It is a multi-purpose piece of cloth that can be worn or used as a towel, a temporary sack or even a hammock for small kids. Most *pha khao ma* have colourful chequer design resembling the Scottish kilt. A number of contemporary designers have been inspired by the distinctive appearance of the cloth and used it in new products like skirt, laptop computer case, cap, tote bag and scarf. Some people believe that the word *pha khao ma* derived from Persian's broad waist sash "kamarband."

ফা খাও মা

অনেক বাংলাদেশি পুরুষ তাদের দৈনন্দিন জীবনে লুঙ্গি ব্যাবহার করে থাকেন; কারণ, এটি পরা এবং ধোয়া অনেক সহজ। থাইল্যান্ডে লুঙ্গির প্রতিরূপকে “ফা খাও মা” বলা হয় যা তুলা থেকে তৈরি করা হয়। এটি যেমন লুঙ্গির মতো করে পরা যায়, আবার গামছার মতো নানাভাবে ব্যাবহারও করা যায়। এমনকি ছোট বাচ্চাদের জন্য একে হ্যামক হিসাবেও ব্যবহার করা যেতে পারে। বেশিরভাগ ফা খাও মা’র নান রকম রঙিন ডিজাইন রয়েছে যা অনেকটা স্কটিশ কিল্টের (স্কটিশ লুঙ্গি) মতো দেখতে। ইদানীং অনেক ডিজাইনার একে লুঙ্গির পাশাপাশি আরো নানাভাবে ব্যাবহার করার জন্য অনুপ্রাণিত হয়ে স্কার্ট, ল্যাপটপ বা কম্পিউটার কেস, ক্যাপ, টোট ব্যাগ এবং স্কার্ফের মতো নতুন নতুন পণ্যগুলোতে ব্যাবহারের জন্য ডিজাইন করছেন। কিছু লোক বিশ্বাস করেন যে, “ফা খাও মা” শব্দটি ফার্সি ভাষার “কামারবন্দ” শব্দ থেকে উদ্ভূত হয়েছে।

11

Songkran and Water Festival

Songkran or Thai New Year is celebrated in April during the peak of summer. It corresponds to Pahela Baishakh, the Bengali New Year. Hence, the custom of splashing water on each other during Songkran is not only for fun but also to cool down the heat. This water festival is practiced in Thailand, Myanmar, Laos, Cambodia and Xishuangbanna in China. Traditionally, the dates for Songkran change every year according to the lunar calendar but Thailand has fixed the dates on 13-15 April. This is the time that Thais will return to their hometowns to reunite with their parents and relatives. Not surprisingly, 14 April is designated as family day. Songkran is a Sanskrit word which means change or assume, referring to the assumption of a new round of zodiac after completing one year.

সংক্রান এবং জলকেলি উৎসব

থাইল্যান্ডে “সংক্রান” বা “থাই নববর্ষ” প্রতি বছর এপ্রিল মাসের মাঝামাঝি সময়ে উদযাপিত হয়, যখন গ্রীস্মকালের তাপমাত্রা সর্বোচ্চ চূড়ায় থাকে। এই উৎসবটি পুরোপুরিভাবে আমাদের দেশের “পহেলা বৈশাখ” বা “বাংলা নববর্ষ” উদযাপনের সাথে মিলে যায়। উদযাপনের সময় একে অপরের উপর জল ছিটিয়ে দেওয়া বা জলকেলি খেলার যেই রীতিটি ব্যাপকভাবে প্রচলিত আছে; সেটি নিছক আনন্দ করার জন্য নয়, বরং গ্রীষ্মের তাপদাহ থেকে নিজের শরীরকে শীতল করার জন্যও। এই জলকেলি উৎসবটি থাইল্যান্ড ছাড়াও মায়ানমার, লাওস, কম্বোডিয়া এবং চীনের জিশুয়াংবান্নায় প্রচলিত রয়েছে। ঐতিহ্যগতভাবে, সংক্রান উদযাপনের দিনটি চন্দ্র পঞ্জিকা অনুসারে নির্ধারণ করা হয়ে থাকে বিধায় প্রতি বছর এর উদযাপনের দিনটি পরিবর্তিত হয়। কিন্তু থাইল্যান্ডে এই উৎসব উদযাপনের জন্য এপ্রিল মাসের ১৩ - ১৫ তারিখকে নির্দিষ্ট করা হয়েছে। যে সকল থাইরা শহরে বা পরিবার থেকে দূরে থাকে, তারা উৎসবের এই সময়টায় নিজের বাড়ি ফিরে আসে; বাবা, মা এবং পরিবারের অন্যান্য আত্মীয়দের সাথে পুনরায় মিলিত হতে। তাই স্বাভাবিকভাবেই ১৪ই এপ্রিলকে “পারিবারিক দিবস” হিসেবেও পালন করা হয়। “সংক্রান” একটি সংস্কৃত শব্দ যার অর্থ “পরিবর্তন” বা “অনুমান করা”। যা কি না রাশিচক্রে নতুন বছরে জাতক/জাতিকার কক্ষপথটি কেমন হবে, এমন অনুমানকে বোঝায়।

12

Floating Market

Scenes of smiling vendors selling fruits, vegetables and handicraft in boats along canals are among the symbolic shots representing Thai lifestyle chosen for tourism promotion. Just in the last century, boats were the major means of transport while almost all activities in daily life depended on the rivers and canals. The floating market is one remaining evidence although its significance has immensely reduced. The most well-known floating market is in Damnoen Saduak District in Ratchaburi but there are several more markets that were revived along riverside communities. Many of them open only on weekends to serve tourists who nostalgically yearn for the bygone slow-life pace of the past. Bangladesh has its own floating market in Barishal where guava and other fruit farmers transport their yield in boats for trading at the meeting place.

ভাসমান বাজার

থাই পর্যটনের প্রচারের জন্য নির্মিত কোনো প্রামান্যচিত্র, ছবি বা ভিডিও তে থাই নাগরিকদের দৈনন্দিন জীবনযাত্রার কোনো আইকনিক মুহুর্তের চিত্রায়ন করা হলে, সচরাচর আমরা কোনো একটি হাস্যজ্জ্বল বিক্রেতার মুখ বা ভাসমান কোনো বাজারে নৌকায় পসরা সাজিয়ে ফল-মূল, শাক-সবজি বা হাতে তৈরি কোনো কারুশিল্পের পণ্য বিক্রি করতে দেখতে পাই। এইতো গত শতাব্দীতেও নৌকাই ছিলো নিত্য যাতায়াতের জন্য প্রধান বাহন কারণ তখন দৈনদ্দিন কর্মকান্ডের পুরোটাই ছিলো নদীনালাকেন্দ্রিক। আজকের দিনে ভাসমান বাজারগুলো যেন সেই অতীতেরই একমাত্র সাক্ষী হিসেবে টিকে রয়েছে, যদিও কালের স্রোতে এদের গুরুত্ব অনেকাংশেই হ্রাস পেয়েছে। বর্তমানে ডামনোয়েন সাডুয়াক জেলার রাটচাবুরি ভাসমান বাজারটিকে সবচেয়ে জনপ্রিয় বলে গণ্য করা হয়; যদিও এর আশে পাশে নদীর কোল ঘেঁষে আজো অনেক ভাসমান বাজার টিকে রয়েছে। এদের মধ্যে অধিকাংশই সাপ্তাহিক ছুটির দিনগুলোতে খোলা থাকে শুধুমাত্র ভ্রমনপিপাসু পর্যটকদের কথা মাথায় রেখে, যারা আজো সেইসব হারিয়ে যাওয়া সোনালী অতীতের স্মৃতি রোমন্থন করে। বাংলাদেশেরও রয়েছে এর নিজস্ব ভাসমান বাজার যা কি না বরিশাল জেলায় অবস্থিত। এখানে কৃষকেরা তাদের নিজস্ব উৎপাদিত পেয়ারা এবং অন্যান্য ফলমূলের পসরা সাজিয়ে নৌকায় করে নিয়ে এসে হাটে বিক্রি করে।

13

Boat Race

Several Thai festivities and activities are related to water including boat racing. This annual activity is held after the Buddhist Lent during the rainy season when water in the rivers is in its highest level. This usually falls in October and November when the villagers have free time before the harvest season in December. The racing boats are made from the whole trunk of a tree while local villagers team up as oarsmen. The making of the boat, the rehearsal of rowing and the cheering of the crowd altogether help strengthen the solidarity of communities. Boat race in Bangladesh is called Noukabaich held annually in the wet season from June to October.

নৌকাবাইচ

পানির সাথে সুগভীর সম্পর্ক রয়েছে এমন বেশ কয়েকটি থাই আচার ও উৎসবের মধ্যে নৌকাবাইচ অন্যতম। বর্ষাকালে যখন নদীগুলো পানিতে টইটম্বুর এবং বৌদ্ধদের উপবাস পর্ব সমাপ্ত হয়, ঠিক তখন এই বার্ষিক আচারটি আয়োজিত হয়। এটি সাধারণত অক্টোবর এবং নভেম্বর মাসে অনুষ্ঠিত হয়; কারণ, ডিসেম্বরে ফসল কাটার মৌসুম শুরু হওয়ার আগে এই সময় গ্রামবাসীরা অবসরে থাকে। যখন স্থানীয় গ্রামবাসিরা মাঝি মাল্লা হিসাবে দলবদ্ধ হয়, তখন গোটা গাছের গুড়ি থেকে তৈরি করা হতে থাকে বাইচের নৌকাগুলো। নৌকা তৈরি, নৌচালন মহড়া এবং জনসাধারণের আনন্দ উল্লাস সকলের মাঝে পারস্পরিক সম্প্রীতি আরও শক্তিশালী করে। জুন থেকে অক্টোবর মাসে অর্থাৎ বর্ষাকালে বাংলাদেশে নৌকাবাইচ অনুষ্ঠিত হয়।

14

Tuk Tuk

Tuk tuk is a motor tricycle originally designed in Italy after World War II. *Tuk tuk*s in Thailand were imported from Japan in the 1960s for transporting cargo. The roof and seats were later added to carry passengers while local manufacturers eventually managed to build their own models. Thais call this vehicle "*tuk tuk*" from the sound of its engine. It became a favourite mode of transport for tourists who found excitement from the open-air ride while zigzagging through Bangkok traffic. Although it is not a Thai native and is found in many other countries including Bangladesh's baby taxi, tuk tuk has become one of Thailand's icons. At the Miss Universe pageant in 2015, Miss Thailand won the best costume award from her *tuk tuk* inspired dress.

টুক টুক

টুক টুক হল একটি তিনচাকা বিশিষ্ট মটরযান, যা মূলত প্রথমে ইতালিতে দ্বিতীয় বিশ্বযুদ্ধের পরে নকশা করা হয়েছিল। থাইল্যান্ডে ১৯৬০ এর দশকে মালামাল পরিবহনের জন্য জাপান থেকে টুক টুক আমদানি করা হয়েছিল। পরবর্তীতে স্থানীয় প্রস্তুতকারকগণ তাদের নিজস্ব নকশায় যাত্রী পরিবহনের জন্য এতে ছাদ এবং সিট সংযোজন করার মাধ্যমে এটির বর্তমানে প্রচলিত মডেলটি তৈরি করে। থাইরা এই গাড়িটিকে এই নামে অভিহিত করার কারণ হচ্ছে এর ইঞ্জিন হতে বের হওয়া 'টুক টুক' শব্দ। ব্যাংককের যানজটপূর্ণ রাস্তায় এঁকেবেঁকে চলার সময় খোলা ছাদে মুক্ত বাতাস উপভোগ করতে পারায় পর্যটকদের মাঝে এটি বিশেষ জনপ্রিয়তা লাভ করেছে। যদিও প্রকৃতিগতভাবে টুক টুক থাইল্যান্ডের নিজস্ব বাহন নয় এবং বাংলাদেশের বেবি ট্যাক্সিসহ আরো অনেক দেশে এই জাতীয় যান দেখা যায়, তবুও টুক টুক থাইল্যান্ডের অন্যতম আইকনে পরিণত হয়েছে। টুক টুক থেকে অনুপ্রাণিত হয়ে তৈরিকৃত পোশাকের জন্য মিস থাইল্যান্ড ২০১৫ সালে মিস ইউনিভার্স প্রতিযোগিতায় সেরা কস্টিউম পুরস্কার অর্জন করেছিলেন।

15

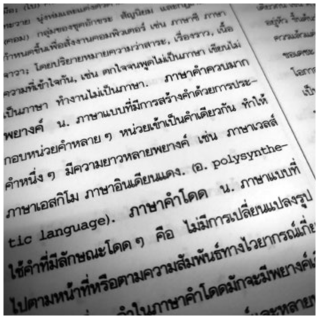
Garland

Thais use garland as an offering to Buddha images and highly respected persons such as members of the royal family, parents and teachers. It is an art of crafting flower petals into a floral string with intricate patterns by using a long "garland needle." White jasmine buds are usually the main component, complemented by red rose, yellow marigold or champaca and purple orchid or globe amaranth. There is also a longer version of garland with a ribbon that is worn around the neck by the bride and groom at their marriage ceremony or hung on the rearview mirror of trucks as an offering to any sacred beings they believe to be blessing and protecting the vehicle.

মালা

বুদ্ধদেবের প্রতিকৃতিতে এবং বিশেষ শ্রদ্ধাভাজন ব্যক্তিবর্গ যেমন রাজপরিবারের সদস্য, পিতামাতা এবং শিক্ষকদের সম্মান প্রদর্শনের উদ্দেশ্যে থাইরা মালা অর্পণ করে থাকে। মালা গাঁথার সূচালো সুচ ব্যবহার করে ফুলের পাপড়িকে বিভিন্ন মনমুগ্ধকর ও নিখুঁত আকৃতিতে ফেলে মালা বোনার এটি একটি চমৎকার শিল্প। সাদা বেলি ফুলের কুঁড়ি দিয়ে তৈরি হয় এর মূল গঠন এবং সাথে সৌন্দর্য বৃদ্ধির জন্য আরও ব্যবহৃত হয় লাল গোলাপ, হলুদ গাঁদা অথবা চম্পাকা এবং বেগুনি রঙয়ের অর্কিড অথবা বোতাম ফুল। এছাড়াও আরও এক ধরনের লম্বা ফিতা বিশিষ্ট মালা রয়েছে যেটি বর এবং কনে বিয়ের অনুষ্ঠানে নিজ গলায় পরিধান করে থাকে অথবা যেকোনো পবিত্র সত্ত্বার প্রতি অর্পণের উদ্দেশ্যে এটি ট্রাকের রিয়ারভিউ আয়নার সাথে ঝুলিয়ে রাখা হয়; কারণ, তারা এর দ্বারা গাড়িটি আশীর্বাদপুষ্ট ও সুরক্ষিত হয় বলে বিশ্বাস করে।

16



Thai Alphabet

Thai alphabets have 44 consonants and 22 vowels. They evolved from Mon and Khmer script which developed from Brahmi and Sanskrit. Therefore, there are connections between Thai and Bengali in the sequence of alphabet and the way of mixing consonant and vowels to form a word. Some Thai letters even have traces of Bengali letters and the vowels are placed before, below or over the consonant similarly to Bengali. The invention of Thai script is credited to King Ramkamhaeng who reigned Sukhothai Kingdom in the 13th century. The "King Ramkamhaeng Inscription" from that era is an early example of the script introduced by him. The stone inscription is included in UNESCO Memory of the World Register and is now displayed at the National Museum in Bangkok.

থাই বর্ণমালা

থাই বর্ণমালা ৪৪টি ব্যঞ্জনবর্ণ এবং ২২টি স্বরবর্ণ বিশিষ্ট। এই বর্ণমালাগুলো "মন" এবং "খমের" লিপি থেকে উদ্ভূত যা ব্রাহ্মী ও সংস্কৃতের বিবর্তিত রুপ। অতএব, বর্ণমালার ধারাবাহিকতা রক্ষা করে শব্দ গঠনের ক্ষেত্রে থাই এবং বাংলা ভাষায় ব্যঞ্জনবর্ণ এবং স্বরবর্ণের সংমিশ্রণ প্রায় একই রকম। কিছু থাই অক্ষরে বাংলা বর্ণের চিহ্ন রয়েছে এবং স্বরবর্ণগুলো বাংলার অনুরূপে ব্যঞ্জনবর্ণের আগে, নীচে বা উপরে স্থাপন করা হয়। থাই লিপির উদ্ভাবনের কৃতিত্ব দেওয়া হয় রাজা রামকামহেংকে, যিনি ১৩ শতকে শুখোথাই রাজ্যে রাজত্ব করেছিলেন। সেই যুগের "রাজা রামাহায়েং শিলালিপি" তাঁর প্রবর্তিত লিপির একটি প্রাথমিক উদাহরণ। পাথরের শিলালিপিটি ইউনেস্কো মেমোরি অফ দ্য ওয়ার্ল্ড রেজিস্টারে অন্তর্ভুক্ত করা হয়েছে এবং বর্তমানে ব্যাংককে জাতীয় জাদুঘরে প্রদর্শিত হচ্ছে।

17

Thai Silk

Silk is used for weaving elegant costume for special occasions such as marriage and merit making ceremonies at the temple. In the rural area, most ladies of the household will weave their own piece of silk textile. Each locality has its own method of creating colourful patterns on the fabric such as by tying & dyeing and by controlling the direction of the woven silk thread. The Queen Sirikit Department of Sericulture under the Ministry of Agriculture and Cooperatives was established in 2009 to conserve local species of silkworm and develop their quality. High quality silk is entitled to receive a peacock symbol bestowed by Queen Sirikit which is divided into 4 categories: gold, silver, blue and green. The northeast region is Thailand's main producer of silk while in Bangladesh, silk from Rajshahi is considered high quality fabric for making sari.

থাই রেশম

বিবাহ বা মন্দিরে বিশেষ দানের অনুষ্ঠানে পরিধানের জন্য সুরুচিপূর্ণ পোশাক তৈরিতে রেশম ব্যবহৃত হয়। গ্রামীণ এলাকায়, অধিকাংশ মহিলারা তাদের নিজ ঘরেই নিজেদের রেশমের কাপড় বুনে থাকে। প্রতিটি গোষ্ঠি নিজস্ব পদ্ধতি ব্যবহার করে যেমন, কেউ কাপড় বেঁধে, কেউ রঙ মিশিয়ে বা রেশমের সুতা বুননের দিক নিয়ন্ত্রণ করে কাপড়ে বিভিন্ন আকর্ষণীয় নকশা তৈরি করে। স্থানীয় প্রজাতির রেশম কীট সংরক্ষণ এবং তাদের গুণগত মান বিকাশের জন্য ২০০৯ সালে কৃষি ও সমবায় মন্ত্রনালয়ের অধীনে কুইন সিরিকিত রেশম বিভাগ প্রতিষ্ঠিত হয়েছিল। কুইন সিরকিতের পক্ষ থেকে উচ্চমানের রেশমে ময়ূর প্রতীক প্রদান করা হয় যা স্বর্ণ, রৌপ্য, নীল এবং সবুজ এই চার শ্রেণিতে ভাগ করা হয়ে থাকে। থাইল্যান্ডের উত্তর পূর্বাঞ্চলে মূলত সিল্ক উৎপন্ন হয়, যেখানে বাংলাদেশের রাজশাহী অঞ্চল উন্নতমানের সিল্কের শাড়ি তৈরির জন্য প্রসিদ্ধ।

18

Thai National Dress

It used to be a challenge to identify the national dress of Thailand since there are so many styles from different periods and regions. In 1960 when King Bhumibol Adulyadej and Queen Sirikit started to travel abroad on a state visit, Queen Sirikit made an industrious research on traditional Thai costumes which resulted in 8 standard styles of national dress for ladies named according to the palaces in the Grand Palace and other sites in Bangkok such as Borombiman, Chakri and Dusit. Each style will be worn in different functions. These dresses are made from silk. Some are woven with shimmering gold and silver thread. Since the delicate fabric requires good care, Thai national dresses are not suitable for daily use and are worn only on very special occasions.

থাই জাতীয় পোশাক

থাইল্যান্ডের জাতীয় পোশাক নির্দিষ্টভাবে নির্ধারণ করা বেশ কঠিন ছিল; কারণ, সময় এবং অঞ্চলভেদে এখানে বিভিন্ন ধরনের পোশাক প্রচলিত ছিল। ১৯৬০ সালে যখন রাজা ভূমিবল আদুলিয়াদে এবং রাণী সিরিকিত রাষ্ট্রীয় সফরে বিদেশ ভ্রমণ শুরু করেন, তখন রাণী সিরিকিত ঐতিহ্যবাহী থাই পোশাক নিয়ে একটি কষ্টসাধ্য গবেষণা পরিচালনা করেন যার পরিপ্রেক্ষিতে নারীদের জাতীয় পোশাকের ক্ষেত্রে ৮ ধরনের স্টাইল নির্ধারণ করা হয়, যার নামকরণ গ্র্যান্ড প্যালেসর প্রাসাদ এবং বরমবিমান, চাকড়ী ও দূসিত এর মত ব্যাংককে অবস্থিত বিভিন্ন প্রাসাদের নামানুসারে হয়েছে। একেক ধরনের পোশাক একেক অনুষ্ঠানের জন্য প্রযোজ্য। এই পোশাক সমূহ রেশমের তৈরি কিছু সোনালী বা আবার কিছু রুপালী জরির সুতা দিয়ে বুনন করা হয়ে থাকে। যেহেতু এই কাপড় কোমল এবং সংরক্ষণে খুব যত্নের প্রয়োজন, তাই থাই জাতীয় পোশাক প্রতিদিন ব্যবহার উপযোগী নয়, এজন্য এই পোশাক শুধুই বিশেষ অনুষ্ঠানে পরিধান করা হয়ে থাকে।

19

Buddhism

Buddhism reached Thailand around 300 A.D. when King Ashoka sent prominent monks as religious emissaries to preach Buddhism in mainland Southeast Asia which was then called Suvarnabhumi. Buddhism in Thailand is Theravada school, meaning “School of the Elders” in Pali. Although Buddhism is not the official religion, the majority of Thais are Buddhist and the religion is closely and deeply intertwined with Thai culture and beliefs. The essence of Buddhism is to do good deed, to refrain from bad doings and to purify one’s heart. Buddhism originated in northern India but the number of followers dwindled throughout the centuries. However, several archaeological sites excavated in India, Nepal and Bangladesh are concrete testimonies of the roots of Buddhism which constitutes a close cultural link between South Asia and Southeast Asia.

বৌদ্ধ ধর্ম

৩০০ খ্রিস্টাব্দে রাজা অশোক বিশিষ্ট সন্ন্যাসীদের বৌদ্ধ ধর্ম প্রচারের জন্য দক্ষিণ-পূর্ব এশিয়ার মূল ভূখণ্ড সুবর্ণভূমিতে প্রেরণ করার মাধ্যমে আজকে থাইল্যান্ডে বৌদ্ধ ধর্মের আবির্ভাব ঘটে। থাইল্যান্ডে থেরাবেদ বৌদ্ধ ধর্ম অনুসরণ করা হয়, পালি ভাষায় যার অর্থ “প্রবীণদের পাঠশালা”। যদিও বৌদ্ধ ধর্ম থাইল্যান্ড এর রাষ্ট ধর্ম নয় কিন্তু অধিকাংশ থাইরা বৌদ্ধ ধর্মের অনুসারী এবং থাই সংস্কৃতি ও বিশ্বাসের সাথে বৌদ্ধ ধর্মের সম্পর্ক অত্যন্ত সুগভীর এবং ঘনিষ্ঠ। বৌদ্ধ ধর্মের মূলমন্ত্র হল ভাল কাজ করা, খারাপ কাজ থেকে বিরত থাকা এবং নিজের অন্তরকে পরিশুদ্ধ করা। বৌদ্ধধর্মের উৎপত্তি উত্তর ভারতে কিন্তু অনুসারীর সংখ্যা ক্রমশই শতাব্দীর পর শতাব্দী ধরে হ্রাস পেয়ে আসছে। তারপরও, ভারত, নেপাল এবং বাংলাদেশে কিছু প্রত্নতাত্ত্বিক স্থান খননের মাধ্যমে প্রাচীনকালে এই অঞ্চলে বৌদ্ধ ধর্ম অনুসরণের সুনির্দিষ্ট নিদর্শন পাওয়া গিয়েছে, যা দক্ষিণ এশিয়া এবং দক্ষিণপূর্ব এশিয়ার মধ্যে একটি ঘনিষ্ঠ সাংস্কৃতিক যোগসূত্রের সাক্ষ্য বহন করে।

20

Becoming a Monk

Traditionally, all Thai males will ordain as a monk when they reach the eligible age of monkhood of twenty. This tradition is regarded as highly meritorious for themselves and their parents. Most men become a monk for a temporary period such as 7, 15, or 30 days. Some who find peace in monkhood could dedicate their whole life to being a monk and strictly observe the 227 precepts. Monks in Thailand shave their head and eyebrow to remove all elements that could lead to deception from physical appearance. It also helps them to be free from the unnecessary burden to look after the hairstyle. Monks are not supposed to accumulate wealth or indulge in worldly pleasures. For instance, they only possess 3 pieces of saffron cloth that form the robe and a limited number of essential tools. They do not cook and live on food offered by laymen. This almsgiving occurs every morning and allows the people to make merit from giving food to the monks. In Bangladesh, there are approximately 2,500 Buddhist monks and the Buddhist community in Bangladesh has close relations with Thailand. Many of them go to study Buddhism at Maha Chulalongkorn Rajavidyalaya University in Thailand.

সন্ন্যাসব্রত গ্রহণ করা

ঐতিহ্যগতভাবে, বিশ বছর বয়স সন্ন্যাসব্রত গ্রহণের উপযোগী বয়স, যখন সকল থাই পুরুষেরা নিজেদের সন্ন্যাসী হিসেবে প্রতিষ্ঠিত করে। এই ঐতিহ্য নিজেদের এবং তাদের পিতামাতার জন্য অত্যন্ত সম্মানজনক। বেশিরভাগ পুরুষেরা ৭ বা ১৫ বা ৩০ দিনের অস্থায়ী সময়ের জন্য সন্ন্যাসী হন। তাদের মধ্যে কেউ কেউ আছেন যারা সন্ন্যাসব্রত পালনে প্রশান্তি খুঁজে পেলে নিজেদের পুরো জীবন সন্ন্যাসী হয়ে ২২৭টি অনুশাসন কঠোরভাবে পালনে নিজেদের উৎসর্গ করেন। থাইল্যান্ডের সন্ন্যাসীরা তাদের মাথার চুল এবং ভ্রু সম্পূর্ণ ফেলে দেয়; কারণ, এই সমস্ত উপাদান সত্যিকারের শারীরিক অবয়ব বুঝতে প্রতিবন্ধকতার সৃষ্টি করে। এছাড়াও এটি তাদের সাজসজ্জায় প্রয়োজনীয় সময় অপচয় করা থেকে বিরত থাকতে সাহায্য করে। সন্ন্যাসীদের সম্পদ সঞ্চয় করা বা পার্থিব আনন্দে লিপ্ত হওয়া নিষেধ আছে। উদাহরণস্বরূপ, তাঁরা ৩ খণ্ড জাফরান রঙের কাপড় দিয়ে তৈরি পোশাক পরিধান করে এবং তাতে সীমিত সংখ্যক প্রয়োজনীয় সরঞ্জাম রাখে। তারা রান্না করে না এবং সাধারণ মানুষের দেওয়া খাবারে তাদের অন্নসংস্থান হয়। প্রতিদিন সকালে এই ভিক্ষাদান পরিচালিত হয় এবং খাবার উৎসর্গ করার মাধ্যমে সাধারণ মানুষ পুণ্য অর্জনের সুযোগ পেয়ে থাকে। বাংলাদেশে প্রায় দুই হাজার পাঁচশত বৌদ্ধ সন্ন্যাসী রয়েছেন এবং থাইল্যান্ডের সাথে বাংলাদেশের বৌদ্ধ সমাজের অত্যন্ত ঘনিষ্ট সম্পর্ক বিদ্যমান। তাদের মধ্যে অনেকেই বৌদ্ধ ধর্মের শিক্ষা অর্জনের জন্য থাইল্যান্ডের মহা চুলালংকর্ণ রাজাবিদ্যালয়া বিশ্ববিদ্যালয়ে পড়াশোনা করার জন্য যায়।

21

National Flag

Thailand's national flag is called the tricolour flag since it consists of three colours in five stripes – red, white and dark blue. Previously, when Thailand was still called Siam, Siamese vessels hoisted a red banner with a white elephant since mid-19th century. Later the flag for private vessel was redesigned to five alternating stripes of red and white while government vessels used a red banner with a white elephant. In the reign of King Vajiravudh, the red stripe in the center was officially changed to dark blue on 28 September 1917 when Siam prepared to enter Word War I. The date was designated as National Flag Day in 2017, the centenary of its adoption. Red, white and dark blue signify nation, religion and monarchy respectively. For Thai Ambassadors, there is a designated flag similar to the national flag but has a dark blue circle in the center adorned with a white elephant standing on a platform.

জাতীয় পতাকা

থাইল্যান্ডের জাতীয় পতাকা তিরঙ্গা, কারণ এটি পাঁচটি ডোরায় তিনটি রঙ; লাল, সাদা এবং গাঢ় নীলে তৈরি। পূর্বে, অর্থাৎ ১৯ শতকের মাঝামাঝিতেও যখন থাইল্যান্ডকে সিয়াম নামে অভিহিত করা হত, তখন সিয়ামিজ নৌযানগুলো একটি সাদা হাতির চিত্র সম্বলিত লাল ব্যানার বিশিষ্ট পতাকা উত্তোলন করত। পরবর্তিতে, বেসরকারি নৌযানের ক্ষেত্রে পতাকাটিকে লাল এবং সাদার পাঁচটি বিপরীত ডোরায় পুনরায় ডিজাইন করা হয়, কিন্তু সরকারি নৌযানগুলো তখনও পূর্বের ডিজাইনের পতাকাই ব্যবহার করে যাচ্ছিল। রাজা ভাজিরাভূধের শাসনামলে যখন সিয়াম প্রথম বিশ্বযুদ্ধে যোগ দিতে প্রস্তুতি নিচ্ছিল তখন ২৮ সেপ্টেম্বর ১৯১৭ তারিখে আনুষ্ঠানিকভাবে এই পতাকায় বিদ্যমান মাঝখানে লাল ডোরাটির রঙ পরিবর্তন করে গাঢ় নীল করা হয়। ২০১৭ সালে পতাকা গ্রহণের শতবর্ষে পদার্পণ উদযাপনে এই দিনটিকে জাতীয় পতাকা দিবস হিসাবে আখ্যায়িত করা হয়। পতাকার লাল, সাদা এবং গাঢ় নীল ডোরা যথাক্রমে জাতি, ধর্ম ও রাজতন্ত্রের প্রতীক। থাই রাষ্ট্রদূতগণের জন্য জাতীয় পতাকারই অনুরূপ একটি পতাকা নির্ধারিত রয়েছে যার মাঝে এক গাঢ় নীল বৃত্তে শ্বেতহস্তি সম্বলিত অবয়ব বেষ্টিত রয়েছে।

22

Wai and Sawasdee

Thai people greet each other by clasping their hands together while bowing gently. The younger will do the gesture first and the elder will acknowledge by raising their hands to wai in return. The more senior or respectable the elder is, the lower we bow our forehead. In addition to wai, people say "Sawasdee" which is from Sanskrit, meaning well-being or prosperity. Prior to that, there was no official greeting word in Thai and people would just say "Have you eaten rice?" or "Where have you been?" The word "sawasdee" was coined not so long ago in 1943 by Phraya Upakijsilpasara, an eminent professor of Thai and Pali languages at Chulalongkorn University. It is used for both hello and good bye.

ওয়ে এবং সাওয়াদি

থাইরা দু'হাত জোড় করে অত্যন্ত বিনয়ের সাথে প্রণাম করে একে অপরকে অভিবাদন জানায়। ছোটরা এভাবে অভিবাদন করলে বড়রা তার উত্তর দিতে আশীর্বাদ করার ন্যায় হাত তুলে ওয়ে করে। একজন ব্যক্তি যত বেশি জ্যেষ্ঠ অথবা সম্মানিত, থাইরা তাঁর অনুরূপ সম্মান প্রদর্শন করতে ততখানি মাথা ঝুঁকিয়ে অভিবাদন জানায়। 'ওয়ে' ছাড়াও লোকেরা অভিবাদনের ক্ষেত্রে সংস্কৃত শব্দ "সাওয়াদি" ব্যবহার করে থাকে, যেটির অর্থ– মঙ্গল বা সমৃদ্ধি। এর আগে, থাই ভাষায় আনুষ্ঠানিক অভিবাদনের ক্ষেত্রে কোনও একটি বিশেষ শব্দের ব্যবহার ছিল না এবং পরিবর্তে জিজ্ঞাসা করা হত "ভাত খেয়েছেন কিনা?" বা "কোথায় ছিলেন?"। ১৯৪৩ সালে চুলালংকর্ন ইউনিভার্সিটির থাই এবং পালি ভাষার প্রখ্যাত অধ্যাপক ফ্রায়া উপকিজসিলপাসারা "সাওয়াদি" শব্দের প্রচলন শুরু করেন। বর্তমানে আগমন ও বিদায় জানাতে উভয় ক্ষেত্রেই "সাওয়াদি" শব্দটি ব্যবহৃত হয়।

23

Golden Shower

Golden shower or Cassia fistula is the national flower of Thailand. It gives flower once a year from April to May. The full blossom of golden shower brightens the whole garden and along the highways that they are abundantly grown in Thailand. Thais call it "ratchapruek" or royal tree due to its yellow flower which is associated with the colour of the monarchy. Its colloquial names are "koon" and "lom laeng" with the latter meaning summer breeze since its blooming season coincides with summer in Thailand. The wood of golden shower is believed to be auspicious and will be used for making city pillar or constructing the main pillar of the house. When Thailand hosted the International Horticulture Exposition for His Majesty the King in 2006, the golden shower was selected as the symbol of the event which is also called "Royal Flora Ratchapruek 2006."

গোল্ডেন শাওয়ার

গোল্ডেন শাওয়ার বা ক্যাসিয়া ফিস্টুলা থাইল্যান্ডের জাতীয় ফুল। এপ্রিল থেকে মে মাসের মধ্যে বছরে একবার এই ফুল ফোটে। ভরা মৌসুমে গোল্ডেন শাওয়ার এত বেশি দেখা যায় যে, থাইল্যান্ডের বাগানগুলো এবং রাস্তার দুই পাশ উদ্ভাসিত হয়ে ওঠে। এই ফুল থাইদের মাঝে "রাতচাপ্রুক" বা রাজকীয় গাছ নামে পরিচিত কারণ, এর হলুদ রং দেশটির রাজতন্ত্রের প্রতীক। থাইল্যান্ডে এই ফুল ফোটার ভরা মৌসুম গ্রীষ্মকাল হওয়ায় আঞ্চলিকভাবে একে "কুন" এবং "লম লেং" নামে ডাকা হয় যার অর্থ গ্রীষ্মের মৃদু হাওয়া। গোল্ডেন শাওয়ার কাঠ মঙ্গলজনক বিবেচিত হওয়ায় শহর বা বাড়ি তৈরির মূল স্তম্ভ হিসাবে ব্যবহৃত হয়। থাইল্যান্ডে ২০০৬ সালে মহামান্য রাজাকে উৎসর্গ করে আন্তর্জাতিক হর্টিকালচার প্রদর্শনীতে গোল্ডেন শাওয়ার মূল প্রতীক মনোনীত হওয়ায় উক্ত অনুষ্ঠানটি "রয়্যাল ফ্লোরা রাতচাপ্রুক ২০০৬" নামেও পরিচিত।

24

Film

Thai films and series have increasingly gained popularity among fans overseas in recent years. "Uncle Boonmee Who Can Recall His Past Lives" by Apichatpong Weerasethakul was the first Thai film to receive the Palme d'Or at the 64th Cannes Film Festival in 2010. Another film that became well known is "Ong Bak" starring Tony Ja with his amazing combat actions without using stuntmen. "Bad Genius" released in 2017 was a hit in many Asian countries including China, Malaysia and the Philippines. Its story is about a group of high school students attempting to earn money from an international exam cheating operation. For younger groups of audience, Thai films are famous for their thriller and romantic comedy genres. Many Thai producers are broadcasting their series in Thailand and abroad at the same time through online platforms in order to expand their audience. Several others take advantage from social media by uploading their series, films or music video on Youtube with English subtitle.

চলচ্চিত্র

সাম্প্রতিক সময়ে থাই চলচ্চিত্র এবং সিরিজগুলো বিদেশের মাটিতে অধিকতর জনপ্রিয়তা অর্জন করেছে। ২০১০ সালে ৬৪তম কান চলচ্চিত্র উৎসবে অ্যাপিচাটপং উইরাসেথাকুলের "আঙ্কেল বুনমি হু ক্যান রিকল হিজ পাস্ট লাইভস" পাম-ডি'অর পাওয়া প্রথম থাই চলচ্চিত্র। টনি জা অভিনীত "অং বাক" আরও একটি জনপ্রিয় চলচ্চিত্র যেখানে তিনি স্টান্টম্যানের সহযোগিতা ছাড়াই তার অভিনব কমব্যাট কৌশল ব্যবহার করে সবাইকে মুগ্ধ করেছেন। ২০১৭ সালে মুক্তিপ্রাপ্ত "ব্যাড জিনিয়াস" চলচ্চিত্রটি চীন, মালয়েশিয়া এবং ফিলিপাইনসহ এশিয়ার অনেক দেশে খুব জনপ্রিয় হয়েছিল। এই গল্পে মূলত একদল হাই স্কুলের ছাত্র-ছাত্রীরা কিছু টাকা উপার্জনের উদ্দেশ্যে একটি আন্তর্জাতিক পরীক্ষায় অসদুপায় অবলম্বন করার চেষ্টা চালায়। থ্রিলার এবং রোমান্টিক কমেডিতে ভরপুর থাই চলচ্চিত্র কমবয়সী দর্শকদের মাঝে খুবই জনপ্রিয়। দেশে ও বিদেশে একই সময়ে একসাথে অধিক দর্শক-শ্রোতাদের কাছে থাই প্রযোজকরা তাদের প্রযোজিত সিরিজ পৌঁছাতে অনলাইন প্লাটফর্ম ব্যবহার করছে। আবার অন্যদিকে, অনেকেই সামাজিক গণমাধ্যম এবং ইউটিউব ব্যবহার করে ইংরেজি সাবটাইটেল দিয়ে তাদের সিরিজ, চলচ্চিত্র বা মিউজিক ভিডিও আপলোড করে।

25

Thailand in the Films

There is a long list of Hollywood films that viewers might not recognize that the scene was actually shot in Thailand. Most of them are depicted as another country in the film. James Bond 007 The Man with the Golden Gun (1974) was partially shot in the Bay of Phang Nga. Since then, the monolithic limestone shown in the movie was called James Bond island. Bangkok appeared as Ho Chi Minh City in James Bond 007 Tomorrow Never Dies (1997). Ubon Ratchatani was the stand-in setting for India in Alexander (2004) in the scene that Alexander combatted with an Indian king. From the late 1970s to early 1990s, Thailand was the leading location for films about Vietnam War like Deer Hunter (1978), Rambo (1985), Good Morning Vietnam (1987) and Air America (1990). The stunning sea of Phuket, Phang Nga and Krabi on the Andaman coast has been chosen for filming of The Beach (2000), Star Wars III: Revenge of the Sith (2005), The Hangover Part II (2011) and F9 The Fast Saga (2021). In 2019 before the COVID-19 pandemic, Thailand earned 146 million USD from foreign films shot in the country. It grants a cash rebate policy as an incentive for as high as 20% if the production fits all the requirements.

চলচ্চিত্রে থাইল্যান্ড

অনেক হলিউড চলচ্চিত্রের দৃশ্যই যে আসলে থাইল্যান্ডে ধারণ করা হয়েছে তা দর্শকরা অনুমান করতে পারে না। অধিকাংশ ক্ষেত্রে সেই জায়গাগুলো চলচ্চিত্রে প্রদর্শিত দেশের বলে চিত্রায়িত হয়। জেমস বন্ড ০০৭ “দ্য ম্যান উইথ দ্য গোল্ডেন গান” (১৯৭৪) আংশিকভাবে ফাং না বে তে চিত্রায়িত করা হয়েছিল। চলচ্চিত্রে দেখানো সেই একশিলা চুনাপাথর জেমস বন্ড দ্বীপ নামে তখন থেকে পরিচিতি পায়। জেমস বন্ড ০০৭ “টুমরো নেভার ডাইস” (১৯৯৭)এ ব্যাংকক হো চি মিন সিটি হিসাবে চিত্রায়িত হয়। “আলেকজান্ডার” (২০০৪) সিনেমার যেই দৃশ্যে আলেকজান্ডার ভারতীয় রাজার সাথে লড়াই করছিল সেখানে ভারত সেট-আপটি উবন রাতচাথানিতে তৈরি করা হয়। ভিয়েতনাম যুদ্ধ সম্পর্কিত চলচ্চিত্রগুলো যেমন “ডিয়ার হান্টার” (১৯৭৮), “র‍্যাম্বো” (১৯৮৫), “গুড ফুকেট”, ফাং না ইত্যাদি ধারনের জন্য থাইল্যান্ড ছিল ১৯৭০ এর দশকের শেষ থেকে ১৯৯০ এর দশক পর্যন্ত অন্যতম স্থান। “দ্য বিচ” (২০০০), “স্টার ওয়ার থ্রি: রিভেঞ্জ অফ দা সিথ” (২০০৫), “দ্য হ্যাংওভার পার্ট টু” (২০১১) এবং “এফ নাইন দ্য ফাস্ট সাগা” (২০২১) ইত্যাদি চলচ্চিত্রের চিত্রগ্রহণের জন্য আন্দামান উপকূলে ফুকেট, ফাং না, ক্রাবির অসাধারণ সমুদ্রকে বেছে নেওয়া হয়। কোভিড-১৯ মহামারির আগে ২০১৯ সালে, থাইল্যান্ডে চিত্রায়িত বিদেশী চলচ্চিত্র থেকে ১৪৬ মিলিয়ন মার্কিন ডলার আয় করেছিল। নগদ ছাড় নীতি অনুযায়ী, যদি প্রযোজনা কার্যক্রম সকল আবশ্যকতা মেনে সম্পন্ন হয়, সেক্ষেত্রে তা ২০% পর্যন্ত সর্বচ্চ প্রণোদনা পেতে পারে।

26

Fish Sauce

Fish sauce is an indispensable ingredient of Thai cuisine and is equivalent to salt in a Western kitchen. It is made from anchovies fermented with salt and water. For foreigners, its saline smell could be too offensive and unpleasant. A cup of fish sauce with sliced chilis, shallot or garlic and a bit of lime juice is a great accompaniment to every kind of Thai food. Fish sauce is found not only in Thailand but also in Cambodia, Laos, Vietnam and the Philippines. Fish sauce is used in making "nampla wan" or sweet fish sauce by mixing it with palm sugar, shrimp paste, shallot, dried shrimp and chili. Thais prepare *nampla* wan for dipping sour green mangoes in order to have a more flavourful experience when crunching the fruit.

ফিশ সস

ফিশ সস থাই রন্ধনশৈলীর একটি অপরিহার্য উপাদান এবং এটি পশ্চিমা রান্নাঘরে ব্যবহৃত লবণের সমতুল্য। এটি লবণ এবং পানি দিয়ে ফার্মেন্টেড অ্যানচভি থেকে তৈরি করা হয়। বিদেশীদের জন্য, এর নোনতা গন্ধ খুব আপত্তিকর এবং অপ্রীতিকর হতে পারে। এক কাপ ফিশ সসে মরিচ, পেঁয়াজ বা রসুন কুচির সাথে একটু লেবুর রস সব ধরনের থাই খাবারে দারুণ চমক এনে দেয়। ফিশ সস শুধু থাইল্যান্ডেই নয়, কম্বোডিয়া, লাওস, ভিয়েতনাম এবং ফিলিপাইনেও পাওয়া যায়। "নামপ্লা ওয়ান" বা মিঠা ফিশ সস তৈরি করতে ফিশ সসের সাথে গুড়, চিংড়ির পেস্ট, পেঁয়াজ, বালাচাও এবং মরিচ মিশ্রণ করতে হয়। থাইরা নামপ্লা ওয়ান দিয়ে কাঁচা টক আম খায়; কারণ, এর প্রতিটি কামড়ে অসাধারণ কুড়মুড়ে স্বাদ অনুভূত হয়।

27

Banana leaf

Banana is truly the most versatile plant for a household. Besides its fruit, every part of it is useful. For instance, the banana flower can be eaten with *pad thai* or put in coconut milk soup with galangal. Banana trunk is also edible or could be made as *kratong* or a lotus shaped float for releasing in the rivers and canals during Loy Kratong festival in the full moon day of the 12th month of the Thai calendar. Banana leaf is the material for crafting decorative containers in important ceremonies. Before the age of plastic bag, vendors wrapped food with banana leaf and tied it with a banana rope made from dried banana trunk. When it is currently in trend to go green, banana leaf is one of the practical options for use in daily life to support the campaign for the environment and our planet.

কলাপাতা

গৃহস্থালির বিভিন্ন প্রয়োজনে কলাগাছ বহুলভাবে ব্যবহৃত হয়। ফল ছাড়াও এর প্রতিটি অংশই উপকারী। যেমন– কলার মোচা পাথ থাইয়ের সাথে বা নারকেল দুধ দিয়ে গালাঙ্গালের স্যুপে খাওয়া যায়। কলার কাঞ্জেল খাওয়া বা ক্রাতং হিসাবেও ব্যবহার করা বা থাই ক্যালেন্ডারে ১২ তম মাসের পূর্ণিমার রাতে লয় ক্রাতং উৎসবে পদ্ম পাতার ন্যায় ছোট ছোট ভেলা বানিয়ে নদী ও নালায় ভাসিয়ে দেওয়া যায়। গুরুত্বপূর্ণ অনুষ্ঠানগুলোতে কলাপাতা দিয়েই তৈরি করা হয় বিশেষ কারুকার্যমণ্ডিত ডালা। প্লাস্টিকের ব্যাগ যুগের আগে, বিক্রেতারা সবসময় যেকোনো খাবার কলা পাতায় মুড়িয়ে সেটা শুকনো কলার কাণ্ড থেকে তৈরিকৃত দড়ি দিয়ে বেঁধে দিত। বর্তমানে যখন সবুজায়নকে প্রাধান্য দেওয়া হচ্ছে, তখন আমাদের দৈনন্দিন জীবনে পরিবেশবান্ধব অভিযান ও পৃথিবীকে বসবাস উপযোগী রাখার জন্য কলাপাতার ব্যবহার একটি বাস্তবমুখী বিকল্প পদক্ষেপ হতে পারে।

28

Butterfly pea

Butterfly pea or Asian pigeonwings is a kind of vine with deep blue flower commonly grown in South Asia and Southeast Asia. In Thailand, the flower is used to make herbal drink, which will turn purple when mixed with a few drops of lime juice. We can also cook blue rice by using water soaked with butterfly pea flowers. The flower contains anthocyanin that instigate blood circulation and helps nourish the hair. Herbal shampoo from butterfly pea is now available in many shops in Thailand. Some Thai people put butterfly pea on their eyebrow, hoping that it will become dense and silky.

অপরাজিতা ফুল

অপরাজিতা বা এশিয়ান পিজিয়ন উইং এক ধরনের গাড় নীল ফুলের লতানো গাছ যা সাধারণত দক্ষিণ এশিয়া এবং দক্ষিণ পূর্ব এশিয়ায় পাওয়া য়ায়। থাইল্যান্ডে, এই ফুল দিয়ে ভেষজ পানীয় তৈরি করা হয় যা কয়েক ফোঁটা লেবুর রসের সংমিশ্রণে বেগুনি রঙে পরিবর্তিত হয়। আমরা অপরাজিতা ফুল ভিজানো পানি দিয়ে ব্লু রাইসও রান্না করতে পারি। এই ফুলে রয়েছে অ্যান্থোসায়ানিন যা রক্ত সঞ্চালনকে উদ্দীপিত করে এবং চুলের পুষ্টি জোগায়। অপরাজিতা ফুল থেকে তৈরি ভেষজ শ্যাম্পু এখন থাইল্যান্ডের অনেক দোকানে পাওয়া যায়। কিছু থাইরা তাদের ভ্রুতে অপরাজিতা ফুল ব্যবহার করে যাতে এটি আরও ঘন এবং সিল্কি হয়ে উঠে।

29

Thai Herb

Several ingredients of Thai cuisine are herbs that are good for health. For instance, a pot of *tom yum* is full of lemongrass (lowers blood pressure and enhances appetite), galangal (relieves stomach ache), kaffir lime leaf (counters cancer) and shallot (reduces cholesterol). Another favourite dish for Thais of all ages is *pad kaprao* or stir fried holy basil leaf with any kind of meat. It helps prevent flu and soothes digestion. Due to their healing properties, herbal medication and products such as shampoo, soap and facial cream have become bestsellers among Thais. Abhaibhubejhr Hospital in Prachin Buri is one of the leading institutions in this field. Besides herbs, Thai cuisine influenced by South Asian dishes such as curry also uses spice like in Bangladesh. One of the spices, *jeera* is called by the same name in Thailand.

থাই ভেষজ

থাই খাদ্যতালিকায় অনেক ভেষজ উপকরণ রয়েছে যা স্বাস্থ্যের জন্য উপকারী। যেমন– এক বাটি টম ইয়াম স্যুপে থাকে প্রচুর পরিমাণে লেমনগ্রাস (যা উচ্চ রক্তচাপ নিয়ন্ত্রণে এবং হজমশক্তি বৃদ্ধিতে সহযোগী), গ্যালেংগাল (যা পাকস্থলীর প্রদাহ দূর করে), গন্ধরাজ লেবু পাতা (ক্যান্সার প্রতিরোধক) এবং পেঁয়াজ (কোলস্টেরল নিয়ন্ত্রণ করে)। সকল বয়সের থাইদের মাঝে অন্যতম জনপ্রিয় খাবার পাদ কাপ্রাও যা যেকোনো প্রকার স্টার ফ্রাইড মাংসের সাথে হোলি বেসিল পাতা দিয়ে পরিবেশিত হয়। এটি ফ্লু প্রতিরোধক এবং হজমে সহায়ক। এইসব নিরাময়যোগ্য বৈশিষ্ট্যের কারণে ভেষজ ওষুধ এবং পণ্য যেমন শ্যাম্পু, সাবান এবং ফেসিয়াল ক্রিম থাইদের মাঝে সবচাইতে বেশি বিক্রি হয়ে থাকে। প্রচীন বুড়ির অভয়ভূবেঝর হাসপাতাল এই বিষয়ে শিক্ষা প্রদানের জন্য একটি অন্যতম প্রতিষ্ঠান। ভেষজের ব্যবহার ছাড়াও, থাই খাদ্যতালিকায় দক্ষিণ এশীয়ার বিভিন্ন রন্ধন প্রণালির প্রভাব রয়েছে যেমন রেজালাতে বাংলাদেশের মতো একই মশলা ব্যবহার করা হয়। মজার বিষয় যে থাই ভাষায় জিরা একই নামে পরিচিত।

30

Thai Massage

Thai massage is one of the activities that should not be missed by foreign tourists traveling to the kingdom. It is a traditional therapy to relief physical aches in different parts of the body. Massage practitioners have to learn about the "lines" in the body and diligently practice the various compressing and pulling postures before they can master the skill. Wat Pho is considered the first massage school in Thailand because the accumulated knowledge in this area is inscribed in stone slabs around the temple. Moreover, there are statues of hermit in different therapeutic postures in various corners of the place that could be used as reference. In the days that most people were illiterate, they can learn from statues without reading. Hence, Wat Pho is praised as the first university of Thailand.

থাই মাসাজ

থাইল্যান্ড ভ্রমণ করছে এমন কোন বিদেশি পর্যটকেরই কোনক্রমেই থাই মাসাজ উপভোগ করার সুযোগ হাত ছাড়া করা উচিত নয়। এটি আসলে একটি সুপ্রাচীন চিকিৎসা পদ্ধতি যার দ্বারা শরীরের বিভিন্ন অঙ্গের ব্যথা উপশম করা সম্ভব। মাসাজ সম্পাদনকারীদের এই বিষয়ে দক্ষতা আয়ত্ত করার জন্য শরীরের মাত্রার সম্পর্কে এবং বিভিন্ন আসনে চাপ প্রয়োগের বিষয়ে প্রচুর জ্ঞান অর্জন করতে হয়। ফো মঠকে থাইল্যান্ডের প্রথম মাসাজ শিক্ষার বিদ্যালয় বলা হয় কারণ, মন্দিরটির চারপাশের পাথরের স্ল্যাবে মাসাজ সম্পর্কিত যাবতীয় তথ্য খোঁদাই করা আছে। তাছাড়াও মন্দিরটির বিভিন্ন স্থানে নানা রকমের আসনে স্থাপিত অনেক তপস্বীদের মূর্তি রয়েছে যা চিকিৎসা বিদ্যার সাথে সম্পৃক্ত। সে সময় যখন অধিকাংশ মানুষ নিরক্ষর ছিল, তখন এ ধরনের মূর্তি থেকে মানুষ এ বিষয়ে জ্ঞান অর্জন করতে পেরেছে। তাই ফো মঠ থাইল্যান্ডের প্রথম বিশ্ববিদ্যালয় হিসাবে সুপরিচিত।

31

Thai House

The distinctive feature of a Thai traditional house is its raised storey where the staircase is outside while the space underneath the house is used for daily chores during the day. The main reason behind this design is because during the rainy season, the plains will be frequently inundated especially in the central region. Therefore, the house has to be elevated on pillars to be safe from flood. In those days, people used boats as the mode of transport so it was not a problem to step into the house directly from the boat in case the water level rose up high. Unlike modern houses, the kitchen and toilet are separated from the main house. Thai houses have good ventilation due to their high ceiling which is suitable to the tropical climate. In Bangkok, a good example of a traditional Thai house is the Jim Thompson House near the BTS National Stadium station.

থাই গৃহ

সাধারণ একটি থাই গৃহের স্বতন্ত্র বৈশিষ্ট্য যে, এটির দ্বিতীয় তলায় উঠার সিঁড়িটি বহির্মুখী এবং বাড়ির নিচের জায়গাটি দিনের আলোয় দৈনন্দিন কাজের জন্য ব্যবহৃত হয়। বর্ষাকালে মূলভূমির সমতল অঞ্চলসমূহ ঘন ঘন প্লাবিত হবার কারণে এই নকশায় গৃহ নির্মিত হতো। তাই বন্যার হাত থেকে নিরাপদ থাকার জন্য গৃহগুলো স্তম্ভের ওপর উঁচু করে তৈরি করা হয়। তখনকার দিনে মানুষ যাতায়াতের মাধ্যম হিসেবে নৌকা ব্যবহার করত তাই পানির উচ্চতা বাড়লে নৌকা থেকে সরাসরি ঘরে ঢুকতে সমস্যা হতো না। আধুনিক গৃহগুলোতে বর্তমানে রান্নাঘর এবং টয়লেট মূল বাড়ি থেকে দূরে থাকে। থাই গৃহতে ছাদ উঁচু, এর কারণে বাড়ির অভ্যন্তরে বায়ুচলাচলের সুব্যবস্থা থাকায় গরম আবহাওয়ায় এই গৃহগুলো শীতল থাকে। ব্যাংককে বিটিএস জাতীয় স্টেডিয়াম স্টেশন সংলগ্ন জিম থম্পসন হাউস প্রচলিত থাই গৃহের একটি অন্যতম উদাহরণ।

32

Muay Thai

Muay Thai or Thai boxing is the traditional martial art of Thailand which currently became a combat sport. It is sometimes called art of the eight limbs because eight parts of the body are deployed as forceful weapons - two hands, two feet, two elbows and two knees. Muay Thai boxers used to fight without gloves and used only a rope to tie around the fist. However, it was too deadly and caused severe injuries so the authorities set a new regulation in 1928 for the boxer to wear gloves. In the modern era, the most famous boxing arenas are Rajadamnoen and Lumpini which have been included in the list of tourist attractions. *Muay Thai* has drawn increasing number of fans overseas and the International Federation of Muaythai Associations (IFMA) has already been officially recognized by the International Olympic Committee. IFMA plans to campaign for Muay Thai to be among the sports competed in the Olympic Games. In Bangladesh, the Muaythai Association of Bangladesh is promoting the sport among locals.

মুই থাই

থাইল্যান্ডের ঐতিহ্যবাহী মার্শাল আর্টকে মুই থাই বা থাই বক্সিং বলা হয় যা বর্তমানে একটি কমব্যাট খেলা হিসাবে সুপরিচিত। এই খেলাকে আটটি অঙ্গের শিল্প বলা হয় কারণ তাতে শরীরের আটটি অঙ্গ, দুটি হাত, দুটি পা, দুটি কনুই এবং দুটি হাঁটুকে যেকোন শক্তিশালী অস্ত্রের মত প্রয়োগ করা হয়। মুই থাই বক্সাররা গ্লাভস ছাড়াই শুধুমাত্র একটি দড়ি মুষ্টিতে পেঁচিয়ে লড়াই করে। যার কারণে বক্সাররা মারাত্মক এবং গুরুতরভাবে আহত হত, তাই কর্তৃপক্ষ ১৯২৮ সালে বক্সারদের বাধ্যতামূলকভাবে গ্লাভস পরার একটি নতুন নিয়ম প্রচলন করে। আধুনিক যুগে, রাজাদামনোয়েন এবং লুম্পিনি দুইটি বিখ্যাত বক্সিং এরিনা যা পর্যটকদের দর্শনীয় স্থানের তালিকায় অন্যতম। প্রতিনিয়ত বিদেশে মুই থাই খেলার জনপ্রিয়তা বৃদ্ধি পাওয়ায় ইন্টারন্যাশনাল ফেডারেশন অফ মুই থাই অ্যাসোসিয়েশন (আইএফএমএ) ইতিমধ্যেই আন্তর্জাতিক অলিম্পিক কমিটি কর্তৃক আনুষ্ঠানিকভাবে স্বীকৃতি পেয়েছে। আইএফএমএ অলিম্পিক গেমসে অন্যান্য খেলাগুলোর মত মুই থাই প্রতিযোগীতা চালু করার প্রস্তাব দিয়েছে। বাংলাদেশ মুইথাই অ্যাসোসিয়েশন অব বাংলাদেশ স্থানীয়দের মধ্যে এই খেলার প্রচার করছে।

33

Siamese Fighting Fish

In 2019, Siamese fighting fish or Betta splendens was approved by Thailand's Cabinet meeting as the national aquatic animal based on its historical, cultural and economic values. It is a freshwater fish that is found in most canals and ponds around Thailand, particularly in the central plain. The fish is well-known for its vibrant colours and its fighting instinct. Male bettas are specifically territorial and prone to attacking each other if kept in the same tank. Hence, Thais call them plakat or biting fish. Betta fighting was once a recreation activity for people in rural areas just like cock fighting. It is now a fashionable ornamental fish with more diverse colours and shapes. In 2016, a new breed of Siamese fighting fish bearing the red, white and blue colours of the national flag fetched 1,600 USD in an auction. A year earlier in 2015, photos of Siamese fighting fish in different gestures taken by Visarut Angkatavanit, a Thai photographer, were featured as the wallpaper of iPhone 6s during its launching campaign.

সিয়ামিজ ফাইটার মাছ

২০১৯ সালে থাই মন্ত্রিসভায় সিয়ামিজ ফাইটার মাছ বা 'বেটা স্প্লেন্ডেন্স'কে এটির ঐতিহাসিক, কৃষ্টিগত এবং অর্থনৈতিক গুরুত্বের কারণে জাতীয় জলজ প্রাণী হিসাবে ভূষিত করা হয়। এটি মিঠা পানির মাছ যা থাইল্যান্ডের মূলভূমি ছাড়াও আশেপাশে সকল খাল এবং পুকুরে পাওয়া যায়। মাছটি বাহারি রং এবং আক্রমণাত্মক বৈশিষ্ট্যের জন্য সুপরিচিত। পুরুষ 'বেটা'রা খুব কর্তৃত্বপরায়ণ, আর তাই একই ট্যাঙ্কে দুটি বেটা থাকলেই লড়াই অনিবার্য। তাই থাইরা তাদের প্লাকাট বা কামড়ানো মাছ বলে। মোরগ লড়াইয়ের মতোই 'বেটা' লড়াই একসময় গ্রামীণ এলাকার মানুষের জন্য বিনোদনের একটি অন্যতম মাধ্যম ছিল। তবে এখন বেটা আরও বৈচিত্র্যময় রঙ এবং আকারের একটি ফ্যাশনেবল শোভা বৃদ্ধিতে ব্যবহৃত হওয়া মাছে পরিণত হয়েছে। ২০১৬ সালে থাই জাতীয় পতাকারা ন্যায় লাল, সাদা এবং নীল রঙের নতুন প্রজাতির সিয়ামিজ ফাইটার মাছ একটি নিলামে ১,৬০০ ডলারে বিক্রি হয়েছিল। এর আগে ২০১৫ সালে, থাই ফটোগ্রাফার ভিসারুত আঙ্কাভানিতের ধারণকৃত সিয়ামিজ ফাইটার মাছের বিভিন্ন দৃষ্টিনন্দন অঙ্গভঙ্গির ছবি আইফোন সিক্স এস মডেলের মোবাইল ফোনের ওয়ালপেপার হিসেবে এর প্রচারণা অভিযানে প্রদর্শিত হয়েছিল।

34

Siamese Cat

Siamese cat is one of the internationally recognised breeds worldwide. Siamese cats have short hair and are intelligent but also independent. There are 23 kinds of Siamese cats according to traditional cat guidebook and the kind widely known as "Siamese cat" by Westerners is only one of them called *Vichienmat*. This breed has light brown hair except in certain parts that are dark brown such as the face, ears, feet and tail. In 1884, King Chulalongkorn gave a pair of *Vichienmat* to the British consul who sent the cat to a competition in London. Its accolade from the event brought fame and popularized Siamese cat in the Western world. From the 23 kinds of Siamese cats, less than 10 kinds of them still have genuine breed available. In Walt Disney's animation "Lady and the Tramp" released in 1955, Si and Am were two *Vichienmat* cats who tend to cause mischief whenever they can. Another breed of Siamese cat called "*Malesh*" which has dark gray hair is believed to be associated with rainfall since its colour resembles the rain cloud. A *Malesh* will be used in a "cat procession" whenever a drought occurs to humbly request the deities to bestow rainfall.

সিয়ামিজ বিড়াল

বিশ্বব্যাপী আন্তর্জাতিকভাবে স্বীকৃত বিড়ালের প্রজাতিদেরগুলোর মধ্যে অন্যতম সিয়ামিজ বিড়াল। সিয়ামিজ বিড়ালের হয় ছোট ছোট লোম এবং তারা অত্যন্ত বুদ্ধিমান ও স্বাবলম্বী। ঐতিহ্যমতে, সিয়ামিজ বিড়াল মোট ২৩ প্রজাতির, যার মধ্যে ভিশিয়েনমাট প্রজাতির বিড়াল পশ্চিমাদের কাছে "সিয়ামিজ বিড়াল" নামে সুপরিচিত। এই প্রজাতির বিড়ালের মুখ, কান, পা এবং লেজ হয় কালচে রঙের কিন্তু শরীরের বাকি অংশ হালকা বাদামী রঙের লোমে ঢাকা। রাজা চুলালংকর্ন ব্রিটিশ কনস্যুলকে ১৮৮৪ সালে এক জোড়া ভিশিয়েনমাট দিয়েছিলেন যেগুলোকে তিনি লন্ডনে এক প্রতিযোগিতায় পাঠান। এই প্রতিযোগিতায় আংশগ্রহণের মাধ্যমে সিয়ামিজ বিড়ালের নাম এবং খ্যাতি পশ্চিমা বিশ্বে ছড়িয়ে পরে। ২৩ প্রজাতির সিয়ামিজ বিড়ালের মধ্যে মাত্র ১০ টি প্রকৃত জাত খুঁজে পাওয়া যায়। ১৯৫৫ সালে মুক্তি পাওয়া ওয়ার্ল্ড ডিজনির অ্যানিমেশন "লেডি অ্যান্ড দ্য ট্র্যাম্প"-এ সি এবং আম আসলে দুটি ভিশিয়েনমাট বিড়াল যারা সুযোগ পেলে দুষ্টুমি করতে থাকে। মালেশ আরেকটি সিয়ামিজ বিড়ালের জাত যার বৃষ্টিপাতের সাথে যোগসূত্র রয়েছে বলে বিশ্বাস করা হয় কারণ তাদের লোম বাদলঘন মেঘের ন্যায় ধূসর রংয়ের। আর তাই মালেশকে "বিড়ালের সমাবেশে" সবার সামনে রাখা হয় যাতে তারা খরার মৌসুমে বৃষ্টিপাতের জন্য দেবতাদের বিনীতভাবে অনুরোধ জানাতে পারে।

35

Benjarong

Benjarong is a kind of Thai ceramics that originated in the Ayutthaya Kingdom. From that time until the Rattanakosin era in the mid-19th century, it was ordered from China but enamel painted with motif designed by Siamese artists. *Benjarong* was first used by the royal court and high-ranking nobles before the wider public followed suit. Benjarong means five colours since it employs five basic colours in painting – black, white, yellow, red and green or indigo. Its name shares the same Sanskrit root with Bengali's panch (five) and rang (colour). From the reign of King Chulalongkorn, Thai artisans were capable of producing *benjarong* in the country, with major sources in central Thailand and some provinces in the north. Nowadays, *benjarong* comes in various forms for daily use such as mug, tea set and vase. When Thailand hosted APEC Summit in 2003, a set of *benjarong* painted with Vijayen motif was presented to every leader as a souvenir.

বেঞ্জারং

আয়ুথায়া রাজ্যে প্রথম উৎপত্তি হয়েছিল বেঞ্জারং ধরণের থাই সিরামিক। সেই থেকে ১৯ শতকের রত্নকোসিন যুগ পর্যন্ত এগুলো চীন থেকে আমদানি করা হলেও সাদা মেঝেতে নানা রকমের মোটিফের ডিজাইনগুলো সিয়ামিজ চিত্রশিল্পীরাই করত। বৃহত্তর জনসাধারণের আগে বেনজারং শুধু রাজকীয় দরবার এবং উচ্চপদস্থ অভিজাতরা ব্যবহার করতেন। চিত্রকলায় ব্যবহৃত পাঁচটি মৌলিক রঙ যেমন কালো, সাদা, হলুদ, লাল এবং সবুজ/নীল রঙকে একসাথে বেঞ্জারং বলা হয়। এর নাম এবং বাংলা ভাষার পঞ্চ (পাঁচ) এবং রং উভয়েরই উৎপত্তি একই সংস্কৃত ভাষা থেকে। রাজা চুলালংকর্নের শাসনামল থেকে থাই শিল্পীরা থাইল্যান্ডের মূলভূমি এবং উত্তরের কিছু প্রদেশ থেকে কাঁচামাল সংগ্রহ করে বেনজারং নিজেরাই প্রথমবারের মত উৎপাদনে করা শুরু করেছিল। এখন দৈনন্দিন ব্যবহারের জন্য মগ, চা সেট এবং ফুলদানির আকারে বেঞ্জারং পাওয়া যায়। ২০০৩ সালে এপেক সামিটে সুভিনিয়র হিসাবে ভিজায়ান মোটিফের এক সেট করে বেঞ্জারং সকল নেতৃবৃন্দকে উপহার দেওয়া হয়েছিল।

36

National Lottery

Every first and sixteenth day of the month, millions of Thais eagerly follow the televised announcement of the lucky number for the national lottery. Some lottery fans humourously designate both dates as the National Day of Hope. Thai lottery was initially sold on special occasions in the reign of King Chulalongkorn to raise funds for charity. It was issued on a regular basis in the 1930s and eventually became a major source of state revenue. In 2020, the Government Lottery Office transferred almost 1.4 billion USD from its revenue to the government treasury, ranking first among all the state enterprises even those in charge of petroleum and electricity. As the prize of the lottery is rewarding, fortune seekers would grab every opportunity to guess the "magic number" from any event that could be regarded as an auspicious omen. This could range from a banana tree flowering in a strange form, a new born calf with five legs or the car plate number of the Prime Minister! Whether for fun or fortune, lottery has become an integral part of life of so many Thais in quest for a bit of excitement every half month.

জাতীয় লটারি

লক্ষ লক্ষ থাই নাগরিকরা মাসের প্রতি প্রথম এবং ষোলোতম দিনে টেলিভিশনের পর্দায় জাতীয় লটারির সৌভাগ্যের সংখ্যাটির ঘোষণার জন্য অধীর আগ্রহে অপেক্ষা করে। কিছু লটারি ভক্তরা মজার ছলে দুটি দিনকেই জাতীয় আশা দিবস বলে। রাজা চুলালংকর্নের রাজত্বকালে উপলক্ষ বিশেষে অনুদান সংগ্রহের জন্য প্রাথমিকভাবে থাই লটারি বিক্রির প্রচলন হয়। ১৯৩০ এর দশক থেকে এটির বিক্রি প্রত্যেক মাসে নিয়মিত করা হয় আর তাই এটি রাজস্ব আয়ের প্রধান উৎস হয়ে ওঠে। ২০২০ সালে, সরকারি লটারি দপ্তরের রাজস্ব থেকে প্রায় ১.৪ বিলিয়ন মার্কিন ডলার সরকারি কোষাগারে স্থানান্তর করা হয়েছিল, যা পেট্রোলিয়াম এবং বিদ্যুৎ খাত হতে প্রাপ্ত রাজস্ব ছাড়িয়ে প্রথম স্থানে আছে। লটারির পুরস্কারটি অত্যন্ত আকর্ষণীয় হওয়াতে, ভাগ্য সন্ধানকারীরা যেকোনো বিশেষ ঘটনা থেকে পাওয়া যেকোন "সৌভাগ্যের সংখ্যা" অনুমান করার সুযোগ হাত ছাড়া করে না। যার মধ্যে রয়েছে অদ্ভুত আকৃতির কলাগাছ বা পাঁচ পায়ের সদ্য জন্ম নেওয়া গোবাছুর বা প্রধানমন্ত্রীর গাড়ির নম্বর প্লেটের সংখ্যা! লটারি ক্রয় থাইদের জীবনের একটি অবিচ্ছেদ্য অংশ হয়ে উঠেছে কারণ আনন্দ বা ভাগ্য সন্ধানের উদ্দেশ্যেই হোক না কেন, প্রতি পনের দিন পর থাইদের মাঝে লটারি এক বিশেষ উত্তেজনা সৃষ্টি করে।

37

Khao Yai

Khao Yai or "Big Mountain" is a national park covering 2,215 square kilometres in 4 provinces of Nakhon Ratchasima, Saraburi, Nakhon Nayok and Prachin Buri. Due to its biodiversity, it was inscribed in the list of UNESCO World Heritage in 2005. Khaoyai forms a natural boundary between the central plain and the northeastern plateau. It is a popular weekend getaway for people from the capital since it is only 3 hours away by car. There are several resorts, golf courses, dairy farms and vineyards within the vicinity of the national park which is praised as a sanctuary for fresh oxygen. A highway runs through Khao Yai where wild elephants will regularly roam the path like in a safari, sometimes teasing and playing with the passing vehicles.

খাও ইয়াই

থাইল্যান্ডের চারটি প্রদেশ নাখোঁ রাতচাসিমা, সারাবুরি, নাখোন নায়োক এবং প্রচিন বুড়ির মোট ২,২১৫ বর্গ কিলোমিটার এলাকা জুড়ে বিস্তৃত জাতীয় উদ্যান খাও ইয়াই বা "বড় পাহাড়"। এর জীববৈচিত্র্যের কারণে খাওয়াই ২০0৫ সালে ইউনেস্কোর বিশ্ব ঐতিহ্যের তালিকায় অন্তর্ভুক্ত হয়। খাও ইয়াই কেন্দ্রীয় ভূমি এবং উত্তর-পূর্ব মালভূমির মধ্যে এক প্রাকৃতিক প্রাচীর হয়ে দাড়িয়ে আছে। রাজধানী থেকে গাড়িতে মাত্র ৩ ঘন্টার দূরত্ব হওয়ায় থাইদের মাঝে খাও ইয়াই সাপ্তাহিক ছুটি উপভোগ করার একটি অত্যন্ত জনপ্রিয় জায়গা। জাতীয় উদ্যানের চারপাশ ঘিরে রয়েছে বেশ কয়েকটি রিসোর্ট, গলফ কোর্স, দুগ্ধ খামার এবং ভিনিয়ার্ড, আর তাই জায়গাটি বিশুদ্ধ অক্সিজেনের অভয়ারণ্য হিসাবে সুপরিচিত। খাও ইয়াই-এর মাঝে থাকা মহাসড়ককে প্রায়ই বন্য হাতিরা সাফারির মত বিচরণ করে আবার মাঝে মাঝে তারা মহাসড়ক দিয়ে চলে যাওয়া যানবাহনের সাথে খুনসুটি করে।

38

Durian

While this spiky fruit is acclaimed by Thais as the "King of Fruits," durians are not just for anyone. You either love it or run away from its pungent smell. Durian season is from February to October depending on the variety. Early harvest durians tend to get higher price, particularly from the Chinese market where there is huge demand. Famous varieties of durians like *mon thong* (golden pillow) and *kanyao* (long stem) come from Nonthaburi and the eastern provinces of Chantaburi and Rayong. The custard-like flesh of the fruit can be devoured with sticky rice like mango. It could also be dried to make durian chips.

ডুরিয়ান

থাইরা যদিও কাঁটাযুক্ত ফল ডুরিয়ানকে "ফলের রাজা" বলে কিন্তু তারা সবাই ডুরিয়ান খেতে পারে না। অনেকে হয় এটি পছন্দ করে অথবা অনেকে এর তীব্র গন্ধে পালিয়ে যায়। প্রজাতিভেদে ডুরিয়ান ফেব্রুয়ারি থেকে অক্টোবর মাসের মধ্যে পাওয়া যায়। মৌসুমের প্রথমে পাওয়া ডুরিয়ানের দাম বেশি কারণ চীনা বাজারে এর প্রচুর চাহিদা রয়েছে। ননথাবুরি এবং পূর্বাঞ্চলীয় প্রদেশ চান্টাবুরি এবং রায়ং এ ডুরিয়ানের বিখ্যাত জাত "মন থং" (সোনালি বালিশ) এবং "কান্যাও" (লম্বা কান্ডের)-এর ফলন হয়। আমের বদলে এই ফল দিয়েও স্টিকি রাইস খাওয়া যায়। এই ফলটি শুকিয়ে ডুরিয়ান চিপস তৈরি করা যায়।

39

The Halal Science Center of Chulalongkorn University

The Halal Science Center of Chulalongkorn University, which began operation as a science laboratory in 1995, is the first centre of its kind in Thailand. Its mission is to apply scientific knowledge and technology in detecting restricted components in food products according to Islamic teachings. The finding will be used to support the issuance of halal certificate of the Islamic Committee Office of Thailand. Before the COVID-19 pandemic, Thailand was the 11th largest exporter of halal food products, amounting to 35 billion USD. There are over 160,000 products from 5,000 Thai companies that are halal certified. Since 2010, Dr.Winal Dahlan, Director of the Halal Science Center, has been included in the Royal Islamic Strategic Studies Center of Jordan's list of the world's 500 most influential Muslims in the field of science and technology.

চুলালংকর্ন বিশ্ববিদ্যালয়ের হালাল বিজ্ঞান কেন্দ্র

১৯৯৫ সালে চুলালংকর্ন বিশ্ববিদ্যালয়ে প্রতিষ্ঠিত হয় থাইল্যান্ডের প্রথম হালাল বৈজ্ঞানিক পরীক্ষাগার। ইসলাম মতে বৈজ্ঞানিক অনুসন্ধান ও প্রযুক্তি প্রয়োগের মাধ্যমে খাদ্যদ্রব্যে আপত্তিকর উপাদান সনাক্তকরণ এই হালাল বিজ্ঞান কেন্দ্রের মুল উদ্দেশ্য। থাইল্যান্ডের ইসলামিক কমিটি দপ্তরের হালাল সনদ প্রদানের ক্ষেত্রে এদের অনুসন্ধান সহায়ক। কোভিড-১৯ মহামারির আগে, থাইল্যান্ড ৩৫ বিলিয়ন মার্কিন ডলার মূল্যের হালাল খাদ্যদ্রব্য রপ্তানি করে, যার অবস্থান বিশ্বের বৃহত্তর হালাল পণ্য রপ্তানিকারক দেশ হিসাবে ১১তম। হালাল সনদকৃত ৫,০০০ থাই কোম্পানির ১৬০,০০০ এরও বেশি পণ্য রয়েছে। ২০১০ সাল থেকে, হালাল বিজ্ঞান কেন্দ্রের পরিচালক ডক্টর উইনাল ডাহলানের নাম, জর্ডানের রয়্যাল ইসলামিক স্ট্র্যাটেজিক স্টাডিজ সেন্টারে বিজ্ঞান ও প্রযুক্তির ক্ষেত্রে বিশ্বের বিশেষ ৫০০ জন প্রভাবশালী মুসলিমের তালিকায় অন্তর্ভুক্ত হয়েছে।

40

EEC
EASTERN ECONOMIC CORRIDOR
THE PRIME GATEWAY TO ASIA

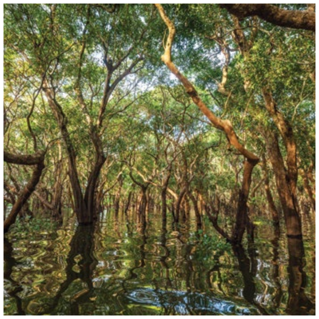
Eastern Economic Corridor (EEC)

The Eastern Economic Corridor (EEC) is Thailand’s flagship project to propel the economy to be more innovative and value-added based on new technology and R&D. It is located in a designated area in the eastern provinces of Chachoengsao, Chonburi and Rayong. This area was a growth engine for the economy since the 1980s when new infrastructures were continuously developed such as the Laem Chabang deep sea port and Map Ta Phut Industrial Estate. It significantly contributed to Thailand’s economic boom from the late 1980s with double-digit growth for many consecutive years. Almost three decades later, the government offered new investment incentives and launched the EEC as the platform for Thailand to leap forward in a more sustainable way. The so-called new S-curve industries such as digital, medical, robotics, aviation and logistics, and biofuel and biochemical industries are now the new target industries for Thailand. A high-speed railway scheduled to be in service in 2025 will connect 3 international airports in Bangkok and the EEC to facilitate travel.

ইস্টার্ন ইকোনমিক করিডোর (ইইসি)

ইস্টার্ন ইকোনমিক করিডোর (ইইসি) থাইল্যান্ডের ফ্ল্যাগশিপ প্রকল্প যা দেশটির অর্থনীতিতে প্রযুক্তি ও আর এন্ড ডি-এর সাহায্যে নতুন উদ্ভাবনী মাত্রা যোগ করেছে। এটি পূর্বাঞ্চলীয় প্রদেশ চাচোয়েংসাও, চোনবুরি এবং রায়ং-এর একটি নির্দিষ্ট এলাকায় অবস্থিত। লাইম চাবাং গভীর সমুদ্র বন্দর এবং মাপ তা পুত শিল্পাঞ্চলের মত দৃঢ় অবকাঠামোর জন্য ১৯৮০ এর দশক থেকে এই অঞ্চলকে উন্নয়ন ইঞ্জিন মনে করা হয়। থাইল্যান্ডের অর্থনৈতিক উত্থান এবং দ্বিগুন উন্নয়নের ক্ষেত্রে ১৯৮০ এর দশকের শেষের দিক থেকে পরপর বহু বছর এটি দেশটির অর্থনীতিতে উল্লেখযোগ্যভাবে অবদান রেখেছিল। প্রায় তিন দশক পরে থাই সরকার নতুন প্রণোদনা বিনিয়োগ করে ইইসিকে আরও টেকসইভাবে এগিয়ে নেওয়ার পরিকল্পনা গ্রহণ করে। তথাকথিত ডিজিটাল, চিকিৎসা, রোবোটিক্স, এভিয়েশন, লজিস্টিকস, জৈব জ্বালানী এবং জৈব রাসায়নিক শিল্পের মত নতুন এস-কার্ব শিল্পে অবদান থাইল্যান্ডের বর্তমান লক্ষ্য। দ্রুত যাতায়াতের উদ্দেশ্যে ইইসি এবং ব্যাংককে অবস্থিত তিনটি আন্তর্জাতিক বিমানবন্দরের মধ্যে ২০২৫ সালে উদ্বোধন করা হবে উচ্চগতির রেলপথ।

41



Bangkok by the Sea

Thailand has 23 provinces that are adjacent to the sea with Bangkok having the shortest sea coast of 7.11 kilometres. Bang Khuntien is the only district in Bangkok that can enjoy the view of sunset in the Gulf of Thailand. Unfortunately, the capital does not have a beach but the shore is scattered with mangrove forest. Like Bangladesh, Bangkok and the surrounding areas, which is only slightly above sea level, are vulnerable to the effects of climate change and flood. From statistics recorded since the 1970s, sea currents have eroded the shore at the rate of 10 metres per year. Within 4 decades, the erosion has encroached almost 5 kilometres into the mainland, leaving many structures that were once on land to be submerging in the sea including the demarcation post of Bangkok. Therefore, the Bangkok Metropolitan Administration has launched a project to plant additional 496 hectares of mangrove forest to replace the missing land and to serve as a buffer against further erosion. While the young plants are still small, thousands of unused electricity poles donated by the Electricity Generating Authority of Thailand were placed in the sea as a wall to protect the plants from the strong waves. Within a decade, Bangkok should be able to reclaim most of the lost parts.

সমুদ্র সৈকতে ব্যাংকক

থাইল্যান্ডের ২৩টি সমুদ্র সংলগ্ন প্রদেশের মধ্যে ব্যাংকক আয়তনে সবচেয়ে ছোট ৭.১১ কিলোমিটার সমুদ্র উপকূলের পাশে অবস্থিত। ব্যাং খুন্তিয়েন ব্যাংককের একমাত্র জেলা যেখানে থাইল্যান্ড উপসাগরীয় অঞ্চলের সূর্যাস্তের মনোরম দৃশ্য উপভোগ করা যায়। তবে দুঃখের বিষয় এই যে, রাজধানী সংলগ্ন পুরো সমুদ্র সৈকত ছেয়ে আছে ম্যানগ্রোভ বন। সমুদ্রপৃষ্ঠ থেকে সামান্য উপরে হওয়ায় বাংলাদেশের মতো ব্যাংকক এবং আশেপাশের অঞ্চলগুলোও জলবায়ু পরিবর্তন এবং বন্যার প্রভাবের জন্য ঝুঁকির সম্মুখীন। পরিসংখ্যান মতে, ১৯৭০ সাল থেকে প্রতি বছর সমুদ্র উপকূল ১০ মিটার হারে ক্ষয় হচ্ছে। ৪ দশকের মধ্যে, ভাঙন মূল ভূখণ্ডে প্রায় ৫ কিলোমিটার বেষ্টন করেছে, ব্যাংককের সীমানা পোস্ট সহ একসময় স্থলভাগে থাকা অনেক স্থাপনা সমুদ্রে নিমজ্জিত হয়ে গেছে। তাই, ব্যাংকক মেট্রোপলিটন প্রশাসন হারিয়ে যাওয়া জমি প্রতিস্থাপন করতে এবং আরও ক্ষয় রোধে বাফার হিসাবে কাজ করার জন্য অতিরিক্ত ৪৯৬ হেক্টর ম্যানগ্রোভ বন রোপণের একটি প্রকল্প হাতে নিয়েছে। এই গাছগুলোকে বেড়ে উঠার সুযোগ করে দিতে থাইল্যান্ডের বিদ্যুৎ উৎপাদনকারী কর্তৃপক্ষের দান করা হাজার হাজার অব্যবহৃত বিদ্যুতের খুঁটি শক্তিশালী ঢেউ থেকে গাছগুলোকে রক্ষা করার জন্য একটি প্রাচীর হিসেবে সমুদ্রে স্থাপন করা হয়েছিল। এই প্রকল্পের মাধ্যমে আশা করা যায় যে, এক দশকের মধ্যে ব্যাংকক সমুদ্রে নিমজ্জিত হওয়া অধিকাংশ অংশ পুনরুদ্ধার করতে সক্ষম হবে।

42

Death Railway

The Death Railway in Kanchanaburi was built during World War II to connect Thailand with Myanmar. This railway has a special place in history not only because of its engineering feat but also due to the fate of those involved in the project, particularly tens of thousands of prisoners of war who worked as labourers during the construction. The two most iconic parts of the railway are the bridge over the River Kwai and the Tam Krasae viaduct that runs along a cliff on one side and the Kwai Noi River on the other. The 1957 film "The Bridge on the River Kwai" was based on the story of this railway but the shooting location was actually in Sri Lanka. After World War II, many portions of the railway were removed and only 130 kilometres from the 415 kilometres between Ban Pong in Ratchaburi Province and Thanbyuzayat in Myanmar still exist and became a tourist attraction. Kanchanaburi also have two war cemeteries that are burial grounds for prisoners of war who lost their lives during the construction of the railway.

ডেথ রেলওয়ে

থাইল্যান্ডকে মিয়ানমারের সাথে দ্বিতীয় বিশ্বযুদ্ধের সময় সংযুক্ত করার জন্য কাঞ্চনাবুড়িতে নির্মিত হয়েছে ডেথ রেলওয়ে। প্রকৌশলগত কৃতিত্ব ছাড়াও হাজার যুদ্ধবন্দির কঠোর পরিশ্রমে নির্মিত হওয়ায় এই রেলপথটি ইতিহাসে একটি বিশেষ জায়গা করে নিয়েছে। রেলপথটির দুটি সবচেয়ে আকর্ষণীয় দিকের মধ্যে রয়েছে কোয়াই নদীর উপর স্থাপিত সেতু এবং ট্যাম ক্রাসে ভায়াডাক্ট যার একপাশে খাড়া পাহাড় এবং অন্য পাশে কোয়াই নোই নদী। ১৯৫৭ সালের "দ্য ব্রিজ অন দ্য রিভার কোয়াই" চলচ্চিত্রটি এই রেলপথের গল্পের উপর ভিত্তি করে নির্মিত হলেও এর শুটিং হয়েছিল শ্রীলঙ্কায়। দ্বিতীয় বিশ্বযুদ্ধের পরে, রাচাবুরি প্রদেশের বান পং এবং মায়ানমারের থানবিউজায়াতের মাঝে বিদ্যমান মোট ৪১৫ কিলোমিটার রেলপথকে ছোট করে মাত্র ১৩০ কিলোমিটার করা হয় যা বর্তমানে এক আকর্ষণীয় পর্যটক স্থানে পরিণত হয়েছে। কাঞ্চনবুড়িতে রেলপথ নির্মাণের সময় প্রাণ হারানো যুদ্ধবন্দীদের দুটি কবরস্থান রয়েছে।

43

Take a bath

Thai lifestyle since generations ago depended heavily on the rivers and canals which were the main routes of travel. Water was clean and full of fish and prawns that could be easily caught and sent straight to the kitchen. A toilet was almost non-existent and most Thais washed themselves and their clothes in the river. Alternatively, rainwater was collected in large earthen jars called *toom* for daily use. Back then, people used *khan*, a kind of hand-held water container, to scoop out water from the *toom* before pouring it on their body to freshen up. Likewise, the term to take "a bath" or to take "shower" are inapplicable to the traditional way of cleaning oneself in Thailand. However, at present pipe water has reached almost every household and most Thai houses now have proper washrooms for taking shower.

স্নান করা

নদী ও খাল যোগাযোগের প্রধান মাধ্যম হওয়ায় যুগের পর যুগ থাই জীবনযাত্রা এর উপরে নির্ভরশীল। পরিষ্কার পানি এবং এতে থাকা হরেক রকমের মাছ এবং চিংড়ি সহজে ধরে রান্না করা যেত। শৌচাগারের অস্তিত্ব না থাকায় বেশিরভাগ থাইরা নিজেদের পরিষ্কার রাখতে ও কাপড় ধুতে নদীর পানি ব্যবহার করত। এছাড়াও, প্রতিদিনের ব্যবহারের জন্য টুম নামে বড় মাটির পাত্রে বৃষ্টির পানি সংগ্রহ করা হতো। সেকালে থাইরা পরিষ্কার পরিচ্ছন্ন হওয়ার জন্য টুম থেকে যে ছোট পাত্র দিয়ে পানি তুলত তার নাম খান। আর তাই, থাইল্যান্ডে আদিযুগে নিজেকে পরিষ্কার রাখার প্রচলনের সাথে বর্তমানে "স্নান" বা ঝর্না ব্যবহারের অনেক পার্থক্য রয়েছে। যাইহোক, বর্তমানে পাইপের সাহায্যে প্রায় প্রতিটি বাড়িতে পানি পৌঁছেছে এবং প্রতিটি থাই বাড়িতে এখন গোসলের জন্য উপযুক্ত গোসলখানা রয়েছে।

44

Mackerel and nam prik

If hilsha is the national fish of Bangladesh, *pla two* or mackerel is arguably Thailand's counterpart. Mackerels from Samut Songkram are the tastiest ones as the flesh is firm but tender. It is said that the Gulf of Thailand has plenty of food and nutrients flowing out from the rivers so the mackerels and other marine creatures are fully nourished. Larger mackerels from elsewhere are often stiff and bland. The most delicious way to savour this fish is simply to fry it. The best accompaniment of *fried pla two* is chili paste with fermented prawn or *namprik kapi*, which is an unmistakably Thai menu enjoyed by every family. Thai mackerels are usually sold in pair in a round bamboo case which could be piled up in the market.

ম্যাকেরেল এবং ন্যাম প্রিক

ইলিশ যদি বাংলাদেশের জাতীয় মাছ হয় তবে প্লা টু বা ম্যাকেরেল নিঃসন্দেহে থাইল্যান্ডের জাতীয় মাছ। সামুত সংক্রামের ম্যাকেরেল মাছগুলো সবচেয়ে সুস্বাদু কারণ তাদের মাংস দৃঢ় কিন্তু নরম। বলা হয়ে থাকে যে, থাইল্যান্ডের উপসাগরীয় অঞ্চল থেকে প্রচুর খাদ্য এবং পুষ্টি নদী মাধ্যমে বয়ে যাওয়ায় সেখানকার ম্যাকারেল এবং অন্যান্য জলজ প্রাণী প্রচুর পুষ্টি আহরণ করতে পারে। অন্য জায়গার বড় ম্যাকারেলগুলো সাধারণত শক্ত এবং মসৃণ হয়। এই মাছের স্বাদ উপভোগ করার সবচেয়ে সুষম উপায় হল মাছটি ভেজে নেওয়া। প্রতিটি থাই পরিবারের পছন্দের খাদ্য তালিকায় অন্যতম মরিচ বাটার সাথে ফার্মেন্টেড চিংড়ি বা নামপ্রিক কাপি দিয়ে ভাজা প্লা টু। থাই ম্যাকারেল সাধারণত একটি গোল বাঁশের খলইতে জোড়ায় বিক্রি হয় যা বাজারে স্তূপ করা হয়।

45

Lumpini Park

Situated in the middle of the busiest business zone in the capital, Lumpini is Bangkok's oldest public park that was inaugurated in 1925. It is the counterpart of Dhaka's Ramna Park. Initially, King Vajiravudh intended to use the site for a Siamese Exposition to showcase Siam's vast resources and products. However, the death of King Vajiravudh in 1925 necessitated the authorities to cancel the event and used it only as a park. It is now a rare green space amidst modern skyscrapers and became a peaceful haven for Bangkokians to do morning exercise. Lucky visitors to Lumpini Park might be greeted by the monitor lizards, a dragon-like species that frequently grace themselves around the ponds and lawns.
The park will celebrate its centenary in 2025 and is undergoing new refurbishments to re-design its space, to add more greenery and to connect Lumpini Park with other parks nearby.

লুম্পিনি পার্ক

রাজধানীর ব্যস্ততম ব্যবসায়িক অঞ্চলে ১৯২৫ সালে উদ্বোধন করা হয়েছিল লুম্পিনি পার্ক যা ব্যাংককের প্রাচীনতম পাবলিক পার্ক হিসাবে পরিচিত। এটি ঢাকার রমনা পার্কের অনুরুপ। প্রথমে রাজা ভাজিরাভূধ সিয়ামিজ প্রদর্শনীতে দেশটির অসীম সম্পদ এবং পণ্য প্রদর্শনের উদ্দ্যেশ্যে এই জায়গাটি ব্যবহার করতে চেয়েছিলেন। তবে, ১৯২৫ সালে রাজা ভাজিরাভূধের মৃত্যুর কারণে কর্তৃপক্ষ অনুষ্ঠানটি বাতিল করে এবং এটিকে শুধুমাত্র একটি পার্ক হিসাবে ব্যবহারের সিদ্ধান্ত নেয়। এটি এখন আধুনিক আকাশচুম্বী অট্টালিকাগুলোর মধ্যে একটি বিরল সবুজের মেলা এবং ব্যাংককবাসীদের সকালের ব্যায়াম করার জন্য একটি শান্তিপূর্ণ আশ্রয়স্থল হয়ে উঠেছে। লুম্পিনি পার্কে আসা সৌভাগ্যবান দর্শকদের অভ্যর্থনা জানায় গুইসাপ, যা প্রায়শই পুকুর এবং উঠানের চারপাশে বিচরণ করা ড্রাগন-সদৃশ প্রাণিবিশেষ। পার্কটি ২০২৫ সালে তার শতবর্ষ উদযাপন করবে, আর তাই কর্তৃপক্ষ এর স্থানটি নতুনভাবে ডিজাইন করতে এবং আরও সবুজায়নের উদ্দেশ্যে কাছাকাছি অন্যান্য পার্কের সাথে একে সংযুক্ত করার উদ্যোগ হাতে নিয়েছে।

46

Motorcycle taxi

In congested Bangkok where cars move at a snail's speed during rush hours, the elevated railway and metro are the most rapid and convenient way of moving. But not everyone can afford the price of those means of transport. Furthermore, there are still many areas of the city that are not served by such mass transport, or are accessible only through small lanes. Therefore, motorcycles have been the ultimate solution for Bangkokians to navigate through traffic or to reach their destinations in the alleys. It is very common to see motorcycles parking along the entrance of sois (soi means alley such as Soi Sukhumvit 11 and Soi Ruamrudee). The drivers wear an orange vest bearing their registered number. There will be a panel showing the rate to various destinations and a safety helmet will be provided to the passenger. Many moto taxi drivers have optional service as a messenger transmitting documents from anyone to anywhere in town.

মোটরসাইকেল ট্যাক্সি

যানজটপূর্ণ ব্যাংককে যেখানে ভিড়ে গাড়ি শামুকের গতিতে এগোয়, সেখানে এলিভেটেড রেলওয়ে এবং মেট্রোরেল চলাচল সবচেয়ে দ্রুত এবং সুবিধাজনক উপায়। কিন্তু পরিবহনের এসব মাধ্যমগুলো সাধারণের পক্ষে ব্যয়বহুল। তদুপরি, শহরের এমন অনেক এলাকা রয়েছে যেখানে এই ধরনের গণপরিবহন দ্বারা পরিষেবা দেওয়া সম্ভব না, বা শুধুমাত্র ছোট লেন দিয়ে প্রবেশযোগ্য। তাই, মোটরসাইকেল হল ব্যাংককবাসীদের যানজটের ভিড়ে রাস্তা খুঁজে বের করার জন্য বা গলিপথে তাদের গন্তব্যে পৌঁছানোর চূড়ান্ত সমাধান। সয়ের প্রবেশপথে মোটরসাইকেল পার্কিং করা খুবই সাধারণ ব্যাপার (সয় মানে গলি যেমন– সয় সুখুমভিট ১১ এবং সয় রুআমরুদি)। চালকরা তাদের রেজিস্টার্ড নম্বর সহ একটি কমলা রঙের ভেস্ট পরিধান করেন। বিভিন্ন গন্তব্যে পৌঁছানোর মূল্য তালিকা রয়েছে এবং যাত্রীদের একটি নিরাপত্তা হেলমেট প্রদান করা হয়। অনেক মোটো ট্যাক্সি ড্রাইভার ঐচ্ছিক পরিষেবা হিসেবে বিভিন্ন নথি বহন করে, যার মাধ্যমে শহরের যেকোনো জায়গায় যেকোনো ব্যক্তির সাথে নথি আদান-প্রদান করা যায়।

47

Thai Mosques

Thailand has many mosques with unique architecture that demonstrates inter-cultural mixture. An outstanding example is the Bangluang Mosque in the Thonburi side of Bangkok. Instead of the usual domes and minarets, this mosque resembles a Thai pavilion with a rectangle floor plan and decorated in three styles – Thai, Chinese and European. The mosque is located in Bangluang community where Buddhists, Christians and Muslims have lived together in harmony for more than two centuries. Another interesting mosque is the Wadi Hussein Mosque in Narathiwat which boasts Thai, Malay and Chinese architecture. It was constructed in wood with raised floor since the first half of the 17th century. Given its significance and cultural value, Wadi Hussein Mosque is featured as the background portrait in page 32-33 of the Thai passport.

থাই মসজিদ

থাইল্যান্ডে অনন্য স্থাপত্য সহ অনেক মসজিদ রয়েছে যা আন্তঃসাংস্কৃতিক মিশ্রণের সাক্ষী। এমন এক নিদর্শনের অন্যতম উদাহরণ ব্যাংককের থনবুরির দিকে অবস্থিত বাংলুয়াং মসজিদ। থাই, চীনা এবং ইউরোপীয় নকশার তিনটি শৈলীতে নির্মিত এই মসজিদটি দেখতে একটি আয়তক্ষেত্রাকার মেঝেবিশিষ্ট থাই প্যাভিলিয়নের মতো যার কোন গম্বুজ বা মিনার নেই। মসজিদটি বাংলুয়াং-এ অবস্থিত যেখানে বৌদ্ধ, খ্রিস্টান এবং মুসলমানরা দুই শতাব্দীরও বেশি সময় ধরে সম্প্রীতির সাথে বসবাস করে আসছে। থাই, মালয় এবং চীনা স্থাপত্যের নিদর্শন বহনকারী আরেকটি আকর্ষণীয় মসজিদ নারাথিওয়াতের ওয়াদি হুসেন মসজিদ। এটি ১৭ শতকের প্রথম দিকে কাঠের উঁচু তক্তায় নির্মিত হয়েছিল। এর তাৎপর্য এবং সাংস্কৃতিক গুরুত্বের পরিপ্রেক্ষিতে, থাই পাসপোর্টের ৩২-৩৩ পৃষ্ঠায় ওয়াদি হুসেন মসজিদটির ছবিটির জলছাপ রয়েছে।

48

Museum of Islamic Heritage

The majority of Muslims in Thailand live in the southern border provinces. The influence of Muslim and Malay culture is therefore apparent in the area. At the Museum of Islamic Heritage in Yi-ngor District in Narathiwat, visitors will be amazed by the collection of ancient Holy Qurans. These Qurans have leather cover and are beautifully calligraphed in Arabic with intricate patterns. The Qurans were gathered from Thailand and neighbouring countries as well as some Muslim lands from afar. The oldest one from Egypt dates more than one thousand years old. Besides the Quran, the museum also displays ancient pharmacy and astrology textbooks. Old Qurans and other documents that are in a dilapidating state would be sent to Turkey for renovation as there are many skillful experts there.

ইসলামিক ঐতিহ্যের জাদুঘর

থাইল্যান্ডের অধিকাংশ মুসলমান দক্ষিণ সীমান্ত প্রদেশসমূহে বসবাস করে। তাই এসব অঞ্চলে মুসলিম এবং মালয় সংস্কৃতির প্রভাব সুস্পষ্ট। নারাথি ওয়াতের ই-এনগোর জেলার ইসলামিক ঐতিহ্যের জাদুঘরে, প্রাচীনতম পবিত্র কোরআনের শরীফ সংগ্রহ দেখে দর্শনার্থীদের বিস্মিত হতে হবে। এই পবিত্র কোরআন শরীফগুলো চামড়ায় আবৃত এবং তাতে নিখুঁতভাবে আরবিতে ক্যালিগ্রাফি করা। এই পবিত্র কোরআন শরীফগুলো থাইল্যান্ড এবং প্রতিবেশী দেশ ছাড়াও দূরের বেশ কিছু মুসলিম রাষ্ট্র থেকে সংগৃহীত। এখানে রয়েছে মিশরের প্রাচীনতম কোরআন শরীফ যা এক হাজার বছরেরও বেশি পুরানো। কুরআনের পাশাপাশি, জাদুঘরে প্রাচীন ঔষধ এবং জ্যোতিষশাস্ত্রের পাঠ্যপুস্তকও প্রদর্শন করা হয়েছে। পুরাতন কুরআন এবং অন্যান্য জরাজীর্ণ নথিগুলো দক্ষ বিশেষজ্ঞের হাতে সংস্কারের জন্য তুরস্কে পাঠানো হয়ে থাকে।

49

Recycled Monk Robe

With increasing global awareness for the environment, the trend for recycling and upcycling materials has been adopted even by the religious realm. The abbot of Chakdaeng Temple has been the pioneer in producing monk robes from used PET drinking bottles with support from the PTT Global Chemical Plc. The bottles will be processed into a fibre that is woven with polyester rayon, cotton and polyester zinc antibacterial fibre. A set of monk robe requires 60 bottles. A shirt needs 15 bottles. This project enabled the temple to reduce plastic waste in the community and the nearby Chao Phraya River while generating income from the upcycled products. In addition to donating cash, visitors to this temple have the chance to make merit for themselves and the planet by giving used PET bottles. Sending by post is also possible but it is recommended that the label and the lid be removed from the bottle.

সন্ন্যাসীদের পুনর্ব্যবহৃত পোশাক

পরিবেশের জন্য বিশ্বব্যাপী সচেতনতার প্রেক্ষিতে পুনর্ব্যবহার এবং পরিশুদ্ধের প্রভাব ধর্মীয় ক্ষেত্রেও গৃহীত হয়েছে। পিটিটি গ্লোবাল কেমিক্যাল পিএলসি-এর সহায়তায় ব্যবহৃত পি.ই.টি. বোতল থেকে সন্ন্যাসী পোশাক তৈরিতে চাকদাইং মন্দিরের প্রধান ভান্তের ভূমিকা অনস্বীকার্য। বোতলগুলোকে ফাইবারে প্রক্রিয়াজাত করার পরে তা পলিয়েস্টার রেয়ন, তুলা এবং পলিয়েস্টার জিঙ্ক অ্যান্টিব্যাকটেরিয়াল ফাইবার দিয়ে বোনা হয়। সন্ন্যাসী পোশাকের একটি সেটের জন্য ৬০টি বোতলের প্রয়োজন। একটি শার্টের জন্য ১৫টি বোতল প্রয়োজন। এই প্রকল্প একদিকে যেমন তা উক্ত এলাকায় এবং চাও ফ্রায়া নদীতে প্লাস্টিক বর্জ্য কমাতে সাহায্য করছে, অন্যদিকে পরিশোধিত পণ্য বিক্রি থেকে মন্দিরের আয় নিশ্চিত করছে। নগদ দান করার পাশাপাশি, এই মন্দিরে দর্শনার্থীরা ব্যবহৃত পিইটি বোতল দিয়ে নিজেদের এবং পৃথিবীর জন্য কিছু পুণ্য অর্জনের সুযোগ করে নিয়েছে। ডাকযোগেও মোড়ক ও ঢাকনা ছাড়া বোতল প্রেরণ করার সুযোগ রয়েছে।

50

Thai Covid-19 Vaccine

In the battle with COVID-19, vaccine is the most crucial weapon. During the initial phase of the pandemic, vaccine was scarce and would take a long waiting time before its delivery. As time passed by and each country has more accumulated knowledge about the disease, more diverse kinds of vaccine were created. Thailand gives priority to "vaccine security" and is developing its own version as well. Baiya Phytopharm Company is producing one by extracting protein substance from tobacco leaves. Chulalongkorn University is making an mRNA vaccine and started human trial in June 2021. The Faculty of Pharmaceutical Science of Chulalongkorn University also manufactured nose and throat spray from longan extract that helps prevent any kind of virus including COVID-19 from attaching itself in the nasal septum.

থাই কোভিড-১৯ ভ্যাকসিন

কোভিড-১৯-এর সাথে যুদ্ধে, ভ্যাকসিন হল সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ অস্ত্র। মহামারির প্রাথমিক পর্যায়ে ভ্যাকসিন দুষ্প্রাপ্য ছিল এবং ভ্যাকসিন পেতে দীর্ঘ সময় অপেক্ষা করতে হত। সময় অতিবাহিত হওয়ার সাথে সাথে প্রতিটি দেশে এই রোগ সম্পর্কে জ্ঞানের পরিসীমা বৃদ্ধি পেয়েছে যার ফলশ্রুতিতে, বিভিন্ন ধরণের ভ্যাকসিন তৈরি করা সম্ভব হয়েছে। থাইল্যান্ড "ভ্যাকসিন সুরক্ষা" কে অগ্রাধিকার দেয় এবং এর নিজস্ব সংস্করণ তৈরিতে সার্থক হয়েছে। তামাক থেকে প্রোটিন উপকরন সংরক্ষন করে বাইয়া ফাইটোফার্ম কোম্পানি তা তৈরি করতে সক্ষম হয়েছে। চুলালংকর্ন বিশ্ববিদ্যালয় একটি এমআরএনএ ভ্যাকসিন তৈরি করছে যা ২০২১ সালের জুন মাসে মানব দেহে পরীক্ষা করা হয়। চুলালংকর্ন বিশ্ববিদ্যালয় ফার্মাসিউটিক্যাল বিজ্ঞান অনুষদ লংগান ফলের নির্যাস থেকে নাক ও গলার স্প্রে তৈরি করেছে যা কোভিড-১৯ সহ যেকোনো ধরনের ভাইরাসকে নাকের সেপ্টামে আটকে রাখতে সাহায্য করে।

Thailand

in 50 Tunes

National Anthem

The first version of the national anthem of Thailand came into existence in 1932. The melody was composed by Phra Janeduriyang, a talented musician of the country. The lyric in use today came from a competition in 1939 when Siam changed its name to Thailand so one of the requirements was that the word "Thailand" should be mentioned in the lyric. The winner was Colonel Luang Saranuprapan who submitted his entry on behalf of the Royal Thai Army. The lyric stated that Thailand is the land of all Thais who are always united to protect the country. Thai peoples are peace loving but will never retreat in war. Every drop of blood will be dedicated to safeguarding the independence of the nation. In Thailand, the national anthem will be broadcast in television and radio at 8.00 hours and 18.00 hours and the national flag in front of all government offices will be hoisted and lowered respectively.

জাতীয় সংগীত

থাইল্যান্ডের জাতীয় সংগীতের প্রথম সংস্করণ ১৯৩২ সালে আত্মপ্রকাশ করে। এটির সুরকার দেশটির একজন প্রতিভাবান সংগীতশিল্পী প্রা জেনডুরিয়াং। ১৯৩৯ সালের যখন দেশটির নাম পরিবর্তন করে "সিয়াম" থেকে "থাইল্যান্ড" রাখা হয়, তখন গানটির কথা পরিবর্তন করে "থাইল্যান্ড" শব্দটি সংযোজন করার প্রয়োজনীয়তা দেখা দেয়। আজকের ব্যবহৃত গানের পঙক্তিগুলো তৎকালীন একটি প্রতিযোগিতা থেকে এসেছে যার বিজয়ী হয়েছিলেন কর্নেল লুয়াং সারানুপ্রাপ্রান। যিনি রয়্যাল থাই আর্মির পক্ষে তার এন্ট্রি জমা দিয়েছিলেন। গানটির কথায় বলা হয়েছে, থাইল্যান্ড হলো সমস্ত থাই নাগরিকদের দেশ, যারা দেশকে রক্ষা করতে সর্বদা ঐক্যবদ্ধ। থাই জনগণ শান্তিপ্রিয় কিন্তু যুদ্ধে কখনো পিছপা হয় না। রক্তের প্রতিটি ফোঁটা উৎসর্গ করে স্বাধীনতা রক্ষা করার জন্য। থাইল্যান্ডে জাতীয় সঙ্গীত রেডিও এবং টেলিভিশনে প্রচার করা হয় সকাল ৮ টায় ও সন্ধ্যা ৬ টায় এবং একই সময়ে সকল সরকারি অফিসের সামনে জাতীয় পতাকা যথাক্রমে উত্তোলন এবং নামানো হয়।

Link

https://www.youtube.com/watch?v=YTgVDlE1HII

Royal Barge Chanting

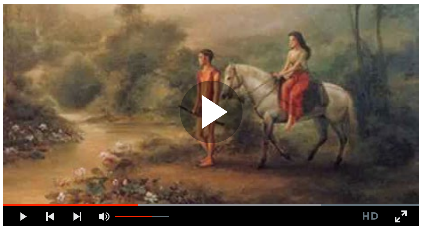
Since the Ayutthaya Kingdom in the 14th century, the kings have travelled in magnificent royal barge processions, mostly to perform religious or state ceremonies. The whole procession could consist of up to one hundred vessels as the sovereign would be accompanied by numerous nobles. To maintain the rhythm of rowing and to entertain the king, there would be an officer chanting poetic verses called the "barge chant." The story of the chant could be diverse, ranging from praising the glory of the monarch to appreciating the wonders of nature or elaborating one's love for a lady. Nowadays, royal barge processions are held only on significant occasions, the most recent one being the Coronation of His Majesty the King of Thailand in 2019. The sight of thousands of oarsmen rowing in unison with the mesmerizing sound of the chanter in the background is a truly unforgettable moment.

রাজকীয় প্রমোদতরী সংগীত

১৪ শতকের আয়ুথায়া রাজ্যের সময়কাল থেকেই রাজারা বেশিরভাগ সময়ই মূলত ধর্মীয় বা রাষ্ট্রীয় অনুষ্ঠান সম্পাদন করতে জমকালো রাজকীয় প্রমোদতরীতে ভ্রমন করে আসছেন। একেকটি শোভাযাত্রায় একশটির মতো প্রমোদতরী থাকতে পারে, যাতে রাজার সাথে উচ্চপদস্থ ও সম্ভ্রান্ত ব্যক্তিবর্গও সঙ্গী হতে পারেন। প্রমোদতরীতে একজন অফিসার থাকেন, যিনি রাজাকে বিনোদন দেবার জন্য এবং দাঁড় টানার ছন্দ বজায় রাখার জন্য বিভিন্ন কাব্যিক শ্লোক উচ্চারন করেন, যাকে "প্রমোদতরী সংগীত" বলা হয়। রাজার গৌরবের প্রশংসা থেকে শুরু করে প্রকৃতির নানা বিস্ময়কে উপলদ্ধি করা বা কোনো রমনীর প্রতি কারো ভালোবাসা প্রকাশ করা, প্রমোদতরী সংগীতে এরকম নানা বৈচিত্র্যময় গল্প থাকে। বর্তমানে প্রমোদতরী শোভাযাত্রা গুলো শুধুমাত্র গুরুত্বপূর্ণ উপলক্ষের দিনগুলোতেই অনুষ্ঠিত হয়। এরমধ্যে সর্বশেষ হয়েছিল ২০১৯ সালে থাইল্যান্ডের মহারাজার রাজ্যাভিষেক অনুষ্ঠানের সময়ে। মন্ত্রমুগ্ধকর শব্দের সাথে মিলিত হয়ে হাজার হাজার সারিবদ্ধ মাঝির ছন্দবদ্ধ দাঁড় টানার দৃশ্য সত্যিই একটি অবিস্মরণীয় মুহূর্ত।

Link

https://www.youtube.com/watch?v=sq1CBdU23XM



Sepha

Sepha is a genre of Thai poetic storytelling accompanied by two small sticks of wood (krap) to give rhythm and emphasis. It was a popular form of entertainment for the public since the Ayutthaya Kingdom. In the early 19th century in the Rattanakosin era, music was added to sepha reciting, so the reciter and the music band had to work together. Sepha was confined to episodes of Khun Chang Khun Phaen until the reign of King Mongkut (1851–1868), when parts of the royal chronicles and a few other works were included. The most suitable form of literature for reciting sepha is the klon paed or poem of eight because each verse is recommended to have 8 syllables. The ending of each verse should rhyme with the designated syllables in other verses. The unique feature of sepha is the elongated introduction and ending sound of the reciter and the striking sound of the krap.

সেফা

সেফা হলো এক ধরনের কাব্যিক থাই লোকসংগীত, যেখানে গান গাওয়ার সময় ছন্দে ছন্দে দুটো ছোট লাঠি (ক্রাপ) ব্যবহার করা হয় গল্পে জোর দেওয়ার জন্য। আয়ুথায়া রাজ্যের সময়কাল থেকেই এটি জনসাধারণের জন্য একটি জনপ্রিয় বিনোদনের মাধ্যম বলে বিবেচিত হয়ে আসছে। ১৯ শতকের গোড়ার দিকে রাত্তানাকোসিন আমলে, সেফা লোকসংগীতে বাজনা জুড়ে দেওয়া হয়, যেখানে গায়ক এবং বাদকদল উভয়ে একসাথে কাজ করে। রাজা মংকুটের শাসনকাল (১৮৫১-১৮৬৮) পর্যন্ত সেফা লোকসংগীত মূলত খুন চ্যাং খুন ফ্যান-এর বিভিন্ন পর্বে বিভক্ত ছিলো যেখানে রাজপরিবারের ইতিহাসের কিছু অংশসহ অন্যান্য ইতিহাস অন্তর্ভুক্ত ছিলো। থাই সাহিত্যের মধ্যে সেফা আবৃতির সবচেয়ে উপযোগী ধরনটি হচ্ছে ক্লন পায়েড বা আট স্তবকের কবিতা। এখানে প্রতিটি শ্লোকে আটটি পদাংশ থাকে আর প্রতিটি শ্লোকের শেষের অংশের সাথে পরের শ্লোকের শুরুর অংশের ছন্দের মধ্যে মিল থাকে। সেফা লোকসংগীতের একটি অনন্য বৈশিষ্ট্য হলো– এর দীর্ঘ গায়কী, সূচনা এবং সমাপ্তির সাথে ক্রাপের ছান্দিক ধ্বনি।

Link

https://www.youtube.com/watch?v=JrMnQnxzxXE

Ponglang

Ponglang is a kind of percussion musical instrument of northeast Thailand. It consists of 12 pieces of wood in diminishing size suspended together from a pole by a string. It was developed by Plueang Chairasami from kroh lor, a traditional wooden bar for striking signals. Previously it was played individually before its developer tried the idea of playing it with other instruments in the 1950s, which became a huge success. Plueang Chairasami was honoured as the national artist in 1986. The sound of ponglang evokes a sense of festive mood from the northeast and bring to mind the rustic atmosphere of green paddy fields in the area. Ponglang shows can be accompanied by a number of dancers who perform quick and lively choreography to entertain the audience.

পংলাং

পংলাং হলো উত্তর-পূর্ব থাইল্যান্ডের এক ধরনের জাইলোফোন-জাতীয় বাদ্যযন্ত্র। একটি ফ্রেমের উপর নির্দিষ্ট ক্রমে সাজানো বড় থেকে ছোটো মাপের বারোটি কাঠের টুকরাকে দুটি সুতা দিয়ে একত্রে বেঁধে এটি তৈরি করা হয় এবং দুটি হাতুড়ির মতো কাঠের খুটি দিয়ে ছন্দে ছন্দে বাজানো হয়। ক্রহ লোহ এর প্লুয়াং চাইরাসামি ঐতিহ্যবাহী এই কাঠের বাদ্যযন্ত্রটি তৈরি করেন। প্রথমদিকে এই যন্ত্রটি এককভাবে বাজানো হতো কিন্তু ১৯৫০ এর দশকে এর উদ্ভাবক এই বাদ্যযন্ত্রটি অন্যান্য বাদ্যযন্ত্রের সাথে একসাথে বাজানোর পরিকল্পনা করেন, যা একটি অভাবনীয় সফলতা অর্জন করেছিল। ১৯৮৬ সালে প্লুয়াং চাইরাসামিকে জাতীয় শিল্পী সম্মানে ভূষিত করা হয়েছিলো। পংলাং এর শব্দ মনে উত্তর-পূর্ব থাইল্যান্ডের উৎসবের অনুভূতি জাগিয়ে তোলে এবং সেখানকার সবুজ ধানক্ষেতের গ্রাম্য পরিবেশ মনে করিয়ে দেয়। পংলাং পরিবেশনায় অনেক নৃত্যশিল্পীও থাকেন যারা গতিশীল এবং প্রাণবন্ত নৃত্য পরিবেশন করে দর্শকদের বিনোদন দিয়ে থাকেন।

Link

https://www.youtube.com/watch?v=8ER5lnSJEF0

Klong Yao

Klong yao is a long drum used in Thailand. It is generally slung over the shoulder and played with the hands. It has a wooden body and a drumhead made from water buffalo skin, and is usually decorated with a colorful skirt. The sound of klong yao is always associated with fun and festivities since the thrilling beat of the drums will arouse the joyful spirit of all spectators. In the provinces, any procession and parade will be incomplete without a troupe of klong yao. Even the procession of Thai men preparing to ordain as a monk in the temple is also led by klong yao since it signifies a time for the family and the neighbourhood to celebrate the meritorious deed.

ক্লং ইয়াও

ক্লং ইয়াও হচ্ছে থাইল্যান্ডে ব্যবহৃত একটি লম্বা ঢাক জাতীয় বাদ্যযন্ত্র। এটি সাধারণত কাঁধের উপর ঝুলিয়ে হাত দিয়ে বাজানো হয়। কাঠ দিয়ে এই বাদ্যযন্ত্রটির কাঠামোটি তৈরি করা হয় আর এক ধরনের মহিষের চামড়া দিয়ে তৈরি করা হয় "ড্রামহেড" বা ঢোল বাজানোর অংশটি। সাধারণত নানান রঙের কাপড় দিয়ে এটিকে সাজানো হয়। ক্লং ইয়াং এর শব্দ সবসময়ই আনন্দ আর উৎসবের প্রতীক কারণ, এর রোমাঞ্চকর বিট সমস্ত দর্শকের মনকে প্রফুল্ল করে আর চেতনাকে উজ্জীবিত করে। প্রদেশগুলোতে, ক্লং ইয়াং-এর বাদক-দল ছাড়া কোনো মিছিল বা কুচকাওয়াজ করা হয় না। এমনকি মন্দিরে সন্ন্যাসী হওয়ার জন্য প্রস্তুত থাই পুরুষদের মিছিলের শুরুতেও থাকে ক্লং ইয়াং-এর বাদক দল। ক্লং ইয়াং-এর ঢাকের শব্দ তাদের পরিবার প্রতিবেশী সহ সবার কাছে এই বিশেষ মুহূর্তটি উদযাপনের বার্তা পৌঁছে যায়।

Link

https://youtu.be/5QKuXfPBPYw
https://www.youtube.com/watch?v=Qb_1tTJWhPQ

Lanna Traditional Music

The sweet melody of traditional Lanna music is mainly played by string instruments. Lanna or the Kingdom of Million Rice Fields was an ancient kingdom in the north of Thailand since the 13th century. It has its own culture like language, costume and music that is distinctive from other parts of the country. Lanna people are known for their unhurried pace of lifestyle that is reflected in their way of speaking and the tune of music. Whenever Lanna music is heard, even casual by passers will be fascinated and feel at ease by the spell of its melodies as if the whole area is comforted by the cool breeze from the mountain ranges in northern Thailand.

ঐতিহ্যবাহী লান্না সঙ্গীত

ঐতিহ্যবাহী লান্না সঙ্গীতের মিষ্টি সুর প্রধানত (গিটারের মত) তাঁর জাতীয় বাদ্যযন্ত্রের সাহায্য বাজানো হয়। ১৩'শ শতাব্দীর দিকে থাইল্যান্ডের উত্তরাংশের একটি প্রাচীন রাজ্যের নাম ছিলো লান্না, যাকে "লাখো ধানক্ষেতের রাজ্য" বলা হয়ে থাকে। ভাষা, পোশাক এবং সঙ্গীতের মতই এই রাজ্যের ছিলো নিজস্ব সংস্কৃতি যা দেশটির অন্যান্য রাজ্যের তুলনায় ছিলো স্বতন্ত্র। লান্না রাজ্যের লোকেরা তাদের অবিছিন্ন জীবনযাত্রার জন্য সুপরিচিত ছিলো যা তাদের বাচনভঙ্গি এবং গানের সুরে প্রতিফলিত হয়। যখনই কোথাও লান্না সঙ্গীত শোনা যায়, এর সুরে সাধারণ পথচারীরাও যেন থমকে দাঁড়ায়। এই সুরের জাদুকরী মন্ত্রে এমনটাই মুগ্ধ হয় যেন পুরো এলাকা জুড়ে উত্তর থাইল্যান্ডের পর্বতমালা থেকে শীতল বাতাস এসে বইছে।

Link

https://www.youtube.com/watch?v=j98wumGJVaY

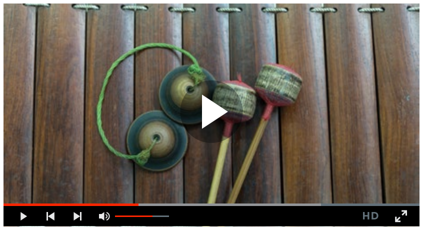
Mor Lam

Mor lam is a traditional form of song in Isan or northeastern Thailand and in Laos. Mor lam means 'expert song' or 'expert singer', referring to the music or artist respectively. It uses a flexible melody tailored to the tones of the words in the text. Traditionally, the tune was accompanied primarily by a khan (a bamboo mouth organ). The modern form frequently uses electrified instruments with quicker tempo. The stories told by mor lam singers often reflect the difficulties of life in rural Isan. Its performances are an essential part of festivals and ceremonies in the northeast.

মোর লাম

মোর লাম; ইসান বা উত্তর-পূর্ব থাইল্যান্ড এবং লাওসের এক ধরনের ঐতিহ্যবাহী সাংস্কৃতিক গান। "মোর লাম" শব্দের অর্থ–"বিশেষজ্ঞ" যা যথাক্রমে বিশেষ ধরনের গান বা বিশেষজ্ঞ গায়ক দুটোই বোঝায়। এই গানে শব্দের টোন অনুযায়ী মানানসই নমনীয় সুর ব্যবহার করা হয়। ঐতিহ্যগতভাবে, এই গানের সুরের সাথে প্রাথমিকভাবে "খান" (বাঁশের তৈরি হারমোনিকা) নামের এক ধরনের বাদ্যযন্ত্র ব্যবহৃত হতো। তবে আজকাল প্রায়শই দ্রুত লয়ের আধুনিক "মোর লাম" গানে ইলেক্ট্রিক বাদ্যযন্ত্র ব্যবহার করা হয়। "মোর লাম" গানের কথায় উঠে আসে ইসান বা উত্তর-পূর্ব থাইল্যান্ডের গ্রামীন জীবনের দূর্দশা এবং অসুবিধাগুলো। এর পরিবেশনা উত্তর-পূর্ব থাইল্যান্ডের যেকোনো উৎসব এবং অনুষ্ঠানের এক অবিচ্ছেদ্য অংশ।

Link
https://www.youtube.com/watch?v=1M4a4m8bkH0



Thai Traditional Music

The standardized form of traditional Thai music originated from the central region since the Ayutthaya Kingdom. A typical band would comprise of string, percussion and woodwind instruments. In addition to playing for entertainment, Thai traditional music is also an important element in ceremonies. In the days that preceded internet and cable television, traditional music was one of the available forms of entertainment for Thais until early 20th century when Western culture started to arrive. There was a time that this kind of music was perceived as "outdated" while anything from the West was "modern." A significant transition period was around 1940s, when more people were educated from abroad and preferred a different style of entertainment.

In the film "Overture" which portrays the life of Sorn Silpabanleng, one of the masters of Thai traditional music, there is a captivating scene on this matter. When Sorn's son decided to play piano and bought one, Sorn curiously looked at the instrument and asked his son to try it. After a few seconds, he played his ranad along with the piano, resulting in a perfect ensemble of East and West. Such assimilation of culture is becoming a normal happening in recent years when globalization enabled the whole world to enjoy the same song or music. At the same time, many of the younger generations have opted for traditional music, demonstrating that music can transcend across nations and generations. And no matter what kind of music it is, it never fails to enliven the audience.

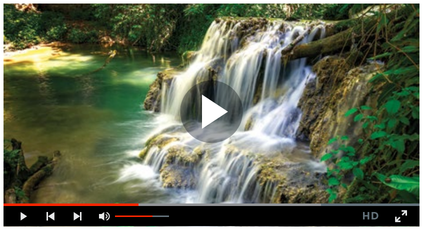
Link

https://www.youtube.com/watch?v=OVCC9OFHC8A (Thai traditional music)
https://www.youtube.com/watch?v=OPlCr5PcyH4 (A scene from "Overture" depicting a musical duel)
https://www.youtube.com/watch?v=3lwCOcs6Iuc (A scene from "Overture" when *ranad*, a Thai xylophone, was played along with the piano)

থাই লোক সংগীত

আয়ুথায়া রাজ্যের আমল থেকে ও থাইল্যান্ডের কেন্দ্রীয় অঞ্চল থেকে আজকের লোক সংগীতের প্রমিত রুপটি উদ্ভূত হয়েছে যেখানে সাধারণত একটি লোক সংগীত বা ব্যান্ড দলে গিটার, তবলা এবং বাঁশি জাতীয় বাদ্যযন্ত্র থাকে। শ্রোতাদের চিত্তবিনোদনের পাশাপাশি যেকোনো অনুষ্ঠান উদযাপনেও থাই লোক সংগীত ভীষণ গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা পালন করে। ইন্টারনেট এবং কেবল টেলিভিশনের আগের দিনগুলোতে, ২০ শতকের গোড়ার দিকে যখন থাইল্যান্ডে পশ্চিমা সংস্কৃতির আগমন শুরু হয়েছিলো তখন পর্যন্ত এই লোক সংগীত ছিলো থাইদের বিনোদনের একটি অনন্য মাধ্যম। একটা সময় ছিলো যখন এই ধরনের সংগীতকে "সেকেলে" বলে মনে করা হতো আর পশ্চিমাদের যেকোনো কিছুই ছিল "আধুনিক"। তবে ১৯৪০ এর দশকের কাছাকাছি সময় থেকেই এই ধারনায় একটি ব্যাপক পরিবর্তন শুরু হয়, যখন বেশি বেশি লোক বিদেশ থেকে শিক্ষিত হয়েছিলো এবং বিনোদনের জন্য একটি ভিন্ন শৈলী পছন্দ করা শুরু করেছিলো।

থাই লোক সংগীতের একজন কিংবদন্তী সর্ন সিল্লাবানলেং এর জীবনীর উপর নির্মিত "ওভারচার" নামের একটি সিনেমাতে একটি দারুণ দৃশ্য আছে, যেখানে এই পরিবর্তনটিকে নিপুণভাবে ফুটিয়ে তোলা হয়েছে। সেখানে দেখা যায়, সর্নের ছেলে পিয়ানো বাজানোর জন্য উদ্ভূত হয়ে একদিন একটা পিয়ানো কিনে এনেছে এবং সর্ন অবাক হয়ে পিয়ানোটি বাজানো দেখছে। এরপর সর্ন তাকে পিয়ানোতে একটি ধুন তুলতে বলে এর সাথে মিলিয়ে তাঁর নিজের একটি সুর বাজাচ্ছে। পুরো দৃশ্যটিতে পূর্ব এবং পশ্চিমের সংগীতের একটি দারুণ সমন্বয় ফুটে উঠেছে। বিশ্বায়নের এই যুগে দুটি ভিন্ন সংস্কৃতির এই আত্তীকরণ আজকাল একটি স্বাভাবিক ঘটনা হয়ে উঠছে, যা সমগ্র বিশ্বকে একই গান বা সংগীত স্বকীয়তা বজায় রেখে ভিন্ন আঙ্গিকে উপভোগ করতে সক্ষম করেছে। একই দিকে নতুন যুগের অনেকেই আজকাল লোক সংগীতের দিকে ঝুঁকছে। এটা প্রমাণ করে সংগীত যেকোনো জাতি বা প্রজন্ম অতিক্রম করে কালজয়ী হতে পারে। আর সংগীত সেটি যে ধরনেরই হোক না কেন, তার শ্রোতাদের মুগ্ধ করতে কখনোই ব্যর্থ হয় না।



Thai Classics

Thai traditional music in the contemporary world has greatly adapted itself to the taste of new generations. For instance, several classic pieces were re-arranged for playing with a Western musical instrument or performed by an orchestra. The "Song of the Bats" is one of the popular traditional Thai tunes often used in television series depicting scenes in the Ayutthaya periods or traditional folktales. The melody is lively and cheerful, especially when played by a violin like in this link, which is performed by Nop Sothipan.

Another popular song is "Lao Duang Duean". It was composed by Prince Bichai Mahindarodom, son of King Chulalongkorn, elaborating one's deep sentiments for the beloved lady and lamenting the grief to be away from her. Duang Duean, which means moon, appeared in the first verse of the lyric which could be literally translated as "Oh dear moon, I am here to utter my words of love. Time is late, I must bid farewell. My heart longs for you, my dear moon." This is probably the most well-known traditional piece even among the younger generations who are not fans of this genre. No wonder it has been performed in diverse musical arrangements. In this link is the vocal performance by Duangporn Pongpasuk at the Khunphra Chuai Concert.

Link

https://www.youtube.com/watch?v=KKU0jo-TzIM
Violin by Nop Sothipan

https://www.youtube.com/watch?v=d1mXLgLDwQ0
Lao Duang Duean by Duangporn Pongpasuk

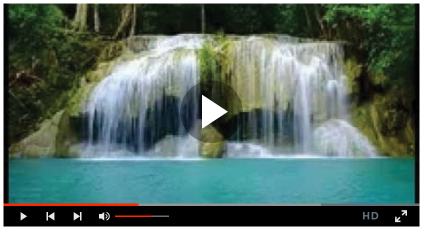
থাই ক্লাসিক

সমসাময়িক বিশ্বের থাই ঐতিহ্যবাহী সঙ্গীত, নতুন প্রজন্মের স্বাদে নিজেকে ব্যাপকভাবে মানিয়ে নিয়েছে। উদারহরণস্বরূপ বেশ কয়েকটি থাই ক্লাসিক বা ধ্রুপদী সংগীতের কথা বলা যায়, যেগুলো নতুন করে সংগীতায়োজন করা হয়েছে যেন এটি আধুনিক পশ্চিমা বাদ্যযন্ত্রের সাথে বাজানো যায় বা অর্কেস্ট্রার সাথে পরিবেশন করা যায়। "সং অফ দ্য ব্যাটস" এমনি একটি জনপ্রিয় থাই লোক সংগীত যা প্রায়শই বিভিন্ন টিভি সিরিজে ব্যবহৃত হয় কোনো আয়ুথায়া রাজ্যের সমকালীন দৃশ্য বা কোনো লোককাহিনী চিত্রায়িত করার সময়। সুরটি দারুণ প্রফুল্ল এবং প্রাণবন্ত বিশেষ করে যখন এটি ভায়োলিনের সুরে বাজানো হয়। নিচের লিংকটিতে সংগীত শিল্পী "Nop Sothipan" এর এমনি একটি গান পরিবেশন করা হয়েছে।

এমনি আরেকটি জনপ্রিয় গান হলো "লাও ডুয়াং ডুয়িন"। এটি সুর করেছেন রাজা চুলালংকর্নের ছেলে প্রিন্স বিচাই মাহিন্দ্রদম। এই গানটিতে ফুটে উঠেছে প্রেয়সীর জন্য একজনের গভীর বেদনার কথা, একাকীত্বের কথা, প্রিয়ার কাছ থেকে দূরে থাকার কস্টের কথা। "ডুয়াং ডুয়িন" শব্দটির অর্থ হলো চাঁদ, যেটি গানটির প্রথম স্তবকে উঠে এসেছে। গানটির কথা অনেকটা এরকম,

"হে প্রিয় চাঁদ, আমি এসেছিলাম তোমাকে আমার ভালোবাসার কথা বলতে।
কিন্তু বেলা ফুরিয়ে এসেছে, আমাকে বিদায় দাও,
আমার হৃদয় তোমার জন্য আকুল, হে প্রিয় চাঁদ।"

এই গানটি সম্ভবত সবচেয়ে জনপ্রিয় ক্লাসিক্যাল গানগুলোর মধ্যে অন্যতম। এমনকি নতুন প্রজন্মের শ্রোতাদের মধ্যেও এটি তুমুল জনপ্রিয় যারা এমনকি এই ঘরানার গান পছন্দও করে না। এই গানটি যে এতো ব্যাপকভাবে সুর এবং বাদ্যযন্ত্র দিয়ে পরিবেশন করা হয়েছে এতে অবাক হওয়ার কিছু নেই। নিচের ভিডিওটিতে সংগীত শিল্পী "ডুয়াংপর্ন পংপাসুক" এই গানটি পরিবেশন করছেন খুনফ্রা সুই কনসার্টে।



Khamen Saiyok

Khamen Saiyok is a traditional song composed by Prince Narisaranuvattivong, half-brother of King Chulalongkorn. He accompanied the King to Saiyok Waterfall in Kanchanaburi and was inspired by the scenic beauty of its natural surroundings. It is among the favourite songs played by traditional music bands as shown in the link. Another instrumental performance of Khamen Saiyok by Thailand Philharmonic Orchestra is also provided so that viewers can appreciate a contemporary version of this masterpiece.

খামেন সাইয়ক

খামেন সাইয়ক একটি ঐতিহ্যবাহী গান যা রাজা চুয়ালালংকর্নের সৎ ভাই প্রিন্স নারিসারানুভাত্তিভং দ্বারা রচিত। তিনি রাজার সাথে কাঞ্চনাবুড়ির সাইয়ক জলপ্রপাতে গিয়েছিলেন এবং এর প্রাকৃতিক পরিবেশের সৌন্দর্য দ্বারা অনুপ্রাণিত হয়েছিলেন। ঐতিহ্যবাহী মিউজিক ব্যান্ডের দ্বারা বাজানো প্রিয় গানগুলোর মধ্যে এটি একটি যা নিচের লিঙ্কে দেখানো হয়েছে। থাইল্যান্ড ফিলহারমনিক অর্কেস্ট্রা দ্বারা খামেন সাইয়কের আরেকটি বাদ্যযন্ত্রের পারফরম্যান্সও প্রদান করা হয়েছে যাতে দর্শকরা এই মাস্টারপিসের সমসাময়িক সংস্করণের মর্ম উপলব্ধি করতে পারে।

Link

https://www.youtube.com/watch?v=N1MxlazvN_Y
Traditional Musical Instrument

https://www.youtube.com/watch?v=Z2EblcA9p2M
Thailand Philharmonic Orchestra

Arrival of Western Influence

After World War II, American culture became widespread around the world including in Thailand. In the 1950s, ballroom dancing became a popular recreation activity among elites of the society. Western dancing steps like waltz, tango and quickstep were regarded as chic and en vogue. In no time, Thai songs for ballroom dancing were composed such as Kanueng Kruan (Laments in My Mind) and Mai Yak Chak Ther (Don't Want to Leave You) in these links. The first song was composed by Luang Sukhumnaipradit (1904 – 1967) while the second one by Eua Sunthornsanan (1910 – 1981), one of the greatest composers of the country whose masterpieces entertained the whole nation until today. His Suntaraporn Band is legendary and his music became part of the sweet and nostalgic memory of so many Thais across generations, especially the Baby Boomers. Both songs presented here have long introduction, probably to allow some dancing before the lyric begin.

পশ্চিমা প্রভাবের আগমন

দ্বিতীয় বিশ্বযুদ্ধ শেষ হবার পর মার্কিন সংস্কৃতি থাইল্যান্ড সহ গোটা বিশ্বে ব্যাপকভাবে ছড়িয়ে পড়ে। পঞ্চাশ এর দশকে, সমাজের অভিজাত শ্রেণির বিনোদনমূলক কর্মকাণ্ডের মধ্যে বলরুম নাচ ছিলো দারুণ জনপ্রিয়। সে আমলে ওয়াল্টজ, ট্যাঙ্গো কিংবা কুইক স্টেপের মতো পশ্চিমা নাচের ধাপগুলোকে চটকদার এবং ফ্যাশনেবল হিসাবে বিবেচনা করা হতো। আর তাই, বলরুম নাচের সাথে মানানসই কানুয়েং ক্রুয়ান (আমার মনের আর্তনাদ) এবং মাই ইয়াক চাক থের (আমি তোমাকে ছেড়ে যেতে চাই না) এর মত অনেক থাই গানের সৃষ্টির চল হতে খুব বেশি দেরি হয়নি। এই পোস্টের শেষে গান দুটির লিংক দেওয়া হয়েছে। প্রথম গানটি রচনা করেছেন লুয়াং সুখুমনাইপ্রদিত (১৯০৪ – ১৯৬৭) এবং দ্বিতীয় গানটির রচয়িতা হচ্ছেন ইউয়া সুনথরসানান (১৯১০ – ১৯৮১)। তাঁরা দুজনেই থাইল্যান্ডের সেরা সুরকারদের মধ্যে অন্যতম, যাদের সৃষ্টি করা মাস্টারপিসগুলো আজ অবধি পুরো জাতিকে অভিভূত করে রেখেছে। তাঁর কিংবদিন্তী ব্যান্ড দলের নাম ছিলো "সুনতারাপর্ন" এবং তাঁর সৃষ্টি করা সংগীত বহু প্রজন্মের থাই জনগনের মধুর এবং নস্টালজিক শৈশবের একটি অনবদ্য অংশ, বিশেষ করে দ্বিতীয় বিশ্বযুদ্ধের পরপরই যাদের জন্ম। এখানে উপস্থাপিত দুটি গানেরই শুরুতে দীর্ঘ ভূমিকার ব্যবহার করা হয়েছে, সম্ভবত গানের কথা শুরু হবার আগে এর তালে তালে নাচের প্রস্তুতি নেবার জন্য।

Link

https://youtu.be/vxD9ViBd4g0
Kanueng Kruan (Laments in My Mind) | আমার মনের আর্তনাদ

https://youtu.be/DeX6rNakm90
Mai Yak Chak Ther (I Don't Want to Leave You) | আমি তোমাকে ছেড়ে যেতে চাই না

Hua Hin Sin Mon Rak (No More Love in Hua Hin)

Since the 1920s to 1930s Hua Hin was the number one summer destination for people from the capital. King Prajadhipok constructed Klai Kangwon Palace there while several members of the royal family and nobles started to buy land and build seaside bungalows for their retreat. The completion of the southern railway since the previous reign made traveling to Hua Hin very convenient and Hua Hin train station became a symbol of this resort town until now. Back then, Pattaya and Phuket was either too far or still unknown. Most Thai novels depicting stories from this period until the 1960s would certainly include a scene at Hua Hin beach, particularly the happy ending of the story when the leading male and female characters finally understand each other and promise their eternal love with sunset in the background. Hua Hin Sin Mon Rak (No More Love in Hua Hin) selected for this post was composed by Salai Krailert in 1951 and Chawalee Chuangvit was the first singer. Ten years later, this song was chosen as the soundtrack for "Prisana," a film about a lovely girl who fell in love with a charming prince and diplomat. This time Suthep Wongkamhaeng was the vocalist. The song represented the grief of a man who had unforgettable memory about his trips to Hua Hin with his beloved lady. Unfortunately, she has deserted him and even the waves and the moon in Hua Hin aggravated his painful loneliness.

Link

https://www.youtube.com/watch?v=L_eJ-5kOe6g
First version by Chawalee Chuangvit

https://www.youtube.com/watch?v=4QYzaDFaFSk
Second version by Suthep Wongkamhaeng

হুয়া হিনে আর প্রেম নেই

১৯২০ থেকে ১৯৩০ সাল পর্যন্ত হুয়া হিন ছিলো গ্রীষ্মের ছুটি কাটানোর জন্য রাজধানী ব্যাংককবাসীদের জন্য এক নম্বর পছন্দের গন্তব্যস্থান। সেসময় রাজপরিবারের বেশ কয়েকজন সদস্য এবং অভিজাতরা সেখানে অবকাশ যাপনের জন্য জমি কিনে সাগরপাড়ে বাংলো তৈরি করা শুরু করেছিলেন। রাজা প্রজাধিপোকও তখন সেখানে ক্লাই কাংওয়ান প্রাসাদ নির্মাণ করেছিলেন। তখন পূর্ববর্তী শাসনামল থেকে শুরু হওয়া দক্ষিণ রেলপথ তৈরির কাজ সমাপ্ত হওয়ায় হুয়া হিনে ভ্রমন করাটা খুব সুবিধাজনক হয়ে উঠেছিলো। সে সময় থেকে আজ পর্যন্ত এই হুয়া হিন ট্রেন স্টেশনটি এই রিসোর্ট শহরটির প্রতীক হয়ে আছে। পাতায়া এবং ফুকেট তখনো ভ্রমনপিপাসুদের জন্য হয় অনেক দূরে অথবা অজানা ছিলো। সেই সময়কাল থেকে ১৯৬০ সাল পর্যন্ত রচিত বেশিরভাগ থাই উপন্যাসের গল্পগুলোতে হুয়া হিন সমুদ্র সৈকতের একটি দৃশ্যকে অবশ্যই অন্তর্ভুক্ত করা হতো। বিশেষ করে গল্পের শেষের দিকে একটি সুখী সমাপ্তির অবতারনা করার জন্য, যখন গল্পের নায়ক নায়িকা অনেক চড়াই উৎরাই পাড়ি দিয়ে অবশেষে একে অপরকে বুঝতে পারে এবং পটভূমিতে বেলাভূমির অন্তিম সূর্যাস্তের দৃশ্য তাদের চিরন্তন প্রেমের প্রতিশ্রুতি দেয়। এই পোস্টটিতে যেই থাই গান টি নির্বাচন করা হয়েছে তার নাম "হুয়া হিন সিন মন রাক" যার ইংরেজি অনুবাদ হচ্ছে– "নো মোর লাভ ইন হুয়া হিন" এবং বাংলায় এর ভাবার্থ দাড়ায় "হুয়া হিনে আর প্রেম নেই"। এই গানটি ১৯৫১ সালে সালাই ক্রাইলার্ট সুর করেছিলেন এবং চাওয়ালি চুয়াংভিট ছিলেন এই গানটির প্রথম গায়ক। দশ বছর পর এই গানটি "প্রিসানা" নামের একটি মুভিতে আবহ সংগীত হিসেবে ব্যাবহৃত হয়েছিলো। একটি সুন্দর মেয়ের প্রেমের গল্প নিয়ে এই সিনেমাটি তৈরি করা হয়েছে যেখানে মেয়েটি একজন সুন্দর রাজকুমার এবং কূটনীতিকের প্রেমে পড়ে। তবে সিনেমায় ব্যাবহৃত এই গানটিতে কণ্ঠ দিয়েছেন সুথেপ ওংকামহেং। গানের কথায় এমন একজন ব্যক্তির দুঃখকে ফুটিয়ে তোলা হয়েছে যে তাঁর প্রেয়সীর সাথে হুয়া হিনে কাটানো অবিস্মরণীয় স্মৃতিগুলো রোমন্থন করে। দুর্ভাগ্যবশত, তাঁর প্রিয়া তাঁকে পরিত্যাগ করে এবং এমনকি হুয়া হিনের সমুদ্রের ঢেউ এবং চাঁদ তাঁর বেদনাদায়ক একাকীত্বকে আরো বাড়িয়ে দিচ্ছে।

Nang Fah Jamlaeng (Angel in Disguise)"

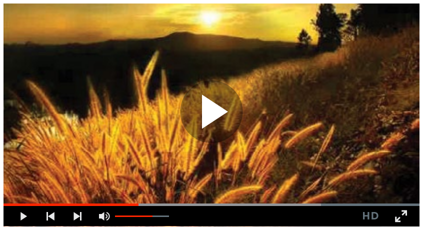
Nangfa Chamlaeng (Angel in Disguise) is another masterpiece of Suntaraporn Band. Its composer is Eua Sunthornsanan and the lyric was written by Kaew Atchariyakul. It was first performed at the 12th Miss Thailand pageant in 1953. Since then, this quick waltz song was played at this event and other beauty pageants for many successive years. It praises the charm of ladies whose beauty exceeds any words of compliments because they resemble angels from heaven. Originally it was sung by Eua himself. In the link provided here is a more recent version by Puwanat Khunpalin.

ছদ্মবেশী দেবদূত

নাংফা চামলেং (ছদ্মবেশে দেবদূত) সুন্তারাপর্ণ ব্যান্ডের আরেকটি মাস্টারপিস। এর সুরকার হলেন ইউয়া সানথর্নসানান এবং গানটির কথা লিখেছেন কাউ আচারিয়াকুল। এটি প্রথম ১৯৫৩ সালে ১২তম মিস থাইল্যান্ড প্রতিযোগিতায় প্রথমবার পরিবেশিত হয়েছিলো। তারপর থেকে এই কুইক ওয়াল্টজ ঘরানার গানটি প্রধান ইভেন্টসহ এবং অন্যান্য সৌন্দর্য প্রতিযোগিতায় বহু বছর ধরে পরিবেশিত হয়ে আসছে। এই গানটি মহিলাদের সৌন্দর্য এবং আবদেনময়ীতার প্রশংসা করে, যাদের সৌন্দর্য প্রশংসামূলক যেকোনো শব্দকে ছাড়িয়ে যায়; কারণ, তারা স্বর্গের উর্বশীদের মতো। মূলত, এই গানটি ইউয়া নিজেই গেয়েছিলেন। এই পোস্টে দেওয়া লিঙ্কে পুওয়ানাত খুনপালিনের একটি সাম্প্রতিক সংস্করণ রয়েছে।

Link

https://www.youtube.com/watch?v=O_BXsSGBZ9w



Lom Jah (Oh Wind)

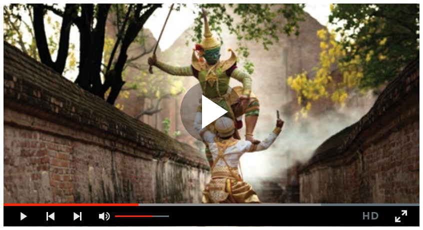
Many golden oldies of Thai songs are categorized as luk krung, which could be broadly described as Western style Thai songs that reflect urban life and love primarily in the capital. The lyric would often use literary words to create aesthetic sentiments. Several songs used metaphor and poetic expression to show one's feeling. Such style is totally different from luk thung or country music which was straightforward and popular in rural areas. In those decades, the taste for music of people in Bangkok and the provinces was rather divided with each own's target audience. An example of luk krung song in this post is Lom Jah (Oh Wind). The lyric and melody were the work of Pratueang Bunyaprapan. It tells about a man who begs the wind not to blow any more love to him again since he has been badly suffering from insincere love. To him, the strong currents of the wind are still less miserable than the wind of deception. There are two versions selected here. The first one was sung by Charin Nantanakorn, national artist of 1998 and the second one by Thongchai McIntyre.

ওহ বাতাস

পুরোনো অনেক সোনালি থাই গান "লুক ক্রুং" হিসাবে শ্রেণিবদ্ধ, যেগুলো বিস্তৃতভাবে পশ্চিমা শৈলীর থাই গান হিসাবে বর্ণনা করা যেতে পারে। যা মূলত রাজধানীর শহুরে জীবন এবং প্রেমের প্রতিফলন। এইসব গানের কথায় প্রায়শই সাহিত্যিক শব্দ ব্যবহারের মাধ্যমে নান্দনিক অনুভূতি তৈরি করা হয়। কিছু কিছু গানের কথায় আবার কারো অনুভূতি ফুটিয়ে তোলার জন্য রূপক এবং কাব্যিক অভিব্যক্তি ব্যবহার করা হয়। এই ধরনের শৈলী লুক থুং বা কান্ট্রি মিউজিক থেকে সম্পূর্ণ আলাদা, যা গ্রামীণ এলাকায় সহজবোধ্য এবং জনপ্রিয়। সেই দশকগুলোয়, ব্যাংকক এবং অন্যান্য প্রদেশের সংগীত অনুরাগীরা তাদের নিজস্ব সংগীত ঘরানায় বিভক্ত ছিলো। এই পোস্টে লুক ক্রুং গানের উদাহরণ হিসেবে "লোম ঝা" গানটি ব্যবহার করা হয়েছে যার অর্থ হচ্ছে "ওহ উইন্ড" বা "ওহ বাতাস"। এই গানটির কথা ও সুর করেছেন প্রতুয়াং বুনিয়াপ্রাপনের। এই গানটির কথায় একজন ব্যক্তির আর্তনাদের কথা বর্ণনা করা হয়েছে, যে বাতাসের কাছে তার দিকে আর ভালবাসা বয়ে না আনার জন্য অনুরোধ করে। কারণ, সে ভালোবাসার অপূর্ণতায় ভীষণ কষ্টে আছে। এই পোস্টের নিচে এই গানটির দুটি সংস্করণ যুক্ত করা হয়েছে। প্রথমটি ১৯৯৮ সালের জাতীয় শিল্পী চারিন নান্টানকোর্ন গেয়েছিলেন এবং দ্বিতীয়টি গেয়েছেন থংচাই ম্যাকইনটায়ার।

Link

https://www.youtube.com/watch?v=sptHJv6ZDKU (Charin Nantanakorn)
https://www.youtube.com/watch?v=N6f5AEKbwLI (Thongchai McIntyreh)



Pen Pai (Mai Dai (Impossible)

In the 1960s, Thailand began implementing its first 5-year National Economic and Social Plan which laid the foundation for continued growth and development in the following decades. Several infrastructure projects like highways and dams were carried out, mainly with international aid. In terms of entertainment, this period saw the boom of night clubs and bars that became performing venues for music bands while more diverse kinds of music gained popularity. In addition to luk krung songs, the Thai public warmly welcomed American films and music by top artists like Elvis Presley, Frank Sinatra and Andy Williams. Local bands started to play a more Westernised style of music like pop, and rock and roll. The most successful band was "The Impossibles" that was active from 1966 to 1977 and earned reputation from its covers of Western songs.

The Impossibles were among the first Thai bands to record an English language album overseas, during a tour of Europe. Most songs of this era still use poetic expression similar to those in the previous decade but with a more Western-style melody. "Penpai Mai Dai" (Impossible) is a famous song by this band. It elaborates the desperate feeling of a man who aspires to have ten faces and ten mouths like Ravana, the Demon King of Lanka in Ramayana epic, so that he can reaffirm his love for his beloved lady by his ten mouths. Unfortunately, all what he dreamt for are merely impossible.

Link

https://www.youtube.com/watch?v=utyV_Bl61Js

অসম্ভব

১৯৬০-এর দশকে থাইল্যান্ড তার প্রথম ৫ বছর মেয়াদী জাতীয় অর্থনৈতিক ও সামাজিক পরিকল্পনা বাস্তবায়ন শুরু করে, যা পরবর্তী দশকগুলোতে অব্যাহত সমৃদ্ধি এবং উন্নয়নের ভিত্তি স্থাপন করে। সে সময় প্রধানত আন্তর্জাতিক সাহায্যের মাধ্যমে হাইওয়ে এবং বাঁধের মতো বেশ কিছু অবকাঠামো প্রকল্প পরিচালিত হয়েছিলো। বিনোদনের পরিপ্রেক্ষিতে বিভিন্ন ধরনের সঙ্গীত তখন জনপ্রিয়তা অর্জন শুরু করে। নাইট ক্লাব এবং বারগুলোতে এর আস্ফালন দেখা যায় যেগুলো সঙ্গীত ব্যান্ডগুলোর জন্য পারফর্ম করার স্থান হয়ে ওঠে। লুক ত্রুং গানের পাশাপাশি থাই জনসাধারণ এলভিস প্রিসলি, ফ্রাঙ্ক সিনাত্রা এবং অ্যান্ডি উইলিয়ামসের মতো শীর্ষ শিল্পীদের আমেরিকান চলচ্চিত্র এবং সঙ্গীতকে উষ্ণভাবে স্বাগত জানায়।

স্থানীয় ব্যান্ডগুলো পপ এবং রক অ্যান্ড রোলের মতো আরও পশ্চিমা শৈলীর সঙ্গীত বাজানো শুরু করে। সে সময় সবচেয়ে সফল ব্যান্ড ছিল "দ্য ইম্পসিবলস" যেটি ১৯৬৬ থেকে ১৯৭৭ সাল পর্যন্ত সক্রিয় ছিল এবং পশ্চিমা গান কভার করে তারা খ্যাতি অর্জন করেছিল। "দ্য ইম্পসিবলস" ছিল প্রথম থাই ব্যান্ড যারা ইউরোপ সফরের সময় বিদেশে একটি ইংরেজি ভাষার অ্যালবাম রেকর্ড করেছিল। এই যুগের বেশিরভাগ গানে এখনও আগের দশকের মতোই কাব্যিক অভিব্যক্তি ব্যবহার করা হয়েছে তবে আরও পশ্চিমা-শৈলীর সুরসহ।

"পেন পাই মাই ডাই (অসম্ভব)" এই ব্যান্ডেরই একটি বিখ্যাত গান। এটি রামায়ণ মহাকাব্যের লঙ্কার রাক্ষস রাজা রাবণের মতো দশটি মুখ এবং দশটি মুখের আকাঙ্ক্ষা এমন একজন ব্যক্তির মরিয়া অনুভূতিকে বিবৃত করে, যাতে সে তার দশটি মুখের দ্বারা তার প্রেয়সী প্রতি তার ভালবাসাকে পুনরায় নিশ্চিত করতে পারে। দুর্ভাগ্যক্রমে, তিনি যা স্বপ্ন দেখেছিলেন তা একেবারেই অসম্ভব।

Love Spell of Country Music

In parallel with the prominence of luk krung songs, country music or luk thung was another genre of song that had a vast group of fans in the provinces since the 1950s. Luk thung songs used straightforward words and less literary metaphor compared to luk krung, thus easy to understand for people from all backgrounds. It mostly illustrates the less privileged life of people in rural areas or forgotten parts of the society. The nationwide popularity of luk thung song was ignited by the musical film "Mon Rak Luk Thung" or Love Spell of Country Music premiered in 1970. One of its soundtracks bearing the same title with the film was also a hit. It was composed by Paibun Bootkhan and Praiwan Lookphet was the vocalist. The song was awarded best lyric and melody at the Golden Disc Award in 1971. It describes a rural scene that is adorned with the fragrance of acacia and the scent of wet fields after the rain. The air is filled with the spell of luk thung songs while the lover reveals his love for his lady. The version presented here is performed by Yodrak Salakjai.

পল্লী গানে ভালবাসার জাদুমন্ত্র

লুক ক্রুং জাতীয় গানের প্রাধান্যের পাশাপাশি পল্লী গান বা লুক থুং হলো থাই গানের একটি বিশেষ ধারা। ১৯৫০ এর দশক হতে বিভিন্ন প্রদেশে এই ধারার গানের বিপুল অনুরাগী গোষ্ঠীর সন্ধান পাওয়া যায়। লুক থুং গানে সহজবোধ্য শব্দ ব্যবহৃত হয় এবং সাহিত্য বিচারে এ জাতীয় গান লুক ক্রুং গান হতে তুলনামূলকভাবে কম রূপকধর্মী, ফলে সকল শ্রেণির মানুষের জন্য তা বোঝা সহজ। অধিকাংশ ক্ষেত্রে, এ জাতীয় গান পল্লী অঞ্চলের মানুষের স্বল্প সুবিধাভোগী জীবনকে অথবা সমাজের ভুলে যাওয়া অংশকে চিত্রিত করে থাকে। ১৯৭০ সালে "মন রাক লুক থুং" বা পল্লী গানে ভালবাসার জাদুমন্ত্র নামক সঙ্গীতধর্মী একটি চলচ্চিত্র মুক্তি পেলে দেশজুড়ে লুক থুং গানের জনপ্রিয়তার স্ফুরণ ঘটে। এ চলচ্চিত্রে অন্তর্ভুক্ত সাউন্ডট্র্যাক-গুলো হতে চলচ্চিত্রের শিরোনামের সাথে একই শিরোনামধারী একটি সাউন্ডট্র্যাক তুমুল জনপ্রিয়তা অর্জন করেছে। গানটি রচনা করেন পাইবুন বুউটখান এবং এতে কণ্ঠ দেন প্রাইবান লুকফেট। ১৯৭১ সালের গোল্ডেন ডিস্ক অ্যাওয়ার্ডে গানটি শ্রেষ্ঠ গীতি ও সুরের পুরস্কার জিতে নেয়। গানটিতে একটি গ্রামীণ চিত্রকে বর্ণনা করা হয়, যা সাজানো হয়েছে বৃষ্টি শেষে বাবলা গাছের সুবাস আর ভেজা মাঠের ঘ্রাণকে উপলক্ষ্য করে। প্রেমিক যখন প্রেয়সীর কাছে তার ভালবাসা প্রকাশ করে তখন লুক থুং গানের জাদুমন্ত্রে বাতাস পরিপূর্ণ হয়ে ওঠে। যোদ্রাক সালাকজাই কর্তৃক পরিবেশিত সংস্করণটি এখানে উপস্থাপন করা হলো।

Rice We Eat & My Love For You

The seventies were a milestone in Thailand's political development when youths especially university students became a new factor in the political landscape. Against the backdrop of the Cold War and the movement to restore an elected democratic government, the younger generation was the driving force in calling for change. The sympathy for the lower middle class and the underprivileged gave rise to another genre of songs called "songs for life." These were songs that described the difficult life of people from various careers and corners of the country that reflect social issues and the increasing gap of inequality. Peub Khao (Rice We Eat) is an example of songs for life that underlines the misery of rice farmers who worked tirelessly to feed everyone but few people ever recognized such laborious life. "Rice We Eat" was a poem by Jit Poomsak, an intellectual activist in the 1960s and was given melody by Caravan band. At the same time, entertaining songs remained popular and several music bands became famous like Pink Panther that was established in 1979. Its most successful release was "Rak Chan Nan Puea Thur" or My Love for You which used the tune of the Japanese song Yume Oi Sake.

It was in this decade that Thailand recognized and established diplomatic relations with Bangladesh in 1972.

যে ভাত আমরা খাই এবং তোমার জন্য আমার ভালোবাসা

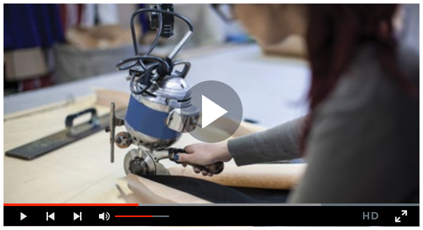
সত্তরের দশক ছিলো থাইল্যান্ডের রাজনৈতিক উন্নয়নের একটি মাইলফলক, যখন তরুণরা বিশেষ করে বিশ্ববিদ্যালয়ের শিক্ষার্থীরা রাজনৈতিক অঙ্গনে নতুন শক্তি হিসেবে আত্মপ্রকাশ লাভ করে। স্নায়ুযুদ্ধের দ্বারা সৃষ্ট পশ্চাদপসরণের বিরুদ্ধে এবং একটি নির্বাচিত গণতান্ত্রিক সরকার পুনর্গঠনের আন্দোলনে পরিবর্তনের ডাকে তরুণ প্রজন্ম ছিলো মূল চালিকা শক্তি। নিম্ন-মধ্যবিত্ত শ্রেণি এবং স্বল্প সুবিধাভোগীদের প্রতি সহানুভূতিকে উপলক্ষ করে সে সময়ে "জীবনের জন্য গান" নামে একটি স্বতন্ত্র গানের ধারার উদ্ভব ঘটে। বিভিন্ন পেশার এবং দেশের বিভিন্ন অঞ্চলের মানুষের কঠিন জীবন-সংগ্রাম এ ধারার গানের কথায় বিবৃত হয়, যা সামাজিক সমস্যাবলি ও অসমতার ক্রমবর্ধমান পার্থক্যকে প্রতিফলিত করে। পেউব খাও (যে ভাত আমরা খাই) জীবনের জন্য গানের একটি উদাহরণ যা ধান চাষিদের জীবনের দুর্দশার প্রতি গুরুত্ব আরোপ করে- যারা সকলকে খাওয়ানোর জন্য অক্লান্ত ভাবে কাজ করে যায়; কিন্তু খুব অল্প লোক এমন শ্রমসাধ্য জীবনকে শনাক্ত করতে পারে। "যে ভাত আমরা খাই" ছিলো ষাটের দশকের একজন সক্রিয় বুদ্ধিজীবী জিত পুউমাস্কার রচিত একটি কবিতা, আর এতে সুর আরোপ করেছেন ক্যারাভান বাদ্যদল। সে সময় বিনোদনমূলক গানের খুব জনপ্রিয়তা ছিল এবং বেশ কিছু সঙ্গীত বিষয়ক বাদ্যদল খ্যাতি লাভ করে, উদাহরণ স্বরূপ ১৯৭৯ সালে প্রতিষ্ঠিত বাদ্যদল পিঙ্ক প্যান্থারের নাম উল্লেখ করা যেতে পারে। এ ঘরানার সবচেয়ে সফল গানটি হলো "রাক চান নান পুয়েয়া থুর" বা তোমার জন্য আমার ভালোবাসা- যাতে ইউমে য়োই সাকে নামক একটি জাপানী গানের সুর ব্যবহৃত হয়েছে।

এ হলো সেই দশকের কথা, যখন ১৯৭২ সালে থাইল্যান্ড বাংলাদেশকে স্বীকৃতি দান করে এবং বাংলাদেশের সাথে কূটনৈতিক সম্পর্ক স্থাপন করে।

Link

Rice We Eat (যে ভাত আমরা খাই)
https://www.youtube.com/watch?v=ms3chjCNI74

My Love For You (তোমার জন্য আমার ভালোবাসা)
https://www.youtube.com/watch?v=_Ulu2qAVxMs



Chantana Thi Rak (My Dear Chantana)

Chantana is usually a name for Thai ladies meaning someone who is beloved. Currently, it has become a synonym for female factory workers due to the wide popularity of the song "Chantana Tirak" or My Dear Chantana composed by Suchat Thientong in 1978 and sung by Rakchat Sirichai in 1979. The song is about a man who wrote a love letter to his dearest girl named Chantana, a textile factory worker. If Chantana accepts his love, he humbly asks her to send her photo with an autograph back to him. It was the first song that portrayed the life of factory workers along the style of "songs for life" in the 1970s. However, the music style of "My Dear Chantana" is luk thung or country music. Since then, the words "saochantana" or chantana girls have been casually used by the media to refer to factory workers. In the 1970s, Thailand successfully implemented the import-substitution policy that led to exponential expansion of foreign investment. The growth of the industrial sector drew a large portion of the population from the rural areas to work in factories in Bangkok and its periphery. This could be one of the reasons why this song captured the hearts of many fans.

Link

https://www.youtube.com/watch?v=bW2tgm-tb_c

আমার প্রিয় চানতানা

চানতানা মূলত একটি নাম, যা থাই ললনাদের ক্ষেত্রে ব্যবহৃত হয়, যার অর্থ "এমন কেউ যে অত্যন্ত প্রিয়"। "চানতানা তিরাক" বা আমার প্রিয় চানতানা শিরোনামের একটি বিপুল জনপ্রিয় গানের সুবাদে নামটি বর্তমানে নারী কারখানা শ্রমিকদেরকে বুঝাতে ব্যবহৃত হয়ে থাকে। ১৯৭৮ সালে সুচাত থিয়েনতং গানটি রচনা করেন এবং ১৯৭৯ সালে রাকচাত সিরিচাই এতে কণ্ঠ দেন। গানের বিষয়বস্তু হলো– একটি ছেলে চানতানা নামের একটি মেয়েকে চিঠি লিখে যাকে সে খুব পছন্দ করে, মেয়েটি একটি টেক্সটাইল কারখানায় কাজ করে। চিঠিতে ছেলেটি বিনীত ভাবে অনুরোধ জানায়, যদি চানতানা তার ভালবাসায় সম্মত হয় তবে সে যেন তার একটি ছবি স্বাক্ষর করে চিঠির প্রতিউত্তরে পাঠিয়ে দেয়। কারখানা কর্মীদের জীবনকে চিত্রিত করে নির্মিত এটাই প্রথম গান যাতে ১৯৭০ এর দশকের "জীবনের জন্য গান" এর ধারা লক্ষ্য করা যায়। যা হোক, "আমার প্রিয় চানতানা" গানটির সুর শৈলী লুক থুং বা পল্লীগীতি ঘরানার। তখন থেকে গণমাধ্যমে "সাও চানতানা" বা চানতানা কন্যা বলতে সচরাচর নারী কারখানা শ্রমিকদের বুঝানো হয়। ১৯৭০ এর দশকে থাইল্যান্ড যখন সফল ভাবে আমদানি বিকল্প নীতি বাস্তবায়ন করে তখন বৈদেশিক বিনিয়োগের সূচকীয় হারে সম্প্রসারণ ঘটে। শিল্প খাতের প্রবৃদ্ধি প্রত্যন্ত অঞ্চলের একটি বিপুল সংখ্যক জনগোষ্ঠীকে ব্যাংকক এবং তার পার্শ্ববর্তী অঞ্চলের কারখানাগুলোতে কাজ করতে উদ্বুদ্ধ করে। বিপুল সংখ্যক ভক্ত-অনুরাগীর হৃদয়ে গানটি জায়গা করে নেয়ার ক্ষেত্রে এটাও সম্ভবত একটি কারন।

Queen of Luk Thung

No female lukthung artist enjoys as much fame, respect and glory as Poompuang Duangjan, who is hailed as "Queen of Luk Thung." Her real name is Rampueng Jitharn. She grew up in an impoverished family in Suphan Buri with limited chances to attend school. Hence, she could barely read or write but her singing talent paved the way for her to become a singer since a young age. The life of Poompuang reflected the fate of several Thai women in those days who were uneducated and less fortunate than Poompuang in escaping the trap of poverty. Many of them opted to work as factory workers far away from home. Poompuang became well known since the early 1980s and remained a star until her untimely death in 1992 at the age of 30. Her distinctive performance was a combination of her playful style of singing and the interesting lyrics that represent another character of women who make the first move in teasing and approaching their crush.

The songs selected here are Krasae Khao Ma Si (Move Closer) and Phuchai Nai Fun (Man of My Dream). The first song is about a woman who encourages her man to be bold enough to move closer or else they won't be able to have intimate moments together. The lyric of the second song is about a lady who met her type of guy in her dream but then woke up to realise that it was not reality. Both songs are luk thung classics and every time people go to karaoke, it is almost certain that one of these songs will be selected.

Link

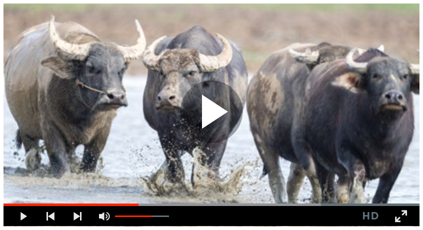
https://www.youtube.com/watch?v=nmrTWZTZd_E
Krasae Khao Ma Si (Move Closer)

https://www.youtube.com/watch?v=fLW-Nv2uDpQ
Phuchai Nai Fun (Man of My Dream)

লুক থুং-এর রাণী

লুক থুং গানের নারী শিল্পীদের মধ্যে পুউমপুয়াং দুয়াংজানের মতো এতোটা খ্যাতি, সম্মান আর যশ অন্য কোনো নারী শিল্পী উপভোগ করেননি। তাকে "লুক থুং এর রাণী" বলে অভিহিত করা হয়ে থাকে। তার আসল নাম রামপুয়েং জিথার্ণ। সুফান বুরির একটি দরিদ্র পরিবারে তিনি বেড়ে ওঠেন যেখানে বিদ্যালয়ে শিক্ষা গ্রহণ করার সুযোগ খুব কম ছিল। তাই তিনি খুব কম লিখতে-পড়তে জানতেন, কিন্তু তার গানের প্রতিভা অল্প বয়সেই তাকে সঙ্গীত শিল্পী হওয়ার পথ করে দেয়। পুউমপুয়াং এর জীবন সে সময়ের কিছু থাই নারীদের ভাগ্যকে প্রতিফলিত করে, যারা ছিল অশিক্ষিত আর দারিদ্র্যের ফাঁদ থেকে পালিয়ে বাঁচার ক্ষেত্রে যাদের ভাগ্য ছিল পুউমপুয়াং থেকে কম সুপ্রসন্ন। তাদের অনেককে বাড়ি থেকে বহু দূরে কারখানার কাজ বেছে নিতে হয়েছিলো। ১৯৮০ দশকের শুরু থেকেই তিনি খ্যাতি লাভ করেন আর ১৯৯২ সালে ৩০ বছর বয়সে মৃত্যুর পূর্ব পর্যন্ত একজন তারকা হিসেবে বিবেচিত হয়ে এসেছেন। আমোদপূর্ণ শৈলী এবং মজাদার কথার সংমিশ্রণে নির্মিত তার গান পরিবেশনে এক বিশেষ স্বাতন্ত্র্য তুলে ধরে যা নারী চরিত্রের একটি ভিন্ন রূপ প্রকাশ করে। যাতে দেখা যায় প্রেমিকা তার প্রেমিককে উত্যক্ত করছে আর তার কাছে পৌঁছানোর জন্য প্রথম প্রদক্ষেপ নিচ্ছে।

ক্রাসায়ে খাঁও মা সি (কাছে এসো) এবং ফুচাই নাই ফান (আমার স্বপ্নের পুরুষ) গান দুটি এখানে উপস্থাপন করা হলো। প্রথম গানে একটি মেয়ে তার প্রেমিককে বলছে প্রেমের ক্ষেত্রে আরও সাহসী হতে, অন্যথায় তারা পারস্পরিক অন্তরঙ্গ মুহূর্ত তৈরি করতে পারবে না। দ্বিতীয় গানের বিষয় হলো, একটি ভদ্র মেয়ে স্বপ্নে তার আদর্শ পুরুষের সাথে দেখা করেছে কিন্তু জেগে ওঠার পরে বুঝতে পারে এটা বাস্তব নয়। দুটি গানই ধ্রুপদী লুক থুং ঘরানার আর এটা প্রায় নিশ্চিত করে বলা যায়, বিনোদন মূলক যেকোনো অনুষ্ঠানে গান দুটির মধ্যে অন্তত একটি গান পরিবেশিত হবেই।



Made in Thailand

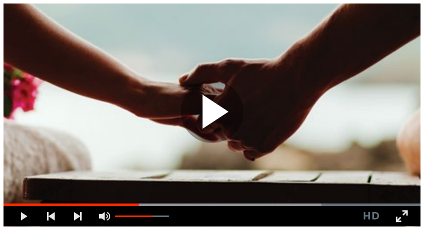
After a successful policy in promoting import substitution production which later changed to export-oriented industry, Thailand became a production base for several international brands, particularly in textiles, garments and electronic appliances. Many Thais earned more income and started to buy goods from abroad and will later find out that they are actually "Made in Thailand." The lyric of this song sarcastically portrayed the perspective of some Thais who perceive everything from overseas as having better quality than those produced locally. At that time, not many people had the prestigious privilege to study or travel abroad. Released in 1984, this song achieved immense success. It was like awake up call for Thais not to be too materialistic and better find the real essence in life. "Made in Thailand" was composed by Yuenyong Opakul of Carabao Band which is reputed for their songs for life that elaborate the story of vulnerable individuals or highlight social issues. Carabao received support from a wider array of fans than other bands of this music genre due to its unique and fun melody that easily invite the mass to dance.

থাইল্যান্ডে প্রস্তুতকৃত

আমদানির বিকল্প হিসেবে উৎপাদন বর্ধিতকরণ, যা পরবর্তীতে রপ্তানিমুখী শিল্পে পরিবর্তিত হয়েছে, এমন একটি সফল নীতি বাস্তবায়ন করার পর থাইল্যান্ড টেক্সটাইল, বস্ত্র, ইলেক্ট্রনিক যন্ত্রপাতি ইত্যাদি দ্রব্য উৎপাদনকারী কয়েকটি আন্তর্জাতিক পণ্যদ্রব্য প্রস্তুতকারী ব্যবসাপ্রতিষ্ঠানের উৎপাদন কেন্দ্র হিসেবে আত্মপ্রকাশ করে। অনেক থাই যারা ভালো আয় করতো, তারা বিদেশ থেকে পণ্য ক্রয় করতো। পরে তারা দেখল যে এসব পণ্য মূলত "মেড ইন থাইল্যান্ড" বা "থাইল্যান্ডে প্রস্তুতকৃত"। "মেড ইন থাইল্যান্ড" গানের কথায় কিছু থাই লোকের অবস্থানগত দৃষ্টিকে শ্লেষাত্মক ভঙ্গিতে উপস্থাপন করা হয়েছে যারা বিদেশী পণ্যকে দেশী পণ্য হতে গুণগত মানে উন্নত ভেবে সবকিছু বিদেশ থেকে ক্রয় করতে পছন্দ করতো। সে সময় খুব বেশি মানুষ বিদেশে পড়াশুনা করার মত বা বেড়ানোর মত মর্যাদাপূর্ণ সুযোগ পেত না। ১৯৮৪ সালে মুক্তি পাওয়া এ গানটি প্রচুর সাফল্য অর্জন করেছে। এটা থাই জনগণের জন্য একধরণের জেগে ওঠার ডাক, যাতে ইঙ্গিত করা হয় খুব বেশি বস্তুবাদী না হয়ে বরং জীবনের মাঝে প্রকৃত মর্ম অনুসন্ধান করা উত্তম। কারাবাও বাদ্যদলের সদস্য ইয়ুয়েনঅং ওপাকুল "থাইল্যান্ডে প্রস্তুতকৃত" বা "মেড ইন থাইল্যান্ড" গানটি রচনা করেন; জীবন-ঘনিষ্ঠ গান পরিবেশনের জন্য সুপরিচিত এ বাদ্যদলের গান বিষয়বস্তু হিসেবে সাধারণত দুঃস্থ মানুষের গল্পকে বিবৃত করে থাকে অথবা কোনো একটি সামাজিক সমস্যাকে গানের মাধ্যমে তুলে ধরে। সহজেই মানুষকে নাচে প্রলুব্ধ করে এমন স্বতন্ত্র ও মজাদার সুরের জন্য সঙ্গীতের এ ধারার অন্যান্য বাদ্যদল হতে কারাবাও অনেক বিস্তৃত শ্রেণির ভক্তকুলের সমর্থন লাভ করেছে।

Link

https://www.youtube.com/watch?v=z4PnoU9kzyg



Thang Roo Kor Rak (Love Anyway)

Pop song was around in Thailand since the 1970s but it was in the next decade that saw the prominence of this genre. Thailand's Gen X who would be in their 40s by now would have special connection to music of this decade as it represents their teenage memories full of fun, friendship and first love. In those days, the only channels to listen to songs were the radio and the cassette tape. The gauge of popularity was not the number of views and shares but the number of cassette tapes sold as well as the radio station chart. After more than three decades, many of these songs are still popular with numerous covers by new artists. Thang Roo Kor Rak (Love Anyway) is one such example. It was released in 1989 and became an all-time top hit for Charas Fueang-arom. The lyric is about a man who fall for a woman that was already in relationship with someone else. Despite that, he cannot stop himself from thinking about her so he kept on pretending to forget the painful reality. The first link is the original version while the second one is performed by a contestant in a singing competition in 2020.

> *"I can only look at you from afar for a moment of happiness. Yet that is more preferable than leaving my heart in bitter agony. I will collect the sweet experience to console my heart."*

Thang Roo Kor Rak (Love Anyway)
composed by Charas Fueang-arom

তবুও ভালোবাসো

১৯৭০ সাল থেকে থাইল্যান্ডে পপ গানের প্রচলন শুরু হয়েছিলো কিন্তু পরের দশকে এই ধারার মধ্যে বিশিষ্টতা দেখা যায়। থাইল্যান্ডের এক্স প্রজন্মের নাগরিকরা, যাদের বয়স এখন ৪০-এর কোটায় হবে, তাদের মধ্যে এই দশকের সঙ্গীতের সাথে বিশেষ সংযোগ লক্ষ্য করা যায়; কারণ এটি তাদের কিশোর বয়সের আনন্দ, বন্ধুত্ব এবং প্রথম প্রেমের স্মৃতি রোমন্থন করে। তখনকার দিনে গান শোনার একমাত্র মাধ্যম ছিলো রেডিও এবং ক্যাসেট টেপ। জনপ্রিয়তার পরিমাপক তখন ভিউ কাউন্ট এবং শেয়ারের সংখ্যা দিয়ে নয় বরং রেডিও স্টেশন চার্টের পাশাপাশি বিক্রি হওয়া ক্যাসেট টেপের সংখ্যা ছিলো। তিন দশকেরও বেশি সময় পরে, এই গানগুলোর অনেকগুলো এখনও নতুন শিল্পীদের দ্বারা অসংখ্য প্রচ্ছদে জনপ্রিয়। থাং রু কোরাক (তবুও ভালোবাসুন) এমনি একটি উদাহরণ। এই গানটি ১৯৮৯ সালে মুক্তি পায় এবং চেরাস ফুয়াং-এরোম এর জন্য সর্বকালের শীর্ষ হিট হয়ে ওঠে। গানটি এমন একজন পুরুষের সম্পর্কে যিনি এমন একজন মহিলার প্রতি অনুরক্ত হয়ে পড়েন, যার ইতিমধ্যেই অন্য কারো সাথে সম্পর্ক আছে। তা সত্ত্বেও, সে তার সম্পর্কে চিন্তা করা থেকে নিজেকে আটকাতে পারে না তাই সে বেদনাদায়ক বাস্তবতা ভুলে যাওয়ার ভান করতে থাকে। প্রথম লিঙ্কটি এই গানটির মূল সংস্করণ এবং দ্বিতীয় গানটি ২০২০ সালে একটি গানের প্রতিযোগিতায় একজন প্রতিযোগী দ্বারা সঞ্চালিত হয়।

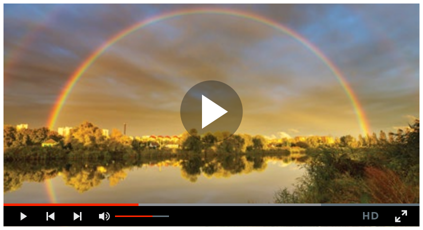
> *"আমি শুধু দূর থেকেই তোমার পানে আনন্দের জন্য চেয়ে থাকতে পারি। যেটা দুঃখ-কষ্ট নিয়ে তোমাকে ছেড়ে যাওয়া থেকে অনেক ভালো। আমার মনকে বোঝাবার জন্য এটাই অনেক।"*

চারাস ফুয়াং এরমের থাং রু কর রাক (তবুও ভালোবাসো)

Link

https://www.youtube.com/watch?v=-pTaCgtVkS4
Song: Thang Roo Kor Rak
Artist: Charas Fueang-arom

https://www.youtube.com/watch?v=Au2Mx64Ta04
Golden Song Competition
(সোনালী গানের প্রতিযোগিতা)



Peechai Thi Saen Di (Best Brother)

Thais give priority to the family and it is normal for many people to live with their parents even after their marriage. Therefore, it is common to have three generations in the same household with the grandparents looking after their little grandchildren. In Thai society, the kinship relationship is quite evident in the way people address each other. Older people can be called phi, lung, pah, tah or yai, which means elder brother or sister, uncle, aunt, grandpa and grandma according to their estimated age respectively even though they just meet for the first time. There is a number of Thai songs that touch upon relationship within the family. "Peechai Thi Saen Di" or Best Brother will probably be the first to come to mind of several Thais. It was released in 1986 and brought the singer, Rawiwan Chinda, to the forefront of her career. Its lyric represents the feeling of a younger sister who thinks about her childhood when she tried to grab the clouds and the moon in the sky so her big brother put her on his shoulder to make her taller. Although she has grown up, her brother still cares for her and remains her source of mental strength in times of need.

পিচাই থি সাইন ডি (সেরা ভাই)

থাইরা পরিবারকে অগ্রাধিকার দেয় এবং বিয়ের পরেও অনেক লোক তাদের বাবা-মায়ের সাথে থাকে এটাই স্বাভাবিক। তাই, দাদা-দাদির সাথে একই পরিবারের তিন প্রজন্ম তাদের ছোট নাতি-নাতনিদের দেখাশোনা করা সাধারণ ব্যাপার। থাই সমাজে, লোকেরা একে অপরকে যেভাবে সম্বোধন করে তাতে আত্মীয়তার সম্পর্ক বেশ স্পষ্ট। বয়স্ক ব্যক্তিদের ফি, লাং, পাহ, তাহ বা ইয়াই বলা যেতে পারে, যার অর্থ বড় ভাই বা বোন, চাচা, চাচী, দাদা এবং ঠাকুরমা তাদের আনুমানিক বয়স অনুসারে যথাক্রমে যদিও তারা প্রথমবার দেখা করে। পরিবারের মধ্যে সম্পর্ককে স্পর্শ করে এমন অনেক থাই গান রয়েছে। "পিচাই থি সাইন ডি" বা সেরা ভাই সম্ভবত বেশ কয়েকটি থাইদের মনে প্রথম আসবে। এটি ১৯৮৬ সালে মুক্তি পায় এবং গায়ক রাভিওয়ান চিন্দাকে তার ক্যারিয়ারের তুঙ্গে নিয়ে যায়। এটির গানটি একটি ছোট বোনের অনুভূতির প্রতিনিধিত্ব করে, যে তার শৈশব সম্পর্কে চিন্তা করে, যখন সে আকাশের মেঘ এবং চাঁদকে আঁকড়ে ধরার চেষ্টা করেছিল, তার বড় ভাই তাকে লম্বা করার জন্য তার কাঁধে তুলেছিল। যদিও সে বড় হয়েছে, তার ভাই এখনও তার যত্ন নেয় এবং প্রয়োজনের সময়ে তার মানসিক শক্তির উৎস হিসেবে কাজ করে।

Link

https://www.youtube.com/watch?v=ZZDEETY9OaU

Song : Peechai Thi Saen Di (Best Brother)

Lyrics : Prapas Cholsaranon

Melody : Panathep Suwannaboon

Sabai Sabai

"Sabai" means "fine" in Thai language. But when it said twice, it could also imply the feeling to "take it easy." This is quite an apparent character of the Thai people who tend to take everything in life not too seriously and often with a sense of humor. This might be the reason why Thais are always smiling and dubbed as the "Land of Smiles." However, in certain situations, some foreigners observe that this might become an overused excuse to avoid confrontation but will not resolve the problem through frank conversation. "Sabai Sabai" by Thongchai McIntyre was released in 1987 and easily claimed a spot in the list of songs that are legend. It even has Chinese and French lyrics. The song is about a man who tells his beloved girl that their love is an easy-going affair. If they find pleasure from the relationship, then they will proceed further. If one day the girl wants to leave him, then she may do so. In either situation or whether in times of love or grief, he will accept it in the spirit of "Sabai Sabai".

সাবাই সাবাই বা সহজভাবে নাও

থাই ভাষায় "সাবাই" শব্দের অর্থ "ভালো"। কিন্তু যখন পরপর দুবার বলা হয়, তখন এটি "সহজভাবে নেওয়া" অনুভূতিকেও বোঝায়। প্রাত্যাহিক জীবনের প্রতিনিয়ত নানাবিধ ঘাত-প্রতিঘাত পরিস্থিতিকে "সহজভাবে নেওয়া" থাই জনগনের একটি আপাত চরিত্র। যারা জীবনের এইসব পরিস্থিতিকে খুব বেশি গুরুত্ব সহকারে না নিয়ে প্রায়শই হাস্যরসের সাথে মোকাবেলা করে। এই কারনেই এমনটা মনে হতে পারে, যে থাইরা সর্বদা হাসিখুশি থাকে এবং থাইল্যান্ডকে "হাসির দেশ" বলেও ডাকা হয়। কিছু নির্দিষ্ট পরিস্থিতিতে, বিদেশীদের কাছে থাইদের এই মনোভাবকে সংঘর্ষ এড়ানোর জন্য একটি অতিরিক্ত অজুহাত বলে মনে হতে পারে, যেখানে হয়তো খোলামেলা কথোপকথনের মাধ্যমে সমস্যার সমাধান করা সম্ভবপর ছিলো। থংচাই ম্যাকইনটায়ার এর "সাবাই সাবাই" গানটি ১৯৮৭ সালে মুক্তি পায় এবং সহজেই কিংবদন্তী গানের তালিকায় এটি স্থান করে নেয়। এমনকি এই গানটির চাইনিজ এবং ফ্রেঞ্চ ভার্সনও রয়েছে। গানটির কথায় এমন একজন ব্যক্তির সম্পর্কে বর্ণনা করা হয়েছে, যে তার প্রেয়সীকে তাঁদের ভালোবাসাকে "সহজভাবে নিতে" অনুরোধ করে। সে জানায়, যদি তাঁরা তাঁদের সম্পর্ক থেকে আনন্দ খুঁজে পায়, তাহলে তাঁরা আরো এগিয়ে যাবে। আর যদি একদিন মেয়েটি তাঁকে ছেড়ে যেতে চায়, তবে সে যেন তাই করে। এতে তাঁর কোনো আক্ষেপ থাকবে না। পরিস্থিতি যেমনি হোক, প্রেমের বা দুঃখের সময়ই হোক, তিনি যেকোনো পরিস্থিতিই "সাবাই সাবাই" এর চেতনায় তা গ্রহণ করবেন।

Link

https://www.youtube.com/watch?v=3nlwg6Bku7I
Song: Sabai Sabai
Artist: Thongchai McIntyre

Love Songs of Divas

From the late 1980s until the first half of the 1990s, Thailand entered a vital transition period that leapfrogged the economy closer to becoming a newly industrialised country. Substantial GDP growth brought higher income to the country and expanded the middle class. The end of the Cold War led many thinkers to believe that the economic prosperity will replace security on the international agenda. Hence, globalization became a catchword. Most Thai songs from this period were pop songs by vocalists of music companies. Songs were produced in albums of 10-12 songs per cassette tape. Many divas became popular during these years and maintained their fame until today. Nantida Kaewbuasai and Viyada Komarakul na Nakorn are two distinguished singers who have many classic and romantic love songs. Whenever a wedding reception is held, we can surely expect Phieng Kae Jai Rao Rak Kan (As Long as We Love) by Viyada in 1986 and Viman Din or Eden by Nantida in 1991 to be performed.

The first song elaborates the feeling of a lady that as long as the couple love each other nothing else matters. Love could even bring their hearts to the far and unknown horizon no one has ever visited. The second song has similar romantic tone. The singer is seeking help from the stars, the sky, the breeze and the leaves to help her look after her loved one so that he will have a sweet dream as if he were in the Garden of Eden.

Link

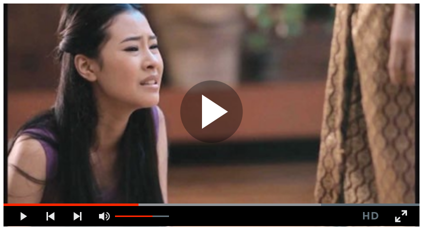
https://www.youtube.com/watch?v=hvPBvpJcgns
Song: Phieng Kae Jai Rao Rak Kan
Artist: Viyada Komarakul Na Nakorn

https://www.youtube.com/watch?v=eRLWxm2RWAo
Song: Viman Din
Artist: Nantida Kaewbuasai

ডিভা'দের প্রেমের গান

১৯৮০-এর দশকের শেষার্ধ থেকে ১৯৯০-এর দশকের প্রথমার্ধ পর্যন্ত, থাইল্যান্ড একটি অত্যাবশ্যক রূপান্তর-কালীন সময়ে প্রবেশ করেছিল, যা অর্থনীতিকে একটি নতুন শিল্পোন্নত দেশে পরিণত করার কাছাকাছি পৌঁছেছিল। উল্লেখযোগ্য জিডিপি প্রবৃদ্ধি দেশে উচ্চ আয় এনেছে এবং মধ্যবিত্তকে প্রসারিত করেছে। হিমযুদ্ধের সমাপ্তি অনেক চিন্তাবিদকে বিশ্বাস করতে পরিচালিত করেছিল যে অর্থনৈতিক সমৃদ্ধি আন্তর্জাতিক এজেন্ডায় নিরাপত্তা প্রতিস্থাপন করবে। তাই বিশ্বায়ন একটি ক্যাচওয়ার্ড হয়ে উঠেছে। এই সময়ের বেশিরভাগ থাই গানগুলো সঙ্গীত সংস্থাগুলোর কণ্ঠশিল্পীদের পপ গান ছিল। প্রতি ক্যাসেট টেপে ১০-১২ টি গান নিয়ে অ্যালবাম তৈরি করা হয়েছিল। এই বছরগুলোতে অনেক ডিভা জনপ্রিয় হয়ে উঠেছে এবং আজ অবধি তাদের খ্যাতি বজায় রেখেছে। নান্টিদা কাউবুসাই এবং ভিয়াদা কোমরাকুলনা নাকর্ন হলেন দুই বিশিষ্ট গায়ক যাদের অনেক ক্লাসিক এবং রোমান্টিক প্রেমের গান রয়েছে। যখনই একটি বিবাহের সংবর্ধনা অনুষ্ঠিত হয়, আমরা নিশ্চিতভাবে ১৯৮৬ সালে ভিয়াদা দ্বারা ফিয়েং কে জাই রাও রাক কান (যতদিন আমরা ভালোবাসি) এবং ১৯৯১ সালে নান্টিদা দ্বারা ভিমান ডিন বা ইডেন পরিবেশিত হওয়ার আশা করতে পারি।

প্রথম গানটি একজন মহিলার অনুভূতিকে বিস্তৃত করে যে যতক্ষণ দম্পতি একে অপরকে ভালবাসে ততক্ষণ আর কিছুই গুরুত্বপূর্ণ নয়। ভালবাসা এমনকি তাদের হৃদয়কে দূর এবং অজানা দিগন্তে নিয়ে যেতে পারে যা কেউ কখনও দেখেনি। দ্বিতীয় গানে একই রকম রোমান্টিক সুর রয়েছে। গায়ক তার প্রিয়জনের দেখাশোনা করতে সাহায্য করার জন্য তারা, আকাশ, বাতাস এবং পাতার সাহায্য চাইছেন, যাতে তিনি একটি মিষ্টি স্বপ্ন দেখতে পান যেন তিনি ইডেনের বাগানে আছেন।



Infinity

Many Thais believe in rebirth after death although it can hardly be proven. The essence of this belief forms the basis of the teaching on karma. Doing bad deeds will accumulate bad karma that will lead to a bad repercussion in this life and beyond. Likewise, it functions as a form of mechanism to convince people to adhere to appropriate social norms and conduct. The music video of Asongkai (Infinity) depicts the story of Ploy, a lady from the Ayuthaya Kingdom who was in love with Luang Pichai Maha Songgram, a young officer of the court. Unfortunately, Muk, daughter of another noble family also fell for him and tried to use witchcraft to entice his love. She was caught and executed. She cursed Ploy to have an eternal life so that she will forever suffer from the death of her loved ones. Hence, Ploy met with her lover who was reborn several times, only to see him perish again and again. Asongkai means uncountable or infinite, such as in this song, which refers to infinite love that will fly in the air until it meets its love destiny even though it will take eternity to accomplish. The version of Asongkai in this link was sung by Thitikarn Taithaisong and the song became one of her signature masterpieces that will entertain the audience until infinity just like the name of the song itself.

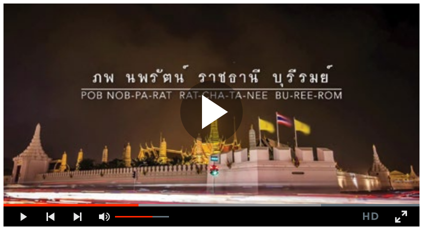
> *"If my regards in this song carried away by air do not reach you, let it fly forever until it meets someone that would embrace it."*
>
> *Asongkhai (Infinity) composed by Jetsada Hanchor*

অনন্ত

অনেক থাই মৃত্যুর পরে পুনর্জন্মে বিশ্বাস করে, যদিও এটি খুব কমই প্রমাণ করা যায়। পুনর্জন্মের এই বিশ্বাসটি মূলত কর্মফলের উপর শিক্ষার ভিত্তি তৈরি। খারাপ কাজ করা খারাপ কর্ম সঞ্চয় করবে যা এই জীবনে এবং তার পরেও খারাপ ফলাফলের দিকে নিয়ে যাবে। একইভাবে, এটি যথাযথ সামাজিক নিয়ম এবং আচরণ মেনে চলতে লোকদের বোঝানোর জন্য একটি প্রক্রিয়া হিসাবে কাজ করে। অ্যাসোংকাই (অনন্ত)-এর মিউজিক ভিডিওতে প্লয়ের গল্প দেখানো হয়েছে, আয়ুথায়া রাজ্যের একজন ভদ্রমহিলা যিনি আদালতের একজন তরুণ অফিসার লুয়াং পিচাই মহাসংগ্রামের প্রেমে পড়েছিলেন। দুর্ভাগ্যবশত, অন্য এক সম্ভ্রান্ত পরিবারের মেয়ে মুকও তার জন্য অনুরক্ত হয়ে পড়েছিল এবং তার প্রেমকে প্রলুব্ধ করার জন্য জাদুবিদ্যা ব্যবহার করার চেষ্টা করেছিল। তিনি ধরা পড়েন এবং তাঁর মৃত্যুদণ্ড কার্যকর করা হয়। তিনি প্লয়কে একটি অনন্ত জীবন পাওয়ার জন্য অভিশাপ দিয়েছিলেন যাতে তিনি চিরকাল তার প্রিয়জনদের মৃত্যুতে ভোগেন। তাই, প্লয় তার প্রেমিকের সাথে দেখা করেছিলেন যিনি বেশ কয়েকবার পুনর্জন্ম নিয়েছিল শুধু তাকে বারবার ধ্বংস হতে দেখতে। অ্যাসোংকাই মানে অগণিত বা অসীম, যেমন– এই গানটিতে, যা অসীম প্রেমকে বোঝায়, যা বাতাসে উড়বে, যতক্ষণ না এটি তার প্রেমের ভাগ্য পূরণ করে যদিও এটি সম্পাদন করতে অনন্তকাল লাগবে। এই লিঙ্কে আসাংকাই-এর সংস্করণটি থিটিকর্ন টাইথাইসং দ্বারা গাওয়া হয়েছিল এবং গানটি তার স্বাক্ষরের অন্যতম মাস্টারপিস হয়ে উঠেছে যা গানের নামের মতোই অনন্ত পর্যন্ত শ্রোতাদের বিনোদন দেবে।

> *"বাতাসে বয়ে যাওয়া এই গানের মধ্য দিয়ে আমার শুভেচ্ছা যদি তোমার কাছে না পৌঁছায় তবে তা চিরতরে উড়তে দিও যতক্ষণ না এটি এমন একজনের সাথে দেখা হয় সে এটিকে আলিঙ্গন করে নিবে।"*

যেটসাদা হানচোর সুরে "অনন্ত"



The Great City of Angels

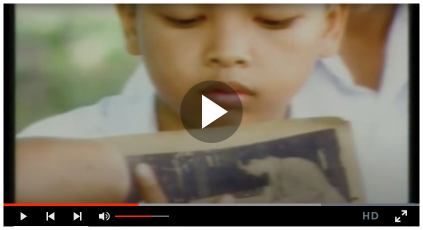
While Bangkok is widely known among foreigners as the capital of Thailand, Thais call the city "Krungthep Mahanakorn" which means Great City of Angels. But the full official name of Krungthep bestowed by King Buddha Yodfa Chulalok (Rama I) was much longer and it easily claimed the title of the longest name of a place in the Guinness Book of World Records. It literally means "City of Angels, abode of the Emerald Buddha, an invincible city with prosperous beauty, a capital that is abundant with the nine gems, full of palaces that are royal residences of the incarnated King constructed by Indra and Vishnukarma Gods." The name was lengthy and full of literary vocabularies that are not used in daily conversation. All these words have Pali or Sanskrit root, and are used in Bengali as well such as nakorn (city), rajthani (capital) and biman (abode of the Gods). No one remembered its full name until Asanee and Vasant Chotikul, who were brothers and duo singers, added a melody to the city name in 1989. Since then, teachers had a much more convenient and attractive way to encourage their students to remember the full name of Thailand's capital.

Link

https://www.youtube.com/watch?v=tK9y95DQhwM
Song: Krungthep Mahanakorn
Artist: Asanee and Vasant Chotikul

দেবদূতদের মহান শহর

যদিও ব্যাংকক থাইল্যান্ডের রাজধানী হিসেবে বিদেশীদের মধ্যে ব্যাপকভাবে পরিচিত, তবে থাইরা শহরটিকে "ক্রুংথেপ মহানাকর্ন" বলে অভিহিত করে থাকে যার অর্থ "দেবদূতদের মহান শহর"। রাজা বুদ্ধ ইয়োদফা চুলালোক (রামা প্রথম) কর্তৃক প্রদত্ত ক্রুংথেপের সম্পূর্ণ অফিসিয়াল নামটি ছিল অনেক বেশি লম্বা এবং এটি সহজেই গিনেস বুক অফ ওয়ার্ল্ড রেকর্ডসে একটি স্থানের দীর্ঘতম নামের শিরোনাম এর খেতাব অর্জন করেছে। এর আক্ষরিক অর্থ হল "দেবদূতদের শহর, পান্না বুদ্ধের আবাস, সমৃদ্ধ সৌন্দর্যের একটি অদম্য শহর, নয়টি রত্ন দ্বারা সমৃদ্ধ একটি রাজধানী, ইন্দ্র এবং বিষ্ণুকর্মা দেবতাদের দ্বারা নির্মিত অবতার রাজার রাজকীয় আবাসস্থল।" নামটি দীর্ঘ এবং সাহিত্যিক শব্দভাণ্ডারে পূর্ণ ছিল যা দৈনন্দিন কথোপকথনে ব্যবহৃত হয় না। এই সমস্ত শব্দের মূল পালি বা সংস্কৃত থেকে উদ্ধৃত এবং বাংলা ভাষাতেও ব্যবহৃত হয় এমন শব্দও এতে রয়েছে, যেমন নকর্ন (শহর), রাজথানি (রাজধানী) এবং বিমান (দেবতাদের আবাস)। ১৯৮৯ সালে আসানী এবং বসন্ত ছোটিকুল, যারা সহোদর এবং যুগল গায়ক ছিলেন, তাঁরা এই শহরের নামের সাথে সুর যোগ করে একটি গান রচনা করেন। এর আগ পর্যন্ত এই শহরটির পুরো নামটি কেউ মনে রাখেনি। ছাত্রদের জন্য থাইল্যান্ডের রাজধানীর এই পুরো নামটি মনে রাখার জন্য এই গানটি একটি সুবিধাজনক ও আকর্ষণীয় উপায় এবং শিক্ষকরাও তাঁদের এই জন্য উৎসাহিত করেন।



Our Father's Tree

The monarchy has been a pillar of stability and unity for the Thai nation for centuries. Although the institution is not directly involved in the daily administration of the state, which is run by the government, it has contributed substantially to expediting national development. In the reign of King Bhumibol Adulyadej The Great, more than 4,000 royal projects were implemented to uplift the welfare of the people in every part of the kingdom. No wonder the bond between the King and the Thai people has the nature of a relationship within the family rather than that between a sovereign and his subjects.

When the Golden Jubilee of the reign of King Bhumibol Adulyadej was celebrated in 1996, Nitipong Hornak wrote a song entitled "Tonmai Khong Phor" (Our Father's Tree). It was the first time that a contemporary song about the monarchy was composed for the public. Prior to this, songs related to the King and Queen were only meant for official ceremonies and would contain literary words in the lyric.

"Tonmai Khong Phor" used words and terms found in daily conversation but carries captivating meaning between the lines. The song used metaphor by alluding that the work carried out by the King in the past 50 years is like a big tree that gives shade and fruits to the Thai people. Another verse stated that tens of thousands of years from now, the tree will even grow bigger if all Thais continue the hard work initiated by the King.

Link

https://www.youtube.com/watch?v=xx9oSLIwBOI

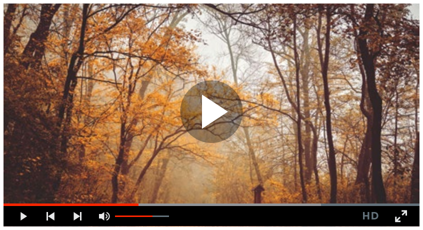
Song: Tonmai Khong Phor

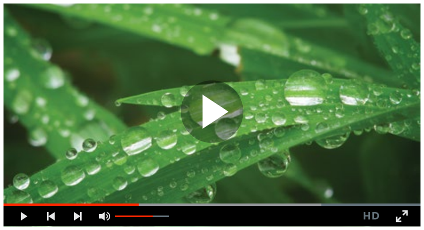
আমাদের পিতা মহীরুহ

রাজতন্ত্র বহু শতাব্দী ধরে থাই জাতির স্থিতিশীলতা ও ঐক্যের স্তম্ভের প্রতীক। যদিও রাজতান্ত্রিক প্রতিষ্ঠানটি সরকার দ্বারা পরিচালিত রাষ্ট্রের দৈনন্দিন প্রশাসনের সাথে সরাসরি জড়িত নয়, তবে এটি জাতীয় উন্নয়ন ত্বরান্বিত করতে যথেষ্ট অবদান রাখে। রাজা ভূমিবল আদুলাদে দ্যা গ্রেটের শাসনামলে, রাজ্যের প্রতিটি অংশে জনগণের কল্যাণের জন্য ৪,০০০ টিরও বেশি রাজকীয় প্রকল্প বাস্তবায়ন করা হয়েছিল। এতে আশ্চর্যের কিছু নেই যে রাজা এবং থাই জনগণের মধ্যেকার বন্ধন একটি পরিবারের মত; একটি সার্বভৌম রাষ্ট্র এবং তার প্রজাদের মত নয়।

১৯৯৬ সালে যখন রাজা ভূমিবল আদুলাদেজ দ্যা গ্রেটের রাজত্বের সুবর্ণজয়ন্তী উদযাপিত হয়েছিল, তখন নিতিপং হর্নক "তনমাই খং ফোর" ("আমাদের পিতা মহীরুহ") শিরোনামে একটি গান লিখেছিলেন। এটিই প্রথমবারের মতো রাজতন্ত্র সম্পর্কে একটি সমসাময়িক গান যেটি জনসাধারণের জন্য রচিত হয়েছিল। এর আগে রাজা এবং রানীর সাথে সম্পর্কিত গানগুলো কেবলমাত্র সরকারি অনুষ্ঠানের জন্য রচিত হত এবং গানের মধ্যে সাহিত্যিক শব্দ থাকতো।

"তনমাই খং ফোর" গানটিতে ব্যবহৃত হয়েছে থাইদের প্রতিদিনের কথোপকথনে ব্যবহৃত শব্দ এবং পদ। কিন্তু গানের কথার মধ্যে শব্দগুলো অনেক দারুণ এবং চিত্তাকর্ষক অর্থ বহন করে। গানটি রূপক অর্থ ব্যবহার করে রচিত হয়েছে যা ইঙ্গিত করে গত ৫০ বছরে রাজার জনকল্যাণমূলক কাজগুলো একটি বড় গাছের মতো যা থাই জনগণকে ছায়া ও ফল দেয়। অন্য একটি লাইনে বলা হয়েছে যে এখন থেকে হাজার হাজার বছর পরে, সমস্ত থাই জনগণ রাজার দেখানো পথে কঠোর পরিশ্রম চালিয়ে গেলে গাছটি আরও বড় হবে।





Seasons Change

Seasons in Thailand have merely slight changes from one to another. Some Thais think that we only have "hot" and "very hot" seasons with alternate rain. Officially the cool season starts from November to February but people have to cross their fingers every year, hoping for the temperature to drop as much as possible. It is the best time to travel to Thailand especially in the hilly northern region. There is a number of Thai songs about the seasons that reminds or represents a specific event in life. Fon Duean Hok (Rain of May) by Rungphet Laemsing describes the drizzle at the beginning of the rainy season in May. The atmosphere saddens the man because it was in May that his lover left him. Rudoo Thi Taektang (Seasons Change) composed by Boyd Kosiyabong with Nop Pornchamni as the singer presents seasons from another perspective by urging everyone to remain strong when it rains. At least it makes us appreciate the difference when sunshine returns and realise that the long wait was worthy. The message of the song that gives encouragement to people in despair made it outstanding from other love songs in 1998.

"Bear your rainy days. At least it makes you recognize the difference. When the rain disappears, the sky will be clear and we will understand and appreciate the wait"

Rudoo Thi Taektang (Seasons Change)
composed by Boyd Kosiyabong

Link

https://www.youtube.com/watch?v=zwUmBsBy-vg
Seasons Change

https://www.youtube.com/watch?v=LJI_ZeJwdLA
Fon Duean Hok (Rain in May)

ঋতু পরিবর্তন

থাইল্যান্ডে ঋতু পরিবর্তন খুব সামান্যই পরিলক্ষিত হয়। কিছু থাইরা মনে করে যে, বৃষ্টির মৌসুমের সাথে আমাদের শুধুমাত্র "গরম" এবং "খুব গরম" ঋতু আছে। আনুষ্ঠানিকভাবে শীতের মৌসুম নভেম্বর থেকে শুরু হয়ে ফেব্রুয়ারি পর্যন্ত থাকে। কিন্তু তাপমাত্রা যতটা সম্ভব কমার আশায় প্রতি বছর মানুষকে তাদের আঙুল ছাড়িয়ে যেতে হয়। এই মৌসুমটাই থাইল্যান্ড ভ্রমণের সেরা সময়; বিশেষ করে থাইল্যান্ডের পার্বত্য উত্তরাঞ্চলে।

ঋতু সম্পর্কে অনেক থাই গান রয়েছে যা জীবনের একটি নির্দিষ্ট ঘটনাকে স্মরণ করিয়ে দেয় বা প্রতিনিধিত্ব করে। রুংফেট লেমসিং-তার ফন ডুয়ান হক গানে (মে মাসের বৃষ্টি) মে মাসে বর্ষার শুরুতে গুঁড়ি গুঁড়ি বৃষ্টির বর্ণনা দিয়েছেন। গানের কথায় বর্ণনা করা হয়েছে এই পরিবেশটি কিভাবে লোকটিকে দুঃখ দেয় কারণ মে মাসে তার প্রেমিকা তাকে ছেড়ে চলে গিয়েছিকো। রুডু থি তাইকটাং (ঋতু পরিবর্তন) বয়েড কোসিয়াবং লেখা এবং নপ পোর্ঞ্চামনির এর সুর করা একটি গান যেখানে গায়ক হিসাবে ঋতুগুলোকে অন্য দৃষ্টিকোণ থেকে উপস্থাপন করা হয়েছে, বৃষ্টি হলে সবাইকে শক্তিশালী থাকার আহ্বান জানিয়ে। এতে গরমের দিনে আমরা এতোটুকু যেন উপলব্ধি পারি যে, আগের মৌসুমের ঋতুটি কেমন ছিলো এবং ঋতু পরিবর্তনের এই অপেক্ষার সময়টার তাৎপর্যও যেন আমরা উপলব্ধি করতে পারি। হতাশাগ্রস্ত মানুষকে উৎসাহ দেওয়া এই গানের কথা ১৯৯৮ সালের অন্যান্য প্রেমের গানগুলো থেকে এটিকে অসামান্য করে তুলেছে।

"বাদল দিনগুলো ধারন কর। এই দিনগুলো তোমাকে পরিবর্তন বুঝতে শেখায়। বৃষ্টি শেষে যখন মেঘ কেটে যাবে তখনই পরিবর্তন তোমার চোখে ধরা দিবে।"

বয়েড কোসিয়াবংয়ের রুডোও থি টইকটাং (ঋতুর পরিবর্তন)

Isan Musical Flavours

Isan or the northeast is the largest region in Thailand. Its area is slightly larger than Bangladesh. A few decades ago, the northeast was a remote and underdeveloped corner of Thailand with most of the population depending on agriculture. To find a better life and higher income, large groups of unskilled Isan locals headed towards Bangkok and tried to make fortune from their new career as taxi drivers, factory employees and construction workers. Their migration to the capital contributed to the increasing popularity of northeast culture like food and music.

At first, Isan style music like mor lam was popular only among the Isan communities since it uses local dialect. Therefore, the taste for music of Bangkokians and locals in the provinces tended to be different and separated. However, globalization since the start of the second millennium has not only reduced the economic and cultural barrier between nations, but has also enhanced the flow and exchange of ideas, fashion and music between various segments in the country. In 2009, Kid Hord (Miss You) by Body Slam Band was the first rock song to feature mor lam and even used an Isan word as the song title. Kued Nam (Worries) by Tha Khanit released in 2017 was a perfect blend of pop and Isan music, thus successfully expanding the fans nationwide.

Link

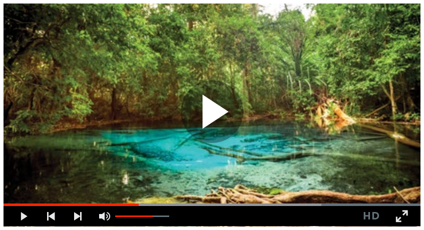
https://www.youtube.com/watch?v=NNFY41LUvYU
Kid Hord (Miss You)

https://www.youtube.com/watch?v=09KRiQ_d1Aw
Kued Nam (Worries)

ঈশান লোক সঙ্গীত

“ঈশান” আয়তনের দিক থেকে থাইল্যান্ডের সবচেয়ে বড় অঞ্চল; যেটি দেশটির উত্তর-পূর্ব দিকে অবস্থিত। এর আয়তন বাংলাদেশের চেয়ে কিছুটা বড়। কয়েক দশক আগেও, এই অঞ্চলটি দেশটির একটি প্রত্যন্ত এবং অনুন্নত অংশ ছিল। সেখানকার বেশিরভাগ জনগোষ্ঠী কৃষিকাজের উপর নির্ভরশীল ছিল। একটি উন্নত জীবন এবং উচ্চ আয়ের খোঁজে, ঈশানের স্থানীয়দের অদক্ষ শ্রমিকদের একটি বড় দল রাজধানী ব্যাংককের দিকে আসা শুরু করে। উন্নত ভাগ্য গড়ার জন্য তাঁরা পেশা হিসেবে ট্যাক্সি ড্রাইভার, ফ্যাক্টরি বা কনস্ট্রাকশন শ্রমিক এর কর্মজীবন শুরু করে। রাজধানীতে তাদের এই অভিবাসন, থাই খাদ্য ও সঙ্গীতে উত্তর-পূর্ব সংস্কৃতির ক্রমবর্ধমান জনপ্রিয়তার জন্য ব্যাপক অবদান রাখে।

প্রথমদিকে, “মোর লাম” এর মতো ঈশান অঞ্চলের গান গুলো আঞ্চলিক ভাষার ব্যবহারের কারণে শুধুমাত্র তাঁদের নিজেদের মধ্যেই জনপ্রিয় ছিল। তাই ব্যাংককের স্থানীয়দের এবং ঈশান থেকে আগত অভিবাসীদের সঙ্গীতের স্বাদ আলাদা এবং স্বকীয় হতে থাকে। পরবর্তীতে, বিশ্বায়নের দ্বিতীয় মিলিনিয়ামের শুরু থেকে জাতিগোষ্ঠীদের মধ্যে অর্থনৈতিক ও সাংস্কৃতিক বাঁধা গুলো হ্রাস পেতে থাকে। এবং ধীরে ধীরে দেশের বিভিন্ন অংশের জনগণের মধ্যে চিন্তা-চেতনা, ধ্যান-ধারণা, ফ্যাশন এবং সঙ্গীতের প্রবাহ ও আদান-প্রদানও অনেকটাই বৃদ্ধি পায়। ২০০৯ সালে “বডিস্ল্যাম” এবং “মিস ইউ” নামে প্রথম দুটি রক গান রিলিজ পায় এবং মুক্তি পাবার সাথে সাথেই এই গান দুটি ব্যাপক জনপ্রিয়তা অর্জন করে। এই গান দুটিকে “মর লাম” এও ফিচার করা হয়েছিলো। এমনকি এই গানের শিরোনাম হিসাবে একটি “ঈশান শব্দ” ব্যবহার করেছিল। ২০১৭ সালে প্রকাশিত “কিড হর্ড” বা “মিস ইউ” গানটি ছিল পপ ও ঈশান সঙ্গীতের একটি নিখুঁত মিশ্রণ এবং এর মাধ্যমেই এই ঘরানার গানগুলো সারা দেশে ভক্তদের মধ্যে তুমুলভাবে প্রসারিত করে।



Stay Tuned To the South

The Southern shore of Thailand is lined with pristine beaches and deep blue sea both on the Andaman coast and the Gulf of Thailand. Phuket, the largest island of the country, is a world class holiday destination located in this region with direct flights to several cities in Asia and Europe. People in the south of Thailand tend to speak more quickly that the rest of the country with a distinctive regional accent. Kwam Kidthueng Kamlang Derntang (Regards En Route) released in 2008 was sung by Kokai and Naison who are natives from southern Thailand. The song tells the sentiment of a man who misses his girlfriend living in the far south. He sends his regards to her and would like to hear her sweet voice on the phone. With some southern dialect words in the lyric, this song provides a closer opportunity to listen to and feel the vibes of this region.

For those who want to have a visual experience of southern Thailand, the MV of Kon La Chan (Worlds Apart) by Jaonaay released in 2017 is a good choice. Its shooting location was in Krabi which has diverse natural attractions ranging from sandy beaches, limestone cliff and tropical forest. Many Hollywood films have been filmed in Krabi as well. When this song was produced in 2017, Jaonaay was only 16 years old. The MV received more than 105 million views.

Link

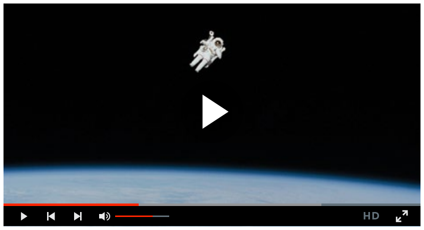
https://www.youtube.com/watch?v=utNbjQ2KKE4
Kwam Kidthueng Kamlang Derntang (Regards En Route)

https://www.youtube.com/watch?v=Lxeq3_uWib8
Kon La Chan (Worlds Apart)

দক্ষিণা সুরে যুক্ত থাকুন

থাইল্যান্ডের দক্ষিণ তীরে রয়েছে আদিম সৈকত এবং গভীর নীল সমুদ্রতট, যেটি “আন্দামান সী” এবং “গালফ অফ থাইল্যান্ড” উপসাগর উভয়ের সাথেই যুক্ত। ফুকেট, দেশটির বৃহত্তম দ্বীপ এবং একটি বিশ্বমানের ছুটির গন্তব্য। এশিয়া এবং ইউরোপের বেশ কয়েকটি শহর থেকে সরাসরি ফ্লাইটে ফুকেটে আসা যায়। থাইল্যান্ডের দক্ষিণের লোকেদের রয়েছে একটি স্বতন্ত্র আঞ্চলিক উচ্চারণ। এখানকার স্থানীয়রা দেশটির বাকি অংশের লোকদের তুলনায় একটু দ্রুত কথা বলে। ২০০৮ সালে মুক্তিপ্রাপ্ত কোয়ম কিডথুয়াং কামলাং ডির্নট্যাং (রিগার্ডস ইন রাউট) গানটি গেয়েছিলেন সঙ্গীতশিল্পী কোকাই এবং নেইসন; তাঁরা দুজনই দক্ষিণ থাইল্যান্ডের অধিবাসী। গানটির কথায় এমন একজন ব্যক্তির অনুভূতিকে বর্ণনা করা হয়েছে, যিনি সুদূর দক্ষিণে বসে তার প্রেয়সীকে মিস করেন। তিনি গানের কথায় তাঁর প্রেয়সীকে শুভেচ্ছা বার্তা পাঠাতে চান এবং ফোনে তাঁর মিষ্টি কণ্ঠ শুনতে চান। লিরিক্সটিতে কিছু দক্ষিণা উপভাষার শব্দ ব্যবহৃত হয়েছে, যা এই অঞ্চলের মানুষদের প্রাণের স্পন্দন শোনার এবং অনুভব করার পাশাপাশি তাঁদের আরেকটু কাছে আসার সুযোগ করে দেয়।

যারা দক্ষিণ থাইল্যান্ডের ভিজ্যুয়াল অভিজ্ঞতা পেতে চান, তারা ২০১৭ সালে প্রকাশিত সঙ্গীতশিল্পী যাওনায়ের কোন লা চান (ওয়ার্ল্ডস অ্যাপার্ট) গানটির অফিসিয়াল মিউজিক ভিডিও টি দেখতে পারেন। এই গানটির মিউজিক ভিডিও শুটিং করা হয়েছিলো “ক্রাবি”তে। যেখানে রয়েছে বালুকাময় সৈকত, চুনাপাথরের পাহাড় এবং গ্রীষ্মমন্ডলীয় বন থেকে শুরু করে বিভিন্ন রকম প্রাকৃতিক আকর্ষণ। ক্রাবিতেও হলিউডের অনেক সিনেমা চিত্রায়িত হয়েছে। ২০১৭ সালে যখন এই গানটি তৈরি হয়েছিল, তখন যাওনায়ের বয়স ছিল মাত্র ১৬ বছর। ইউটিউবে মিউজিক ভিডিওটি প্রায় ১০৫ মিলিয়নেরও বেশি ভিউ পেয়েছে।



Letter From Loneliness

To some people, loneliness is painful and unbearable. But Jodmai Jak Khwam Ngao (Letter from Loneliness) suggests that if we think positively, we will realise that loneliness is not that harmful. It actually allows us to be with ourselves and think about our life. By then, loneliness will become our good old friend. Even in a bustling capital like Bangkok with millions of residents, loneliness can easily occur, particularly to those who live far away from their family. Letter from Loneliness by Thanachai Utchin, released in 2012, addressed this issue that a lot of listeners feel relevant. The music video of this song illustrates urban loneliness in Bangkok which became deserted in total silence after dusk, with only a convenient store still open. Nowadays, millions of Bangkokians live in apartments and relied a lot on this kind of convenient stores that are open around the clock. Therefore, it is likely that one day they will also receive a letter from loneliness and it all depends on the perspective of the person to deal with it positively or otherwise.

But for Season Five band, loneliness could be so great that one could feel isolated. Their song entitled Ngao Thao Awakat (Lonely as Space) debuted in 2015 explains the feeling of a guy who hasn't met true love and felt that his loneliness is engulfing him as if he were a planet surrounded by space. Yet the buoyant melody of the song helps to cheer up the mood.

Jodmai Jak Khwam Ngao (Letter from Loneliness) and Ngao Thao Awakat (Lonely as Space) reveal the loneliness in the city where people are crowded but not necessarily connected since everyone has each own way of life.

Link

https://www.youtube.com/watch?v=fpiAsxh0vhw
Song: Jod Mai Jark Kwarm Ngow [Letter From Loneliness]
Artist: Thanachai Utchin

https://www.youtube.com/watch?v=TcDMXATR7q0
Song: Ngao Thao Awakat [Lonely As Space]
Artist: Season Five

একাকীত্বের চিঠি

কিছু কিছু মানুষের কাছে একাকীত্ব ভীষণ বেদনাদায়ক এবং অসহনীয়। কিন্তু সংগীতশিল্পী "থানাচাই উটচিন" তাঁর "জোদ মাই জার্ক খোয়াম এনগাও" (একাকীত্বের চিঠি) গানে ব্যাখ্যা করেছেন যে, আমরা যদি একাকীত্বকে ইতিবাচক ভাবে চিন্তা করি তাহলে আমরা বুঝতে পারব যে, আসলে একাকীত্ব ততটা ক্ষতিকর নয়। এটি আমাদেরকে নিজেদের সাথে সময় কাটাতে এবং আমাদেরকে নিজেদের জীবন সম্পর্কে চিন্তা করার সুযোগ করে দেয়। ফলে, একটা সময় একাকীত্ব আমাদের ভালো এবং পুরনো বন্ধু হয়ে উঠে। এমনকি লক্ষাধিক নাগরিকের সাথে ব্যাংককের মতো একটি ব্যস্ত রাজধানীতে থেকেও যে কেউ একাকী অনুভব করতে পারে। বিশেষ করে যারা তাঁদের পরিবার থেকে অনেক দূরে থাকেন। ২০১২ সালে মুক্তি পাওয়া "থানাচাই উটচিন" এর এই গান টি এই সমস্যাটিকে দারুণভাবে চিহ্নিত করেছিলো যা অনেক শ্রোতার কাছেই প্রাসঙ্গিক মনে হয়েছে। এই গানের মিউজিক ভিডিওটিতে ব্যাংকক শহরের নাগরিকদের একাকীত্বকে চিত্রায়ন করা হয়েছে। যেখানে বলা হয়েছে, "সন্ধ্যার পরে যখন সবকিছু নীরব হয়ে উঠে তখন এই নির্জন শহরে কেবল একটিমাত্র ডিপার্টমেন্টাল স্টোর খোলা থাকে"। আজকাল লক্ষ লক্ষ ব্যাঙ্ককিয়ান তাঁদের এপার্টমেন্টে বসবাস করে, যারা এই ধরনের সুবিধাজনক স্টোরগুলোর উপর অনেকাংশে নির্ভর করে যেগুলো চব্বিশ ঘণ্টা খোলা থাকে। গানটিতে আরো বলা হয়েছে, "যে একদিন সম্ভবত তাঁরাও একাকীত্বের কাছ থেকে একটি চিঠি পাবে এবং তখন এটি তাঁদের নিজস্ব দৃষ্টিভঙ্গির উপর নির্ভর করবে যে তাঁরা এই একাকীত্বকে কি ইতিবাচক ভাবে মোকাবেলা করাবে নাকি অন্যকোনো ভাবে।"

তবে ব্যান্ডদল "সিজন ফাইভ" এর মতে একাকীত্ব কারো কারো কাছে দারুণ উপভোগ্য হয়ে উঠতে পারে কারণ এটি তাঁদের নিজেদের যাবতীয় সমস্যা আর দুশ্চিন্তা থেকে বিচ্ছিন্ন করতে পারে। ২০১৫ সালে তাঁদের আত্মপ্রকাশ করা "এনগাও থাও আওকাত" (মহাশূন্যের মত একাকী) শিরোনামের গানটিতে তাঁরা এমনি একজন ব্যক্তির অনুভূতি ব্যাখ্যা করেছেন, যে সত্যিকারের ভালোবাসার দেখা কখনো পায়নি এবং যে অনুভব করে যে তার একাকীত্ব তাকে একটি বিচ্ছিন্ন গ্রহের মত একা করে ফেলেছে, যাকে মহাশূন্য পুরোপুরিভাবে গ্রাস করেছে। তবুও গানটির উচ্ছল সুর তাঁর অনুভূতি আর মনকে উজ্জীবিত করতে সাহায্য করছে।

জোদমাই জাক খাওয়াম গাও (একাকীত্বের চিঠি) এবং গাও থাও আওকাত (মহাশূন্যের মত একা) শহরের একাকীত্বের প্রকাশ করেছে যেখানে সবাই ভিড় করে কিন্তু অগত্যা সংযুক্ত নয় কারণ প্রত্যেকের নিজস্ব জীবনযাপনের পদ্ধতি রয়েছে।

Or Jao Aeuy

Since entering the second millennium, Thailand has already become a higher middle-income country on its way to promote more innovative and technology-oriented industry. Modernisation and urbanisation expanded at increasing speed while many activities in the daily life of Thais have been digitalised. As the country progress towards modernity, many Thais long for the bygone era when life was much more easy-going and closer to nature. In 2018, a TV drama entitled "Bupphe Sanniwas" or "Love Destiny" sensationalized the whole nation by its story of Ketsurang, a history student who slipped back through time to the reign of King Narai in the Ayutthaya Kingdom. Her modern character amazed the people of Ayutthaya and endeared her to "Det" who would become her husband. The tremendous success of the drama series instigated Thais to visit Ayutthaya, the former capital of Thailand, as well as to dress up and cook dishes like people in those days. "Or Jao Aeuy" is the soundtrack of the series that was warmly welcomed by the public. "Or Jao" means "you" in the time of Ayutthaya. In this song, the man confesses his love and tells her how he fears to be separated from her. "Love Destiny" was a hit in China and was on air in Cambodia, South Korea, and Indonesia and on Netflix.

তুমি

থাইল্যান্ড যখন দ্বিতীয় মিলেনিয়ামে প্রবেশ করে তখন থেকেই তাঁরা নিজেদেরকে একটি উচ্চ মধ্যম আয়ের দেশ হিসেবে প্রতিষ্ঠিত করেছে। নিজেদেরকে উদ্ভাবনী এবং প্রযুক্তি-ভিত্তিক শিল্পের প্রচারের পথে অগ্রসর করেছে। থাইল্যান্ডে আধুনিকায়ন এবং নগরায়ন ক্রমবর্ধমান গতিতে প্রসারিত হয়েছে। সাধারণ থাই নাগরিকদের দৈনন্দিন জীবনের অনেক কার্যক্রম ডিজিটালাইজ করা হয়েছে। তবে আজও অনেক থাই নাগরিক আছেন যারা যতই নিজেদের আধুনিকতার পথে অগ্রসর করেন না কেন, প্রায়শই তাঁরা নিজেদের অতীতের জীবনযাপনের ধরণ কে মিস করেন। তখন জীবন অনেক বেশি সহজ-সরল এবং প্রকৃতির কাছাকাছি ছিল। ২০১৮ সালে থাইল্যান্ডে "বুপে সান্তিবাস" বা "লাভ ডেস্টিনি" নামের একটি টিভি নাটক দারুণ জনপ্রিয়তা পায়। সেখানে ইতিহাসের একজন ছাত্র "কেতসুরাং" এর গল্প চিত্রায়িত হয়েছে যা সমগ্র জাতিকে চাঞ্চল্যকর করে তুলেছিল। "কেতসুরাং" এমন একটি চরিত্র যিনি সময়ের সাথে সাথে আয়ুথায়া রাজ্যের রাজা নারাইয়ের রাজত্বে ফিরে গিয়েছিলেন। তাঁর আধুনিক চরিত্রটি আয়ুথায়ার লোকেদের বিস্মিত করেছিল এবং তাকে "ডেট" নামে একটি চরিত্রের কাছে প্রিয় করে তুলেছিল যে পরবর্তীতে তাঁর স্বামী হয়। এই ধারাবাহিক নাটকটির অভূতপূর্ব সাফল্য দর্শকদের থাইল্যান্ডের প্রাক্তন রাজধানী আয়ুথায়ায় ভ্রমনে যেতে এবং সেইসাথে সেই সময়ের মানুষের মতো সাজসজ্জা ও খাবার রান্না করতে ব্যাপকভাবে উদ্বুদ্ধ করেছিল। "অর জাও আউয়" হল সেই সিরিজের একটি সাউন্ডট্র্যাক যা জনসাধারণকে উষ্ণভাবে স্বাগত জানিয়েছে। আয়ুথায়ার সময়ে "বা জাও" শব্দের অর্থ হচ্ছে "তুমি"। এই গানের কথায় বর্ণনা করা হয়েছে, "কেতসুরাং" এর কাছে তাঁর প্রেমিক কিভাবে তাঁর ভালবাসার কথা স্বীকার করে এবং তাঁকে জানায় যে সে তাঁর থেকে আলাদা হতে ভয় পায়"। "লাভ ডেসটিনি" নাটকটি চীনে দারুণ জনপ্রিয়তা পেয়েছিল। কম্বোডিয়া, দক্ষিণ কোরিয়া এবং ইন্দোনেশিয়াতেও এটি নেটফ্লিক্সে সম্প্রচারিত হয়েছিল।

Link

https://www.youtube.com/watch?v=oAwGBYdvwW0

Song: Or Jao Auey OST. Bupphe Sanniwas (Love Destiny) | Artist: Pete Pol

Salute to the Host

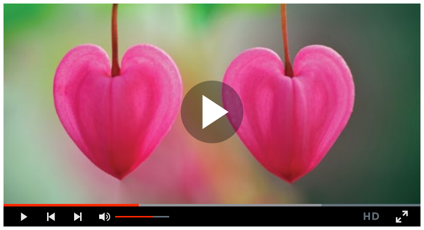
Thais are fun loving people and fond of having parties among friends and families regardless of any special occasion. The warm hospitality of the host will ensure that the well-being of every guest is well taken care of from food to entertainment. This character of the Thai people is extended to foreign visitors and is one of the factors that attract them to re-visit the kingdom again. Khor Hai Chaopab Jong Jaroen (Salute to the Host) by Sam Tone trio group is a song that expresses the gratefulness of the guests to the host. It praises the generosity of the kind host and wish them all the wealth they desire. "Pour the drink for everyone and toast for the eternal relationship of all," so the song says. It is sung very often during parties, which adds a lot of fun to the ambiance.

হোস্ট-কে সালাম

থাই জনগণরা বেশ মজাদার মানুষ এবং কোনো বিশেষ উপলক্ষ ছাড়াই তাঁরা বন্ধু ও পরিবারের সদস্যের সাথে পার্টি করতে পছন্দ করে। খাওয়া দাওয়া থেকে শুরু করে বিনোদন পর্যন্ত হোস্ট তাঁর উষ্ণ আতিথেয়তা দিয়ে তাঁর আমন্ত্রিত অতিথিদের সুস্থতা এবং সার্বিক যত্ন নিশ্চিত করে থাকে। থাই জনগণের এই চারিত্রিক গুণাবলিটি বিদেশী পর্যটকদের কাছে ব্যাপকভাবে প্রশংসিত এবং থাইল্যান্ডে তাঁদের বার বার ফিরে আসার অন্যতম একটি প্রধান কারণ। স্যাম টোন ত্রয়ী গোষ্ঠীর খোর হ্যায় চাওপাব জং জারোয়েন (হোস্ট-কে সালাম) এমনি একটি গান যা হোস্টের প্রতি অতিথিদের কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করে। এই গানের কথায় অতিথিরা তাঁদের হোস্টের উদারতার প্রশংসা করে এবং প্রার্থনা করে তাঁদের হোস্ট যেন অনেক সম্পদশালী হয়। "সবার জন্য পানীয় এবং চিরন্তন বন্ধুত্বপূর্ণ অটুট সম্পর্ক" এই গানের কথায় এমনটাই ফুটে উঠেছে। প্রায়শই পার্টির সময় এই গানটি গাওয়া হয়, যা পার্টির পরিবেশে অনেক আনন্দ যোগ করে।

Link

https://www.youtube.com/watch?v=hzDXH_vrtSM



Double Hearted

A Thai idiom states that "men are the front legs of the elephant while women are the behind legs," which means men are the leader of the family and women will follow their decision. Traditionally, women limited their role to the household, looking after the well-being of their husbands and children. In the old days, women had much less opportunities and choices in their life than today. "Wanthong" is a Thai drama that successfully presented this issue about the status of women. Wanthong is a female character from Khun Chang Khun Phaen that had two husbands, Khun Chang and Khun Phaen, which was very unconventional. Since then, Wanthong was associated with undedicated love and the term "Wanthong song jai (Double hearted Wanthong)" was labelled on women with untrustworthy heart. However, the TV drama which became a talk of the town in 2021 re-interpreted the fate of Wanthong by presenting that she actually had true love for Khun Phaen but became Khun Chang's wife because of external influence she could not counter. In the end, she chose not to stay with either Khun Chang or Khun Phaen and preferred to accept any verdict to be given by the king. At least it is the destiny of her own choice. This reflects the changing status of contemporary Thai women who have gained equal access to and success from roles and careers traditionally reserved for men.

Song Jai (Double Hearted) is the soundtrack of Wanthong series sung by Thanida Tumvimol aka Da Endorphine. Its lyric represents the inner feeling of Wanthong who never wanted to be branded as a "bad woman." One man wholeheartedly loved her (Khun Chang) but she feels nothing for him while the other man kept on causing pain (Khun Phaen) to her heart but she can never forget him. The song received more than 200 million views on YouTube.

Link

https://www.youtube.com/watch?v=Ei1XTuWjoa8
Original version by Da Endorphine

https://www.youtube.com/watch?v=nSOHGJPjE2U
Covered version by Chokechai and Toto

দ্বিচারী হৃদয়

একটি থাই প্রবাদ রয়েছে যেখানে বলা হয়েছে "পুরুষরা হাতির সামনের দুই পা এবং মহিলারা পিছনের দুই পায়ের ন্যায়," । এর ভাবার্থ দাঁড়ায়, "পুরুষরা হচ্ছে পরিবারের নেতা এবং পরিবারের অন্যান্য মহিলারা তাদের সিদ্ধান্ত অনুসরণ করবে" । ঐতিহ্যগতভাবে, থাই মহিলারা পারিবারিক ভাবে তাদের স্বামী এবং সন্তানদের দেখভাল করার মধ্যেই তাঁদের ভূমিকা বা দায়িত্ব সীমাবদ্ধ রাখতেন। আগের দিনে মহিলাদের জীবনে আজকের তুলনায় অনেক কম সুযোগ এবং পছন্দ ছিলো। "ওয়ানথং" হল একটি থাই নাটক যেখানে পরিবারে নারীদের এই অবস্থান সম্পর্কিত সমস্যাটি সফলভাবে উপস্থাপন করা হয়েছে। "ওয়ানথং" হলো এই নাটকটির একটি মহিলা চরিত্র যার খুন চ্যাং এবং খুন ফায়েন নামে দুইজন স্বামী ছিলো। থাই সমাজে এই বিষয়টি ছিলো খুবই অপ্রচলিত। সেই থেকে, "ওয়ানথং" শব্দটি "অবিশ্বাসী প্রেম" বোঝাতে ব্যবহৃত হয়ে আসছে এবং এবং "ওয়ানথং সং জয়" বা "দ্বিচারী ওয়ানথং" শব্দটি অবিশ্বাসী হৃদয়ের মহিলাদের বোঝাতে ব্যবহৃত হয়ে আসছে। যাইহোক, ২০২১ সালে প্রচারিত হওয়া একটি নাটক যেটি টক অফ দ্য টাউনে পরিণত হয়েছিলো, সেখানে "ওয়ানথং" এর ভাগ্যকে পুনঃ-ব্যাখ্যা করা হয়েছে। এখানে বলা হয়েছে যে, "তিনি আসলে খুন ফায়েনের প্রতি সত্যিকারের প্রেম করেছিলেন কিন্তু বাহ্যিক প্রভাবের কারণে তিনি খুন চ্যাং এর স্ত্রী হয়েছিলেন কারণ তিনি তা প্রতিহত করতে পারেননি। শেষ পর্যন্ত, তিনি খুন চ্যাং বা খুন ফায়েনের সাথে না থাকার সিদ্ধান্ত নিয়েছিলেন এবং রাজার দেওয়া যেকোনো রায় মেনে নিতে মনস্থির করেছিলেন। অন্তত এটা তাঁর নিজের পছন্দ করা নিয়তি ছিলো" । এই নাটকটি সমসাময়িক থাই মহিলাদের পরিবর্তিত অবস্থা প্রতিফলিত করে যারা ঐতিহ্যগতভাবে পুরুষদের জন্য সংরক্ষিত ভূমিকা এবং কর্মজীবন থেকে সমান সুযোগ এবং সাফল্য অর্জন করেছে।

সং জয় (দ্বিচারী হৃদয়) হলো "ওয়ানথং" সিরিজের একটি সাউন্ড ট্র্যাক যা থানিদা তুমভিমল ওরফে দা এন্ডরফাইন গেয়েছেন। এর কথা "ওয়ানথং"-এর অভ্যন্তরীণ অনুভূতির প্রতিনিধিত্ব করে যে কখনোই "খারাপ মহিলা" হিসাবে চিহ্নিত হতে চাননি। একজন মানুষ তাকে (খুন চ্যাং) মনে প্রাণে ভালোবাসে কিন্তু সে তাঁর (খুন চ্যাং) জন্য কিছুই অনুভব করে না। অপরদিকে অন্য লোকটি (খুন ফায়েন) তাঁর হৃদয়ে ব্যথা তৈরি করে কিন্তু সে তাঁকে কখনোই ভুলতে পারে না। গানটি ইউটিউবে ২০০ মিলিয়নেরও বেশি ভিউ পেয়েছে।

Gender Equality

An increasing number of Thai women has achieved distinguished success in their professional career. Many of them managed to balance their role as a mother at home and as an executive in the office. Hence, the status of women has been recognized beyond the domestic sphere that used to be the case almost a century ago. Back then, the expected role of women was to be a good wife and then a good mother while men would be the breadwinner and head of the family.

This has changed tremendously and the awareness for gender equality in Thailand has enabled Thai women to assume new roles side by side with men. The "Women in Business 2020 Report" by Grant Thornton Services Ltd., 2020, found that the Thai private sector has more women in senior positions than both the Asia-Pacific and the global average. Among mid-market companies, women hold 32% of senior positions, which is higher than the global average of 27% and the Asia-Pacific average of 26%.

In 2021, a survey by Credit Suisse revealed that Thailand ranked 4th in the world in terms of the number of women in management positions and had the second highest number of women as Chief Financial Officer.

Prawattisat (History) by Christina Aguilar debuted in 1990 was one of the earliest Thai songs that advocate for equality between men and women. The lyric calls for a new chapter in history that neither gender takes the lead nor become the follower in a love relationship. Both men and women should start the change and realise such kind of modern love.

Play Girl by Som Amara released in 2007 implicitly presents the rights of women to have fun and enjoy themselves, which is deviant from the expected norm for Thai women to be like a Victorian lady. The song tells the feeling of a fun-loving girl who likes to spend the night by dancing at pubs and bars, yet she promises not to be flirty.

Link

https://www.youtube.com/watch?v=ITysEyg8HgY
Song: Pra Wut Sart (History), Artist: Christina Aguilar
Album: Ninja

https://www.youtube.com/watch?v=rhozOF8R0FU
Song: Play Girl
Artist: Zom (Ammara Siripong); Joey Boy

লিঙ্গ সমতা

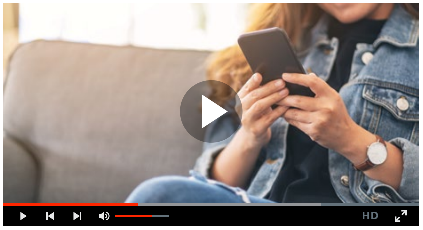
থাই নারীদের মধ্যে একটি ক্রমবর্ধমান সংখ্যা তাদের পেশাগত কর্মজীবনে বিশিষ্ট সাফল্য অর্জন করেছে। তাদের মধ্যে অনেকেই বাড়িতে মা হিসেবে এবং অফিসে একজন নির্বাহী কর্মকর্তা হিসেবে তাদের ভূমিকার মধ্যে ভারসাম্য বজায় রাখতে পেরেছে। যদিও, নারীর মর্যাদা প্রায় এক শতাব্দী আগে থেকেই ঘরোয়া ক্ষেত্রের বাইরেও স্বীকৃত হয়েছে। সেই সময়ে, মহিলাদের প্রত্যাশিত ভূমিকা ছিল একজন ভালো স্ত্রী হওয়া এবং তারপরে একজন ভালো মা হওয়া, যেখানে পুরুষরা হবেন পরিবারের উপার্জনকারী এবং প্রধান।

বর্তমানে এই ধ্যান ধারনাটি ব্যাপকভাবে পরিবর্তিত হয়েছে এবং থাইল্যান্ডে লিঙ্গ সমতার জন্য সচেতনতা থাই নারীদের, পুরুষদের পাশাপাশি সমাজে নতুন ভূমিকা গ্রহণ করতে সক্ষম করেছে। গ্রান্ট থর্নটন সার্ভিসেস লিমিটেড, ২০২০-এর "ওমেন ইন বিজনেস ২০২০ রিপোর্ট" দেখা গেছে যে থাই বেসরকারি খাতে এশিয়া-প্যাসিফিক এবং বৈশ্বিক গড় উভয়ের তুলনায় সিনিয়র পদে বেশি নারী রয়েছেন। মধ্য-বাজার কোম্পানির মধ্যে, মহিলাদের ৩২% সিনিয়র পদ রয়েছে, যা বিশ্বব্যাপী গড়ে ২৭% এবং এশিয়া-প্যাসিফিক গড় ২৬% থেকে বেশি।

২০২১ সালে, ক্রেডিট সুইসের একটি সমীক্ষা প্রকাশ করেছে যে থাইল্যান্ড ব্যবস্থাপনা পদে মহিলাদের সংখ্যার দিক থেকে বিশ্বে ৪তম স্থানে রয়েছে এবং প্রধান আর্থিক কর্মকর্তা হিসাবে ২য় সর্বোচ্চ সংখ্যক মহিলা রয়েছে।

১৯৯০ সালে ক্রিস্টিনা আগুইলারের প্রভাত্তিসাত (ইতিহাস) প্রথম দিকের থাই গানগুলোর মধ্যে একটি যা পুরুষ ও মহিলাদের মধ্যে সমতার পক্ষে। লিরিক্সটি ইতিহাসের একটি নতুন অধ্যায়ের জন্য আহবান জানায় যে লিঙ্গ নেতৃত্ব দেয় না বা প্রেমের সম্পর্কের অনুসারী হয় না। নারী-পুরুষ উভয়েরই পরিবর্তন শুরু করা উচিত এবং এই ধরনের আধুনিক প্রেম উপলব্ধি করা উচিত।

২০০৭ সালে মুক্তিপ্রাপ্ত সোম আমারার "প্লে গার্লটি" নারীদের মজা করার এবং উপভোগ করার অধিকারকে স্পষ্টভাবে উপস্থাপন করে, যা থাই নারীদের ভিক্টোরিয়ান মহিলার মতো হওয়া প্রত্যাশিত আদর্শ থেকে বিচ্যুত। গানটি একটি মজার-প্রেমী মেয়ের অনুভূতি বলে যে পাব এবং বারে নাচ করে রাত কাটাতে পছন্দ করে, তবুও সে ফ্লার্ট না করার প্রতিশ্রুতি দেয়।



Advent of Social Media and Online Channels

For the past two decades, social media has become increasingly integral in our daily lives. Netizens were connected closer through online platforms, thus opening a new era for virtual interactions whether for e-learning, e-banking or e-marketing. According to Global Digital Report 2021, as of July 2021 Thailand ranked first in using social media to access news content (78%). It ranked eighth among the largest Facebook advertising audiences. People born from 1981 to late 1990s categorised as Gen Y or Millennials are the generation that are most adept at using social media and creating online relations. Older generations often observe with astonishment that their children or grandchildren pay attention to their virtual world more than the real one in front of them. There are some Thai songs that highlight this social change such as Ohm Jong Ngoey (Look Up). It teases girls who fix their eyes on the mobile screen while smiling and laughing at it. The man wished that she would look up so that he would have the chance to start a romantic relationship with her. It was written and performed by Apiwat Euathavornsuk, Popetorn Soonthornyanakij and Joey Boy, released in 2013.

Several climax scenes in the music video of many songs will use social media or online communication platforms to reveal some turning point of the story such as Ao (How Come?) by "Atom" Chanakan Ratana-udom released in 2016. "Ao" is a Thai exclamation word signifying surprise for something that otherwise should not have turned out that way. In the MV, a guy was contacted through "Messenger" by his ex-girlfriend, asking to meet him again and then proposed that they should return to their former status. Finally, he decided to date her again but saw a "Line" message from another man, telling the girl to go back to their room quickly. It has 210 million views on YouTube.

Link

https://www.youtube.com/watch?v=iZJm2xNvjTU
Ohm Jong Ngoey (Look Up)

https://www.youtube.com/watch?v=QyhrOruvT1c
Ao (How Come?)

সোশ্যাল মিডিয়া এবং অনলাইন চ্যানেলের আবির্ভাব

গত দুই দশক ধরে, সোশ্যাল মিডিয়া আমাদের দৈনন্দিন জীবনে ক্রমশ অবিচ্ছেদ্য অংশ হয়ে উঠেছে। অনলাইন প্ল্যাটফর্মের মাধ্যমে নেটিজেনরা আরও ঘনিষ্ঠভাবে একে অপরের সাথে সংযুক্ত হতে পারছে, আর এভাবেই ভার্চুয়াল ইন্টারঅ্যাকশনের মাধ্যমে ই-লার্নিং, ই-ব্যাঙ্কিং বা ই-মার্কেটিং-এর একটি নতুন যুগের সূচনা হয়েছে। গ্লোবাল ডিজিটাল রিপোর্ট ২০২১ অনুসারে, ২০২১ সালের জুলাই মাস পর্যন্ত থাইল্যান্ড সোশ্যাল মিডিয়া ব্যবহার করে সংবাদ সংগ্রহ করার জন্য ব্যবহারকারীদের দিক থেকে প্রথম স্থানে রয়েছে (৭৮%)। ফেসবুক বিজ্ঞাপনের দর্শকদের মধ্যে থাইল্যান্ড অষ্টম স্থানে রয়েছে। ১৯৮১ থেকে ১৯৯০ এর দশকের শেষের দিক পর্যন্ত জন্মগ্রহণকারী প্রজন্মকে জেনারেশন ওয়াই বা মিলেনিয়ালস বলা হয় এবং এই প্রজন্মের ইন্টারনেট ব্যবহারকারীরাই সামাজিক মিডিয়া ব্যবহার করা এবং অনলাইন সম্পর্ক তৈরিতে সবচেয়ে পারদর্শী। পুরনো প্রজন্মের নেটিজেনরা প্রায়ই বিস্ময়ের সাথে লক্ষ্য করে যে তাদের সন্তান বা নাতি-নাতনিরা বাস্তবতার চেয়ে তাদের ভার্চুয়াল জগতের দিকে বেশি মনোযোগী। কিছু কিছু থাই গান রয়েছে যা এই সামাজিক পরিবর্তনকে গানের কথায় তুলে ধরে যেমন ওহম জং এনগোয়ে (লুক আপ)। এই গানটিতে সেইসব মেয়েদের ভর্ৎসনা করা হয়েছে যারা মোবাইলের স্ক্রিন থেকে তাদের চোখ ফেরাতে পারে না এবং স্ক্রিনের দিকে তাকিয়ে সব সময় হাসা হাসি করে। গানের কথায় একজন লোকের আফসোস এর কথা ফুটে উঠেছে, যে প্রত্যাশা করে যে, যদি তার প্রিয় মানুষটি মোবাইলের স্ক্রিন থেকে তার চোখটি ফেরায় তাহলে অন্ততঃ সে তাকে দেখতে পাবে এবং তখনি হয়তো সে মেয়েটির সাথে একটি রোমান্টিক সম্পর্ক শুরু করার সুযোগ পাবে। এই গানটি আপিয়াট ইউয়াথাভর্নসুক, পপেটর্ন সুনথর্নাকিজ এবং জোয়ে বয় লিখেছেন এবং সুর করেছেন যা ২০১৩ সালে মুক্তি পেয়েছিলো।

এমন অনেক গানের মিউজিক ভিডিওর বেশ কিছু ক্লাইম্যাক্স দৃশ্য প্রায়শই সোশ্যাল মিডিয়া বা অনলাইন কমিউনিকেশন প্ল্যাটফর্মে ব্যবহার করা হয়ে আসছে কোনো গল্পের বিশেষ টার্নিং পয়েন্টকে প্রকাশ করার জন্য, যেমনটা দেখা যায় ২০১৬ সালে রিলিজ হওয়া চানাকান রত্না উদম এবং এটম এর রচিত "আও (কিভাবে)" গানটিতে। এই গানের কথায় "আও" শব্দটি, যেটি মূলত একটি থাই বিস্ময়বোধক শব্দ হিসেবে ব্যবহৃত হয়, এমন কিছুর জন্য বিস্ময় প্রকাশ করে যা বাস্তবে এমন কোনো ঘটনাকে ইংগিত করে যেটি এমনভাবে না হলেও ক্ষতি ছিলো না। গানটির মিউজিক ভিডিওতে, একজন লোককে দেখানো হয়েছে যাকে তার প্রাক্তন প্রেমিকা "মেসেঞ্জার" এর মাধ্যমে যোগাযোগ করে এবং তার সাথে আবারো দেখা করার আহবান জানায়। যেন তারা আবার নতুন করে তাদের সম্পর্কটি শুরু করতে পারে যেখানে তারা ইতি টেনে ছিলো। অবশেষে, লোকটি যখন মেয়েটির সাথে আবারো ডেট করার সিদ্ধান্ত নেয় ঠিক তখনি সে মেয়েটির ফোনে অন্য একজন ব্যাক্তির কাছ থেকে আসা একটি "লাইন" ম্যাসেজ দেখতে পায়, যেখানে মেয়েটিকে দ্রুত ঘরে ফিরে আসার কথা বলা হয়েছে। ইউটিউবে এই গানটির প্রায় ২১০ মিলিয়ন ভিউ রয়েছে।

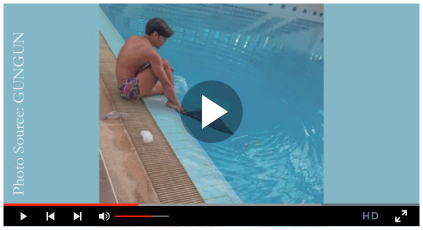


Photo Source: GUNGUN

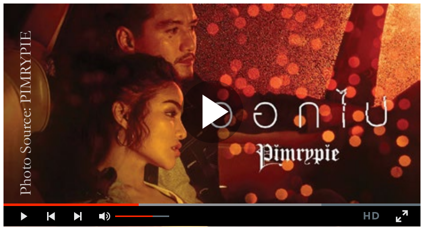


Photo Source: PIMRYPIE

The World of Online Influencer

Not so long ago, the road to become a star or a celebrity was so exclusive that only a few could make it. But the introduction of numerous social media platforms provided wider access for new talents to enter the entertainment business or become an "online influencer." This has changed the landscape of mass communication whether for news, songs or drama series. When the means of communication is limitless, then it is only a matter of who produces better content.

Thailand is no exception to this global trend. Several people have gained fame overnight from their blog, review, clip or song disseminated through online channels. Everyone can be a producer, a commentator, a tutor, a reporter or a singer with their own content. Whan Koey Tuen (Whale on the Beach) by GUNGUN released in November 2019 is a very good example. GUNGUN is a swimmer who also loves singing. He composed the song and did all the production himself before uploading it on YouTube. Within 5 months, Whan Koey Tuen received more than 83 million views and was frequently played by radio stations.

Another example is Pimrypie who is a popular youtuber was selling products online. In 2021, she decided to open a music company and become a singer herself. The music video of her single Ork Pai (Get Out) was a success and got over 13 million views on YouTube within 4 months of its release.

Link

https://www.youtube.com/watch?v=8iHB4KaehIA
Whan Koey Tuen (Whale on the Beach)

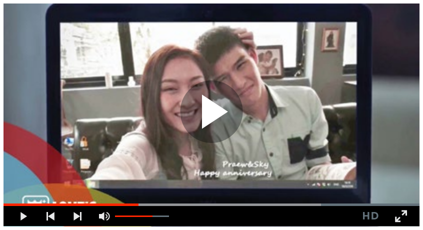
https://www.youtube.com/watch?v=wYMX4JNcQ78
Ork Pai (Get Out)

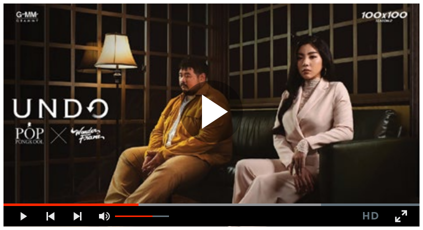
অনলাইন ইনফ্লুয়েন্সারদের দুনিয়া

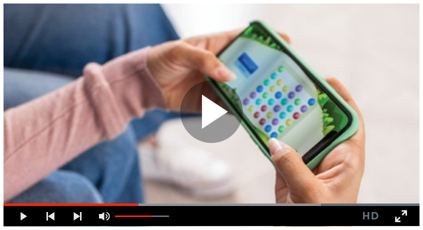
খুব বেশি দিন আগের কথা নয়, যখন তারকা বা সেলেব্রিটি হওয়ার পথ এতটাই কষ্টসাধ্য ছিলো যে শুধুমাত্র অল্প কয়েকজন এই খ্যাতি অর্জন করতে পারতো। কিন্তু অসংখ্য সোশ্যাল মিডিয়া প্ল্যাটফর্মের প্রবর্তন নতুন নতুন প্রতিভাদের এই বিনোদন জগতে প্রবেশের এবং তারকা বা অনলাইন ইনফ্লুয়েন্সার হবার ব্যাপক সুযোগ সৃষ্টি করেছে। পরিবর্তনের এই ধারা সংবাদ, সঙ্গীত বা নাটক সিরিজগুলোর মত গণমাধ্যমগুলোর দৃশ্যপটে ব্যাপক পরিবর্তন এনেছে। যোগাযোগের মাধ্যম যখন সীমাহীন, তখন কে কার থেকে ভালো কন্টেন্ট তৈরি করতে পারে সেটিই আজকাল মুখ্য বিষয় হয়ে দাঁড়িয়েছে।

থাইল্যান্ডও এই বৈশ্বিক প্রবণতার ব্যতিক্রম নয়। বেশ কিছু মানুষ তাদের ব্লগ, রিভিউ, ক্লিপ বা অনলাইন চ্যানেলের মাধ্যমে প্রচারিত নিজস্ব কন্টেট থেকে রাতারাতি খ্যাতি অর্জন করেছে। আজকাল যে কেউই একজন প্রযোজক, ধারাভাষ্যকার, গৃহশিক্ষক, প্রতিবেদক কিংবা গায়ক হতে পারেন যার নিজস্ব কন্টেন্ট রয়েছে। উদাহরণস্বরূপ, ২০১৯ সালের নভেম্বরে প্রকাশিত হওয়া "গুনগুন" এর "হুয়ান কোয়ে টুয়েন" (সাগরের তিমি মাছ) গানটির কথা বলা যেতে পারে। গুনগুন পেশায় একজন সাঁতারু যিনি গান গাইতেও ভালবাসেন। তিনি এই গানটি নিজেই সুর করেছেন এবং ইউটিউবে আপলোড করার আগে গানটির সমস্ত সঙ্গীত আয়োজন নিজেই করেছেন। মাত্র ৫ মাসের মধ্যে এই গানটি ইউটিউবে ৮৩ মিলিয়নেরও বেশি ভিউ পেয়েছে এবং প্রায়শই রেডিও স্টেশনগুলোতে এই গানটি পরিবেশন করা হয়।

এমন আরেকটি উদাহরণ হল পিমরাইপি, যিনি একজন জনপ্রিয় ইউটিউবার এবং তিনি অনলাইনে পণ্য বিক্রি করে করতেন। ২০২১ সালে, তিনি একটি সঙ্গীত সংস্থা খোলার এবং নিজেই গায়ক হওয়ার সিদ্ধান্ত নিয়েছিলেন। তাঁর একক সঙ্গীত "অর্ক পাই" (দূরে চলে যাও) এর মিউজিক ভিডিওটি দারুণ সফল হয়েছিলো এবং এটি প্রকাশের মাত্র ৪ মাসের মধ্যে ইউটিউবে ১৩ মিলিয়নেরও বেশি ভিউ পেয়েছে।







Love in the Digital Age

In 2019, Thailand was the world's 13th largest exporter of electronic parts, especially hard disk drive and integrated circuit. For hard disk drive, it is the 2nd largest exporter with 17% of global market share after China. In 2011, when most electronic parts factories in the central provinces of Thailand was struck by massive flood, the global supply chain of hard disk drive was disrupted for some time.

When modern life is dominated by computerized activities and virtual transactions, even the expression of love has started to use digital terminology. For instance, there are Thai songs that compared love to a computer or a video game which the user could restart or undo when an error was made. Therefore, it is hoped that the same could be done with the love relationship which could sometimes turn sour due to misunderstanding and wrongdoings. Restart by Room 39 (2016), Play by Tanont Chumroen (2019) and Undo by Pongkul Suebsueng and Wonderframe (2020) are evidence of this trend that is happening in the music sphere. Both "Restart" and "Undo" expressed guilt for the negligence and mistakes done in the past and proposed that the relationship should be revived. "Play" views that love is like a video game where the player cannot stop during the game until he wins or lose. However, he still wants to take the risk.

Link

https://www.youtube.com/watch?v=kTHcaTCM4rs
Restart

https://www.youtube.com/watch?v=tm2N4gntigI
Undo

https://www.youtube.com/watch?v=98Cgx594nRw
Play

ডিজিটাল যুগের প্রেম

২০১৯ সালে থাইল্যান্ড বিশ্বের ১৩ তম বৃহত্তম ইলেকট্রনিক যন্ত্রাংশ, বিশেষ করে হার্ড ডিস্ক ড্রাইভ এবং ইন্টিগ্রেটেড সার্কিট রপ্তানিকারক দেশ হিসেবে গৌরব অর্জন করেছিলো। হার্ডডিস্ক ড্রাইভের জন্য, এটি চীনের পরে বিশ্ববাজারের ১৭% মার্কেট শেয়ার সহ ২য় বৃহত্তম রপ্তানিকারক দেশ ছিলো। ২০১১ সালে, যখন থাইল্যান্ডের কেন্দ্রীয় প্রদেশগুলোতে বেশিরভাগ ইলেকট্রনিক যন্ত্রাংশের কারখানাগুলো ব্যাপক বন্যায় ক্ষতিগ্রস্ত হয়েছিলো, তখন হার্ডডিস্ক ড্রাইভের বিশ্বব্যাপী সরবরাহ চেইন কিছু সময়ের জন্য ব্যাহত হয়েছিলো।

আজকাল কম্পিউটারাইজড ক্রিয়াকলাপ এবং ভার্চুয়াল লেনদেন যখন আধুনিক জীবনযাপন নিয়ন্ত্রণ করছে তখন ভালবাসার প্রকাশের মাধ্যম হিসেবেও এই ডিজিটাল পরিভাষা ব্যাপকভাবে ব্যবহৃত হচ্ছে। উদাহরণস্বরূপ, এমন কিছু থাই গান রয়েছে যার কথায় ভালোবাসাকে একটি কম্পিউটার বা একটি ভিডিও গেমসের সাথে তুলনা করা হয়েছে। যেখানে বলা হয়েছে, যখনি ভালোবাসায় কোনো সমস্যা বা ত্রুটি দেখা দেয় তখন এর ব্যবহারকারী একে পুনরায় চালু করতে পারে বা একে এর পূর্বাবস্থায় ফিরিয়ে নিয়ে যেতে পারে। তাই এইসব গানের কথায় আশা প্রকাশ করা হয়েছে যেন কম্পিউটার বা ভিডিও গেমসের মত কোনো ভালোবাসায় যদি ভুল বোঝাবুঝি ও কোনো অন্যায়ের কারণে সম্পর্কের টানাপোড়ন তৈরি হয়, সেটা যেন পুনরায় নতুন করে শুরু করা যায় বা পূর্বের অবস্থায় ফিরিয়ে নেওয়া যায়। "রুম থার্টি নাইন" এর "পুনঃ সূচনা" (২০১৬), তানোন্ট চুমরোয়েন এর "খেলা" (২০১৯) এবং "পংকুল সুয়েবসুয়েং" ও "ওয়ান্ডারফ্রেম" এর "আন-ডু" (২০২০); এই গানগুলোতে ভালবাসার এই ভিন্ন মাধ্যমটির কথাই ফুটে উঠেছে। "পুনঃ সূচনা" এবং "আনডু" উভয় গানের কথাতেই অতীতে করা অবহেলা এবং ভুলের জন্য গায়ক নিজেকে দোষী প্রকাশ করেছেন এবং প্রস্তাব করেছেন যে তাঁদের সম্পর্কটিকে পুনরুজ্জীবিত করা উচিত। "খেলা" গানটিতে বলা হয়েছে যে, "প্রেম একটি ভিডিও গেমের মত যেখানে খেলোয়াড় খেলা চলাকালীন সময়ে থামতে পারেন না যতক্ষণ না তিনি জিতেন বা হারেন। তবে, তিনি এখনও ঝুঁকি নিতে চান।"

Another Aspect of Love

The emergence of the digital age enabled people to express oneself more boldly, quickly and conveniently beyond any barrier previously limited by tradition and social expectation. Likewise, a number of Thai songs have been presenting love from another aspect that is taking place in reality, without necessarily judging it. Nonetheless, some new forms of relationship have become the norm accepted by the society, such as the love between a divorcee or the relationship between an older woman and a younger man. Ping (Lean) is the soundtrack of a Thai television series Krachao Sida with Tanont Chumroen as the vocalist. It is one of the many Thai dramas premiered in 2021 that speaks about this kind of relationship that was once unconventional, demonstrating a more open trend in the society. In Krachao Sida, Namping divorced from her husband who betrayed her love and entered into a new relationship with Ampon, who is much younger than her. The song represents the feeling of Ampon who asked Namping to let go with her previous love and allow him to heal her pains. He advised her to love him just like the first time she knows about love and don't let her grievous past unfairly stand in their way.

The MV of Dueng Dan (Insist) by Cocktail and Siriporn Yuyord released in 2020 visualizes the intrigue of love that can sometimes lead people towards an unfaithful path. Despite knowing the consequence, it is not that easy to resist the dictation of one's heart. This can happen to anyone in real life. The skyrocketing popularity of Dueng Dan attracted more than 260 million views on YouTube.

Link

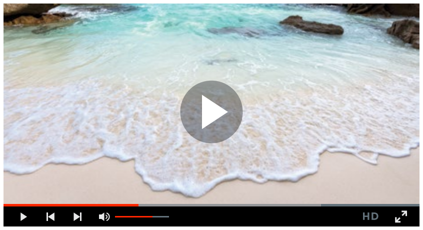
https://www.youtube.com/watch?v=-tCPuOIeSHo
Ping (Lean)

https://www.youtube.com/watch?v=AZ_t9iAJRDw
Dueng Dan (Insist)

ভালোবাসার আরেকটি ভিন্ন দিক

ডিজিটাল যুগের আবির্ভাব মানুষকে সক্ষম করেছে সংস্কার এবং সামাজিক প্রত্যাশার সকল বাঁধা পেরিয়ে আগের তুলনায় আরো বেশি নির্ভীক, দ্রুততা এবং সুবিধাজনকভাবে নিজেদের মতামত এবং অনুভূতিকে প্রকাশ করার। বেশ কিছু থাই গান রয়েছে যেগুলো এইসব সামাজিক বাঁধা এবং সামাজিকতার তোয়াক্কা না বাস্তবতার একটি ভিন্ন আঙ্গিক থেকে ভালোবাসাকে উপস্থাপন করেছে। তা সত্ত্বেও, প্রেমের সম্পর্কের কিছু নতুন রূপ সমাজে আজ প্রতিষ্ঠিত হয়ে উঠেছে, যেমন বিবাহবিচ্ছেদের পরে প্রেম কিংবা একজন বয়স্ক মহিলা এবং একজন অল্প বয়স্ক পুরুষের মধ্যে প্রেম। "পিং" (লিয়েন) হচ্ছে একটি থাই টেলিভিশন সিরিজ "ক্রাচাও সিদা" এর সাউন্ড ট্র্যাক এবং যার কণ্ঠশিল্পী হচ্ছেন "তানোন্ট চুমরোয়েন"। এই নাটকটি ২০২১ সালে প্রচারিত হওয়া অনেক থাই নাটকের মধ্যে অন্যতম যেখানে এক সময়ের এইসব অপ্রচলিত ভালোবাসার সম্পর্কের কথা আরো সাবলীলভাবে বলা হয়েছে এবং বর্তমান সমাজে এর সম্মানজনক অবস্থানকে দারুণভাবে ফুটিয়ে তুলেছে। "ক্রাচাও সিদা" নাটকে "নামপিং" তার স্বামীকে তালাক দিয়েছিলেন, যিনি তাঁর সাথে বিশ্বাসঘাতকতা করেছিলেন এবং "আম্পনের" সাথে একটি নতুন সম্পর্কে জড়িয়েছিলেন, যিনি তাঁর চেয়ে বয়সে অনেক ছোট। গানটি" আম্পনের" অনুভূতির প্রতিনিধিত্ব করে, যিনি "নামপিং"কে তাঁর আগের প্রেমে ফিরে যেতে বারণ করেছিলেন এবং তাঁকে একটা সুযোগ দেওয়ার কথা বলেছেন, তাঁর মনের কষ্ট দূর করে দেবার জন্য। তিনি "নামপিং"কে পরামর্শ দিয়েছিলেন যেন তিনি তাঁকে নতুন করে ভালবাসতে শেখেন ঠিক প্রথম ভালোবাসার মতো এবং অনুরোধ করেন যেন তাঁর দুঃখজনক অতীত এবং বিশ্বাসঘাতকতার ইতিহাস তাঁদের প্রেমে বাঁধা হয়ে না দাঁড়ায়।

২০২০ সালে মুক্তি পাওয়া ককটেল এবং সিরিপর্ন ইউয়ের্ডের "ডুয়েং ড্যান" (ইনসিস্ট) গানটির মিউজিক ভিডিওতে ভালোবাসা নিয়ে এমন একটি চক্রান্তের কথা ফুটিয়ে তুলেছে যা কখনো কখনো মানুষকে অবিশ্বাসী করে তোলে। পরিণতি জানা সত্ত্বেও, মানুষ হৃদয়ের শাসন প্রতিরোধ করতে পারে না। বাস্তব জীবনে এমনটা যে কারো সাথেই ঘটতে পারে। ডুয়েং ড্যানের আকাশছোঁয়া জনপ্রিয়তা ইউটিউবে ২৬০ মিলিয়নেরও বেশি ভিউ আকর্ষণ করেছে।



Single Status

More and more Thais are getting married at a later age. Some are just happy with an informal relationship without any binding commitment. The lifestyle of the next generation will differ much from their parents and grandparents. An imminent trend is the preference to remain single and the decision of couples to have no kids. A study conducted in 2021 by Mahidol University revealed that Gen Y Thai women aged 25 – 40 years old do not think that marriage is the ultimate solution to find happiness and viewed that there are many more options in life. Therefore, Thailand will become an ageing society very soon and senior citizens are expected to be an emerging group of consumers in the market. There are Thai songs mentioning about single status such as Khon Mai Mee Fan (I'm Single) and Sode Tatsana Suksa (Single Studies). The former was originally sung by Thongchai McIntyre in 2001 and covered by Jetset'er Band in 2017. It laments one's repeated unsuccessful love that left the person single until now. Yet he doesn't give up and will try to win her heart. However, the latter song, released in 2018, presented another viewpoint. It tells the thinking of a guy who has suffered enough from love and would rather find happiness from a single life. The song was performed by Thanakrit Panichvit.

"I am happy with my single life. I just don't want to put anyone in trouble. It might be lonesome but that's fine. It's okay this way and I want nothing else. It's better than to love and be hurt by betrayal."

Sode Tatsana Suksa (Single Studies)
composed by MILD

Link

https://www.youtube.com/watch?v=No8MYpDVAGQ
Khon Mai Mee Fan (I'm Single)

https://www.youtube.com/watch?v=x9tY23hMwVw
Sode Tatsana Suksa (Single Studies) composed by MILD

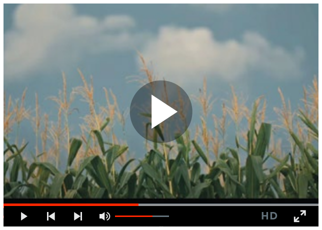
সিঙ্গেল স্ট্যাটাস

আজকাল অনেক বেশি থাইরা একটু দেরীতে বিয়ে করছেন। কেউ কেউ আবার কোনোরকম প্রতিশ্রুতি বা সামাজিক বন্ধন ছাড়াই একরকম অনানুষ্ঠানিক সম্পর্কে থেকে খুশি। এভাবে চলতে থাকলে, নিশ্চিত ভাবেই বলা যায় যে, পরবর্তী থাই প্রজন্মের জীবনধারা তাদের বাবা-মা এবং দাদা-দাদিদের থেকে অনেক আলাদা হবে। ইদানীং থাইদের মধ্যে অবিবাহিত থাকাকে প্রাধান্য দেওয়া এবং বিবাহিত দম্পতিদের সন্তান না নেওয়ার মত একটি আসন্ন প্রবণতা লক্ষ্য করা যাচ্ছে। মাহিদোল ইউনিভার্সিটি ২০২১ সালে তাদের একটি সমীক্ষা প্রকাশ করেছে যেখানে দেখা গেছে যে, ২৫-৪০ বছর বয়সী, ওয়াই জেনারেশনের থাই মহিলারা বিয়ে করাকেই সুখী হবার মূলমন্ত্র হিসেবে মনে করেন না। তাঁরা বিশ্বাস করেন সংসার করা ছাড়াও তাঁদের জীবনে সুখী হবার আরো অনেক বিকল্প রয়েছে। ফলশ্রুতিতে, থাইল্যান্ড খুব শীঘ্রই একটি বয়স্ক সমাজে পরিণত হবে এবং এর প্রবীণ নাগরিকরা বাজারে গ্রাহকদের একটি উদীয়মান গোষ্ঠী হবেন বলে আশা করা হচ্ছে।

এমন অনেক থাই গান রয়েছে যেখানে এই সিঙ্গেল স্ট্যাটাসের কথা বলা হয়েছে, যেমন "খুন মাই মি ফ্যান (আই এম সিঙ্গেল) এবং "সোদে তাতসানা সুকসা" (সিঙ্গেল স্টাডিজ) । "দ্যা ফরমার" বা "প্রাক্তন" গানটি মূলত "থংচাই মাকালন্ত্রে" গেয়েছিলেন ২০০১ সালে এবং ২০১৭ সালে "জেটসেট'এর" ব্যান্ডটি এটিকে রিমেক করেছেন। এই গানে এমন একজন ব্যক্তির কথা বলা হয়েছে যিনি বার বার প্রেমে ব্যর্থ হবার কারণে আজ অবধি সিঙ্গেল রয়েছেন এবং তবুও তিনি হাল ছাড়েননি এবং তাঁর প্রেমিকার মন জয় করার চেষ্টা অব্যাহত রেখেছেন। অন্যদিকে, ২০১৮ সালে মুক্তি পাওয়া "থানাকৃত পানিচভিত" এর গানে এর একটি ভিন্ন দর্শন খুঁজে পাওয়া যায়। যেখানে এমন একটি ব্যক্তির কথা বর্ণনা করা হয়েছে, যিনি বার বার প্রেমে ব্যর্থ হয়ে পরিশেষে সিঙ্গেল থেকেই জীবন থেকে সুখ খুঁজে নেবার কথা বলেছেন।

"আমি আমার একাকী জীবন নিয়ে সুখী। আমি কাউকে আর কোনো ঝামেলায় জড়াতে চাই না। হয়তো এর ফলে আমি একা হয়ে যাবো কিন্তু তাও ভালো। আমি এর চেয়ে আর বেশি কিছু চাই না। ভালোবেসে বিশ্বাসঘাতকতার স্বীকার হয়ে কষ্ট পাবার চেয়ে এই একা থাকা অনেক ভালো।"

সোদে তাতসানা সুকসা (সিঙ্গেল স্টাডিজ)
গেয়েছেন এমআইএলডি।



Lessons in Life

Ask any Thai to name a song that gives good advice and provides strength of will when we are desperate and Live and Learn (2002) sung by Kamala Sukosol will certainly be on top of the list. The lyric of the song and the unique voice of Kamala who is actually not a professional artist but a businesswoman who loves to sing impressed Thais so dearly. It reminds us that our life is full of happiness, sadness, laughter and tears. They come and go anytime and the best way to cope with it is to understand such fact of life and try to do your best in whatever undertaking you do. For older generations, their choice could be Keb Tawan (1988) and Sak Wan Tong Dai Dee or It Will Be Your Day (1994). Both songs give encouragement to anyone let down by fate not to give up and keep on doing good deeds and your day will soon arrive. Keb Tawan was sung by Itti Palangkun and Sak Wan Tong Dai Dee was composed and originally performed by Rawat Puttinan as a soundtrack for a TV series Phuer Thuer (For You). In the covered version selected here the vocalist is Bo Sunita Leetikul.

Thai people have encountered and overcome many difficulties together, such as the "Tom Yum Kung" financial crisis in 1997, the massive flood in 2011 and the COVID-19 pandemic in 2020 and 2021. These crises have left many people jobless and afflicted the livelihood of millions. Nevertheless, the whole nation managed to get through all these challenges and move forward with more experiences in life and ready to deal with any disruptions in the future. During those stressful times, these musical pieces have helped console Thais from all walks of life and keep them convinced that if they try their best, they will certainly defeat any hardship. Jai Nhor Jai released in 2021 by Slot Machine is another song of this kind that the band intended to give some moral strength to all Thais during the COVID-19 situation.

Link

https://www.youtube.com/watch?v=JpXRY_s_c5s
Live and Learn

https://www.youtube.com/watch?v=KOTQ4y95s3c
Sak Wan Tong Dai Dee (It Will Be Your Day)

https://www.youtube.com/watch?v=JrU15mDzVx0
Jai Nhor Jai

জীবন থেকে শিক্ষা

যদি কোনো থাইকে এমন একটি গানের নাম জিজ্ঞাসা করা হয়, আমরা যখন বেপরোয়া থাকি তখন যেই গানটি আমাদের ভালো উপদেশ দেয় এবং মনে ইচ্ছাশক্তি জোগায়; তাহলে নিশ্চিতভাবেই "কমলা সুকোসোল" এর গাওয়া "লিভ অ্যান্ড লার্ন" (২০০২) গানটি অবশ্যই এই তালিকার শীর্ষে থাকবে। গানটির গীতিকার "কমলা" পেশায় একজন ব্যবসায়ী যিনি গান গাইতে ভালোবাসেন। এই গানটির কথা এবং তাঁর অনন্য কণ্ঠ থাইদের কাছে খুব প্রিয়। এই গানটি আমাদের মনে করিয়ে দেয় যে আমাদের জীবন সুখ, দুঃখ, হাসি এবং কান্নায় পূর্ণ। তারা আমাদের জীবনে যেকোনো সময় আসতে পারে এবং চলেও যাবে। এদের মোকাবেলা করার সর্বোত্তম উপায় হলো জীবনের এই জাতীয় সত্যকে বোঝা এবং আমরা যে যা কিছু করি তাতে আমাদের সেরাটা দেওয়ার চেষ্টা করা। পুরনো প্রজন্মের কাছে অবশ্য "কেব তাওয়ান" (১৯৮৮) এবং "সাক ওয়ান টং দাই ডি" (১৯৯৪) গান দুটি পছন্দ হতে পারে। দুটি গানেই ভাগ্যের কাছে হার মেনে হতাশ হওয়া কাউকে "হাল ছেড়ে না দেওয়ার কথা", "ভালো কাজ করতে থাকার কথা" এবং "আপনার দিন শীঘ্রই আসবে" এমন আশাব্যঞ্জক কথা বলা হয়েছে । "কেব তাওয়ান" গানটি গেয়েছিলেন "ইত্তি পালংকুন" এবং "সাক ওয়ান টং দাই ডি" গানটি লিখেছেন "রাওয়াত পুত্তিনান", যিনি মূলত "ফুয়ের থুর" (তোমার জন্য) টিভি নাটকে সাউন্ড ট্র্যাক ব্যবহার করার জন্য গানটি কম্পোজ করেছিলেন। এই গানটির কাভার ভার্সন টি গেয়েছেন "সুনিতা লিটিকুল"।

থাই জনগণ একসাথে অনেক সমস্যার সম্মুখীন হয়েছেন এবং তা কাটিয়েও উঠেছেন, যেমন ১৯৯৭ সালে ঘটে যাওয়া "টম ইয়াম কুং" আর্থিক সংকট, ২০১১ সালের ব্যাপক বন্যা এবং ২০২০ এবং ২০২১ সালের কোভিড-১৯ মহামারি। এই সংকটগুলো বহু লোককে বেকার করে দিয়েছে এবং লক্ষ লক্ষ জীবিকা নির্বাহকে ব্যাঘাত ঘটিয়েছে। তবুও পুরো জাতি এই সমস্ত চ্যালেঞ্জগুলোকে অতিক্রম করতে পেরেছে এবং আরও অভিজ্ঞতা নিয়ে সামনে এগিয়ে যেতে সক্ষম হয়েছে। ভবিষ্যতেও যেকোনো বাধা মোকাবেলা করতে তাঁরা প্রস্তুত। এইসব কঠিন পরিস্থিতিতে এইসব গান সর্বস্তরের থাইদের জীবনে সান্ত্বনা পৌঁছে দিয়েছে এবং তাদের মনে দৃঢ় বিশ্বাস এনে দিয়েছে যে, যদি তাঁরা তাঁদের যথাসাধ্য চেষ্টা করে তবে অবশ্যই তাঁরা যেকোনো কষ্টকে পরাজিত করতে সক্ষম। ২০২১ সালে "স্লট মেশিন" ব্যান্ডের গাওয়া "জয় নর জাই" গানটি কোভিড-১৯ পরিস্থিতিতে সমস্ত থাইকে নৈতিক শক্তি এনে দিয়েছে এই মহামারি মোকাবেলা করার জন্য।

Music for the Planet

A large portion of Thailand was once dense forest and timber was an important export item. In 1961, the forest area was 53% of the overall area but the number dwindled drastically to 29.40% in 1985. Finally in 1989, the government decided to stop all logging concession to stop the appalling rate of deforestation. The awareness for the forest and the environment gained immense momentum when Sueb Nakasathien, Head of Thung Yai – Huay Kha Khaeng Wildlife Sanctuary in Uthai Thani took his own life in 1990 to protest the inertia of the relevant authorities to protect wildlife and the environment. That tragic incident was a powerful alarm for the whole nation to seriously take closer care for the planet. Sueb became an icon for environment conservation. One year after his death, Thung Yai – Huay Kha Khaeng Wildlife Sanctuary was inscribed in the UNESCO World Heritage List.

Thai songs that reflect the attention of the society on the environment have existed since Pah Lan was released in 1961. However, more of them were released in the early 1990s in accordance with the increasing awareness in the country. Chivit Sampan or Cycle of Life (1991) by Carabao and Lok Suay Duay Mue Rao or The World in Our Hands (1991) by artists of Grammy Company are two excellent examples. Chivit Sampan emphasized that the forest and the cities are closely connected to each other. Both animals and human should have equal rights to live and thrive in nature. Lok Suay Duay Mue Rao encouraged everyone to use both hands to make the world a better place to live in for the sake of ourselves and our younger generations. The message was truly the essence of sustainable development.

Thailand celebrates World Environment Day every 5 June and Thailand's Environment Day every 4 December. In 2020, the forest area in Thailand expanded to 31.64%. Although it is an incremental increase, we can be ascertained that our commitment and action are starting to bear fruit.

Link

https://www.youtube.com/watch?v=97Lmph0sLnk
Chivit Sampan (Cycle of Life)

https://www.youtube.com/watch?v=kSv8NkmJc-U
Lok Suay Duay Mue Rao (The World in Our Hands)

পৃথিবীর জন্য সঙ্গীত

থাইল্যান্ডের একটি বড় অংশ একসময় ঘন জঙ্গল ছিল এবং কাঠ একটি গুরুত্বপূর্ণ রপ্তানি পণ্য ছিল। ১৯৬১ সালে, বনাঞ্চল ছিল সামগ্রিক এলাকার ৫৩% কিন্তু ১৯৮৫ সালে সংখ্যাটি ব্যাপকভাবে হ্রাস পেয়ে ২৯.৪০%-এ নেমে আসে। অবশেষে ১৯৮৯ সালে, সরকার বন উজাড়ের ভয়ঙ্কর হার বন্ধ করার জন্য সমস্ত লগিং ছাড় বন্ধ করার সিদ্ধান্ত নেয়। বন ও পরিবেশের প্রতি সচেতনতা ব্যাপক গতি পায় যখন উথাই থানির থুং ইয়াই - হুয়ে খা খায়েং বন্যপ্রাণী অভয়ারণ্যের প্রধান সুয়েব নাকাসাথিয়েন ১৯৯০ সালে বন্যপ্রাণী ও পরিবেশ রক্ষায় সংশ্লিষ্ট কর্তৃপক্ষের জড়তার প্রতিবাদে নিজের জীবন দিয়েছিলেন। এই মর্মান্তিক ঘটনাটি পুরো জাতির জন্য পৃথিবীর নিবিড় যত্ন নেওয়ার জন্য একটি শক্তিশালী সতর্কতা ছিল। সুয়েব পরিবেশ সংরক্ষণের জন্য একটি আইকন হয়ে উঠেছে। তার মৃত্যুর এক বছর পর, থুং ইয়াই - হুয়ে খা খায়েং বন্যপ্রাণী অভয়ারণ্য ইউনেস্কোর বিশ্ব ঐতিহ্যের তালিকায় অন্তর্ভুক্ত করা হয়েছিল।

পরিবেশের প্রতি সমাজের মনোযোগ প্রতিফলিত করে এমন থাই গানগুলো ১৯৬১ সালে পাহ ল্যান প্রকাশিত হওয়ার পর থেকে বিদ্যমান রয়েছে। তবে, দেশের ক্রমবর্ধমান সচেতনতা অনুসারে ১৯৯০ এর দশকের গোড়ার দিকে তাদের আরও বেশি মুক্তি দেওয়া হয়েছিল। চিভিট সাম্পান বা জীবন চক্র (১৯৯১) কারাবাও এবং লোক সুয়ে দুয়ে মুয়ে রাও বা গ্র্যামি কোম্পানির শিল্পীদের দ্বারা দ্য ওয়ার্ল্ড ইন আওয়ার হ্যান্ডস (১৯৯১) দুটি চমৎকার উদাহরণ। চিভিট সাম্পান জোর দিয়েছিলেন যে বন এবং শহরগুলো একে অপরের সাথে ঘনিষ্ঠভাবে সংযুক্ত। প্রাণী এবং মানুষ উভয়েরই প্রকৃতিতে বেঁচে থাকার এবং উন্নতি করার সমান অধিকার থাকা উচিত। লোক সুয়ে দুয়ে মুয়ে রাও আমাদের এবং আমাদের তরুণ প্রজন্মের স্বার্থে বিশ্বকে বসবাসের জন্য একটি ভাল জায়গা করে তুলতে উভয় হাত ব্যবহার করতে উৎসাহিত করেছেন। বার্তাটি সত্যিই টেকসই উন্নয়নের সারমর্ম ছিল।

থাইল্যান্ড প্রতি ৫ জুন বিশ্ব পরিবেশ দিবস এবং প্রতি ৪ ডিসেম্বর থাইল্যান্ডের পরিবেশ দিবস উদযাপন করে। ২০২০ সালে, থাইল্যান্ডে বনাঞ্চল ৩১.৬৪% এ প্রসারিত হয়েছে। যদিও এটি একটি ক্রমবর্ধমান বৃদ্ধি, আমরা নিশ্চিত হতে পারি যে আমাদের প্রতিশ্রুতি এবং কাজ ফল দিতে শুরু করেছে।

Musical Exchange

Music is an effective means for cultural exchange. Some decades ago, Thai songs were influenced by foreign trends especially from the West, China and Japan. That still happens nowadays such as the case of BNK48.

BNK48 is a girl group of singers that is affiliated with its sister group from Japan AKB48. It had an audition in 2016 and debuted in the following year. The group's second single Cookie Sieng Tai (Fortune Cookie) was a great success and created a phenomenal excitement in the entertainment business. The charm and liveliness of the BNK48 girls attracted a large base of active supporters from men and boys around the country which never happened before at this scale. In the age of social media, inter-cultural exchange in the form of songs, films and fashion is becoming more dynamic. The original version of Cookie Sieng Tai was Japanese and was later given a Thai lyric. It tells about a girl who fall in love with her crush but is not sure about his feelings. She wants to take the risk and will use the fortune cookie to foretell her love luck.

Meanwhile, there are Thai songs that have lyrics in foreign languages since the beginning. Most of these are soundtracks of series that have scenes related to a foreign country such as Cross Love by Lula and Klui from the series "The Rising Sun" and Aeb Chob (Hidden Love) by La-ong-fong from the series "Stay Saka" that became popular both in Thailand and Japan. This demonstrates the flow of culture from one place to another and then back to its origins.

Link

https://www.youtube.com/watch?v=mfqJyKm20Z4
Cookie Sieng Tai (Fortune Cookie)

https://www.youtube.com/watch?v=1PTMWrNQKTA
Cross Love

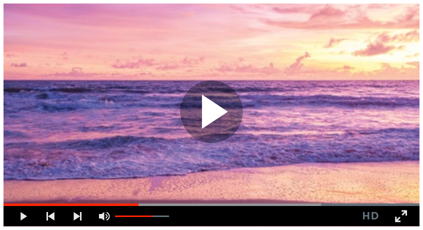
https://www.youtube.com/watch?v=6wpmdMg7N14
Aeb Chob (Hidden Love)

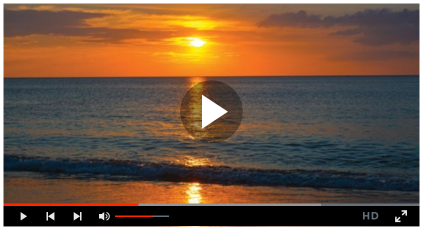
সংগীতের বিনিময়

সঙ্গীত সাংস্কৃতিক বিনিময়ের একটি কার্যকর মাধ্যম। কয়েক দশক আগে, থাই গানগুলো বিশেষ করে পশ্চিম, চীন এবং জাপানের বিদেশী প্রবণতা দ্বারা প্রভাবিত হয়েছিল। এটি আজকাল যেমন বিএনকে৪৮-এর ক্ষেত্রে ঘটে।

বিএনকে৪৮ হল একটি নারী গায়কদল যেটি জাপান একেডি৪৮-এর সহযোগী দলের সাথে যুক্ত। এটি ২০১৬ সালে একটি অডিশন ছিল এবং পরের বছরে আত্মপ্রকাশ করেছিল। গ্রুপের দ্বিতীয় একক কুকি সিয়েং তাই (ফরচুন কুকি) একটি দুর্দান্ত সাফল্য ছিল এবং বিনোদন ব্যবসায় একটি অসাধারণ উত্তেজনা তৈরি করেছিল। BNK48 মেয়েদের আকর্ষণ এবং প্রাণবন্ততা সারা দেশের পুরুষ এবং ছেলেদের সক্রিয় সমর্থকদের একটি বড় ভিত্তিকে আকৃষ্ট করেছিল যা এই মাত্রায় আগে কখনও ঘটেনি। সোশ্যাল মিডিয়ার যুগে গান, চলচ্চিত্র এবং ফ্যাশনের আকারে আন্তঃসাংস্কৃতিক আদান-প্রদান আরও গতিশীল হয়ে উঠছে। কুকি সিয়েং তাই এর আসল সংস্করণটি ছিল জাপানি এবং পরে একটি থাই লিরিক দেওয়া হয়েছিল। এটি এমন একটি মেয়ে সম্পর্কে বলে যে তার ক্রাশের প্রেমে পড়ে তবে তার অনুভূতি সম্পর্কে নিশ্চিত নয়। সে ঝুঁকি নিতে চায় এবং ভাগ্য কুকি ব্যবহার করবে তার প্রেমের ভাগ্যের পূর্বাভাস দিতে।

এদিকে, শুরু থেকেই বিদেশী ভাষায় থাই গান রয়েছে। এর মধ্যে বেশিরভাগই সিরিজের সাউন্ডট্র্যাক যেখানে একটি বিদেশী দেশের সাথে সম্পর্কিত দৃশ্য রয়েছে যেমন লুলা এবং ক্লুই এর ক্রস লাভ এবং "দ্য রাইজিং সান" সিরিজের এব চোব (হিডেন লাভ) লা-অং-ফং এর "স্টে সাকা" যা থাইল্যান্ড এবং জাপান উভয় দেশেই জনপ্রিয় হয়ে ওঠে। এটি সংস্কৃতির প্রবাহকে এক থেকে অন্য স্থানে এবং তারপরে তার উৎসে ফিরে আসতে পথ প্রদর্শন করে।





Fans from Afar

After decades of listening to musical top hits from abroad, Thailand started to become a trend setter in the entertainment business in the 2010s. This began with the popularity of Thai films and TV drama series in China, then expanded to other countries in Asia and as far as South America. Such phenomenon contributed greatly to the promotion of Thailand's image overseas and enabled Thai artists to access new markets through more diverse means. Since then, the soundtrack of new series will have a subtitle or a lyric in a foreign language to cater to more groups of fans. Subsequently, other songs by the artists will also receive similar degree of attention. Examples are Plae Mai Ork (Lost in Translation) and Keedkan (Skyline), the soundtrack of "I Told Sunset about You." The cover versions selected here were performed by Ink Waruntorn x Billkin and Panthapol Prasanratchakit respectively.

Mew Suppasit Chongcheevivat is a Thai actor and singer who received tremendous support from international fans. When his song "Spaceman" was released in October 2021, hashtag #Spacemanout was among the top global trending for a while. Lalisa Manobal or Lisa is another famous Thai rapper and singer who is a member of the girl group Black Pink based in South Korea. She made her solo debut with her single album Lalisa in September 2021. The music video of the song named "Lalisa" recorded 73.6 million views within 24 hours of the release.

Link

https://www.youtube.com/watch?v=JY40u-d1lm0
Plae Mai Ork (Lost in Translation)

https://www.youtube.com/watch?v=HeFzCNfG9Qo
Keedkan (Skyline)

https://www.youtube.com/watch?v=3uQQmTvsGy4
Spaceman

দূরের ভক্ত

কয়েক দশক ধরে বিদেশ থেকে মিউজিক্যাল টপ হিট শোনার পর, ২০১০ এর দশকে থাইল্যান্ড বিনোদন ব্যবসায় একটি ট্রেন্ড সেটার হয়ে উঠতে শুরু করে। এটি চীনে থাই চলচ্চিত্র এবং টিভি নাটক সিরিজের জনপ্রিয়তার সাথে শুরু হয়েছিল, তারপরে এশিয়ার অন্যান্য দেশে এবং দক্ষিণ আমেরিকা পর্যন্ত বিস্তৃত হয়েছিল। এই ধরনের ঘটনাটি বিদেশে থাইল্যান্ডের ভাবমূর্তি প্রচারে ব্যাপক অবদান রেখেছিল এবং থাই শিল্পীদের আরও বৈচিত্র্যময় উপায়ে নতুন বাজারে প্রবেশ করতে সক্ষম করে। তারপর থেকে, নতুন সিরিজের সাউন্ডট্র্যাকে একটি বিদেশী ভাষায় একটি সাবটাইটেল বা একটি লিরিক থাকবে ভক্তদের আরও গোষ্ঠীকে পূরণ করার জন্য। পরবর্তীকালে, শিল্পীদের অন্যান্য গানও একই রকম মনোযোগ পাবে। উদাহরণ হল প্লাই মাই ওর্ক (অনুবাদে হারিয়ে যাওয়া) এবং কিডকান (স্কাইলাইন), "আই টোল্ড সানসেট অ্যাবাউট ইউ"-এর সাউন্ডট্র্যাক। এখানে নির্বাচিত কভার সংস্করণগুলো গেয়েছেন যথাক্রমে ইংক ওয়ারুনটর্ন x বিলকিন এবং পান্থাপল প্রাসানরাতচাকিত।

মিউ সুপাসিত চোংচিভিভাত হলেন একজন থাই অভিনেতা এবং গায়ক যিনি আন্তর্জাতিক ভক্তদের কাছ থেকে অসাধারণ সমর্থন পেয়েছেন। ২০২১ সালের অক্টোবরে যখন তার "স্পেসম্যান" গানটি প্রকাশিত হয়েছিল, তখন হ্যাশট্যাগ স্পেসম্যানআউট কিছু সময়ের জন্য শীর্ষ বিশ্বব্যাপী প্রবণতা ছিল। লালিসা মনোবল বা লিসা হলেন আরেকজন বিখ্যাত থাই র‍্যাপার এবং গায়িকা যিনি দক্ষিণ কোরিয়া ভিত্তিক গার্ল গ্রুপ ব্ল্যাক পিঙ্কের সদস্য। তিনি ২০২১ সালের সেপ্টেম্বরে তার একক অ্যালবাম লালিসার মাধ্যমে তার একক আত্মপ্রকাশ করেছিলেন। "লালিসা" নামের গানটির মিউজিক ভিডিও প্রকাশের ২৪ ঘন্টার মধ্যে ৭৩.৬ মিলিয়ন ভিউ রেকর্ড স্থাপন করেছে।

Saint and Sinner

As "songs for life" are interested in social issues and the livelihood of the little voices in the country, several pieces of this genre serve as a record of social trends and developments. For instance, Mue Puen (Gunman) by Pongsit Kampee tells the life of a gunman who uses his bullets to eliminate anyone that obstruct the illegal business of his boss. Eventually, he felt uncertain and decided to retain his humane soul by giving the final two shots to his boss and then to himself. Gunmen used to be part of the criminal syndicate involving illegal activities in Thailand but more efficient law enforcement has managed to suppress them.

Another version of Gunman by Issara Kitnitchi performed at The Mask Singer TV programme in 2016 is also included as it was this show that sparked interest in this song again.

Another example is Carabao's Luang Phor Koon (Reverend Koon) released in 1994 which speaks about Luang Phor Koon, the abbot of Ban Rai Temple in Dan Khun Thod, Nakhon Ratchasima. Being a monk in a provincial area, he had a down-to-earth character that made anyone feel closer to him but still revered by people from all walks of life. His blessings and amulets were believed to be sacred and capable of protecting the wearer from any harm. Hundreds of followers would visit his temple daily and would humbly ask Luang Phor Koon to bless them by softly poking their heads with his walking cane. Nevertheless, Luang Phor Koon always insisted that nothing can prevail over the power of doing good deeds. He was called the "Saint of Dan Khun Thod." He passed away in 2015 at the age of 91.

These two songs are merely a small part of the whole spectrum of Thai songs for life. There are several more that touch upon the life of vagabonds, environment conservationists, farmers, labourers or fishermen that all make up the Thai society.

Link

https://www.youtube.com/watch?v=EkU56Z6dNq0
Luang Phor Koon

https://www.youtube.com/watch?v=RwC3p1mdaYI
Gunman by Pongsit Kampee (original version)

https://www.youtube.com/watch?v=4TrDsI56i24
Gunman by Issara Kitnitchi (The Mask Singer)

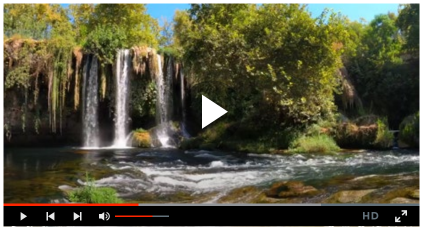
সাধু এবং পাপী

যেহেতু "জীবনের জন্য গান" সামাজিক সমস্যা এবং দেশের ছোট কণ্ঠের জীবিকা সম্পর্কে আগ্রহী, এই ধারার কয়েকটি অংশ সামাজিক প্রবণতা এবং উন্নয়নের রেকর্ড হিসাবে কাজ করে। উদাহরণস্বরূপ, পংসিট কাম্পির মিউ পুয়েন (বন্দুকধারী) গানটি একজন বন্দুকধারীর গল্প বর্ণনা করে যে তার মনিবের অনৈতিক কার্যকলাপে বাধাদানকারীকে নির্বৃত্ত করতে তার বুলেট ব্যবহার করে। অবশেষে, তিনি অনিশ্চিত বোধ করেন এবং তার মনিবকে এবং তারপরে নিজের কাছে চূড়ান্ত দুটি শট দেওয়ার মাধ্যমে তার মানবিক আত্মাকে ধরে রাখার সিদ্ধান্ত নেন। বন্দুকধারীরা থাইল্যান্ডে অবৈধ কার্যকলাপের সাথে জড়িত অপরাধী সিন্ডিকেটের অংশ ছিল কিন্তু আরও দক্ষ আইন প্রয়োগকারীরা তাদের দমন করতে সক্ষম হয়েছে।

২০১৬ সালে দ্য মাস্ক সিঙ্গার টিভি প্রোগ্রামে ইসারা কিটনিচির গানম্যানের আরেকটি সংস্করণও অন্তর্ভুক্ত করা হয়েছে কারণ, এই শোটিই এই গানটির প্রতি আবার আগ্রহ সৃষ্টি করেছিল।

আরেকটি উদাহরণ হল– কারাবাও-এর লুয়াং ফোর কুন (রেভারেন্ড কুন) ১৯৯৪ সালে প্রকাশিত যা লুয়াং ফোর কুন সম্পর্কে কথা বলে, ড্যান খুন থোড, নাখোঁ রাতচাসিমার বান রাই মন্দিরের মঠ। একটি প্রাদেশিক এলাকায় একজন সন্ন্যাসী হওয়ার কারণে, তার একটি নিম্ন-আর্থ চরিত্র ছিল যা যে কাউকে তার কাছাকাছি বোধ করত কিন্তু এখনও জীবনের সর্বস্তরের মানুষের কাছে সম্মানিত। তাঁর আশীর্বাদ এবং তাবিজগুলো পবিত্র এবং পরিধানকারীকে যেকোনো ক্ষতি থেকে রক্ষা করতে সক্ষম বলে বিশ্বাস করা হয়েছিল। প্রতিদিন শত শত অনুসারী তার মন্দিরে যেতেন এবং বিনয়ের সাথে লুয়াং ফোর কুনকে তার হাঁটার বেত দিয়ে তাদের মাথায় আলতো করে আশীর্বাদ করতে বলবেন। তবুও, লুয়াং ফোর কুন সর্বদা জোর দিয়েছিলেন যে ভাল কাজ করার শক্তির উপরে কিছুই জয় করতে পারে না। তাকে "দান খুন থডের সাধু" বলা হত। তিনি ২০১৫ সালে ৯১ বছর বয়সে মারা যান।

এই দুটি গান জীবনের জন্য থাই গানের পুরো বর্ণালীর একটি ছোট অংশ মাত্র। ভবঘুরে, পরিবেশ সংরক্ষণবাদী, কৃষক, শ্রমিক বা জেলেদের জীবনকে স্পর্শ করে এমন আরও অনেকগুলো রয়েছে যা থাই সমাজকে তৈরি করে।



Amazing Thailand

Thailand has numerous tourist attractions from mountains in the north to white beaches in the east and south. Some places were so memorable that songs were composed, thus popularizing them more extensively. Mon Saiyok (Saiyok Spell) debuted by The Innocent band in 1982 is a good example. Its lyric describes the train trip to Saiyok Waterfall in Kanchanaburi Province, which partially runs along the scenic Kwai Noi River. This railway was constructed during World War II to connect with Myanmar. Today it is famous worldwide for its historical value and natural beauty along the way. The link provided here is played by The Innocent during its concert in 2009.

Roy Yim Thi Huajai (Hearty Smile) by ETC. band does not mention about any particular place but its movie music video was shot in various sites of Chanthaburi Province in the eastern coast of Thailand such as Cathedral of Immaculate Conception, Kung Krabaen Bay Royal Development Center and an old community along Chanthaburi River. It tells the story of a travel youtuber guy who had an accident and fell in love with his beautiful doctor. As he traveled around the country, he regularly sent photos and postcards to keep her updated.

The music video of Unfriend by Helmetheads in 2015 features Bangkok riverside at Asiatique The Riverfront, an old warehouse of Denmark-based East Asiatic Company that was renovated as an open-air mall.

Link

https://www.youtube.com/watch?v=kw_j3rPHepw
Mon Saiyok

https://www.youtube.com/watch?v=7fkXm6lnnEQ
Roy Yim Thi Huajai (Hearty Smile)

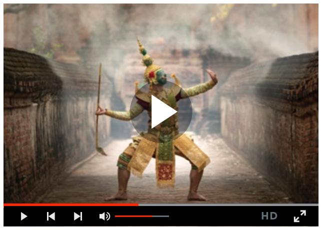
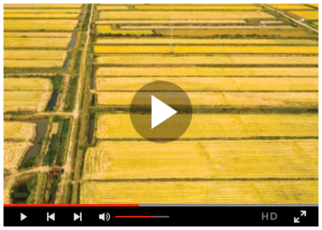
https://www.youtube.com/watch?v=fS1wLTOGu5A
Unfriend

অসাধারণ থাইল্যান্ড

থাইল্যান্ডের উত্তরে পাহাড় থেকে শুরু করে পূর্ব এবং দক্ষিণে সাদা সৈকত পর্যন্ত অসংখ্য পর্যটক আকর্ষণ রয়েছে। কিছু জায়গা এতই স্মরণীয় ছিল যে গানগুলো রচিত হয়েছিল, এইভাবে সেগুলো আরও ব্যাপকভাবে জনপ্রিয় হয়েছিল। ১৯৮২ সালে প্রকাশিত দ্য ইনোসেন্ট ব্যান্ডের মন সাইয়ক (সাইয়ক স্পেল) গানটি একটি ভালো উদাহরণ। এর লিরিক কাঞ্চনাবুরি প্রদেশের সাইয়ক জলপ্রপাতের ট্রেন ভ্রমণের বর্ণনা করে, যা আংশিকভাবে নৈসর্গিক কোয়াই নোই নদীর পাশ দিয়ে চলে। এই রেলপথটি দ্বিতীয় বিশ্বযুদ্ধের সময় মিয়ানমারের সাথে সংযোগ স্থাপনের জন্য নির্মিত হয়েছিল। আজ এটি তার ঐতিহাসিক মূল্য এবং পথ বরাবর প্রাকৃতিক সৌন্দর্যের জন্য বিশ্বব্যাপী বিখ্যাত। ২০০৯ সালের একটি কনসার্টে ইনোসেন্ট ব্যান্ডের গাওয়া গানটির ইউটিউব লিংক নিচে দেওয়া হয়েছে।

ইটিসি দ্বারা রয় ইম থি হুজাই (হৃদয়ের হাসি)। ব্যান্ডটি কোন নির্দিষ্ট স্থানের কথা উল্লেখ করেনি তবে এর মুভি মিউজিক ভিডিওটি থাইল্যান্ডের পূর্ব উপকূলে চান্থাবুরি প্রদেশের বিভিন্ন স্থানে চিত্রায়িত করা হয়েছে যেমন ক্যাথেড্রাল অফ ইম্যাকুলেট কনসেপশন, কুং ক্রাবেন বে রয়্যাল ডেভেলপমেন্ট সেন্টার এবং চান্থাবুরি নদীর ধারে একটি পুরনো সম্প্রদায়। এটি একটি ট্রাভেল ইউটিউবার লোকের গল্প বলে, যে একটি দুর্ঘটনায় পতিত হয়েছিল এবং তার সুন্দরী ডাক্তারের প্রেমে পড়েছিল। সে সারা দেশে ভ্রমণ করার সময় তার প্রেমিকাকে নিজের খবরাখবর জানাতে নিয়মিত ছবি এবং পোস্টকার্ড পাঠাত।

২০১৫ সালে হেলমেটহেডস-এর আনফ্রেন্ড গানের মিউজিক ভিডিওতে ব্যাংকক নদীর তীরে এশিয়াটিক দ্য রিভারফ্রন্ট, ডেনমার্ক-ভিত্তিক ইস্ট এশিয়াটিক কোম্পানির একটি পুরনো গুদাম দেখা যায়, যা একটি ওপেন-এয়ার মল হিসাবে সংস্কার করা হয়েছিল।

Globalization

The wave of globalization has enabled a specific set of standard or certain styles of songs and films to be popularized. For songs, the world has witnessed the popularity of K-Pop and rap songs reaching almost every part of the planet including Thailand in recent years.

When the world raps, so does Thailand. Many Thai rappers emerged with an expanding group of fans. Then there was a bright idea to mix rap with Thai style pop songs, reflecting another inclination for glocalization where global and local trends are blended and adapted to suit local taste.

There is an array of Thai songs featuring rap verses. The songs selected here are Khiang Kan (Side by Side) by Napat Injai-eua feat. D Gerrard, Wannakadee Si Chompoo (Love Literature) by Paowalee feat. Maiyarap, Huajai Thotsakan (Devil's Heart) and Hak Na (Love You) by Rap Esan. Their lyric or arrangement was created with elements of Thai style music but the addition of rap verses resulted in a perfect mixture of local and imported melodies.

Wannakadee Si Chompoo and Huajai Thotsakan used characters from Thai literatures to talk about love. The former hopes that love will meet a happy ending just like in the literatures. The latter portrays the love life of Ravana, the demon king of Lanka in the epic Ramayana, who never met a true love. Despite being a vigorous devil, this makes him painful because he also has a heart.

Hak Na gives an ambiance of life in northeastern Thailand as it uses local Isan words in the lyric, including for the rapper's part. It tells the feeling of a guy who seriously fall for a girl but is not sure of her feeling because he is not good looking and not affluent.

Link

https://www.youtube.com/watch?v=AeVVwBiqww8
Khiang Kan (Side by Side)

https://www.youtube.com/watch?v=7GLjYsBZhiI
Wannakadee Si Chompoo (Love Literature)

https://www.youtube.com/watch?v=zYntO183nuY
Huajai Thotsakan (Devil's Heart)

https://www.youtube.com/watch?v=yx6WXqeeHYQ
Hak Na (Love You)

বিশ্বায়ন

বিশ্বায়নের তরঙ্গ একটি নির্দিষ্ট মান বা নির্দিষ্ট শৈলীর গান ও চলচ্চিত্রকে জনপ্রিয় করতে সক্ষম করেছে। গানের জন্য, বিশ্ব সাম্প্রতিক বছরগুলোতে থাইল্যান্ড সহ গ্রহের প্রায় প্রতিটি অংশে কে-পপ এবং র‍্যাপ গানের জনপ্রিয়তা প্রত্যক্ষ করেছে।

যখন বিশ্ব র‍্যাপ করে, তখন থাইল্যান্ডও করে। অনেক থাই র‍্যাপার ভক্তদের একটি সম্প্রসারিত গোষ্ঠীর সাথে আবির্ভূত হয়েছে। তারপরে থাই স্টাইলের পপ গানের সাথে র‍্যাপ মিশ্রিত করার একটি উজ্জ্বল ধারণা ছিল, যা বিশ্বায়নের জন্য আরেকটি প্রবণতা প্রতিফলিত করে যেখানে বিশ্বব্যাপী এবং স্থানীয় প্রবণতাগুলোকে মিশ্রিত করা হয় এবং স্থানীয় স্বাদ অনুসারে অভিযোজিত করা হয়।

র‍্যাপ শ্লোক সমন্বিত থাই গানের একটি আলাদা ভাব আছে। এখানে নির্বাচিত গানগুলো হল খিয়াং কান (পাশে পাশে) নাপাট ইনজাই-ইউও-এর সাথে ডি জেরার্ড, পাওওয়ালির কৃতিত্বের ওয়ান্নাকাদি সি চম্পু (প্রেম সাহিত্য)। মাইয়ারাপ, হুজাই থটসাকান (ডেভিলস হার্ট) এবং হাক না (লাভ ইউ) র‍্যাপ এসান। তাদের লিরিক বা বিন্যাস থাই শৈলী সঙ্গীতের উপাদানগুলোর সাথে তৈরি করা হয়েছিল কিন্তু র‍্যাপ শ্লোক যুক্ত করার ফলে স্থানীয় এবং আমদানি করা সুরের একটি নিখুঁত মিশ্রণ ঘটেছে।

ওয়ান্নাকাদি সি চম্পু এবং হুজাই থটসাকান থাই সাহিত্যের চরিত্রগুলোকে প্রেমের কথা বলার জন্য ব্যবহার করেছেন। প্রাক্তনরা আশা করে যে প্রেম সাহিত্যের মতোই একটি সুখী সমাপ্তি ঘটবে। পরেরটি মহাকাব্য রামায়ণে লঙ্কার রাক্ষস রাজা রাবণের প্রেমের জীবনকে চিত্রিত করেছে, যিনি কখনও সত্যিকারের প্রেমের সাথে দেখা করেননি। একটি শক্তিশালী শয়তান হওয়া সত্ত্বেও, এটি তাকে বেদনাদায়ক করে তোলে কারণ তারও একটি হৃদয় রয়েছে।

হাক না উত্তর-পূর্ব থাইল্যান্ডে জীবনের একটি পরিবেশ দেয় কারণ এটি র‍্যাপারের অংশ সহ লিরিকটিতে স্থানীয় ইসান শব্দ ব্যবহার করে। এটি এমন একটি লোকের অনুভূতি বলে যে একটি মেয়ের জন্য গুরুতরভাবে পড়ে কিন্তু তার অনুভূতি সম্পর্কে নিশ্চিত নয় কারণ সে দেখতে সুন্দর নয় এবং ধনী নয়।

Engines of Growth

Besides textiles and garments that were the rising star industries of Thailand since the 1970s, automobile manufacturing which started in the 1960s became another engine of growth when several Japanese car companies relocated their factories in Thailand. This led to the expansion of automobile parts industry to fill the supply chain and for export. In 2005, Thailand celebrated its first one million car to be produced in the kingdom.

While the automobile industry remains an important sector, Thailand has to adapt itself to the changing demand of customers due to the increasing awareness for the environment. Therefore, it is aiming to place more focus on hybrid and electric cars that would reduce greenhouse gas emission. It is also promoting robotics industry to transform Thailand towards becoming a more innovative and knowledge-based economy. The Eastern Economic Corridor (EEC) in the eastern coast of Thailand is the flagship location for this industry.

Rod Kan Kao (Old Car) by Atom Chanakan, debuted in 2018, is a song that uses a car to allude to the relationship between a couple. The guy complains that his girlfriend is showing signs of leaving him for someone who is richer and more stylish. He reminds her to recall their sweet old days when he drove his old car to take her to all the places she desired. But now she is eyeing for a new car that is more comfortable. Well, maybe it's time to opt for a hybrid or electric car that is eco-friendly!

Nangsao Hoonyon (Miss Robot) by Hydra duo vocalists was released in 1992. It elaborates the feeling of a guy who has been chasing his dear girl in vain for some time. He thinks that she is too heartless like a robot and decided to say goodbye. Yet within half day, he cannot resist his feelings and continued to fight for her love again.

Link

https://www.youtube.com/watch?v=o-BLXj0qjGM
Rod Kan Kao (Old Car)

https://www.youtube.com/watch?v=FcL_VQooeV8
Nangsao Hoonyon (Miss Robot)

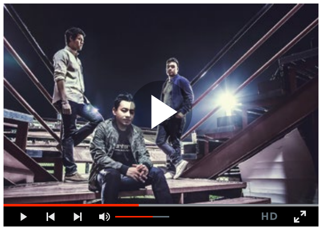
প্রবৃদ্ধির ইঞ্জিন

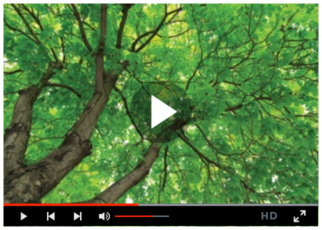
১৯৭০ এর দশক থেকে থাইল্যান্ডের ক্রমবর্ধমান শীর্ষস্থানীয় টেক্সটাইল এবং গার্মেন্টস শিল্পের পাশাপাশি ১৯৬০-এর দশকে শুরু হওয়া অটোমোবাইল শিল্প উৎপাদন বৃদ্ধির আরেকটি ইঞ্জিন হয়ে ওঠে, বিশেষ করে যখন বেশ কয়েকটি জাপানি গাড়ি কোম্পানি থাইল্যান্ডে তাদের কারখানা স্থানান্তর করে। এটি সরবরাহ শৃঙ্খল পূরণ এবং রপ্তানির জন্য অটোমোবাইল যন্ত্রাংশ শিল্পের প্রসার ঘটায়। ২০০৫ সালে থাইল্যান্ড প্রথমবারের মতো দেশটিতে এক মিলিয়ন গাড়ি উৎপাদনের মাইলফলক উদযাপন করেছিল।

যদিও অটোমোবাইল শিল্প একটি গুরুত্বপূর্ণ খাত হিসাবে রয়ে গেছে, পরিবেশের প্রতি ক্রমবর্ধমান সচেতনতার কারণে থাইল্যান্ডকে গ্রাহকদের পরিবর্তিত চাহিদার সাথে নিজেকে মানিয়ে নিতে হবে। অতএব, এটি হাইব্রিড এবং বৈদ্যুতিক গাড়িগুলোর উপর আরও বেশি ফোকাস করার লক্ষ্য রাখছে যা গ্রিনহাউস গ্যাস নির্গমনকে হ্রাস করবে। এটি থাইল্যান্ডকে আরও উদ্ভাবনী এবং জ্ঞান-ভিত্তিক অর্থনীতিতে পরিণত করার জন্য রোবোটিক্স শিল্পকেও প্রচার করছে। থাইল্যান্ডের পূর্ব উপকূলে ইস্টার্ন ইকোনমিক করিডোর (ইইসি) এই শিল্পের প্রধান অবস্থান।

২০১৮ সালে আত্মপ্রকাশ করা অ্যাটম চানাকানের রড কান কাও (পুরাতন গাড়ি), একটি গান যা একটি দম্পতির মধ্যে সম্পর্কের ইঙ্গিত দিতে একটি গাড়ি ব্যবহার করে। লোকটি অভিযোগ করেছে যে তার বান্ধবী তাকে ধনী এবং আরও আড়ম্বরপূর্ণ কারও জন্য ছেড়ে যেতে চাইছে। তিনি তাকে তাদের স্মৃতিময় পুরনো দিনের কথা মনে করিয়ে দেন, যখন তিনি তার পুরনো গাড়িটি তাকে তার পছন্দের সমস্ত জায়গায় নিয়ে যেতেন। কিন্তু এখন তিনি আরও আরামদায়ক একটি নতুন গাড়ির দিকে নজর দিচ্ছেন। সম্ভবত এটি একটি হাইব্রিড বা বৈদ্যুতিক গাড়ি বেছে নেওয়ার সময়, যা পরিবেশবান্ধব!

১৯৯২ সালে হাইড্রা জুটির গাওয়া নাংসাও হুনইয়োন (মিস রোবট) প্রকাশ পায়। এটি একটি লোকের অনুভূতিকে বিবৃত করে, যে তার প্রেয়সীকে কিছু সময়ের জন্য নিরর্থকভাবে তাড়া করছে। তিনি মনে করেন যে, তিনি একটি রোবটের মত খুব হৃদয়হীন এবং বিদায় বলার সিদ্ধান্ত নিয়েছে। তবুও অর্ধেক দিনের মধ্যে, সে তার অনুভূতিকে প্রতিহত করতে পারে না এবং আবার তার ভালবাসার জন্য লড়াই চালিয়ে যায়।





YouTube Top Hits

When the popularity of a song could be quantified be counting the views on YouTube, the top tier benchmark for Thai songs is 500 million views. Until now, only 2 songs managed to receive that accolade. These are Chueak Viset (Magic Rope) by Labanoon released in 2015 and Khampaeng (My Dear) by Zach Chumpae debuted in 2016. Khoo Kong (Couple) by Kong Huayrai could become the next one in the near future.

Chueak Viset elaborates the feeling of a man who is willing to let his girlfriend leave him if she thinks that she cannot find happiness from their relationship. Even though he would tie them together with a magic rope that would be too selfish and would not solve the problem.

Khampaeng is a luk thung song using Isan words in the lyric. It describes the desperate feeling of a man that dearly loves a girl who never reciprocated his love. Khoo Kong is the soundtrack of a TV series Nagi which tells the love story between a man and a lady naga, a dragon-like mythical creature.

In terms of singer, Monkaen Kaenkoon obtained the highest views on YouTube from all of his songs with an accumulated tally of more than 976 million views. One of his famous songs is Yang Hak Phai Eek Dai Bor (Can You Still Love?)

Link

https://www.youtube.com/watch?v=2dg9oc78Kv4
Chueak Viset (Magic Rope)

https://www.youtube.com/watch?v=cOXXbMB5L4A
Khampaeng (My Dear)

https://www.youtube.com/watch?v=wsHNUOgJJZU
Khoo Kong (Couple)

https://www.youtube.com/watch?v=ISsHnqkIpIs
Yang Hak Phai Eek Dai Bor (Can You Still Love?)

ইউটিউবের সেরা হিট

যখন একটি গানের জনপ্রিয়তা ইউটিউবে ভিউ গণনা করে পরিমাপ করা যেতে পারে, তখন থাই গানের জন্য শীর্ষ স্তরের বেঞ্চমার্ক হল ৫০০ মিলিয়ন ভিউ। এখন পর্যন্ত, মাত্র ২টি গান সেই প্রশংসা পেতে সক্ষম হয়েছে। এগুলো হল ২০১৫ সালে মুক্তিপ্রাপ্ত লাবানুনের চুয়েক ভিসেট (ম্যাজিক রোপ) এবং ২০১৬ সালে জাচ চুম্পা-এর খাম্পেং (মাই ডিয়ার) আত্মপ্রকাশ করেছিল। কং হুয়ারাইয়ের খু কং (দম্পতি) অদূর ভবিষ্যতে পরবর্তী একটি হতে পারে।

চুয়েক ভিসেট এমন একজন ব্যক্তির অনুভূতিকে বিশদভাবে বর্ণনা করেছেন যে তার বান্ধবীকে তাকে ছেড়ে যেতে দিতে ইচ্ছুক, যদি সে মনে করে যে, সে তাদের সম্পর্ক থেকে সুখ খুঁজে পাবে না। যদিও সে তাদের একটি জাদুর দড়ি দিয়ে বেঁধে রাখবে, তা হবে খুব স্বার্থপর এবং সমস্যার সমাধান হবে না।

খাম্পেং হল একটি লুক থুং গান যা লিরিকের মধ্যে ইসান শব্দ ব্যবহার করে। এটি এমন একজন ব্যক্তির মরিয়া অনুভূতি বর্ণনা করে, সে একটি মেয়েকে খুব ভালোবাসে, যে তার ভালবাসার প্রতিদান দেয়নি। খু কং হল একটি টিভি সিরিজ নাগির সাউন্ডট্র্যাক যা একজন পুরুষ এবং একজন মহিলা নাগা, ড্রাগনের মতো পৌরাণিক প্রাণীর মধ্যে প্রেমের গল্প বলে।

গায়কের পরিপ্রেক্ষিতে, মনকেন কায়েনকুন তার সমস্ত গান থেকে ইউটিউবে সর্বোচ্চ ভিউ পেয়েছে, যা ৯৭৬ মিলিয়নেরও বেশি। তার একটি বিখ্যাত গান হল ইয়াং হক ফাই এক দাই বোর (আপনি এখনও ভালোবাসতে পারেন?)

Thank You and Till We Meet Again

“Thailand in 50 Tunes” has been introducing Thailand from the aspect of music since the beginning of the year with the aim to enhance people-to-people understanding between Thailand and Bangladesh. The Royal Thai Embassy would like to thank everyone who has been reading our posts and extending their support. Music is a borderless means of communication and allows people from different nations and backgrounds to be more acquainted through cultural dimension.

In Thailand, when we want to say thank you musically, there are many songs to represent this expression. One of the most popular choices is Khob Khun Tee Rak Kan (Thank You for Your Love) by Potato band released in 2006. The lyric expresses the gratefulness to everyone who has been giving love and support throughout the times of struggling with obstacles.

Mun Koy Dulae Lae Raksa Duangjai (Save Your Heart for Me) and Khor Khwam (Message) share the same tone in elaborating the feeling of anyone who must be far away from their loved ones. In such a situation, one should take good care of the love for each other to wait for the days to be together again. Additionally, we can also read old messages that represent the regards and loving sentiment from the other side to brighten up the spirit.

Mun Koy Dulae Lae Raksa Duangjai was originally sung by Thongchai McIntyre while the original version of Khor Khwam was performed by Pause band. However, the selected cover version for this post was performed by various artists.

Link

https://www.youtube.com/watch?v=J4dnYkO42RU
Khob Khun Tee Rak Kan (Thank You for Your Love)

https://www.youtube.com/watch?v=XpyinCstQzU
Mun Koy Dulae Lae Raksa Duangjai (Save Your Heart for Me)

https://www.youtube.com/watch?v=59EG18hOyKg
Khor Khwam (Message)

ধন্যবাদ এবং আবার দেখা না হওয়া পর্যন্ত

থাইল্যান্ড এবং বাংলাদেশের মধ্যে জনগণের বোঝাপড়া বাড়ানোর লক্ষ্যে "৫০টি সুরে থাইল্যান্ড" বছরের শুরু থেকেই সঙ্গীতের দিক থেকে থাইল্যান্ডকে পরিচিত করে আসছে। রয়্যাল থাই দূতাবাস তাদের সকলকে ধন্যবাদ জানাতে চাই যারা আমাদের পোস্টগুলো পড়ছেন এবং সমর্থন বাড়িয়েছেন। সঙ্গীত যোগাযোগের একটি সীমাহীন মাধ্যম এবং বিভিন্ন জাতি এবং পটভূমির লোকেদের সাংস্কৃতিক মাত্রার মাধ্যমে আরও সংযুক্ত হতে দেয়।

থাইল্যান্ডে, যখন আমরা আপনাকে সংগীতের মাধ্যমে ধন্যবাদ বলতে চাই, এমন অভিব্যক্তি উপস্থাপন করার জন্য অনেক গান রয়েছে। সবচেয়ে জনপ্রিয় পছন্দগুলোর মধ্যে ২০০৬ সালে প্রকাশিত আলু ব্যান্ডের 'খব খুন তি রাক কান' (তোমার ভালবাসার জন্য ধন্যবাদ) গানটি। গানটি প্রত্যেকের প্রতি কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করে যারা প্রতিবন্ধকতার সাথে লড়াই করার সময় জুড়ে ভালবাসা এবং সমর্থন দিয়ে আসছে।

মুন কয় দুলে লায়ে রাকসা দুয়াংজাই (আমার জন্য আপনার হৃদয় বাঁচান) এবং খোর খওয়াম (বার্তা) তাদের প্রিয়জনদের থেকে দূরে থাকা যে কারও অনুভূতিকে বিস্তৃত করার জন্য একই সুর শেয়ার করে। এমন পরিস্থিতিতে, একে অপরের প্রতি ভালবাসার যত্ন নেওয়া উচিত আবার একসাথে থাকার দিনগুলোর জন্য অপেক্ষা করা। উপরন্তু, আমরা পুরনো বার্তাগুলোও পড়তে পারি যা আত্মাকে উজ্জ্বল করতে অন্য দিক থেকে শুভেচ্ছা এবং প্রেমময় অনুভূতির প্রতিনিধিত্ব করে।

মুন কোয় দুলা লে রাকসা দুয়াংজাই মূলত থংচাই ম্যাকইনটায়ার গেয়েছিলেন যখন খর খোয়ামের মূল সংস্করণটি পজ ব্যান্ড দ্বারা পরিবেশিত হয়েছিল। যাইহোক, এই পোস্টের জন্য নির্বাচিত প্রচ্ছদ সংস্করণটি বিভিন্ন শিল্পীদের দ্বারা পরিবেশিত হয়েছিল।

More Alike Than We Might Think

Chronicle of Relations between Thailand and Bangladesh

A special publication by the Royal Thai Embassy in Bangladesh to commemorate the 50th anniversary of diplomatic relations between Thailand and Bangladesh in 2022 in collaboration with

NITOL-NILOY

NYMPHEA PUBLICATION

Royal Thai Embassy in Dhaka